

LaScena Musicale

www.scena.org

Mars 2004 March
Vol. 9.6

GRATUIT FREE

Diane Dufresne à l'Orchestre Métropolitain

An Interview with
Yannick Nézet-Séguin
en entrevue



Jazz: la filière asiatique II

Leon Fleisher: The Music Comes First

Get close to **Canada**
Discover it **by train**

Découvrez le **Canada**
Voyagez en **train**

For more information, contact us at
1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) 📠 TTY 1 800 268-9503 (hearing impaired)

Pour plus de renseignements, contactez-nous au
1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) 📠 ATS 1 800 268-9503 (malentendants)

PEOPLE MOVING PEOPLE
LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

www.viarail.ca



VIA Rail Canada

La Nouvelle collection GEMINI Les Trésors d'EMI

Déjà 25 titres de 2 cd, dont plusieurs sont disponible
pour la première fois à prix économique
2 CDs pour le prix de 1 seul

*Parmi les artistes en vedettes : Sir Simon Rattle,
Sir Thomas Beecham, Carlo Maria Giulini,
Vladimir Ashkenazy, Itzhak Perlman, Elisabeth
Schwarzkopf, Dietrich Fischer-Dieskau, Daniel
Barenboim, Yehudi Menuhin & Cécile Ousset*

Son remasterisé numériquement aux
Studios Abbey Road

Textes et traductions disponibles à l'adresse
www.emiclassics.com

Une gamme d'oeuvres jumelées en parfaite harmonie

En vente dans tous les bons magasins ou sur le www.shopemi.com/classical

ATMA *classique*



ACD2 2306

« À entendre, le Mahler de Nézet-Séguin. Un Mahler vécu, plein de surprises ... qui chante continuellement. »

— CLAUDE GINGRAS, LA PRESSE

« Un Mahler éblouissant à l'Orchestre Métropolitain ! Avec ce nouvel enregistrement, cet orchestre acquiert ses lettres de noblesse... »

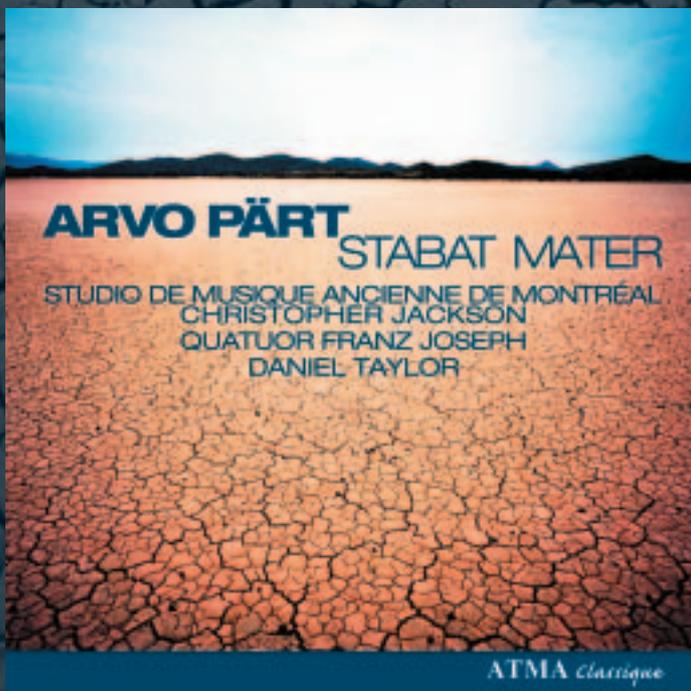
— MICHEL FERLAND, RADIO-CANADA

« ... Karina Gauvin dans le mouvement final, ne fait pas défaut à sa réputation d'être l'une des plus belles voix d'ici. »

— RÉJEAN BEAUCAGE, VOIR

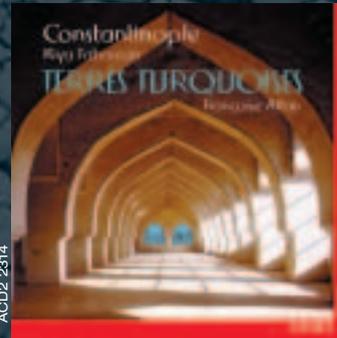
« Voici une surprise qui s'annonce comme l'un des grands disques de l'année. La prise de son est exceptionnelle de bout en bout. »

— CHRISTOPHE RODRIGUEZ, JOURNAL DE MONTRÉAL



ACD2 2310

Découvrez l'atmosphère unique de la musique d'ARVO PÄRT sur instruments anciens. Une expérience émouvante.



ACD2 2314

Le nouvel album de **CONSTANTINOPLE** : un voyage musical en Méditerranée.



ACD2 2245

Enfin réunis sur disque : le réputé flûtiste **BARTHOLD KUIJKEN** et les gambistes expressives des **VOIX HUMAINES**.

INTERMEZZO

Un club pour les mélomanes

• The club for music lovers

avantages

Abonnement à *La Scena Musicale* (10 numéros)

10 % de rabais chez Archambault (6 fois par année)

Rabais dans des magasins tels que *Dans un jardin*,
L'Art des artisans du Québec, *Main Fleuriste*
et dans divers restaurants

Prix préférentiels pour certains concerts et spectacles
(ex. : Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)

Rabais sur les activités de *La Scena Musicale*

benefits

Free subscription to *La Scena Musicale* (10 issues)

10% discount at Archambault (6 coupons per year)

Discounts in shops such as *Dans un jardin*,
L'Art des Artisans du Québec, *Main Florists*
as well as in various restaurants

Preferential rates for selected concerts and entertainment
(e.g.: Les Grands Explorateurs, Théâtre de la Chapelle)

Reductions on other *La Scena Musicale* activities



formulaire d'adhésion/membership form

prénom et nom / name and surname _____

adresse / address _____

ville / city _____

province et code postal / province and postal code _____

téléphone / phone _____

courriel / e-mail _____

régulier / regular 40 \$ étudiant / student 30 \$

MODES DE PAIEMENT / PAYMENT METHODS

carte de crédit / credit card n° _____ exp. _____

Visa MasterCard American Express chèque / cheque comptant / cash

signature _____

LaScenaMusicale

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
tél. : 514 948.2520 / téléc.-fax : 514 274.9456 / www.scena.org

wagner die walküre

17 avril
April 17
19 h

Deux grands opéras et visite des coulisses
Two major operas and a backstage tour

canadian | OPERA | company

Richard Bradshaw - General Director

<http://operaweekend.scena.org>
operaweekend@scena.org
514 948.2520

nombre de places limité / limited number of tickets available
date limite : 30 mars 2004 / deadline: March 30, 2004

Votre dernière
chance !
Last Call!

Opéra Weekend à/in Toronto

au profit de / to benefit
La Scena Musicale

rigoletto
verdi

18 avril
April 18
19 h

La **Scena** Musicale

Au Québec

La culture est dans le rouge

MANIFESTATION

Mardi

le 9 mars

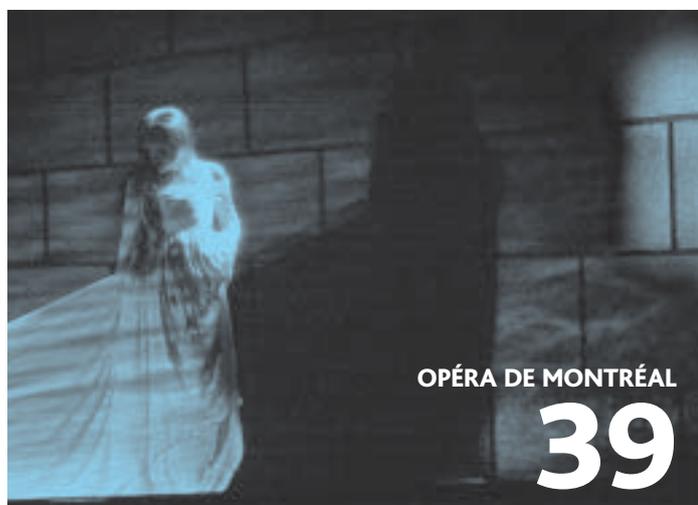
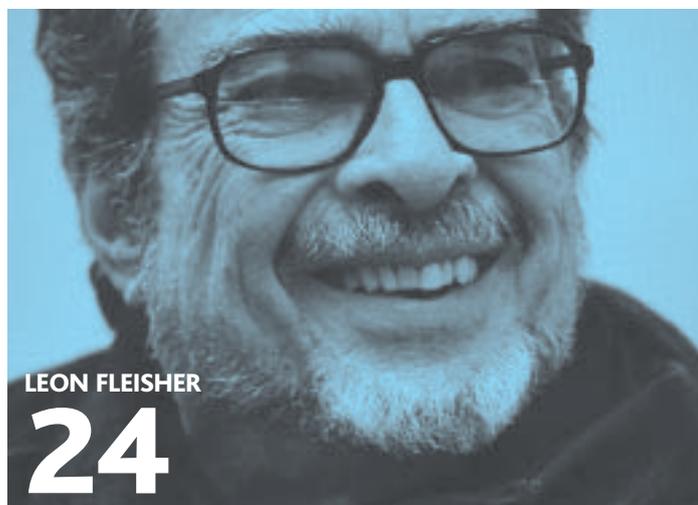
2004

MIDI

Place-d'Armes

Montréal

SOMMAIRE : CONTENTS



EN COUVERTURE | COVER STORY

- 12** Yannick Nézet-Séguin : À la belle étoile ! / *Up Among the Stars*
20 Diane Dufresne et Kurt Weill

ACTUALITÉS | IN THE NEWS

- 10** Notes
28 Nouveautés : instruments
53 Concerts à venir / *Previews*

COUPS DE CŒUR DES CHEFS | MAESTRO'S CHOICE

- 39** Opéra de Montréal : Erwartung, Le Château de Barbe-Bleue

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S CORNER

- 23** Hommage à Yves Beaupré
26 La recherche de l'archet idéal / *The Right Bow*
30 Mes étés en musique / *My Summers in Music*
32 Guide des camps musicaux / *Camps Guide*

PIANO

- 22** Nouveaux enregistrements de Felicja Blumental
24 Leon Fleisher en entrevue

AUDIO

- 63** SACD Super Audio Surround

JAZZ

- 65** Au rayon du disque / *Off the Record*
66 La filière asiatique : second volet
68 Calendrier jazz

CRITIQUES | REVIEWS

- 42** Les disques / *CD Reviews*
46 Les livres / *Book Reviews*
48 Les DVD / *DVD Reviews*

CALENDRIERS | CALENDARS

- 36** Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
52 Calendrier régional : Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision
62 Sortez votre ado ! / *Bring a Teen!*
62 Petites annonces / *Classified*

.....
Prochain numéro / Next Issue >> Avril 2004 April
Science et technologie / Science and Technology
Date de tombée (calendrier) : 12 mars / Deadline (calendar) : March 12
Date de tombée (publicité) : 16 mars / Deadline (ads) : March 16, 2004
Publicité / Advertising 514 948.2520 www.scena.org

LA SCENA MUSICALE

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

MARS 2004 MARCH VOL. 9.6

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola,
Anne-Marie Babkine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beauceage
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beauceage
Rédacteur Jazz / Jazz Editor Marc Chénard

Collaborateurs / Contributors Phil Anson, Misha Aster, Pierre-Marc Bellemare, Frédéric Cardin, Bruno Deschênes, Daniel Desrochers, Olivier Giroud-Fleigner, Jean-Sébastien Gascon, Natasha Gauthier, W.S. Habington, Martin Labbé, Alexandre Lazaridès, Patrick Mathieu, Gillian Pritchett, Lucie Renaud, Anna Sampson, Joseph K. So, Paul Serralheiro

Coordinateur section audio / Audio Coordinator Jean-Sébastien Gascon

Traducteurs / Translators Réjean Beauceage, Jane Brierley, Tim Brierley, Alain Cavenne, Wah Keung Chan

Réviseurs / Proofreaders Daniel Desrochers, Eric Ginestier, Tom Holzinger, Lilian Liganor, Anna Sampson, Jef Wijns

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault
Graphisme / Graphics Albert Cormier, Eric Ginestier, Martin L'Allier

Photo couverture (D. Dufresne) / Cover photo Jean-François Bérubé
Site Web / Website Normand Vandray, Mike Vincent

Coordonnatrice du bureau et Directrice de la distribution / Office Coordinator and Distribution Manager Anne Gilbert

Adjoins administratifs / Admin. Assistants Gabriel Malenfant, Antoine Letendre, Johanne Poirier

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Directrice financement et marketing / Fundraising & Marketing Director Gillian Pritchett

Bénévoles / Volunteers Yelka Acimovic, Wah Wing Chan, Tom Holzinger, Dean Jobin-Bevans, Linda Lee, Lilian Liganor, Stephen Lloyd, Phyllis Potts, Annie Prothin, Sydney Que, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri (Montréal), Québec Micro (Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Solisco

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
(Québec) Canada H2T 2X8
Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org
production - artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781
Jean-Sébastien Gascon (514) 948-2520
Lyette Soucy (514) 733-9941
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit charity. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines.
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial costs.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address.
Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2004-02-23 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne. Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

Prochain numéro / Next Issue Avril 2004 / April 2004

Date de tombée / Deadline 17 mars 2004 / March 17, 2004



SAISON
2003
2004
SEASON

TÉNÈBRES ET LUMIÈRE

Chœur a cappella

Directeur artistique • CHRISTOPHER JACKSON • Artistic Director

Le dimanche 21 mars 2004 à 20 heures



Église Saint-Léon de Westmount
4311, boulevard de Maisonneuve Ouest, Montréal (Métro Atwater)

Renseignements et billets : (514) 861-2626
Billets : de 17 \$ (tarif étudiant) à 39 \$

été 2004
Classes de maître
Musique de chambre
Atelier d'opéra - Wozzeck
Jusqu'à trois concerts étudiant par semaine

académie de musique

Un environnement unique qui permet
d'expérimenter la relation intime entre les arts
et la nature, les artistes et leur instrument.

Stages de perfectionnement intensifs avec des
artistes et professeurs provenant de réputés
orchestres et établissements d'enseignement
à travers l'Amérique et l'Europe.

www.arts-orford.org

Inscrivez-vous en ligne
avant le 22 mars 2004 et obtenez 10% de rabais sur vos frais de stage.

Les arts, c'est dans notre nature!

Centre d'arts
ORFORD
3165, chemin du Parc, Orford (Québec) CANADA J1X 7A2
T (819) 843-3981 F (819) 843-7274 C centre@arts-orford.org

galaxie

transcontinental
MONTREAL

Université
de Montréal

RÉJEAN BEAUCAGE
WAH KEUNG CHAN

Ottawa's "shock and awe" city budget would decimate arts funding

It's been nicknamed the "shock and awe" budget. Ottawa's cultural community is up in arms over the city's draft 2004 budget, which calls for the near-total elimination of municipal funding to most arts and heritage organizations, including the world-renowned chamber music, jazz and blues festivals.

Released on February 11, the document proposes trimming over \$109 million from programs and services to avoid a tax increase.

"We were prepared for some cuts, but not to this extent," said Julian Armour, director of the Ottawa Chamber Music Festival, which stands to lose all its city funding.

The city wants to cut 80% to 100% of its support to festivals, orchestras, choirs, and museums. Overall, per-capita spending on the arts in the nation's capital would fall from \$3.89 to \$0.57.

Activists are angry because they feel the threatened cuts are a ploy by Mayor Bob Chiarelli to get citizens to swallow a property tax increase. Ottawa hasn't raised taxes in 10 years; during last fall's election campaign, Chiarelli and many city councilors promised to keep it that way.

"Even if we get back all the money, the hell they've put this community through is a travesty," noted one arts supporter at a public meeting. City Council will be hearing public feedback until March 12. Council approves the final budget March 24. **Natasha Gauthier**

Forum canadien sur les entreprises culturelles

«Quand la culture s'affaire» était le slogan du Forum canadien sur les entreprises culturelles, qui se tenait à Paris du 12 au 14 janvier 2004. LSM a assisté à cette rencontre internationale, initiative du ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du programme Routes commerciales. Plus de 600 participants (entrepreneurs des arts et de la culture venant du Canada, d'Europe et d'Afrique), ont participé aux sessions plénières, aux ateliers animés par plus de 120 experts, aux rencontres interentreprises ainsi qu'à une vitrine mettant en vedettes des réalisations canadiennes primées. Le Forum témoigne de l'engagement du gouvernement canadien à promouvoir les exportations de produits et services culturels. Pour Claude Laverdure, ambassadeur du Canada en France, «ces trois jours de prospection contribueront à ouvrir la voie à des projets mutuels, à la multiplication d'échanges culturels commerciaux, puissant catalyseur pour le rapprochement des peuples, et une meilleure appréciation de nos spécificités culturelles.» **GP**

Canadian Forum on Cultural Enterprise

"When culture talks business" was the slogan of the Canadian Forum on Cultural Enterprise which took place in Paris from 12-14 January. LSM attended this international conference which was an initiative of Canadian Heritage in the context of its program Trade Routes. More than 600 participants (entrepreneurs from the world of arts and culture in Europe, francophone Africa and Canada) took part in three days of plenary sessions, workshops moderated by over 120 experts on subjects such as financing, investment, joint ventures, skills development, and B2B meetings and a Canadian Showcase highlighting award-winning Canadian productions. The Forum bore witness to the commitment at the federal government level to exporting cultural products and services. Claude Laverdure, Canadian ambassador to France, commented: "These three days of exploration will help to pave the way for

joint projects and expanded trade in culture. That is a powerful catalyst for bringing nations together and enhancing appreciation of our distinctive cultures." **GP**

Guido Molinari: 1933–2004

Le peintre montréalais de renommée internationale Guido Molinari s'est éteint, dans la nuit du 20 au 21 février dernier, à l'âge de 70 ans.



Guido Molinari et Olga Ranzenhofer, 1^{er} violon du Quatuor Molinari, 1997

Né à Montréal en 1933, il était le fils d'un musicien. Après des études à l'École des Beaux-Arts de Montréal (1948–1950) puis à l'École des Arts et du design du Musée des beaux-arts de Montréal (1951), il se rapproche du groupe des Plasticiens, dont les intérêts se portaient sur les formes géométriques simples. Il deviendra rapidement une figure de proue de l'art pictural au Québec et l'un des pionniers de l'art abstrait au Canada. Enseignant à l'Université Concordia de 1970 à 1997, monsieur Molinari a été récompensé l'année dernière pour la qualité de son enseignement.

Il avait inspiré en 1997 la formation du Quatuor Molinari, l'un des meilleurs ensembles du genre au Canada (Olga Ranzenhofer, premier violon, Johannes Janssonius, deuxième violon, Jasmine Schnarr, alto et Julie Trudeau, violoncelle). Le Quatuor avait déjà inscrit à son agenda un concert intitulé «Hommage à Guido Molinari», dans le cadre de sa série «Vingtième et plus», le 27 mai prochain, à 20 h, à la Salle Redpath de l'Université McGill. Les œuvres annoncées sont d'Ana Sokolovic (*Blanc dominant*, 1998), de John Corigliano (*String Quartet*, 1995) et de Béla Bartók (*Quatuor n° 6*, 1939). Pour en savoir plus sur l'ensemble: www.quatuormolinari.qc.ca

Bravo! and Canadian Opera Company to launch Bathroom Divas

Bravo! and the Canadian Opera Company are teaming up with Kaleidoscope Entertainment in the reality-based TV craze by introducing "Bathroom Divas," an opera version of the popular Canadian and American Idol shows. Until March 31, 2004, non-professional Canadian contestants 18 years or older, male and female, can enter by submitting a photo and a demo of three contrasting arias.

Judges Philip Boswell, Artistic Administrator of the COC and Sandra Gavinchuk, Music Administrator at the COC, have actually been running the company's *Call for Bathroom Divas* public auditions for the last three years.

The new incarnation will see about 30 finalists compete in late April. Throughout June, July and August, the chosen bathroom diva will go through an intense training process developed by the COC. The public will see the winner at the COC's August Harbourfront concert. In September, Bravo! will telecast about six episode of the experience.

For more info visit www.bathroomdivas.com.



Nicholas Goldschmidt



Paco de Lucía

Nikki Goldschmidt Passes Away

Nicholas Goldschmidt died on February 9th at his home in Toronto. He was 95. Since his arrival in Canada in 1946 to head the fledgling opera school of the Royal Conservatory of Music and help form the Canadian Opera Company, Goldschmidt had been one of the country's most active cultural entrepreneurs.

Goldschmidt was at the helm of many Canadian musical events such as the Vancouver International Festival, the 1983 competition marking the Bach bicentennial, the Mozart International Competition and the Toronto International Choral Festival. MusicCanadaMusique 2000 was perhaps his most ambitious project. The year-long, \$2.3 million festival held performances in every province and the Yukon. Fuelled by his love of classical music, in particular choral music and opera, he has been described as "a mixture of inexhaustible energy and outrageous nerve." **AS**

Jazz à l'année

Il est difficile de dire avec certitude d'où vient le flamenco. La diversité ethnique que l'on retrouve en Espagne nous apporte un style musical unique. En écoutant cette musique saisissante, on peut clairement entendre les références aux musiques gitane, arabe et juive.

Le 13 février dernier, à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, nous étions transportés dans un petit café du sud de l'Espagne. Des fougères en arrière-plan et un jeu de lumières rouges donnaient l'impression que le soleil se couchait sur les palmiers. Paco de Lucía nous a offert l'occasion de goûter au flamenco. Délicieux. Accompagné de deux percussionnistes et de deux chanteuses, il nous a servi des mélodies lyriques, des harmonies complexes et des rythmes entraînants.

Le concert était organisé dans le cadre de la série «Jazz à l'année» du Festival International de Jazz de Montréal. Présentés sous la direction artistique d'André Ménard, les concerts de cette série réinvestissent les surplus budgétaires du Festival de Jazz. L'initiative en est à sa quatrième saison et veut étendre sur tout le calendrier les retombées du Festival. Le 27 mars, Jazz à l'année nous offrira le musicien et chanteur sénégalais Baaba Maal. A ne pas manquer! **Martin Labbé**

Hommage aux artisans du cinéma québécois

Le milieu du cinéma québécois a connu ces derniers mois une période d'effervescence qui a enrichi sa cinématographie de films de qualité et ramené le public dans les salles. Il est intéressant de constater que l'on semble enfin reconnaître à la musique de film le rôle de premier plan qu'elle joue très souvent dans le succès de cette gigantesque entreprise qu'est la confection d'un long-métrage. On tient ici à saluer l'initiative de La Grande Nuit du cinéma, un organisme qui souligne l'excellence de l'industrie cinématographique québécoise lors de la remise annuelle des prix Jutra et qui a choisi cette année de remettre le prix Jutra-Hommage au compositeur Richard Grégoire lors de la cérémonie tenue le 22 février 2004.

Étudiant avec Serge Garant à l'Université de



Richard Grégoire a reçu son prix des mains du réalisateur Charles Binamé. Photo: Jean-Sébastien Gascon

Montréal avant de suivre un stage au GRM sous la direction de Pierre Schaeffer, Richard Grégoire revenait au pays au début des années 70 pour travailler en tant qu'arrangeur, orchestrateur et directeur musical, autant dans le domaine du spectacle et de l'industrie du disque que dans celui de la télévision. Il allait par la suite collaborer avec quelques-uns des meilleurs réalisateurs d'ici, composant la musique pour plusieurs grandes séries télévisées ou long-métrages (on pense à Jean Beaudin : *Les Filles de Caleb*, *Being at Home with Claude*, *Shehawah*, à Charles Binamé: *Blanche*, *Marguerite Volant* et à Yves Simoneau: *Pouvoir Intime*, *Les Fous de Bassan*, *Nuremberg*). C'est pour Yves Simoneau qu'il signait son plus récent opus, la musique originale de la production française *Napoléon*, enregistrée par the Bulgarian Symphony Orchestra (Virgin Classics 7243 545548 2 7). L'étiquette Analekta faisait paraître à la fin de février une compilation des musiques originales les plus connues du compositeur. Aujourd'hui âgé de 59 ans, Richard Grégoire a annoncé récemment son intention de prendre une retraite bien méritée.

La veille de la remise des prix Jutra, le cinéma québécois connaissait une très belle récolte de César, les prix remis en France par l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma. Le grand gagnant de cette soirée a certainement été le film *Les Invasions barbares*, de Denys Arcand (musique de Pierre Aviat), mais la victoire est grande aussi pour le compositeur montréalais Benoît Charest, qui recevait le César de la «meilleure musique écrite pour un film» pour celle du film d'animation *Les Triplettes de Belleville*, une coproduction franco-québécoise réalisée par Sylvain Chomet. M. Charest est également en nomination pour un Oscar dans la catégorie «meilleure chanson».

Nomination pour Alain Trudel

Le tromboniste, compositeur et chef d'orchestre Alain Trudel a été nommé le 20 février dernier à la tête du Toronto Symphony Youth Orchestra (TSYO). M. Trudel, qui succède à Susan Haig, a été préféré à une cinquantaine d'autres candidats. Le directeur musical de l'Orchestre symphonique de Toronto (TSO), Peter Oundjian, a expliqué que le choix du comité s'est porté unanimement sur Alain Trudel : «Il a un charisme extraordinaire et une facilité naturelle à travailler avec les jeunes et à transmettre ses idées musicales par le geste.»



Au cours des dernières années, Alain Trudel s'est imposé en tant que chef d'orchestre, et la liste des ensembles qui l'ont invité est déjà longue: TSO, OMGM, CBC Vancouver Winds, Northern Sinfonia (R.-U.), City Chamber Orchestra of Hong Kong, Saskatoon Symphony, Tokyo Metropolitan Chamber Orchestra, etc. La Glenn Gould School of Music a fait de lui l'un de ses principaux chefs invités et il a été invité trois fois comme chef en résidence au cours des quatre dernières éditions du Scotia Festival où il donne aussi des cours de direction.

La Scena Musicale et les règles d'éligibilité

LSM débute l'année sans espoir de soutien au fonctionnement de la part des gouvernements fédéral et provincial afin de l'aider à mener à bien sa mission de faire mieux connaître les musiques classique et jazz. Tout porte à croire que cette situation continuera en 2005. Malgré les témoignages passionnés de ses lecteurs, ni le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) ni le Conseil des Arts du Canada (CAC) n'ont consenti à modifier leurs règles d'éligibilité: le CALQ continue à refuser son aide aux publications gratuites et le CAC ne subventionne pas les magazines ayant un tirage de plus de 25 000 exemplaires par numéro. *LSM* tire actuellement 42 000 exemplaires par numéro...

Tel qu'annoncé en septembre dernier, le Fonds du Canada pour les magazines a cessé de subventionner les publications gratuites, ce qui se traduit par une perte additionnelle dans le budget déjà restreint de *LSM*. Malgré ces difficultés, l'équipe de *LSM* entend poursuivre sa mission de promotion de l'industrie de la musique classique en continuant à offrir le magazine gratuitement au public.

Si vous désirez faire un don à *LSM*, veuillez vous référer à l'annonce publiée en page 51. C'est grâce aux nombreux encouragements de ses lecteurs au cours des huit dernières années que *LSM* a pu poursuivre fièrement sa mission. Merci!

La Scena Musicale confounded by eligibility rules

La Scena Musicale begins the year without any prospect of federal or provincial operational support for its mission to promote classical music and jazz – and the funding freeze is likely to continue through 2005. Despite impassioned letters from its loyal readers, neither the Conseil des Arts et des Lettres du Québec (CALQ) and the Canada Council have modified their eligibility rules: CALQ continues to refuse funding to all free publications and the Canada Council will not support magazines with a circulation of more than 25,000 per issue. *LSM* currently publishes 42,000 copies per issue.

As reported last September, the Canada Magazine Fund has also stopped allocating funds to free-distribution magazines, which means an additional loss to *LSM*'s already limited budget. Despite these setbacks, the *LSM* team is determined to continue fulfilling its mission of offering its magazine free to the public in order to promote and support the classical music industry.

To make a donation to *LSM*, see the advertisement on page 51. *LSM*'s dedication to its cause these past eight years has always been fuelled by the strong encouragement of its readers. Thanks to all. ■

À la belle étoile!

Yannick Nézet-Séguin en conversation avec / talks with
RÉJEAN BEAUCAGE

LE CHEF DE L'ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTRÉAL ACCUMULE LES PRIX, LES ENGAGEMENTS, LES DISQUES ET LES PROJETS NOVATEURS. À LA VEILLE D'UN CONCERT AVEC LA CHANTEUSE DIANE DUFRESNE DANS UN PROGRAMME CONSACRÉ À KURT WEILL, NOUS FAISONS LE POINT AVEC LUI SUR SES MULTIPLES ACTIVITÉS.

CONCERTS, RECORDINGS, AND INNOVATIVE PROJECTS DRIVE THE CONDUCTOR OF THE ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTRÉAL. NOW, ON THE EVE OF HIS CONCERT WITH SINGER DIANE DUFRESNE IN A PROGRAM OF KURT WEILL'S MUSIC, LA SCENA MUSICALE ASKS HIM ABOUT HIS MANY ACTIVITIES.

La Scena Musicale: Votre carrière semble se développer à la vitesse « grand V » depuis quelques années, au point qu'il devient presque difficile de suivre son développement.

Yannick Nézet-Séguin: Jusqu'à maintenant, ma carrière a toujours fonctionné d'une façon assez simple: dès que j'ai l'impression d'atteindre une sorte de plateau, une situation confortable, il arrive un événement qui me relance vers autre chose. Je crois que c'est bon qu'il en soit ainsi. J'essaie de créer ce genre de dynamique, mais entre les essais et la réalisation, je peux heureusement compter sur ma bonne étoile!

Je commence évidemment à sentir, grâce à l'expérience, que je suis de plus en plus en contrôle de mes moyens. Je me sens moins dispersé qu'auparavant, bien que je continue à faire des tas de choses à gauche et à droite. Je me sens prêt à relever les genres de défis qui m'attendent dans une carrière ouverte sur l'international. Ce qui se passe actuellement de ce côté-là arrive au bon moment, parce que plus tôt, ça aurait été trop tôt.

LSM: Vous annoncez en effet au début de l'année la

Up Among the Stars!

signature d'un contrat de représentation avec une agence de Londres.

YNS: J'étais représenté par une agence new-yorkaise avant de signer avec Askonas Holt. J'avais déjà commencé à « prendre racine » au Canada. Dans le milieu des orchestres canadiens, quand les choses vont bien avec un chef, le mot se passe vite! Alors, ayant eu la chance d'avoir de bonnes relations avec les musiciens des orchestres où j'ai été invité, les occasions se sont répétées. La signature avec l'agence anglaise arrive encore une fois à point, c'est-à-dire à un moment où mon ambition est d'élargir le réseau des endroits où l'on m'invite, avec, bien entendu, une priorité pour l'Europe.

LSM: Y aura-t-il des répercussions dès la prochaine saison?

YNS: Sans pouvoir préciser davantage, je peux déjà dire que je ferai mes débuts européens l'automne prochain et que je dirigerai l'Orchestre symphonique de Toronto, pour la première fois, et celui de Calgary. Il y aura aussi quelques incursions aux États-Unis.

LSM: Il est étonnant que l'on soit venu vous chercher d'Angleterre, alors que vous veniez tout juste de faire paraître votre premier enregistrement chez ATMA avec la monographie consacrée à Nino Rota.

YNS: Je ne crois pas que le disque ait eu un impact important dans le déroulement des choses. Je crois cependant que le deuxième disque (*Mahler 4*, toujours chez ATMA) aura, celui-là, un effet déterminant. Il paraît au moment opportun et une bonne quantité de disques a déjà été envoyée un bureau de Londres pour la promotion. On peut dire que les planètes sont bien alignées!

LSM: Les deux Prix Opus qu'a remportés le premier enregistrement à la fin de janvier ne pouvaient pas mieux tomber.

LSM: Your career seems to have been moving at the speed of light over the past few years, to the point where it's hard to keep up with what you're doing.

YNS: My career has always worked on a fairly simple premise: when I feel I've reached some sort of plateau, a comfortable situation, something always happens to launch me on a new trajectory. I think this is a good thing. I've tried to create this kind of dynamic, but trying doesn't always mean succeeding. Fortunately, I can count on my lucky star!

But thanks to experience, I'm beginning to feel that I'm much more in control of my resources, and I don't feel I have to be everywhere at once—not as much as before, in any case—although I'm still involved in plenty of things. In other words, I feel ready to take on the kinds of challenges that await me in a career that's moving into the international sphere. The timing is

good for what is happening with me now, internationally. Before, it would have been too soon.

LSM: Early this year you announced that you had signed a contract with a London-based agency.

YNS: I was already represented by a New York agency before signing with Askonas Holt. I had already begun to “take root” in Canada. In the Canadian orchestral world, when things go well for a conductor, the word quickly gets around. Since I'd had the opportunity to form good relationships with musicians in the orchestras where I had been a guest conductor, the invitations flowed in. The signing with the British agency happened at just the right time—that is, at a moment when my ambition is to increase the network of venues to which I am invited, with, of course, the focus on Europe.

LSM: Can we expect some developments for the coming season?

YNS: Without going into much detail, I can already tell you that I'll make my European debut in the fall. I will also conduct the Toronto Symphony Orchestra for the first time, as well as the Calgary Symphony. There will be some concert dates in the US as well.

LSM: It's surprising that the British came looking for you just when your first recording for ATMA had been released.

YNS: I don't think the CD played an important part in how things developed. However, I think the second CD (“Mahler 4,” also with ATMA) will have a decisive effect. Its release comes at an opportune moment, and a large supply of CDs has already gone to the London office for promotion. You might say the planets are well aligned!

LSM: The two Opus prizes awarded the first CD at the end of January couldn't have come at a better time.

YNS: You're right! It's very encouraging for us in our work. Of course, we didn't expect to win two Opus prizes only a week before the second recording came out. It might seem like a fantastic marketing manoeuvre, but again it was just luck that made it all turn out so well.

LSM: La Chapelle de Montréal (the baroque vocal and instrumental ensemble of young music professionals directed by Yannick Nézet-Séguin) was

YNS: En effet! C'est très encourageant pour ce que nous faisons. Nous n'avions évidemment pas prévu de gagner deux Prix Opus juste une semaine avant la sortie du deuxième disque. Ça peut ressembler à un sacré coup de marketing, mais c'est encore une fois un effet du hasard, qui fait bien les choses!

LSM: La Chapelle de Montréal a dû interrompre sa dernière saison pour cause de problèmes financiers. Qu'en est-il?

YNS: La Chapelle de Montréal a toujours fonctionné, comme bien d'autres ensembles, avec les moyens du bord. Dans ce cas particulier, c'était vraiment bien peu de chose. On a pu fonctionner de cette façon quelque temps, mais si nous avions continué, nous aurions atteint un point de non-retour qui aurait acculé l'organisme à la faillite. Ça a été difficile de décider de s'arrêter en milieu de saison, mais c'était ce qu'il fallait faire pour pouvoir espérer continuer. Nous régularisons actuellement la situation et pourrons présenter non pas une saison, mais plutôt des projets particuliers, probablement en collaboration avec d'autres ensembles, à compter de 2005.

LSM: On pourrait pourtant s'attendre à ce que la notoriété de son chef ait été d'un meilleur secours à l'ensemble...

YNS: La notoriété n'est pas toujours un gage suffisant pour obtenir des fonds, qu'ils soient publics ou privés. En fait, on pourrait croire que j'ai sabordé la Chapelle de Montréal pour mieux sauter sur le tremplin international, mais il n'en est rien. On peut aussi penser qu'il m'aurait éventuellement été difficile de mener, en plus, les destinées de cet ensemble, mais il faut savoir qu'on ne parle que de quatre concerts par année... Ce n'est pas la mer à boire. La musique ancienne constitue vraiment une part importante de ce que j'aime et nous avons, à la Chapelle, le projet de passer des instruments modernes aux instruments d'époque. En décembre 2003, j'ai eu le plaisir de faire mes débuts à Toronto avec l'*Oratorio de Noël*, interprété par le Bach Consort, et j'ai adoré ça. Cette musique-là me manque terriblement lorsque je dois m'en passer trop longtemps. D'ailleurs, c'est une dimension que ma nouvelle agence, Askonas Holt, ne négligera aucunement. Au début l'angle d'approche sera sans doute de faire savoir que je dirige du Bruckner et du Mahler, mais aussi du Bach et du Monteverdi. La Chapelle m'a aidé à développer ce goût et il est clair que notre association n'est pas terminée. Évidemment, je ne suis pas le premier à embrasser un répertoire aussi large, mais je pense que cette caractéristique s'est généralisée depuis ma génération. Je ne me rendais pas vraiment compte de l'éclectisme du répertoire que j'aborde, jusqu'à ce que mes agents me le fassent remarquer. Il y a bien sûr un répertoire où je me sens plus à l'aise, mais j'aime cultiver l'éclectisme, ça me nourrit. Je deviens frustré si je suis trop longtemps sans faire de création... ou de baroque! Ces jours-ci, je dirige l'orchestre pour *La Bohème* à l'Opéra de Montréal. Je suis très heureux de ce que nous sommes arrivés à en faire. Ça me demande toujours beaucoup de discipline, mais je me rends compte que j'ai besoin de moins en moins de temps pour assimiler les partitions. J'utilise le temps que je gagne pour approfondir l'œuvre. À cause, entre autres choses, de la signature de ce contrat avec une nouvelle agence l'été dernier, m'a laissé une impression de vertige, mais j'ai regagné le contrôle depuis.

LSM: On peut en effet parler d'éclectisme après un premier disque consacré à Nino Rota et deux concerts en préparation, dont l'un comportera un concerto pour pianiste et orchestre, et l'autre, un programme tout entier consacré à Kurt Weill. Il y a vraiment une volonté de « faire autrement » à l'Orchestre Métropolitain.

YNS: Très certainement. Il y a une véritable adéquation entre ce que je considère être la mission d'un chef d'orchestre aujourd'hui, en regard de la responsabilité vis-à-vis du public et du marché de la musique classique, et la mission de l'OMGM. Celle-ci est très claire et consiste à faire découvrir la musique classique au plus large public possible. Je trouve que c'est la mission idéale. Je pense que nous avons semé dans un terrain fertile et que nous récoltons ces derniers temps un succès qui se préparait depuis longtemps. Nous avons eu à travailler avec la sérieuse contrainte d'être le deuxième orchestre montréalais, mais cela s'est avéré être une chance, puisque nous avons dû trouver autre chose. Lors du dernier congrès de Orchestras Canada, l'association des orchestres

forced to cut its last season short because of financial problems. What's the situation there?

YNS: Like many other groups, La Chapelle de Montréal has always worked within its means, and in this particular case it was a truly shoestring budget. We were able to make do for a time, but if we had gone on that way we would have reached a point of no return that would have bankrupted the organization. Stopping in mid-season was a difficult decision to make, but that's what had to be done so that we could hope to continue. Right now we're putting things in order. We won't be able to offer a whole season, but special projects, probably working with other music groups, will begin in 2005.

LSM: One might have expected that the reputation of its conductor would have helped the ensemble more.

YNS: Being well known isn't always enough to get funding, whether public or private. People might think that I had scuttled La Chapelle de Montréal in order to get a better footing on the international scene, but that's not the case. People might also think I would have found it difficult to manage the ensemble's development in the long run. However, you must remember that we're only talking about four concerts a year. It's not an insurmountable challenge. Early music is really an important part of what I like. For example, with La Chapelle we were planning to move from modern to baroque instruments. In December 2003 I had the pleasure of making my Toronto debut with the *Christmas Oratorio* performed by the Bach Consort, which I loved. I miss this music terribly when I have to do other things for too long. Actually, this is an aspect of my career that my new agency, Askonas Holt, won't neglect. The initial approach will probably be to let audiences know that I conduct Bruckner and Mahler, but also Bach and Monteverdi. La Chapelle has helped me develop this predilection and it's clear that my association with the group hasn't ended. Of course, I'm not the first to take on such a wide repertoire, but I think it's a tendency that is becoming general in my generation. I didn't fully realize how eclectic a repertoire I had been tackling until my agents pointed it out to me.



photo: Marie-Reine Mattara

There's no doubt that I feel more comfortable with a particular repertoire, but I like to cultivate an eclectic approach. I find it nourishing. I get frustrated if I have to spend too much time away from creating something or performing baroque music. At the moment I'm conducting the orchestra for L'Opéra de Montréal's current production of *La Bohème*. I'm very happy with what we've been able to do. I always find it requires a lot of self-discipline, but I realize that I need less time these days to get to know the score. I use the time gained to go into the work in depth. Last summer, because of signing this contract with a new agency among other things, I felt almost dizzy. However I've managed to get back on solid ground since.

LSM: You may well speak of taking an eclectic approach, considering

canadiens, alors que chacun parlait de se doter d'une politique artistique, d'une vision du développement de public, j'ai réalisé que nous avions en quelque sorte une longueur d'avance parce que nous avons dû faire ces constatations dès le début. Ça prend diverses formes, mais c'est la même chose en Europe, parce que les fonds publics, comme le public lui-même, diminuent partout. Je ne suis pas pessimiste face à cet état de fait, Je pense seulement que nous devons adopter une autre attitude que celle qui consiste à considérer la musique classique comme un objet de musée.

LSM: En effet, lors de votre prochaine tournée montréalaise de concerts, les gens qui pour entendre un DJ dans la création de Nicole Lyzée entendront aussi du Wagner, du Tchaïkovski, du Franck et du Ravel.

YNS: Voilà, et je crois sincèrement qu'une bonne proportion d'entre eux reviendront nous entendre, ou se rapprocheront d'une quelconque façon de la musique classique. Dans cet esprit, on peut penser qu'il nous serait possible de faire un concert symphonique avec Diane Dufresne et son répertoire habituel. Ça ne manquerait certainement pas d'intérêt. Mais l'inviter à venir chanter du Kurt Weill, c'est autre chose. Dans ce cas précis, trouver une chanteuse parfaitement adaptée à ce répertoire très particulier, qui passe du cabaret à la symphonie, est un grand coup. Je ne crois pas que les gens écouteront la *Deuxième Symphonie* comme un mauvais moment à passer en attendant Diane Dufresne. Je crois qu'ils l'apprécieront, comme ceux qui sont venus entendre *La Strada* l'année dernière ont aussi découvert avec plaisir les concertos de Nino Rota. Ce sont en fait des projets-frères et c'est pourquoi le programme Weill sera lui aussi enregistré pour un prochain disque.

LSM: C'est un autre domaine dans lequel l'OMGM semble nager à contre-courant, puisque les orchestres font de moins en moins de disques, tandis que vous semblez être sur une belle lancée.

YNS: Oui, et pour ça, il faut remercier ATMA. Je n'étais par pressé, personnellement, d'enregistrer, parce que j'aime beaucoup les disques et que je connais l'importance de la trace qu'ils laissent. Il s'y rattache une pérennité pour laquelle il faut être prêt. C'est Johanne Goyette, d'ATMA, qui nous a proposé l'enregistrement. Elle nous a soumis une liste de concertos qui comportait les titres de Rota. Je voulais cependant que l'orchestre ait une place un peu plus prépondérante que ce que réserve la forme du concerto et c'est là que s'est greffé *La Strada*. Johanne avait déjà l'idée d'une association prévoyant trois disques en quatre ans, mais le rythme semble s'accélérer parce que la réaction est excellente. Je me suis également rendu compte que j'adore les séances d'enregistrement et tout ce qui entoure la confection d'un disque. En ce qui concerne le fait d'être à contre-courant, je crois que c'est, de façon générale, le cas de l'industrie du disque classique au Québec, qui semble avoir le vent dans les voiles. Si on considère les production d'Analekta, de early-music.com

Lectures d'œuvres musicales inédites

de

**S. Martin-Kostajsek
R. Lemay**

**S.E. Godin
F. Rose**

par

**L'Orchestre Métropolitain
du Grand Montréal**

avec le concours de
La Fondation SOCAN

et le Fonds de la musique de
Patrimoine Canadien
Canadien
Heritage

CMC
CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE
CANADIAN MUSIC CENTRE



**Musée d'art
contemporain
de Montréal**

MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL
Québec

**Mercredi
31 mars 2004
De 17h00
à 20h30**

CHŒUR
SAINT-LAURENT



ST. LAWRENCE
CHOIR

Haydn La Création



Iwan Edwards, C.M.
CHEF-FONDATEUR

**BENJAMIN BUTTERFIELD
TÉNOR**

**DONNA BROWN
SOPRANO**

**SEAN WATSON
BASSE**

ENSEMBLE AMATI

**DIMANCHE 21 MARS 2004, 19H30
SUNDAY, MARCH 21, 2004, 7:30PM**

Église St-Jean Baptiste, 309, rue Rachel Est, Montréal
(COIN HENRI-JULIEN, ☺ MONT-ROYAL)

TICKETS / BILLETS
DISPONIBLES À LA
PORTE OU CHEZ



(514) 790-1245

BILLETS | TICKETS 45\$ | 30\$ | 15\$

www.choeur.qc.ca | www.slchoir.qc.ca

Conseil des arts
et des lettres

Québec



The Canada Council for the Arts
Le Conseil des Arts du Canada

ou d'Empreintes Digitales, on sent vraiment une effervescence. Le ralentissement qui affecte les *majors* semble être bénéfique aux petites étiquettes locales et indépendantes, qui traitent chaque projet avec beaucoup de soin.

LSM: Il y a également eu un disque de musique de chambre, *Conversations*, avec le tromboniste Alain Trudel.

YNS: C'est lui qui m'a contacté pour cet enregistrement, bien que nous n'ayons jamais joué ensemble. J'ai dû relire son courriel deux ou trois fois tant j'étais surpris qu'il m'aborde en tant que pianiste! J'avais recommencé tranquillement à refaire quelques projets de musique de chambre, parce que c'est important pour moi de ne pas négliger cet aspect, de retourner quelquefois à la pratique pour faire la musique soi-même, directement et sans intermédiaire. Je crois que c'est sain pour un chef de redevenir exécutant à l'occasion. J'ai d'autres projets d'enregistrement dans ce sens-là.

Diane Dufresne

LSM: Quelle est la genèse de la collaboration de Diane Dufresne avec l'OMGM?

Nous travaillons à ce projet depuis longtemps. J'avais suggéré en comité un programme néoclassique intégrant quelques pièces de Kurt Weill. Yves Lefebvre, le directeur général, avait alors demandé : « Pourquoi pas un programme complet pour Kurt Weill ? » J'ai trouvé l'idée intéressante, mais je réalisais que nous aurions à trouver *la* chanteuse capable de rendre ce répertoire très particulier. On a le choix entre une chanteuse classique, comme Teresa Stratas ou Anne Sophie von Otter, ou une chanteuse plus typée comme l'épouse de Weill, Lotte Lenya, ou Ute Lemper. Tous les types de voix peuvent être envisagés, mais ce qui compte par-dessus tout, c'est la personnalité. Weill, c'est une tendresse écorchée vive, avec quelque chose d'un peu sale, une poésie rugueuse et qui a du chien ... Et puis, le nom de Diane Dufresne a surgi assez rapidement au comité. C'est en septembre 2002 que j'ai pu lui en parler. Nous ne nous connaissions pas personnellement, outre le fait que j'aie écouté ses chansons auparavant et que je connaisse sa grande réputation. Bien que le choix ait été très clair pour nous, l'une de ses premières questions a été « pourquoi moi ? ». C'est évidemment pour sa voix, mais aussi pour sa personnalité. C'est également parce que l'univers de Kurt Weill lui colle à la peau. J'ai pu apprécier depuis sa démarche artistique et je sais qu'elle ne fait rien à la légère, qu'elle a besoin de s'identifier totalement à un projet avant de s'y joindre. Le projet, justement, se bonifie par sa présence, parce qu'elle ne se contentera pas de se planter devant un lutrin pour chanter. Il y aura des éléments de mise en scène, de mise en contexte. Le programme compte les chansons les plus connues de Kurt Weill, toutes chantées en français, certaines comme à leur origine, d'autres en traduction. Il y aura *Alabama Song*, *September Song*, *J'attends un navire*, *Le tango des matelots*, etc. Je serai au piano pour deux pièces plus intimes avec elle, soit *Nana's Lied* et *Je ne t'aime pas*, mais les pièces orchestrées par le compositeur le sont pour un ensemble du type *Big Band*. Nous avons donc fait appel à Simon Leclerc, qui un véritable génie de l'arrangement, pour que l'orchestre soit utilisé à sa juste mesure. Évidemment, pour l'instant, nous ne prévoyons qu'une représentation de ce programme, mais on verra ce que nous réserve l'avenir. On est heureux de constater la vitesse à laquelle s'envolent les billets pour ce concert, même si ça nous a placés dans la situation de devoir changer de salle et de date... Il s'agit pour nous d'une autre façon d'élargir le public de l'orchestre. Nous sommes très ouverts à ce genre de collaboration tant que cela se passe au plus haut niveau de qualité, ce qui est indubitablement le cas cette fois-ci.

Le programme compte aussi la suite de *L'Opéra de quat'sous*, dans l'orchestration originale sans violons, mais avec une batterie, un piano, des saxophones, etc. Et puis, il y a aussi la *Deuxième Symphonie*, une œuvre que je rêve de faire depuis longtemps, d'un style néoclassique à la Stravinski, mais dont le matériau thématique ne pourrait pas être de quelqu'un d'autre que Kurt Weill, dont on reconnaît aisément la manière.

LSM: Et le disque?

Les dates d'enregistrements ne sont pas encore fixées. Ce sera sans

your first CD was devoted to Nino Rota, and your two upcoming concerts; one includes a concerto for DJ and orchestra, the other an entire program of Kurt Weill music. There really is a will to "be different" at the Orchestre Métropolitain du Grand Montréal!

YNS: That's for sure. There's a genuine balance between what I consider the mission of a conductor today with regard to responsibility to the public and the classical music market, and the mission of the OMGM. The latter is very clear: it consists of getting the largest possible number of people in the general public to appreciate classical music. I find this an ideal mission; I



think we've sown seed's in fertile ground and that we're now reaping a successful harvest that's been growing for some time. We've had to work under serious constraints to become Montreal's second most prestigious orchestra, but the presence of such constraints has been lucky for us, because it made us do something different. At the last meeting of the Association of Canadian Orchestras, everyone was talking about developing an artistic policy, a vision of building up audiences. I feel we have something of a head start in this respect, because we were forced to recognize these needs from the beginning. The same is true in Europe, in various forms, because public funding, like audiences, is shrinking everywhere. However, I'm not pessimistic about this; I simply think we must adopt another approach and get away from considering classical music as a museum piece.

LSM: That's right: people who attend your next Montreal concert tour in order to hear a DJ in Nicole Lyzée's composition will also hear Wagner, Tchaikovsky, Franck, and Ravel.

YNS: There you have it. I sincerely believe that a good proportion of them will come back to hear us in the future or in some way get closer to classical music. This is the spirit in which we could envisage doing a symphonic concert with Diane Dufresne and her usual repertoire, which would definitely not be lacking in interest. But inviting her to sing Kurt Weill is something else. In this particular case, finding a vocalist who can adapt perfectly to this special repertoire, which goes from cabaret to symphony, is a real coup. I don't think the audience will suffer while listening to Weill's *Symphony No. 2* while waiting for Diane Dufresne. I believe they'll appreciate it, just as the people who came to hear *La Strada* last year were pleased to discover Nino Rota's concertos. The two events are in fact sister projects, and that's why the Weill program will also be recorded for an upcoming CD release.

LSM: That's another area in which the OMGM seems to be swimming against the current. Most orchestras are doing fewer and fewer recordings, while you seem to be steaming ahead.

YNS: Yes, and we have ATMA to thank for that. Personally, I wasn't in a hurry to record, because I like CDs a lot and I know the great and lasting effect they have. There's a legacy there for which you must be prepared. ATMA's Johanne Goyette suggested that we do a recording. She gave us a list of concertos that included Rota's works. However, I wanted the orchestra to have something weightier than the concerto form for this, and that's why *La Strada* was included. Johanne had already thought of doing three CDs over four years together, but things have speeded up because of the previous recording's excellent reception. I also realized that I love recording sessions and everything that surrounds making a CD. As for going against the current, I believe it's generally the case in the classical music recording industry in Quebec, which seems to have the wind in its sails. If you consider Analekta's production, early-music.com, or Empreintes Digitales, you get the



McGill

Faculté de musique

Du 1^{er} au 6 mars 2004

Salle Pollack, 20 h

MusiMars

Festival de musique nouvelle

5 \$, 10 \$, 12,50 \$, 25 \$

Du 17 au 20 mars 2004

Salle Redpath - 19 h 30

Festival Black Box List Wirth

Œuvres de Poulenc, Stravinski, Britten

5 \$

Le 18 mars 2004 - Salle Pollack - 20 h

Série des invités de McGill

Trois sopranos et un piano

Nathalie Paulin, Suzie LeBlanc,

Chantal Lambert, *sopranos*

Tristan Lauber, *piano*

5 \$

March 20, 2004

Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Guests Series

G.E.M.S. (Group of Electronic

Music Studio)

Ensemble Musica Nova

5 \$

March 22, 2004

Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Jazz Orchestra I

Gordon Foote, *director*

5 \$

March 24, 2004

Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Jazz Orchestras II and III

Ron Di Lauro

and Steve McKnight, *directors*

5 \$

March 31, 2004

Pollack Hall - 8:00 p.m.

McGill Repertoire Choir

Julian Wachner, *coordinator*

McGill Choral Workshop

Robert Ingari, *coordinator*

5 \$

Billetterie : (514) 398-4547

Renseignements : (514) 398-5145



MONIQUE PAGÉ MICHELLESUTTON MARCHÉRIEUX
GAÉTAN LAPERRIÈRE RÉGIS ROUSSEAU

CD/SACD EN VENTE EN MAGASIN

FIDELIO

www.fidelioaudio.com

**VIACRUCIS
LES SEPT PAROLES DU CHRIST**

**LISZT
DUBOIS**

**CHOEUR RADIO VILLEMARIE
SIMON FOURNIER**

EN CONCERT

DIMANCHE 4 AVRIL, 14H

ÉGLISE SAINT-NOM-DE-JÉSUS (4215, rue Adam)

BILLETS: 20\$-15\$

INFO: 514-288-0796

www.crvm.org



514-790-1245
1-800-361-4595

Faculté de musique

125

Mercredi 10 mars à 20h

Récital de **DANG THAI SON**, piano

HOMMAGE À CLAUDE SAVARD,

Professeur et responsable du secteur piano, décédé en 2003

Debussy : *Images, Livres I et II*

Franck : *Prélude, Choral et Fugue*

Chopin : *Barcarolle et Quatre impromptus*

Ravel : *La Valse*



Dang Thai Son

Dimanche 14 mars à 15h

Le Choeur de l'Université de Montréal et l'Ensemble de cuivres

sous la direction de **Robert Ingari**

Stravinsky : *Messe* - Kurt Weill : *Berliner Requiem*

Prix : 8 \$, 5 \$ (aînés), gratuit (étudiants)



Jutta Puchhammer



Claude Richard

Jeudi 18 mars au samedi 20 mars

Colloque *Musique française 1900-1945 :*

perspectives multidisciplinaires sur la modernité

de l'Observatoire international de la création musicale

20 conférences avec des invités internationaux

2 concerts - les 18 et 19 mars à 18h

Direction : Jean-Eudes Vaillancourt

Œuvres de Poulenc, Ibert, Fauré, Françaix,...

Jeudi 18 mars à 20h

SÉRIE LES PROFS

Jutta Puchhammer, alto - Claude Richard, violon

Thérèse Motard, violoncelle - Maneli Pirzadeh, piano

Tchaïkovsky : *Trio pour piano et cordes*

Fauré : *Quatuor pour piano et trio à cordes no 1*



Thérèse Motard



Maneli Pirzadeh

Lundi 22 mars à 20h

Big Band de l'Université de Montréal

Sous la direction de **Ron di Lauro**

Mercredi 31 mars à 20h

Atelier de musique baroque de l'Université de Montréal

sous la direction de **Suzie LeBlanc**,

Marie-Nathalie Lacoursière et **Margaret Little**

L'Europe galante - Ballet d'André Campra (1697)

avec chant, musique et danse

chef invité : **Hugues Laforte-Bouchard**

Entrée libre sauf exception

Renseignements : 514.343.6427

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Montréal
Métro Édouard-Montpetit
www.musique.umontreal.ca

Université  de Montréal

doute peu de temps après le concert et je crois qu'on devrait pouvoir écouter le disque à l'automne. Il comprendra la symphonie et les mélodies chantées par Diane Dufresne. Pour le disque suivant, nous songeons à continuer avec Mahler, parce que nous avons eu beaucoup de plaisir à faire la *Quatrième Symphonie* et que la réception semble assez bonne jusqu'à maintenant.

LSM: Ça, c'est le moins qu'on puisse dire. ■

Diane Dufresne chante Kurt Weill

Lundi 15 mars 2004, 19h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts
Information : 514 842.2112

sense that things are really on the move. The fact that major labels are experiencing a slow-down seems to be benefiting the small local and independent labels, which treat each project with great care.

LSM: Hasn't there also been a chamber music CD called "Conversations" with trombonist Alain Trudel?

YNS: He contacted me about this recording, even though we had never played together. I had to read his email two or three times because I was so surprised that he was approaching me as a pianist! However, I had quietly begun putting together several chamber music projects, because it's important for me not to neglect this aspect and to return occasionally to performing the music itself, without an intervening element. I believe it's healthy for a conductor to go back to being a performer on occasion. And I have other recording projects of this kind.

Diane Dufresne

LSM: How did Diane Dufresne's participation with the OMGM get started?

YNS: We've been working on this project for a long time. I had suggested to our committee a neo-classical program including several pieces by Kurt Weill. It was Yves Lefebvre, the general manager, who at the time asked me, "Why not have a complete Kurt Weill program?" I found this an interesting idea, but I saw that we'd have to find *the* singer capable of performing this very special repertoire. It would either have to be a classical singer like Teresa Stratas or Anne Sophie von Otter, or a singer like Lotte Lenya, Weill's wife, or Ute Lemper. All types of voice could be thought of, but what counted most was personality. Weill's music has a kind of flayed tenderness, with something sullied about it, a rough, biting poetry. Diane Dufresne's name came up in committee fairly quickly. In September 2002 I was able to talk to her about the project. We didn't know each other personally. I had listened to her songs and I knew her great reputation. Even though the choice had been very obvious for us, one of her first questions was, "Why me?" The answer is because of her voice, clearly, but also because of her personality, and because Kurt Weill's world fits her like a second skin. I appreciated her artistic approach and I knew that she did nothing lightly, that she needed to identify herself totally with a project before becoming part of it. And in fact the project benefited from her presence, because she wasn't satisfied with just being in front of the music stand and singing. She discussed setting the background scene, putting the music in context. The program includes the best-known Kurt Weill songs, all sung in French (as some were originally written, or in translation). There'll be *Alabama Song*, *September Song*, *J'attends un navire (My Ship)*, *Le tango des matelots, (Sailor's Tango)* etc. I'll be at the piano to accompany two more intimate songs, *Nana's Lied* et *Je ne t'aime pas (I Do Not Love You)*. Weill's original orchestration calls for a big band type of ensemble. We therefore asked Simon Leclerc, a veritable genius, to arrange a score that would use our orchestra in full measure. For the time being, we're only planning a single performance of this program, but we'll see what the future holds. We're certainly pleased to see how fast tickets for this concert are being sold so far, even if this has forced us to change the venue and date. For us, this is another way of enlarging the orchestra's audiences and we're very open to this kind of collaboration as long as it's of the highest quality—which is definitely the case this time.

The program also includes the *Threepenny Opera Suite* in its original orchestration, without violins, but with drums, piano, saxophones, and so on. And then there's also *Symphony No. 2*, a work that I've dreamed of doing for a long time. It's neo-classical in the Stravinsky style, but the thematic material can be by none other than Kurt Weill, whose style is easily recognizable.

LSM: And the CD?

YNS: The recording dates haven't been settled yet, but they will probably take place fairly shortly after the concert, and I think you'll be able to listen to the CD in the fall. It will include the symphony and songs sung by Diane Dufresne. For our next CD we're thinking of continuing with Mahler, because we really enjoyed doing *Symphony No. 4* and so far the reception seems to be pretty good.

LSM: To say the least! ■

DIANE DUFRESNE SINGS KURT WEILL
Monday, March 15, 2004, 7:30 p.m., Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts
Information: (514) 842-2112

Diane Dufresne chante Kurt Weill à la Chaîne culturelle de Radio-Canada!

La Chaîne culturelle de Radio-Canada vous convie à une soirée Kurt Weill sur ses ondes le lundi 22 mars à 20h. Accompagnée par l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Diane Dufresne interprétera des mélodies de Kurt Weill sur des arrangements de Simon LeClerc. De plus, sous la baguette de Yannick Nézet-Séguin, l'orchestre jouera la suite orchestrale de l'Opéra de quat'sous et la 2^e symphonie. Des airs nostalgiques de cabarets berlinois interprétés avec sensibilité.

Animation: Françoise Davoine
Réalisation: Richard Lavallée
Réalisation-coordination: Michèle Vaudry

100.7 FM
Montréal

95.3 FM
Québec

102.5 FM
Ottawa-Gatineau



La XI^e Audition Lyrique
Nationale des
The XIth
National Lyric
Audition of



Toronto : le 30 avril 2004 / April 30th, 2004

Montréal : le 2 mai 2004 / May 2nd, 2004

Vancouver : le 4 mai 2004 / May 4th, 2004

Date limite d'inscription : 15 avril 2004

Registration deadline : April 15th, 2004

Renseignements / Information
Théâtre Lyricorégra 20

4946, rue Hortie, Pierrefonds (Qc) H8Y 1Z3
Tel.: (514) 684-7287 • Fax: (514) 684-4979
Courriel: lyrique@cam.org • alain.nonat@sympatico.ca

Juin 2004 June
8^e édition des festivals d'été canadiens
8th National Summer Festival Issue

84000

exemplaires partout au Canada
copies across Canada

Québec > Montréal > Ottawa > Toronto > Southern Ontario >
 Winnipeg > Calgary > Edmonton > Vancouver

Inscrivez-y votre festival.
Register your Festival.

Réservez votre espace publicitaire dès maintenant!
Reserve your space now!

Promotion :

- Épargnez 30 % à 40 % du prix régulier
- Save 30% - 40%

<http://festivals.scena.org> (514) 948-2520



Montréal

La Chapelle historique du Bon-Pasteur
 100, rue Sherbrooke Est

Le dimanche 28 mars 2004 à 15 h 30

Frédéric Antoun, ténor
 au piano : Martin Dubé

Jean-Philippe Sylvestre, piano

Le dimanche 25 avril 2004 à 15 h 30

Rémi Pelletier, alto
 au piano : Jean Marchand

Florence Couvrette-Dupuis, piano

Vancouver

Studio One
Canadian Broadcasting Corporation
 700 Hamilton St - at Georgia

Friday, March 26th, 2004 at 7:30 p.m.

Lucas Wong, piano

John Bacon, ténor
 piano : Michael Onwood

Friday, May 28th, 2004 at 7:30 p.m.

Kunal Moorjani, piano
Chad Louwerse, bass-baritone

Renseignements/Information:

Montréal : (514) 488-4848

debut@primus.ca

www.debut-artistes.com

Vancouver : 1 (604) 740-9982

debut@uniserve.com

De rigueur et d'audace

Hydro Québec présente

03 04

Passion selon saint Jean

L'une des plus grandes œuvres sacrées de Bach

Québec

Mercredi 31 mars 2004 | 19h30 |
 ■ Salle Louis-Frédéric | Grand Théâtre de Québec
Billetech : (418) 643-8131

Montréal

Jedi 1^{er} avril 2004 | 19h30 |
 ■ Salle Claude-Champagne |
 Université de Montréal | 220, ave Vincent D'Indy
Admission : 1 800 361-4595

Benjamin Butterfield, ténor (l'Évangéliste) ■ Stephen Varcoe (Jésus) ■ Rosemary Joshua, soprano ■ David Daniels, haute-contre ■ Alan Bennett, ténor ■ Curtis Streetman, basse ■ Avec La Chapelle de Québec

J.S. BACH ■ Passion selon saint Jean

Concerts ■ Pour tout savoir sur la programmation, demandez notre brochure au (418) 692-3026 ou sans frais au 1 877 643-8131.

www.violonsduroy.com

LES VIOLONS DU ROY
 LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Directeur artistique et musical : Bernard Labadie

Logo of various sponsors: Conseil des arts et des lettres Québec, Ville de Québec, Conseil des Arts du Canada, Canada Council for the Arts, Bureau de la Capitale-Nationale Québec, Desjardins Assurances générales, CCI, Fondation des Violons du Roy

Diane aime Weill

On accole souvent à Diane Dufresne le qualificatif de *diva*, en hommage à la puissance de sa voix et pour sa propension à incarner des personnages. Elle est évidemment davantage associée à la chanson rock, avec laquelle elle a déjà rempli le Stade olympique de Montréal, qu'au tour de chant avec accompagnement symphonique. C'est pourquoi son rendez-vous avec l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal est une rencontre qui tient de l'événement. Nous discutons avec la chanteuse de sa participation à ce concert.

«J'aimais Kurt Weill à travers les interprétations de Juliette Gréco, Pia Colombo ou Catherine Sauvage, et Pauline Julien, bien sûr, des femmes que j'admirais et qui m'ont beaucoup appris. Je ne me voyais pas spécialement faire ce répertoire.»

Diva Diane Digs Weill

RÉJEAN BEAUCAGE

LSM: Vous vous embarquez dans une grande aventure.

Diane Dufresne: Oui, tout à fait, de celles qui nous demandent d'avoir le pied marin, parce que c'est un gros navire!

LSM: C'est une expérience bien différente de celles que l'on peut avoir avec un petit ensemble de musiciens.

DD: C'est très différent. Il m'est arrivé de le faire au Colisée de Québec avec l'Orchestre symphonique de Québec (OSQ) sous la direction de Gilles Ouellet en 1988, et au Festival de Lanaudière, déjà avec l'Orchestre Métropolitain, la même année. C'était le spectacle Symphonique'n'roll, qu'on a repris ensuite à la Maison des Arts de Créteil, en banlieue de Paris, avec l'Orchestre symphonique d'Europe sous la direction d'Olivier Holt et au Bunkamura Hall de Tokyo en 1990, avec le New Japan Philharmonic dirigé par Gilles Ouellet. J'ai refait un spectacle avec l'OSQ plus récemment aussi. C'est quelque chose de chanter en étant entouré d'une telle entité. Aussi, ce sont toutes des nouvelles chansons pour moi, ce qui ne facilite rien.

LSM: Il est vrai que vous n'avez pas l'habitude de puiser dans le répertoire la matière de vos programmes. Vous faites plutôt votre propre répertoire.

DD: Il m'est arrivé de faire le *Duo des chats* ou des extraits de *La Traviata* ou du Mahler. Je disais alors au chef: «Je respirerai avant d'étouffer!», parce que je n'ai pas la technique d'une chanteuse classique. La voix de rock appelle un autre type de respiration. C'est différent, mais c'est une bonne discipline. J'aurai une première rencontre lundi (23 février) avec l'Orchestre. Ils ont l'élégance d'enregistrer cette première répétition pour que je puisse continuer à répéter virtuellement avec eux avant d'y retourner, à quelques jours du concert. Ça prend des gens assez «allumés» pour faire un programme de ce genre. Je pense que je le suis moi-même pas mal, mais après ce concert, je vais me calmer quelque temps!

LSM: Yannick Nézet-Séguin me disait que vous étiez un peu surprise qu'il ait pensé à vous pour ce



Diane Dufresne is often referred to as a *diva*, a tribute to her powerful voice and gift for incarnating the personalities in her songs. However, she is not the kind of diva that usually performs before an orchestra. Her music mainly falls under the category of rock, and her performances have filled Montreal's Olympic Stadium. Dufresne's upcoming concert with the Orchestre Métropolitain du Grand Montréal is therefore something of an unprecedented event. We talked to the rock diva about her part in this concert.

LSM: You're embarking on a genuine adventure.

Diane Dufresne: Yes, totally. An adventure that requires sea legs, because it's a huge ship!

LSM: The experience is very different from singing with a small group of musicians.

DD: Very different. I've done it at the Colisée in Quebec City with the Orchestre symphonique de Québec (OSQ) conducted by Gilles Ouellet in 1988, and at the Lanaudière Festival that same year with the Orchestre Métropolitain. This was the Symphonique'n'roll show that we later gave at the Maison des Arts in Créteil on the outskirts of Paris, with the Orchestre symphonique d'Europe conducted by Olivier Holt, and also at Bunkamura Hall in Tokyo in 1990, with the New Japan Philharmonic conducted by Gilles Ouellet. I did another show with the OSQ more recently. It's really something to sing like this, surrounded by such an orchestra. Also, the songs are all new for me, which doesn't make things easy.

LSM: It's true that you usually sing songs written for you, rather than look for works in the repertoire.

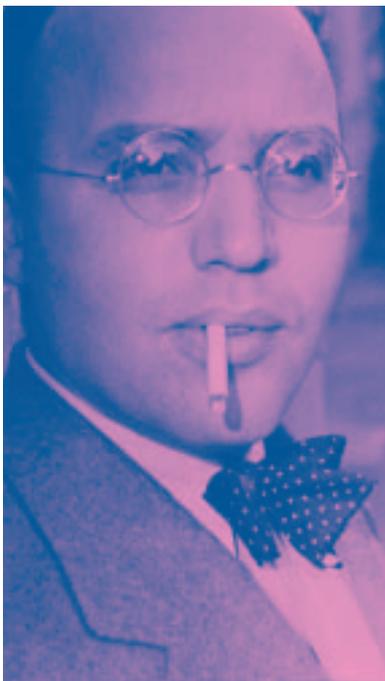
DD: I have done things from the classical repertoire—[Rossini's] "Cat Duet" or extracts from *La Traviata* or Mahler, but I used to say to the conductor, "I'll breathe before I choke for lack of air!" because I haven't the technique of a classical singer. A rock voice requires another

concert, alors que ça semble un choix parfaitement naturel.

DD: J'ai été surprise, en effet. J'aimais Kurt Weill à travers les interprétations de Juliette Gréco, Pia Colombo ou Catherine Sauvage, et Pauline Julien, bien sûr, des femmes que j'admirais et qui m'ont beaucoup appris. Je ne me voyais pas spécialement faire ce répertoire. C'est pourquoi j'ai été surprise quand Yannick me l'a proposé, mais c'est une belle surprise. Je n'ai jamais particulièrement recherché la facilité, mais là, j'avoue que c'est une grosse commande. Les arrangements de Simon Leclerc sont absolument somptueux. J'ai imaginé une trame, comme pour un mini-opéra, qui unit les personnages des chansons. Ce ne sont pas les mêmes d'une chanson à l'autre, mais on y retrouve les mêmes types de personnages vaguement marginaux. Weill a vraiment du génie: sa musique transporte si bien l'intention et l'émotion des paroles de Brecht, ou de Boris Vian dans les traductions, que l'on n'a pas besoin de forcer l'émotion lorsqu'on l'interprète.

LSM: Vous vous entendez bien avec le chef?

DD: Je ne l'ai rencontré qu'une fois et nous nous sommes parlé une fois par téléphone. Je pense que c'est quelqu'un de très occupé! De mon côté, je suis plutôt «sauvage», je travaille seule. Il m'a semblé aussi enthousiaste qu'un enfant, ce qui est très bien. Les gens ont tendance à croire qu'on rencontre dans le monde du rock des gens très «allumés», mais je pense que c'est du côté de la musique classique que l'on en trouve le plus. J'ai été ravie qu'il ne craigne pas de me demander ma participation, même si on ne m'associe pas forcément à ce genre de concert. Je suis toujours prête à travailler avec quelqu'un comme lui: intelligent, doué d'une grande compétence et d'un grand talent, et cette joie! Avec cette grande joie qui l'habite, c'est lui qui m'a motivée à accepter, parce que je ne l'aurais pas forcément fait avec quelqu'un d'autre. Ça me fait plaisir de participer avec lui à faire connaître cette musique un peu mieux. ■



Kurt Weill en 1934

breathing technique. It's different, but the discipline is good for you. I'm having a first run-through with the orchestra Monday, February 23. The musicians are being kind enough to record this first rehearsal so that I can continue to rehearse without them, before meeting them again a few days before the concert. Doing a program like this means you have to be really fired up. I think I am, but after the concert I'll have to take the time to cool down!

I liked Kurt Weill's music, which I'd heard sung by Juliette Gréco and Pia Colombo, Catherine Sauvage and also of course Pauline Julien.

These are women I admire who have taught me a lot, but I didn't see myself doing this particular repertoire.

LSM: Yannick Nézet-Séguin told me that you were a bit surprised that he thought of you for this concert, although it seems a perfectly natural choice.

DD: Yes, I was surprised. I liked Kurt Weill's music, which I'd heard sung by Juliette Gréco and Pia Colombo, Catherine Sauvage and of course Pauline Julien. These are women I admire who have taught me a lot, but I didn't see myself doing this particular repertoire. That's why I was surprised when Yannick suggested it. But it was a nice surprise. I've never gone for what is easy, but I have to admit that

this is a pretty tall order. Simon Leclerc's arrangements are absolutely sumptuous. I've imagined a plot, something for a mini-opera that would unify the people in the songs. They're not the same from one song to the next, but the same types, vaguely marginal. Weill was a real genius—his music is so good at transmitting the intention and emotion of Brecht's words, or Boris Vian's translations, that you don't need to force the feeling when you're singing.

LSM: Do you get on well with the conductor?

DD: I've only met him once, and we've also talked on the telephone. I think he's a very busy man! As for me, I'm more of a loner; I like working on my own. I found that he was as enthusiastic as a child, which is very good. People tend to think that the world of rock is very turned on, but in my view you see this most in classical music. I was delighted to find that he wasn't afraid to ask me to take part, even though I don't generally appear in this type of concert. I'm always ready to work with someone like him—intelligent, highly competent, and gifted with great talent... and that joy. He's filled with joy, and that's what motivated me to accept the invitation, which I might not have done with someone else. It's a pleasure to share with him the experience of making the public a little more familiar with this music. ■

[translation: Jane Brierley]

Concert avec l'Ensemble vocal de l'UQAM

sous la direction de Miklós Takács
et l'Orchestre de l'UQAM
sous la direction de Martin Foster

Mercredi 17 mars 2004 à 20 h

*Symphonie n° 104 en ré majeur «Londres» de Joseph Haydn;
Messa in angustiis en ré mineur «Messe Nelson»
de Joseph Haydn*

Solistes: **Suzanne Vaillant**, soprano;
Marie-Chantal Béland, mezzo-soprano; **Pablo Benitez**, ténor;
Arto Muhendissian, baryton

Entrée: 18\$ régulier; 15\$ aîné; 5\$ étudiant

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Billetterie : (514) 987-6919
Renseignements : (514) 987-3000, poste 0294



centre pierre-péladeau
SALLE PIERRE-MERCURE

La Guilde des musiciens du Québec

s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois.

Par surcroît, les directeurs du conseil d'administration de la Guilde, des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the executive of the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



Felicja Blumental

PATRICK MATHIEU

La jeune étiquette Brana nous fait parvenir cinq disques consacrés à la pianiste Felicja Blumental: deux datent de 2002, alors que les trois autres sont des éditions récentes.

Née en 1908 à Varsovie, Blumental émigre au Brésil en 1942. À son retour en Europe, elle atteint le sommet de sa carrière en jouant avec les plus grands orchestres et en se faisant remarquer par son intérêt pour les compositeurs obscurs ou oubliés. Elle est décédée à Tel Aviv en 1991 et le Musée des Beaux-Arts de cette ville lui a dédié son festival international de musique.



La première pièce écoutée est, préférence personnelle oblige, le *Concerto pour piano n° 9 en mi bémol majeur*, de Mozart. Bien que n'étant habituellement pas dérangé par la qualité sonore des enregistrements, la médiocrité atteinte ici rend impossible une juste perception de l'interprétation. Il se dégage une profonde impression de guimauve fondue décollant en partie de la piètre qualité de l'enregistrement, et en partie de la fâcheuse tendance du chef Leopold Hager à

jouer la partition à un niveau sonore unique: *tutti fortissimo e sempre!*

Si la pianiste s'en sort généralement mieux, sa sonorité, pour ce que l'on peut en capter, est souvent hachée et agressive. Le jeu reste sans grande nuance ni subtilité dans une musique qui en est pourtant remplie. Une vision superficielle de Mozart que l'on traite en compositeur de second ordre, comme on traiterait un... Clementi, par exemple.

C'est justement un concerto de Clementi qui complète le disque. Pour cette pièce, l'interprétation correspond assez bien au potentiel musical: des notes, des notes et des notes. L'œuvre présente un intérêt historique, mais non musical. L'écoute en est donc conseillée uniquement à ceux qui connaissent déjà tous les concertos de Mozart par cœur.

Un peu inquiet à la perspective d'écouter quatre autres disques du même calibre, j'ai ensuite opté pour la «1000^e version» disponible à ce jour du *Concerto en fa mineur*, op. 21, de Chopin. J'ai eu un choc!

Pas tout à fait le feu d'Argerich, ni non plus la grandeur de Rubinstein, mais quand même une personnalité! Un dynamisme, un sens rythmique, un souffle, une technique impeccable, le tout soutenu par le chef Robert Wagner qui tire le maximum de la très faible partie d'orchestre.

Les quatre *Scherzos* sont du même ordre, avec quelques étrangetés parfois, notamment le caractère sec et aride donné au deuxième. La seule faiblesse notée provient de certains passages où l'on perd un peu la direction, comme si la pianiste ne parvenait pas à donner tout son sens à chacune des notes. En contrepartie, les pages de la première section du quatrième *Scherzo*, le plus excentrique et le plus personnel de la série, sont véritablement fabuleuses.

C'est donc l'espoir au cœur, mais craignant une vive déception, que j'ai attaqué le disque incluant le *Premier Concerto* pour piano de Beethoven. Nouveau choc!

Le tandem Blumental-Wagner s'élève jusqu'au sublime. Les deux musiciens s'entendent décidément à merveille et produisent un modèle de collaboration orchestre-soliste. Les interprètes possèdent une vision si unie de l'œuvre que l'on a presque l'impression d'écouter de la musique de chambre. La grande qualité des détails, notamment les superbes transitions entre les plans orchestraux et les parties de la soliste, démontrent une compréhension profonde de la pièce et une écoute complice. Une excellente version, un pur délice.

Un mot sur la seconde pièce du disque, le *Concerto pour piano* de Hoffmeister. Premièrement, qui est-ce? Si mon manque total de mémoire pour les noms me donne l'impression que tous les personnages de troisième importance de la musique allemande s'appellent Hoffmeister, le livret du disque m'indique qu'il a été compositeur et aussi l'un des éditeurs

de Beethoven. La pièce rappelle le premier disque écouté: la surface de Mozart et le «génie» de Clementi... On se souviendra donc de Hoffmeister en tant qu'éditeur de Beethoven. À vrai dire, cela importe peu, car la qualité du Beethoven est tellement grande que je recommanderais l'achat de ce disque même si on avait mis de la musique *country* en complément.

Le second disque de Beethoven (édité en 2002) est beaucoup moins intéressant. La transcription pour piano du *Concerto pour violon* a été réalisée par Beethoven pour des raisons purement mercantiles. Je ne vois aucune raison de perdre du temps à l'écouter quand on peut trouver

Suite à la page 25...

Villa-Lobos Live!

★★★★★ \$\$\$\$

Felicja Blumental, piano
Orchestre symphonique de Vienne / Villa-Lobos
Orchestre philharmonique de Trieste / Luigi Toffolo
Brana records, BR0001

The Beethoven Mysteries

★★★★★ \$\$\$\$

Felicja Blumental, piano
Orchestre philharmonique de Brno / Jiri Waldhans
Orchestre symphonique de Prague / Alberto Zedda
Brana records, BR0004

Friends and Rivals : Mozart and Clementi

★★★★★ \$\$\$\$

Felicja Blumental, piano
Orchestre du Mozarteum de Salzbourg / Leopold Hager
Orchestre symphonique de Prague / Alberto Zedda
Brana records, BR0008

Friends and Rivals : Beethoven and Hoffmeister

★★★★★ \$\$\$\$

Felicja Blumental, piano
Orchestre symphonique de Vienne / Robert Wagner
Orchestre de chambre de Prague / Alberto Zedda
Brana records, BR0009

Chopin : Piano Concerto and Scherzos

★★★★★ \$\$\$\$

Felicja Blumental, piano
Orchestre symphonique de Innsbruck / Robert Wagner
Brana records, BR0010

Toutes nos félicitations !

Le Conseil des métiers d'art du Québec reconnaît l'excellence des artisans d'ici.

Félicitations à Yves Beaupré,
récipiendaire du Prix Opus 2003
Reconnaissance à un facteur
d'instruments

www.metiers-d-arts.qc.ca



L'année des clavecins Yves Beaupré

JEAN-SÉBASTIEN GASCON

Instruments

C'est devant tout le milieu québécois de la musique de concert qu'Yves Beaupré, facteur de clavecins, est allé cueillir le 25 janvier dernier le prix *Opus Reconnaissance à un facteur d'instruments*. Le Conseil québécois de la musique lui a remis ce Prix, accompagné d'une bourse de 5000\$ offerte par la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), pour l'ensemble de son œuvre, qui compte plus de 100 instruments livrés au Canada, aux États-Unis et en Europe.

Le facteur, complice du musicien

Cette distinction montre combien le travail des luthiers, facteurs et autres artisans importe dans la démarche artistique des musiciens. Cette importance peut difficilement être mieux démontrée que dans le travail d'Yves Beaupré. Depuis 1982, il permet aux musiciens d'explorer le répertoire baroque sur des instruments fidèles à leur époque de référence.

Pour Yves Beaupré, «le Prix Opus apporte une notoriété qui aide le travail mais elle met surtout en évidence le travail accompli». Les instruments qu'il fabrique ont déjà permis à des centaines de musiciens de participer au renouveau de la musique baroque.

Un bon instrument fait toute la différence pour le musicien. Le claveciniste Luc Beauséjour remportait trois Prix Opus en janvier dernier : « En faisant des clavecins bien réglés, inspirants, dont l'univers sonore permet de bien traduire la musique, le travail d'Yves Beaupré m'a forcément aidé car l'instrument, qui est en fait la "voix" de l'interprète, est un précieux allié lors du travail de répétition ou lors d'une prestation en

sans, Yves Beaupré a d'abord débuté comme musicien. Il a choisi le clavecin pour le baccalauréat en interprétation à l'Université de Montréal, où Réjean Poirier lui a enseigné. C'est par nécessité qu'il en est venu à fabriquer son premier instrument à la fin du bac en 1977. Après l'étude approfondie des principales collections d'instruments anciens (Paris, Anvers, Édimbourg, Washington, etc.), Yves Beaupré a su s'inspirer des éléments les plus convaincants et les plus représentatifs des grandes écoles de facture.

Tous ses instruments sont fabriqués suivant les principes de la facture traditionnelle : choix des matériaux, mesures et conception acoustique. Réjean Poirier, le doyen de la Faculté de musique de l'Université de Montréal, connaît bien la démarche d'Yves Beaupré : «Les anciens ont porté à un haut niveau de perfection la facture du clavecin. Les facteurs d'aujourd'hui n'ont pas à réinventer le clavecin, mais ils n'ont pas non plus à se limiter à faire des copies serviles. Un praticien chevronné comme Yves Beaupré a développé une compréhension profonde de chaque type d'instrument. Chaque fois qu'il reprend un plan, il modifie certains détails afin, par exemple, de donner plus de stabilité, d'enrichir le timbre dans un certain registre, mais tout cela sans jamais dénaturer le lien avec le modèle.» Danièle Forget, sa complice dans le travail et dans la vie, décore avec goût et maîtrise chaque instrument, selon l'esthétique qui leur convient.

Luc Beauséjour dit encore : «Ce sont de très bons instruments, spécialement depuis une dizaine d'années. Ils ne sont pas toujours puissants mais la qualité de leur timbre fait leur force. Les meilleurs instruments de Beaupré sonnent particulièrement bien enregistrement. L'égalité du toucher dépend du grand talent qu'a Yves Beaupré à tailler avec minutie les bords qui pincinent les cordes. De plus, les instruments sont décorés sobrement et avec goût.»

Réjean Poirier se souvient des crises d'orientation de son élève : «Encore aujourd'hui, il ressent le besoin de toucher à autre chose. Maintenant, c'est la composition électroacoustique ! Je dois admettre que, là aussi, il fait de fort belles choses.»

Fasciné par le travail sur la sonorité, c'est tout naturellement qu'il en est venu à enregistrer les bruits produits par son travail en atelier pour ensuite se faire électroacousticien et produire un disque très original intitulé *Humeur de facteur* (Empreintes Digitales, IMED 0160)

Acquéreurs et utilisateurs

Les clavecins d'Yves Beaupré sont utilisés par plusieurs musiciens reconnus en plus d'avoir été acquis par plusieurs universités et orchestres canadiens. À Montréal et à Toronto, on peut penser à Christopher Jackson, Paul Jenkins, Catherine Perrin, Rachel Taylor, Yves G. Préfontaine et William Wright.

Vous pourrez voir et entendre un clavecin d'Yves Beaupré lors du prochain concert de Luc Beauséjour le 7 mai prochain à Montréal (renseignements : 514 748.8625 / www.clavecinconcert.org). Vous pouvez aussi visiter le site Internet d'Yves Beaupré www3.sympatico.ca/clavecin. ■



Yves Beaupré



Luc Beauséjour a remporté trois Prix Opus cette année : « Concert de l'année – Musique médiévale, de la Renaissance et baroque », « Prix du public de la Chaîne culturelle de Radio-Canada » et « Interprète de l'année ».



Réjean Poirier



Muselar Yves Beaupré (2004) : l'opus 105 d'après Joannes Couchet, Anvers 1650

concert.» Bien qu'il n'enregistre pas exclusivement sur les clavecins Yves Beaupré, Luc Beauséjour fait presque tous ses concerts avec ceux-ci. Il possède personnellement un clavecin français à deux claviers fait en 1998, d'après Hensch et Blanchet (deux facteurs parisiens du milieu XVIII^e siècle).

La démarche artistique de l'artisan

Depuis plus de 20 ans, les clavecins Yves Beaupré ont acquis une réputation enviable grâce à leur excellente sonorité, leur mécanique fiable, leur stabilité et leur apparence soignée. Comme beaucoup d'autres arti-



Premiers pas à l'instrument marqués par l'ombre d'une mère qui ne lui laisse d'autre choix que de devenir le meilleur pianiste au monde (ou le président des États-Unis), mystification imaginée par deux chefs d'orchestre réputés (Pierre Monteux et Alfred Herz) afin de convaincre le légendaire pianiste Arthur Schnabel d'enseigner à cet enfant exceptionnel, concert en 1944 avec le New York Philharmonic à l'âge de 16 ans, premier prix au Concours Reine Élisabeth de Belgique: l'ascension de Leon Fleisher a été météorique.

Une carrière importante s'amorce. On loue partout ses qualités d'interprète et sa profonde compréhension du répertoire. Des enregistrements ponctuent ce parcours et témoignent de son incomparable maîtrise de l'instrument. Ceux des concertos pour piano de Beethoven et de Brahms, réalisés en 1958 avec le Cleveland Orchestra et George Szell, restent encore à ce jour les étalons auxquels se mesurent nombre de pianistes. Puis, à l'âge de 37 ans, la catastrophe: il doit cesser ses activités de concertiste! Ses répétitions quotidiennes intensives, mal dosées, ont fini par lui paralyser la main droite.

Après deux ans de dépression, il en vient à la

Leon Fleisher's rise to musical stardom was nothing short of meteoric. Spurred on by his mother, who offered him the choice of becoming either the world's greatest pianist or the president of the United States, Fleisher was already giving public recitals at the age of 8. Soon after, he became a student of the legendary Arthur Schnabel, and by 1944, at the age of 16, he was performing with New York Philharmonic. He later became the first American pianist to take home first prize at the Queen Elisabeth International Piano Competition in Belgium.

A stellar concert career followed, in which Fleisher's skills as an interpreter and his deep knowledge of the classical repertoire brought him much acclaim. His recordings in the 1950s and early 1960s were great successes, bearing witness to an amazing control of the instrument. Particularly renowned are the Beethoven and Brahms piano concertos recorded with George Szell and the Cleveland Orchestra, which remain bench-

Leon Fleisher: la musique avant toute chose

LUCIE RENAUD

The Music Comes First

conclusion que la chose la plus importante dans sa vie n'est pas tant de jouer avec ses deux mains que la musique elle-même: «J'ai réalisé que j'étais un musicien. Ma vie était consacrée à la musique et je devais trouver d'autres façons de la servir.» Il se met alors à la direction d'orchestre et fonde en 1967 les Theater Chamber Players au Kennedy Center de New York. En 1970, il devient directeur musical du Annapolis Symphony et, en 1973, chef associé du Baltimore Symphony.

Il découvre également la littérature pour la main gauche et s'y consacre avec passion. «Je n'ai cessé de jouer que pendant deux ans, vous savez, précise-t-il. Ma carrière ne s'est jamais vraiment arrêtée: j'ai simplement choisi de défendre un nouveau répertoire.» Puisque le répertoire est restreint, il déniche et crée de nouvelles œuvres, mû par une curiosité qui l'anime toujours. En décembre 2004, il sera le premier à interpréter, avec le Philharmonique de Berlin et Simon Rattle, le *Concerto pour la main gauche* de Hindemith, récemment découvert.

Son enseignement occupe également une part importante de sa vie au Peabody Institute, au Curtis Institute de Philadelphie, dans les académies estivales (il a été directeur artistique du Tanglewood Music Center pendant une dizaine d'années) et, depuis quelques années, à la Glenn Gould School du Conservatoire royal de musique de Toronto. Des hordes de pianistes de haut calibre, notamment André Watts, ont franchi un jour ou l'autre le seuil de son studio. «Mon amour de l'enseignement est très fort, affirme aujourd'hui monsieur Fleisher. Il y a des choses qu'un

marks for great performance even to this day. But Fleisher's career was tragically interrupted at the age of 37 by the near-paralysis of his right hand. An excessive practice regimen had brought on a disastrous case of repetitive stress syndrome (RSI).

After two years of severe depression, Fleisher decided that what he cherished most in life was not just his playing ability but the music itself. "I realized that I was a musician. My life was devoted to music and I had to find another way of serving that devotion." He worked on becoming a conductor, and by 1967 he had founded the Theater Chamber Players at the Kennedy Center in New York. Three years later he was named musical director of the Annapolis Symphony. In 1973, he became an associate conductor of the Baltimore Symphony.

While struggling to repair the damage to his right hand, Fleisher discovered a new passion for left-handed piano works. "Actually, I only stopped playing for a period of two years," he insists. "My career never really came to a halt. I simply chose to promote a new repertoire." Such promotion has taken the form of composing his own works and hunting down little-known or forgotten pieces. One such piece is the *Piano Concerto for Left Hand* by Paul Hindemith, which came to light in 2002. In December, Fleisher, along with Simon Rattle and the Berlin Philharmonic, will give the piece its first public performance.

Teaching also represents an important part of Fleisher's musical life. He holds classes at the Peabody Institute in Baltimore, at the Curtis Institute in Philadelphia, in summer academies such as the Tanglewood Music Center (of which he was artistic director for 10 years), and at the Glenn Gould School of

musicien a besoin de partager, qui doivent être transmises, mais, d'une certaine façon, mon enseignement est très égoïste. Les plus grands bienfaits de l'enseignement sont avant tout pour le professeur, parce que c'est lui qui apprend le plus. »

« Certains veulent être solistes, mais j'aimerais que tous les dirigeants de ce monde soient forcés de jouer des quatuors. »

“The music is a fabulous metaphor of life. Some musicians insist on being soloists but I'd like to see all world-leaders be forced to play quartets.”

Quand il parle de pédagogie, on perçoit immédiatement son enthousiasme : « Le plus important, c'est d'allumer le feu de la passion chez les élèves, de développer leur curiosité et d'aiguiser leurs oreilles. » Il avance en souriant une comparaison qui ne surprendra aucun musicien de haut niveau : « Le pianiste est en fait un schizophrène confirmé. Il doit se séparer en trois à tout moment. La personne A doit entendre à l'avance ce qui sera joué. La personne B aura le plaisir physique de jouer, d'abaisser les touches. La personne C écoute et analyse le résultat produit et propose des ajustements à B pour que A soit satisfait. C'est un dialogue constant, qui n'arrête jamais ! Le plus souvent, la personne C est celle qui souffre le plus, car la plupart des pianistes sont trop occupés par leurs personnalités A ou B. L'oreille doit en tout temps vous guider, contrôler, monter la garde. » Il ajoute, presque en post-scriptum, que le professeur doit être une inspiration pour l'élève.

Nul doute que ses élèves, qui l'ont affectueusement surnommé « l'Obi-Wan Kenobi du piano » au Peabody Institute (en référence au sage des films *Star Wars*), ne manquent pas d'être inspirés par l'incroyable ténacité et le courage avec lesquels Leon Fleisher a réussi à recouvrer l'usage de sa main droite, peut-être la main la plus médiatisée des dernières décennies. « On peut dire que j'ai été un obsessif compulsif à ce sujet ou simplement extraordinairement têtus ! », affirme-t-il. Au fil des ans, il a tout essayé, ou presque : l'acupuncture, l'hypnose, la myothérapie (un massage profond), les injections de stéroïdes et même, en 1981, la chirurgie. Les psychiatres ont discoursé dans des essais spécialisés sur les raisons plausibles de cet arrêt forcé. On sait maintenant que monsieur Fleisher a plutôt souffert de blessures causées par les tensions répétitives (ou RSI, Repetitive Stress Syndrome). Depuis 1995, toutefois, grâce à une technique de massage profond appelé le *rolfing*, sa main s'est progressivement assouplie. Le pianiste n'avait jamais abandonné le rêve de jouer à nouveau à deux mains : « Ce fut une récompense merveilleuse de réussir enfin à produire avec ma main droite ce que je voulais. »

Le pianiste utilisera avec bonheur ses deux mains en mars prochain pour interpréter, avec la complicité du violoniste Cho-Liang Lin, de l'altiste Daniel Phillips et du violoncelliste Gary Hoffman, deux quatuors de Brahms, un compositeur pour lequel il avoue avoir une grande affinité. « Les joies de la vie sont faites pour être partagées. C'est pourquoi la musique de chambre m'interpelle de plus en plus, déclare monsieur Fleisher. Chacun des quatuors de Brahms est un chef-d'œuvre et un fantastique faire-valoir pour chacun des instrumentistes. La musique est une fabuleuse métaphore de la vie. Certains veulent être solistes, mais j'aimerais que tous les dirigeants de ce monde soient forcés de jouer des quatuors. » La musique pourrait alors changer le monde, comme elle a irrévocablement transformé sa vie. ■

Quatuors en do mineur et en la majeur de Brahms. Le lundi 1^{er} mars 2004, à 20 h, au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts. Renseignements : (514) 845-0532

the Royal Conservatory of Music in Toronto. Many accomplished pianists—André Watts, to name one—have come under his tutelage. “My love for teaching is very strong. There are things that a musician needs to share, that have to be passed on. But in a way my teaching is very egotistical. I feel I am learning just as much if not more than my students.”

Fleisher's excitement about education is immediately apparent. “The most important thing is to make students passionate about what they're doing—to make them curious, and to sharpen their hearing.” With a smile he describes the mind of a performer in terms that will come as no surprise to high-calibre musicians: “The pianist suffers in fact from a kind of split-personality. He has to be three different people at all times. Person A must hear in advance the music to be played. Person B is the physical performer who controls his fingers over the keyboard. And Person C is the analyst who listens to the music as it comes out and tries to adjust Person B's playing to the satisfaction of Person A. It's a kind of never-ending dialogue. But the role of Person C is often neglected, and too many pianists are dominated by the first two ‘personalities,’ I think. Your ears have to be your guide at all times.”

The teacher, Fleisher believes, must be a source of inspiration to the student. (That belief may partly explain why a student at the Peabody Institute once described him as “the Obi-Wan Kenobi of piano teachers.”) The tenacity and courage he displayed in successfully recovering the use of his right hand, perhaps the most famous right hand of modern musical history, surely qualify him to give that kind of inspiration. “You could say I've been obsessed with the subject, or maybe just incredibly stubborn.” Over the years he tried every remedy imaginable: acupuncture, hypnosis, myotherapy (a form of deep-tissue massage), steroid injections, even carpal-tunnel surgery; psychiatrists have also tried to explain the underlying reasons that supposedly drove him to the point of self-injury. But since 1995, the flexibility of his right hand significantly improved thanks to the deep-massage technique known as *rolfing*. “When I was finally able to produce the notes as I intended, the sense of reward and relief was overwhelming.”

On March 1st, Fleisher, in concert with Cho-Liang Lin (violin), Daniel Phillips (viola) and Gary Hoffman (cello), will make good use of his hands to play two quartets by Brahms, a composer with whom he feels a great affinity. “The joys of life are made to be shared and that's why chamber music attracts me more and more,” he says. “Each Brahms quartet is a masterpiece and offers marvellous moments for all the players. The music is a fabulous metaphor of life. Some musicians insist on being soloists but I'd like to see all world-leaders be forced to play quartets.” Music might then change the world as it has irrevocably marked his life ■

[translated by Tim Brierley]

BRAHMS: Piano Quartet No. 3 in C minor, op. 60; Piano Quartet No. 2 in A major, op. 26. Monday, March 1st, 2004 at 8 p.m. Théâtre Maisonneuve. Info: (514) 845-0532.

Felicja Blumental (suite de la page 22)

Anne-Sophie Mutter dans la version originale. Les deux autres pièces présentent un intérêt musicologique : un rondo transcrit et arrangé par Czerny et un fragment de jeunesse dont l'attribution est douteuse.

Le second album datant de 2002 est consacré à Villa-Lobos et comprend le *Cinquième Concerto pour piano*, dont Blumental est la dédicataire, les *Bacchianas Brasileiras n° 3* et des insignifiances. Sous la baguette du compositeur, le *Concerto* est assez intéressant, comme le sont aussi les *Bacchianas Brasileiras*, où le jeu impeccable de Blumental souligne le beau lyrisme du deuxième mouvement. De la musique séduisante et agréable, sans plus.

Un élément à souligner sur la présentation des disques : la volonté de créer de beaux objets par l'utilisation de toiles originales en couverture (ici des œuvres de Markus Mizne, le mari de Blumental). J'adresserais cependant moins de louanges à la qualité des textes, qui lassent rapidement à force de rechercher le spectaculaire. ■



La recherche de l'archet idéal

The Right Bow

Un bon archet peut faire des merveilles pour améliorer le son d'un instrument à cordes, alors qu'un archet mal fait ou mal choisi sera une source de frustration. Le choix d'un archet convenable peut être déchirant. S'il est d'un prix abordable, il peut n'être pas tout à fait indiqué, mais souvent, l'archet parfait est trop coûteux.

Gary Russell, violoncelliste à l'Orchestre symphonique de Montréal, possède trois archets : un de John Q. Dodd, acheté à un marchand de Saskatoon, un Vuillaume et un archet du Montréalais François Malo. « J'ai acheté le Dodd en une demi-heure. J'ai joué du Bach, et c'était décidé. Il faut être très chanceux pour trouver un archet qui a toutes les bonnes qualités. »

Monsieur Russell recommande à ses élèves en quête d'un archet de se fixer une fourchette de prix et d'aller explorer. Le but est de trouver au bon prix un archet correspondant à l'instrument du musicien.

Généralement, les musiciens s'arrêtent d'abord au poids de l'archet au moment de le choisir. Les plus lourds requièrent davantage d'efforts, étant plus difficiles à manier lors des croisements de cordes et dans les changements de direction. Toutefois, il est plus difficile de soutenir un *forte* avec un archet plus léger. L'emplacement du point d'équilibre, ou centre de masse (là où il se maintient en équilibre sur un doigt), a beaucoup à voir avec la perception du poids de l'archet. Ce dernier semble plus lourd si ce point est plus près de la tête, et vice-versa. Le poids à l'extrémité tend à fatiguer la main, puisqu'il rend l'archet plus difficile à manier.

La flexibilité et la force de la baguette influent également sur l'effort. Il est plus difficile de « rentrer dans les cordes » avec un archet rigide, qui peut donner l'impression de patiner sur la surface. Les archets plus flexibles tendent quant à eux à produire un son plus rond, mais peuvent avoir un temps de réaction plus lent.

L'acquisition du bon archet est une question très personnelle. Les musiciens se fient habituellement à la sensation dans la main et aux variations de son qu'il peut produire. Monsieur Russell parle de son « léger » ou « sombre » d'un archet à un autre. Idéalement, le musicien devrait être en mesure de produire un bon éventail de couleurs sans trop d'efforts physiques. Des années à conseiller et à observer les interprètes dans leurs choix ont permis aux archetiers d'acquérir une certaine expertise dans l'achat d'un archet. « Les musiciens commencent leur réflexion ici, dans mon atelier. Ils testent plusieurs archets et, au bout d'une heure, ils en choisissent un ou deux pour poursuivre l'essai à la maison. Je ne crois pas qu'il soit possible de fixer son choix directement à l'atelier. Les musiciens doivent se sentir confortables », explique l'archetière montréalaise Thérèse Girard. « Quand les gens essaient un archet, ils doivent en rechercher un qui favorisera un jeu confortable, un qui fera corps avec l'instrument. En effet, même un superbe archet fait par Lamy pourrait être mal employé sur un instrument qui ne lui serait pas approprié », commente l'archetier François Malo.

Vous aurez la chance de rencontrer des archetiers et

A good bow can do wonders to improve the sound of a string instrument whereas, a badly made or unsuitable one is frustrating and counterproductive. Finding a suitable bow can seem like torture. If it is in your price range, it may not be quite right, and invariably, the perfect bow may be too expensive.

"I bought the Dodd after half an hour. I played some Bach and that was it," says Montreal Symphony Orchestra cellist Gary Russell. "You have to be very lucky to find a bow that has all of the right qualities." Russell owns three bows: a John Q. Dodd bought from a dealer in Saskatoon, a Vuillaume and a bow by Montreal maker François Malo.

Russell tells his students when they are buying a bow to set a price range and work within it. Finding something in the right price range that matches the player's instrument is the goal.

Perhaps the first thing a string player notices when he or she picks up a bow is its weight. Heavier bows require more effort, being harder to maneuver on string crossings and when changing directions. However, it is harder to play a sustained *forte* on a lighter bow. The location of the balance point or center of mass (where it is possible to balance it on a finger) has a lot to do with how heavy a bow feels. If this point is farther towards the tip it will tend to feel heavier and vice-versa. Weight at the tip tends to tire the hand as it makes the bow harder to manipulate.

The flexibility and strength of the stick of the bow also affects the effort which goes into playing. A stiff bow makes it hard to "get into the string" and can feel as if it skates on the surface. More flexible bows tend to produce a rounder sound but can have a slower reaction time.

Finding the right bow is a very personal matter. Players usually rely on how it feels in the hand and the variations of sound it can produce. Russell talks about the variation of "dark" or "light" sound from one bow to the other. Ideally the player should be able to produce a range of colours with relative physical ease.

Years of counseling clients and watching players make decisions have lent bow makers significant insight into the bow buying process: "They start the process here in my atelier. They try a lot of bows for about an hour and then take home one or two. I don't think it's possible for a musician to make their choice in an atelier. They need to feel comfortable," says Montreal maker Thérèse Girard. "Usually when people try a bow they should aim for something that is comfortable to play, a bow that will match the instrument... a very good bow by Lamy might be very bad, useless on your instrument," comments maker François Malo.

You will have the chance to meet bow makers and try their creations on March 26th at Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Ave. The event will include demonstrations by musicians and a panel discussion. Whether a bow is new or used makes no difference. The trick is to set a price and experiment until you find the right bow. Happy shopping!

... continued on page 68



Thérèse Girard

www.smcq.qc.ca
514.843.9305



SOCIÉTÉ DE MUSIQUE CONTEMPORAINE DU QUÉBEC
FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ MCGILL /
FACULTY OF MUSIC, MCGILL UNIVERSITY
CENTRE NATIONAL DES ARTS / NATIONAL ARTS CENTRE

5 CONCERTS | 4 CONFÉRENCES |
2 CLASSES DE MAÎTRE | 1 TABLE RONDE

Invités d'honneur | Howard Bashaw,
Philippe Hurel
Euvres de | Howard Bashaw, Denys Bouliane,
Gérard Grisey, Philippe Hurel,
Olivier Messiaen, John Rea,
Stephen Rogers et Claude Vivier



Société de musique contemporaine du Québec
Walter Bouliane, directeur artistique
CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



Canadian Patrimoine
Heritage canadien

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

La Fondation SOCAN



LE DEVOIR



Société musicale / Musical Society

André Turp

Dietrich HENSCHEL

baryton

«... un important récital de lieder...
le plus grand chanteur en exercice dans ce domaine. »

Christophe Huss, Le Devoir

CD * et billets en vente au

Café d'art vocal

1223, rue Amherst
Montréal (Québec)

Café gratuit
à l'achat d'un CD
HARMONIA MUNDI

du mardi au samedi, 10 h à 17 h
(514) 397-0068

* et chez tous les disquaires.



BEETHOVEN • SCHUBERT • WOLF
Piano : Fritz SCHWINGHAMER

Salle POLLACK
16 mars 2004, 20 h

Billets : (514) 398-4547 ou admission.com : 40 \$ • 34 \$ • 32 \$

www.turp.com

... suite de la page 26

d'essayer leurs créations le 26 mars prochain à la Maison des Jeunesses Musicales du Canada, 305, avenue du Mont-Royal Est. L'évènement comprendra des démonstrations et une table ronde formée d'experts.

Il importe peu qu'un archet soit neuf ou usagé. La clé, c'est de vous fixer un prix et d'expérimenter jusqu'à ce que vous trouviez l'archet idéal – pour vous.

Les luthiers et archetiers montréalais suivants offrent une bonne gamme d'archets. Bon magasinage!

Pernambuco

Traditionnellement, la plupart des archets étaient fabriqués en bois de Pernambouc, en raison de son alliance de force et de flexibilité. Le nom *pernambouc* vient de *pau brazil*, ou *Caesalpinia echinata*. Bien que d'autres essences tropicales, comme l'amourette, le bois de fer ou le bois de Brésil, soient populaires pour l'exécution de la musique baroque, le bois de Pernambouc demeure le matériau le plus prisé pour la fabrication d'archets.

L'une des principales raisons, mais non la seule, de la prolifération d'archets fabriqués de matériaux nouveaux, comme la fibre de carbone,

est la diminution des stocks de Pernambouc. Bien que les tentatives visant à protéger ce bois rare remontent à 1605, date de la « Proclamation sur le bois de Pernambouc » signée par Philippe II du Portugal, le Pernambouc se fait rare.

Thomas Wilder, de Wilder et Davis Lutherie à Montréal, dirige un projet de collecte de fonds pour la promotion de la préservation et de l'utilisation durable du Pernambouc. Le PAU-Brazil Conservation Project entend consacrer à cette fin les fonds réunis grâce à la publication d'un ouvrage collectif sur la réparation, la restauration et la conservation des instruments à cordes et des archets. Pour obtenir plus d'information sur ce projet, visitez le site www.pau-brazil.com.

La crainte de la disparition du Pernambouc est partagée à l'extérieur de la communauté musicale. Un extrait du bois de Pernambouc a fait l'objet de tests pour le traitement des tumeurs cancéreuses. Les résultats seraient encourageants, d'après les recherches menées par le Père Angelo José Camarotti et Ivone Antônia de Souza, de l'Université fédérale de Pernambouc. Il est démontré que l'extrait de Pernambouc inhibe la croissance des tumeurs, les taux de succès atteignant jusqu'à 87,1%. L'appauvrissement des sources menace donc sérieusement la poursuite de l'étude.

Nouveautés

JEAN-SÉBASTIEN GASCON

La touche variable de Kawai

Chaque piano réagit différemment au toucher des musiciens et chaque pianiste a ses préférences. Pour tenter de satisfaire plusieurs musiciens avec le même instrument, Kawai présentait cet automne un piano au toucher variable. Un levier sur la gauche du clavier allège ou leste instantanément les touches du piano sur une variation de 40 grammes. Le Kawai VT-132 est en fait un piano modèle K60 modifié et s'adresse principalement aux écoles de musique ou aux salles de répétition.

Kawai VT-132: 13 995 \$ (offert chez Italmélie).



Sax : le retour aux sources de Selmer

Avec la nouvelle série de saxophones Référence, Selmer Paris revient aux sources en réactualisant les modèles qui ont fait le succès de la marque. Le saxophone alto Mib Mark VI est revampé et se présente maintenant comme le saxophone alto Mib « Référence ». Deux saxophones ténor Sib complètent cette série. Chacun des deux modèles ténors possède une couleur sonore spécifique : le « Référence 36 » développe une sonorité riche, ouverte, dans l'esprit du « Balanced Action » fabriqué à partir de 1936. Le « Référence 54 », plus centré, reprend la conception du célèbre saxophone Mark VI produit à partir de 1954.

Saxophone alto Mib « Référence » : 8995 \$

Saxophone ténor Sib « Référence 36 » : 9995 \$

Saxophone ténor Sib « Référence 54 » : 9995 \$

Offerts chez Twigg musique et chez Steve's



La fibre de carbone et Yamaha

Bien qu'à la base, la fabrication d'un archet ait peu changé depuis 250 ans, les archetiers ont diversifié les matières et utilisent de nos jours des matériaux composites. Les archets en fibre de carbone sont plus durables que leurs cousins en Pernambouc, ce qui les rend intéressants comme deuxième archet pour les professionnels à la recherche d'une solution de rechange à leurs archets en bois, plus capricieux et délicats. Contrairement au bois, la fibre de carbone ne réagit pas aux variations d'humidité et de température, d'où une plus grande fiabilité. Le prix des archets en carbone est aussi assez concurrentiel, ce qui, ajouté à leur durabilité, en fait une option intéressante pour les étudiants.

Yamaha vient de lancer une gamme d'archets en fibre de carbone pour le violoncelle et le violon, coûtant entre 550 \$ et 4790 \$. À Montréal, on peut se les procurer chez Jules Saint-Michel Luthier, Twigg Musique et Italmélie. Pinkas Zukerman, le violoniste et directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts, et d'autres musiciens célèbres, ont associé leur nom au nouveau produit de Yamaha. Un banc d'essai des archets Yamaha a donné des résultats mitigés. Même si les commentaires à propos de l'apparence physique de l'archet ont été positifs, particulièrement en ce qui concerne le modèle Zukerman, la sonorité et le poids de l'archet étaient sujets à débats. « La sonorité est puissante, mais on note une absence marquée d'harmoniques graves », commente Ariane Bresse, violoniste de l'Orchestre symphonique de Longueuil. Elle a également mentionné que l'archet est bien équilibré et confortable, mais qu'à prix égal, elle opterait pour l'archet d'un artisan québécois. ■

Carbon fiber and Yamaha

Though the basic construction of the bow has not changed dramatically for two hundred and fifty years, the materials used in bow-making have widened to include composite materials. Carbon fiber bows are more durable than their pernambuco counterparts, which makes them attractive as second bows for professional players who need an alternative to their more temperamental and delicate wood bows. Unlike wood, carbon fiber does not react to changes in humidity and temperature, guaranteeing a more reliable response. They also tend to be competitively priced. Which, combined with their durability, makes them an option for students.

Yamaha has just come out with a range of carbon fiber bows for cello and violin. Priced from 550\$ to 4790\$, they can be found at Jules St. Michel Luthiers, Twigg Musique and Italmélie in Montreal. Renowned players such as the National Arts Center Orchestra's Director, violinist Pinkas Zukerman, have lent their names to Yamaha's new product.

Trials of the Yamaha bows conducted by players have received mixed reviews. Although comments about the physical appearance were positive, particularly concerning the Zukerman model, sound production and weight were contentious issues.

"...The sound is strong but there is a marked absence of lower register harmonics." Says Ariane Bresse, a violinist from the Longueuil Symphony Orchestra. She also commented that it felt very balanced and comfortable but for the price she would rather buy from a Québec bow maker. ■



Quand l'histoire rejoint la modernité



Découvrez la nouvelle série de saxophones «Référence»

Disponible chez :



Montréal
1230, rue Saint-Hubert
(514) 843-3593

Québec
675, boul. Charest Est
(418) 649-0926



STAGES 2004

À Saint-Adolphe-d'Howard, aux abords du lac Saint-Denis, à seulement 80 km de Montréal.

du 13 au 19 juin
CHANT I
Coordonnatrice : France Dion

du 20 au 26 juin
Stage intensif spécialisé pour
BOIS ET CUIVRES
Alain Trudel, trombone
Jens Lindeman, trompette
James Mason, hautbois
Martin Limoges, cor
Alain Desgagnés, clarinette
Fraser et Nadina Jackson, basson

du 27 juin au 10 juillet et
du 11 au 24 juillet
CORDES ET PIANO
(intermédiaire à avancé)
Coordonnateurs :
Raymond Dessaints
et Johanne Arel

du 25 au 31 juillet
CORDES et PIANO
(niveau intermédiaire)
Coordonnatrice : Aline Papineau

du 1er au 7 août
HARMONIE
de CONCERT
Coordonnateur : Éric Levasseur

du 8 au 21 août
CHANT II et
ATELIER d'OPÉRA
en collaboration avec
les Jeunesses Musicales du Canada et
l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal
Auditions : les 16, 17 et 18 avril 2004
Coordonnatrice : Louise-Andrée Baril
Metteur en scène : François Racine
Chef d'orchestre : Raymond Dessaints

DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 15 MAI

Renseignements
Téléphone : (514) 484-9310 – Télécopieur. : (514) 486-5642

Courriel : cmlaurentides@hotmail.com

www.cmlaurentides.qc.ca

CANADIAN AMATEUR MUSICIANS / MUSIENS AMATEURS DU CANADA CAMMAC

Ontario Summer Music Centre 2004

26 years of music making for adult amateur musicians. Now at our scenic new location - Lakefield College, in the village of Lakefield, 15 km north of Peterborough. Plan a perfect musical vacation for one, two or even three weeks.

We have programs for adult amateur singers & instrumentalists at all levels.

Week 1: a little more jazz 1-8 August
Week 2: somewhat classical 3-15 August
Week 3: a taste of world music 15-22 August
- bring the kids -

Tel: 1-866-273-7697
E-mail: ontario@cammac.ca
Website: www.cammac.ca

Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management and Fundraising

http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.

March 25, April 29
1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia



PROGRAM FEATURES
Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP
Tel: (514) 848-2424 ext. 2766
E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

Mes étés en musique

My Summers in Music

La violoncelliste Anna Sampson fréquente les camps musicaux depuis sa plus tendre enfance. De Montréal à Dublin, ces expériences intenses ont influencé sa vie, tant personnelle que professionnelle. Elle pose pour nous un regard rétrospectif sur ces aventures estivales.

C'est en sueur et les muscles brûlants que nous grimpons chaque matin la colline menant à la Salle Claude-Champagne de la Faculté de musique de l'Université de Montréal. Notre équipement (un petit violoncelle d'enfant, un banc ajustable, des sandwichs ramollis, des partitions, un lutrin et des maillots de bain) se balançait sur nos épaules. C'était l'été de 1999, mémorable pour moi parce que j'assistais pour la première fois à un camp musical. J'étais inscrite, avec ma mère, à l'Institut Suzuki de Montréal. J'avais commencé à jouer du violoncelle durant l'année et, armée de six variations sur le thème de *Twinkle, Twinkle Little Star*, j'étais prête à rencontrer mes petits collègues.

Je ne sais pas si ma mère réalisait à ce moment-là que cette expérience deviendrait un rituel. En effet, les cinq années suivantes, nous avons dégusté nos sandwichs dans l'herbe des universités de Montréal, Concordia et McGill, et même à l'Institut international de Dublin, en Irlande. J'ai eu beaucoup de plaisir avec les autres enfants durant les leçons de groupe. Des familles venant de partout sur la planète se rassemblaient pour jouer *Twinkle* ensemble. De plus, mes sessions aux camps d'été m'aidaient à préserver les progrès faits durant l'année et ont contribué à protéger les oreilles sensibles de ma mère et de mon professeur régulier.

La dernière fois que j'ai assisté à un camp purement pour le plaisir a coïncidé avec ma décision de devenir une violoncelliste professionnelle. Je me trouvais cet été-là au camp *Point Counter Point*, magnifiquement situé au bord d'un lac du Vermont. Établi par le père de David Finkle, le violoncelliste du Quatuor Emerson, le camp accueillait des élèves d'un niveau plus avancé que celui auquel j'étais habituée. Malgré tout, j'avais encore du temps pour me baigner et participer aux activités artistiques. Grâce à la gentillesse et aux encouragements de mes professeurs, j'en suis sortie pleine d'assurance et d'inspiration.

Grandeurs et misères

L'été suivant, j'ai fait un saut à l'autre bout du pays, à Courtenay, en Colombie-Britannique, au *Courtenay Youth Music Center*, installé à la station de ski du Mont Washington, au dessus de la vallée de Comox. C'est là que j'ai vraiment été initiée aux joies et aux peines du transport d'un violoncelle, que j'associe encore aux festivals d'été. Après quatre semaines d'enseignement privé et de musique de chambre, je suis rentrée chez moi avec un violoncelle plus troué qu'à l'habitude, à cause d'un accident lors du dernier concert. J'ai rencontré à ce camp plusieurs musiciens canadiens que j'ai revus à d'autres festivals au fil des années.

The cellist Anna Sampson has attended music programs throughout her childhood. From Montréal to Dublin, her experiences have influenced her life on a personal and professional level. Here are some of the highlights of her summer sessions.

Sweating, muscles burning, we made our way up the hill to la Salle Claude-Champagne every morning. Our equipment—violin-sized cello, adjustable bench, warm, soggy sandwiches, sheet music, music stand, and swimming equipment—hung from our shoulders and sides. It was the summer of 1990, significant only because it was my first time at summer music camp. My mother and I had enrolled in the Suzuki Institute Montreal, held at the music faculty of the Université de Montréal. I had started playing the cello earlier in the year and, equipped with no fewer than six variations on the theme *Twinkle Twinkle Little Star*, I was prepared to face my pint-sized peers.

I don't think my mother realized that the experience would become a ritual. For five years we ate versions of those warm sandwiches at various Suzuki Institutes. We met our friends and teachers on the grass of the Université de Montréal, Concordia and McGill, and even at the international conference in Dublin, Ireland. I remember the fun I had with the other kids in my group lessons. Families from all over the world congregated to play *Twinkle* en masse. Attending the institutes warded against losing all of the work I had done with my mother and teacher during the school year; everyone's ears were spared in the fall thanks to those few weeks at camp during the summer.

The last time I went to camp purely for pleasure was also the summer I decided to become a professional cellist. Point Counter Point, the camp I attended that year, is set in an idyllic lakeside location in Vermont. Founded by the father of David Finkle, the cellist of the Emerson String Quartet, the camp provided a level of musicianship that was beyond anything I had encountered before; yet I still had time to swim in the lake and take arts and crafts. The kindness and encouragement of my coaches that summer made me feel confident about my playing and inspired my practicing throughout the year.

The next summer I took a giant step in going to the other side of the country and found myself in Courtenay, B.C. The Courtenay Youth Music Centre was set in the beautiful Mount Washington Ski Resort sitting high above the Comox valley. I was initiated for the first time into the pleasures and pains of travel with a cello, which I now associate with summer festivals. After four intense weeks of chamber music and lessons I returned home with a cello sporting more holes than necessary, due to an accident on the last night. I also came into contact for the first time with young Canadian musicians whom I have since met at other music festivals through the years.

Some of those friends from Courtenay suffered alongside me during my session in the National Youth Orchestra of Canada in 1999. No cool mountain breezes were to be found in Kingston, Ontario in July and August. Our illustrious conductor, Mario Bernardi,



Anna Sampson

Plusieurs de ces amis ont partagé mes inconforts lors de ma session à l'Orchestre national des jeunes du Canada (ONJC). En juillet et en août de cette année-là, aucune brise fraîche ne soufflait sur Kingston, en Ontario. Notre illustre directeur, Mario Bernardi, nous arrosait de sueur et nos doigts s'abîmaient dans l'humidité intense. Malgré ces conditions, nous avons reçu un enseignement fantastique par de grands artistes (Ben Heppner, entre autres) et nous avons goûté à l'expérience de la tournée avec un orchestre symphonique.

À l'automne 1999, je suis entrée à l'Université McGill, où l'on a considéré mon expérience à l'orchestre suffisante pour m'éviter une autre session avec l'ONJC. En outre, j'avais une tonne de musique à apprendre et je n'aurais jamais pu y arriver avec l'horaire chargé de l'Orchestre. L'été dernier, j'ai eu le grand privilège de faire partie de la classe de Janos Starker au Centre d'Arts Orford. Des étudiants de partout venaient assister aux cours de maître du célèbre pédagogue. Un jeu spectaculaire et un enseignement inspiré émergeaient de la fumée de cigarettes entourant le maître. Après six heures de cours, on se précipitait dans les locaux disponibles pour s'exercer tout le reste de la journée. Heureusement, le Centre d'Arts se trouve dans un coin magnifique des Cantons-de-l'Est, entouré d'une forêt et près d'un lac. Au surplus, nous avions l'occasion d'assister aux concerts et aux classes des autres professeurs.

Des lieux de promesses

Une carte portant la mention «Artiste» m'attendait au comptoir d'inscription du Centre d'Arts de Banff, en Alberta. Venait avec elle la promesse d'un service de desserts à volonté... J'étais ravie! Grâce à son statut permanent, le Centre offre une ambiance calme et une organisation soignée. Des sculpteurs, des peintres, des musiciens et une petite armée de ballerines adolescentes se mêlaient aux cerfs et autres habitants permanents du Centre (tout véritable artiste canadien connaît quelques bonnes anecdotes à propos de la faune de Banff). Comme à Orford, les étudiants venaient de partout pour étudier avec des maîtres célèbres. Je partageais ma chambre avec une altiste du Conservatoire de Paris et ma classe était pleine de jeunes provenant de Juilliard et de Yale.

Mes expériences aux stages estivaux de formation ont été des moments enchanteurs. Sans les préoccupations quotidiennes, comme de me demander d'où viendra mon dîner, j'étais libre de répéter à volonté. La beauté des paysages à Banff ou à Orford et l'inspiration que m'offraient mes professeurs et collègues valaient tout le stress des cours de maîtres. Le rituel mis en place par ma mère est un des plus grands plaisirs de ma vie. ■ [traduction: Réjean Beaucage]

showered us with sweat during the marathon rehearsal schedule and our calluses peeled under the intense humidity. But the heat aside, the National Youth Orchestra did a great job of preparing us for professional orchestral playing. We worked intensively and played with artists such as Ben Heppner and had a taste of what it was like to tour with a large ensemble.

I began my studies at McGill University in the fall of 1999, and finding the orchestral training during the year sufficient, I decided that I didn't require another summer with the NYOC. Besides, I had too much repertoire to learn for the next year, and the National Youth Orchestra schedule left little time for private practicing. That summer I had the great fortune to be a member of Janos Starker's class at the Orford Arts Centre in Quebec. Students came from all over the world to study with Starker, who is considered one of the great cello pedagogues. Fine playing and teaching emerged from behind the cloud produced by his chain smoking. We would take master classes for six hours and then most of us would scurry to our practice rooms for the rest of the day. Luckily, the arts centre is on a beautiful piece of land in the Eastern Townships, with woods surrounding the buildings and a lake close by. When we weren't practicing, we had the opportunity to hear wonderful concerts and wander into master classes given by other teachers.

A card labelled "artist" awaited me at the check-in desk of the Banff Arts Centre, Alberta, in the summer of 2002. This, alongside the promise of unlimited access to a spectacular dessert table, gave me a small thrill. Because it runs all year round, the Banff Centre exudes a settled, organized air. Sculptors, painters, musicians, and a small army of teenage dancers mingled on campus with the deer and moose, which populate the grounds (all truly Canadian musicians perpetuate Canadian cultural stereotypes by telling stories about encounters with wildlife at Banff). As at Orford, the students at Banff came from everywhere to study with famous teachers. I shared a room with a violist from the Paris Conservatory and went to class with students from Juilliard and Yale.

Experiences of summer music camps exist as charmed periods in my life. Unworried by such pesky details as what to eat for dinner, I was allowed to practice and rehearse to my heart's content. Although master classes were stressful, the beauty of locations like Banff and Orford were inspiring, as was the contact with talented peers and teachers. The ritual my mother started has become one of the great pleasures of my life. ■



POUR LES FILLES ET GARÇONS 9 à 17 ANS

Endroit :
Lac Priscault, Saint-Côme

Information :
(450) 755-2496
Fax : (450) 755-4385

1^{re} session : 27 juin au 10 juillet 2004
2^e session : 11 juillet au 24 juillet 2004
3^e session : 25 juillet au 7 août 2004
4^e session : 8 août au 21 août 2004

Camp musical de Lanaudière
 C.P. 44, Joliette (Québec) J6E 3Z3
 Fernand Lindsay, C.S.V. - Directeur musical
 cmuslanaudiere@sympatico.ca
 www.campmusicallanaudiere.com

Come play with us!

cymc International Summer
2004 Music School & Festival

Pacific Jazz Workshop - July 4th to July 17th
 Musical Theatre - July 3rd to July 24th
 Orchestra & Chamber Music Program - July 18th to July 31st

Comox Valley Youth Music Centre
 P.O. Box 3056, Courtenay, BC V9N 5N3 • (250) 338-7463 • Fax (250) 703-2251
 email: cymc@island.net • website: www.island.net/~cymc



26 juin - 3 juillet 2004
 Sessions intensives pour jeunes
 et adultes (tous les niveaux)

Camp Musical TUTTI
 à l'Auberge Val Saint-Côme

Esfir Dyachkov 514.697.3657 ou 514.486.8727
 Directrice générale et artistique campmusicaltutti@yahoo.ca
 www.geocities.com/campmusical

Camps d'été 2004 Summer Camps

Camp musical d'été de Montréal 200 av. Vincent-D'Indy Montréal QC Tél : 514-343-7512 Télé : 514-343-5727 ecoledesjeunes@musique.umontreal.ca	http://ecolesdesjeunes.musique.umontreal.ca Dates 3 sessions de 2 semaines : 28 juin au 9 juillet 12 au 24 juillet 26 juillet au 6 août	Coûts Inscription : 35 \$ Scolarité : 375 \$ Date limite : Tant qu'il y a des places disponibles (les sessions se remplissent rapidement)	Disciplines Violon, piano, flûte à bec. Exploration ou perfectionnement. Coût : 180 \$ pour 9 cours. Langues d'enseignement : Français Prestation publique : Oui	Particularités des programmes Camp de jour pour les 5 à 8 ans, à la Faculté de l'Université de Montréal. Production de spectacle multidisciplinaire à la fin de chaque camp : musique, danse, arts visuels.
Camp musical Saint-Alexandre 267 rang Saint-Gérard Saint-Alexandre QC G0T 1V0 Tél : 418-495-2898 Télé : 418-495-1165 camp_stalex@hotmail.com http://www.campmusical.com	Dates Pour 12 à 17 ans : Secondaire en spectacle 8 au 20 août 14 au 20 août Camp d'orchestre d'harmonie 8 au 13 août	15 au 20 août Sessions régulières 7 à 9 ans - 4 au 9 juillet 8 à 12 ans - 27 juin au 9 juillet 10 à 14 ans - 11 au 23 juillet 12 à 17 ans - 25 juillet au 6 août Certaines combinaisons sont possibles	Coûts 320 \$ à 980 \$, de 1 à 4 semaines Date limite : 1^{er} juin Disciplines Tous les instruments. Visitez notre site Internet pour plus d'information. Langue d'enseignement : Français	Hébergement : Sur le campus Prestation publique : Oui Particularités des programmes Comédie musicale et formation musicale sur 2 instruments. Camps spécialisés : harmonie et orchestre à corde. Invitation aux musiciens d'orchestre.
Domaine Forget, Académie de musique et de danse 5 Saint-Antoine Saint-Irénée QC G0T 1V0 Tél : 418-452-8111 Télé : 418-452-3503	aca@domaineforget.com http://www.domaineforget.com Dates 6 au 20 juin (cuivres) 20 juin au 4 juillet (bois) 4 au 17 juillet (guitare) 18 juillet au 14 août (cordes)	15 au 26 août (musique de chambre) 22 août au 4 sept (musique nouvelle) 15 au 22 août (chant choral) 4 au 6 sept (jazz vocal) Coûts 550 \$ par semaine Date limite : 1^{er} avril (tous), 1^{er} juin	(chant choral, jazz vocal) Bourses : Oui (date limite : 1 ^{er} mars) Disciplines Cuivres, bois, guitare, cordes, chant choral, musique nouvelle, musique de chambre, jazz vocal Langues d'enseignement : Français et	anglais Hébergement : Sur et hors campus Prestation publique : Oui Particularités des programmes Cours privés, cours de maître, musique de chambre, billets pour les concerts du festival.
Domaine Forget, Music and Dance Academy 5 Saint-Antoine Saint-Irénée QC G0T 1V0 Tel : 418-452-8111 Fax : 418-452-3503	aca@domaineforget.com http://www.domaineforget.com Dates June 6 to 20 (brass) June 20 to July 4 (woodwind) July 4 to 17 (guitar)	July 18 to August 14 (strings) Aug 15 to 26 (chamber music) Aug 22 to Sept 4 (choir singing) Sept 4 to 6 (jazz singing) Cost \$550 per week	Deadline: Apr 1 (all), June 1 (choir & jazz) Scholarships: Yes (Mar 1 deadline) Disciplines Brass, woodwinds, guitar, strings, choir singing, new music, chamber music, jazz singing	Languages of instruction: Eng & Fr Accommodation: On and off campus Public Concert: Yes What makes the camp special Private lessons, master classes, chamber music, passes to regular festival concerts.
Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean 1589 route 169 Metabetchouan QC G8G 1A8 Tél : 1-888-349-2085 admin@campmusical-slsj.qc.ca	http://www.campmusical-slsj.qc.ca Dates 1 ^{re} session : 26 juin au 2 juillet 2 ^e : 4 au 16 juillet 3 ^e : 18 au 30 juillet 4 ^e : Atelier d'opéra 2 au 11 juin 5 ^e : Jazz 31 juillet au 6 août	6 ^e : Populaire 1 au 7 août 7 ^e : Art vocal 7 au 14 août 8 ^e : Semaine chantante 15 au 21 août Coûts 253 \$ à 806 \$ Bourse : Oui	Disciplines Piano, violon, alto, violoncelle, contrebasse, flûte à bec, flûte traversière, clarinette, hautbois, basson, saxophone, trompette, trombone, baryton, euphonium, tuba, cor français, guitare, percussions, chant	Langues d'enseignement : Français Hébergement : Sur le campus Prestation publique : Oui Particularités des programmes Cours de maître, musique de chambre, orchestre symphonique.
Camp Artemusik 162 Laurier Ave East Montréal QC H2T 1E9 Tel : 514-849-1110 Fax : 514-844-1181 camp@artemusik.com	http://www.artemusik.com Dates Ages 5-7, 8-15, and video camp for ages 10-15; 3 2-week sessions: June 28 to July 9, July 12 to 23, July 26 to Aug 6. Choir camp: June 28 to July 2	Dance camp: July 5 to 16 Broadway camp: July 19 to 30 Cost \$360 to \$485. Add \$15 for registration after March 15. Discounts for 2nd & 3rd children of same family.	Deadline: May 14 Disciplines Piano, violin, flute, voice, percussion, drum set, electric guitar, classical guitar Langues of instruction: English & French	Public Concert: Yes What makes the camp special Goal of camp: To create a new show for each session. Combination of choir, percussion, dance, drama, arts & crafts and sports and games.
Camp Artemusik 162 av. Laurier Est Montréal QC H2T 1E9 Tél : 514-849-1110 Télé : 514-844-1181 camp@artemusik.com	http://www.artemusik.com Dates 5-7 ans, 8-15 ans, et camp vidéo pour 10-15 ans ; 3 sessions de 2 semaines : 28 juin au 9 juillet, 12 au 23 juillet, 26 juillet au 6 août	Camp choral : 28 juin au 2 juillet Camp danse : 5 au 16 juillet Camp Broadway : 19 au 30 juillet Coûts 360 \$ à 485 \$. Ajouter 15 \$ pour inscriptions après le 15 mars. Rabais pour	2 ^e et 3 ^e enfants d'une même famille. Date limite : 14 mai Disciplines Piano, violon, flûte, chant, batterie, guitare électrique et classique Langues d'enseignement : Français,	anglais Prestation publique : Oui But du camp : Faire un spectacle par session. Combinaison de chorale, percussion, danse, théâtre, arts plastiques, sports et jeux.
Camp musical Tutti Auberge Val St-Côme Saint-Côme QC J0K 2B0 Tél : 514-486-8727 Télé : 514-697-3655	campmusicaltutti@yahoo.ca http://www.geocities.com/campmusical Dates 26 juin au 3 juillet Coûts	450 \$ à 600 \$ plus logement 320 \$ Date limite : non Disciplines Piano, cordes, voix, flûte, clarinette, guitare, autres instruments sur demande.	Bourses : Oui Langues d'enseignement : Français, anglais, russe Hébergement : Sur le campus Prestation publique : Oui	Particularités des programmes Musique de chambre, orchestre, classes de maître, théâtre, arts plastiques, danse, activités sportives, programme particulier pour les petits enfants, concert gala.
Camp musical des Laurentides 60 place Mozart Saint-Adolphe d'Howard QC J0T 2B0 Tél : 514-849-1110 Télé : 514-844-1181 cmlaurentides@hotmail.com http://www.cmlaurentides.qc.ca	Dates Chant I : 13 au 19 juin Bois et cuivres : 20 au 25 juin Cordes et piano (interméd. à avancé) : 27 juin au 10 juillet et 11 au 24 juillet Cordes et piano (interméd.) : 25 au 31 juillet	Harmonie de concert : 1 au 7 août Chant II et atelier d'opéra : 8 au 21 août Coûts 325 \$ à 425 \$ plus 50 \$ d'inscription Date limite : 15 mai Bourses : Oui. Envoyer demandes au 4011 Grey, Montréal, QC, H4A 3N9.	Disciplines Chant, bois, cuivres, percussions, cordes, piano, atelier d'opéra Langues d'enseignement : Français et anglais Hébergement : Sur campus Prestation publique : Oui	Plusieurs stages offrent des cours individuels intensifs ainsi que des cours de maîtres avec des professeurs réputés. De plus, les étudiants ont plusieurs occasions de se produire en concert (solo, musique de chambre et orchestre selon les stages).
Institut Suzuki Montréal 394 Dulwich Saint-Lambert QC J4P 2Z3 Tél : 450-465-9410 Télé : 450-465-5731	info@suzukimontreal.org http://www.suzukimontreal.org Dates 25 au 30 juillet : programme régulier 25 juillet au 1 août : programme de	musique de chambre pour élèves avancés 25 juillet au 2 août : formation de professeurs Coûts	Les prix varient selon le programme Date limite : 1^{er} juin Disciplines Flûte, piano, violon, violoncelle Langues d'enseignement : Français et	anglais Prestation publique : Oui Particularités des programmes Programme de musique de chambre pour élèves avancés.

Suzuki Institute Montreal

394 Dulwich
Saint-Lambert QC J4P 2Z3
Tel: 450-465-9410

Fax: 450-465-5731
info@suzukimontreal.org
http://www.suzukimontreal.org
Dates
July 25 to 30: regular program

July 25 to Aug 1: chamber music program for advanced students
July 25 to Aug 2: teachers' classes
Cost
Prices vary according to program

Deadline: June 1
Disciplines
Flute, piano, violin, cello
Languages of instruction: English and French

Public Concert: Yes
What makes the camp special
Chamber music program for advanced students.

Summer Music Festival ~ Suzuki Kingston

275 Ontario St., Suite 306
Kingston ON K7K 2X5
Tel: 613-542-1486
Fax: 613-542-7550

mtm@kingston.net
http://www.morethanmusic.com
Dates
Session 1: July 3 to 9
Session 2: July 11 to 16
Cost
Varied - please request a brochure from

More Than Music
Deadline: Advance April 30
Scholarships: Yes - apply to More Than Music (deadline April 16)
Disciplines
Piano, violin, viola, cello, flute, harp, guitar, recorder, voice

Language of instruction: English
Accommodation: On campus
What makes the camp special
Our many courses, Music Theatre Production *Rudiggore*, Teen Program, Young Adult Program and enrichment programs orchestra, reading, fiddling,

empowering performances, dance music and movement, music through the ages, art, sketching, photography, family chorus, movies in the making, etc. make Summer Music Festival ~ Suzuki Kingston a place where magic happens.

Festival de musique d'été ~ Suzuki Kingston

275 rue Ontario, bureau 306
Kingston ON K7K 2X5
Tél : 613-542-1486
Télé : 613-542-7550
mtm@kingston.net

http://www.morethanmusic.com
Dates
Session 1 : 3 au 9 juillet
Session 2 : 11 au 16 juillet
Coûts
Variés - demandez une brochure à More Than Music

Date limite : 30 avril
Bourses : Oui - faites vos soumissions à More Than Music (date limite : 16 avril)
Disciplines
Piano, violon, viole, violoncelle, flûte traversière, harpe, guitare, flûte à bec, voix

Langue d'enseignement : Anglais
Hébergement : Sur le campus
Particularités des programmes
Nos nombreux cours, la production de théâtre musical *Rudiggore*, nos programmes pour adolescents et jeunes adultes et nos programmes d'enrichis-

sement pour orchestre, lecture musicale, violon folklorique, danse, musique et mouvement, musique à travers les âges, croquis, photographie, chœur familial et plusieurs autres font du Summer Music Festival ~ Suzuki Kingston un endroit où la magie se produit.

Camp musical CAMMAC Ontario

Boîte 164, 34 av Eglinton Ouest
Toronto ON M4R 2H6
Tél : 1-866-273-7697
Télé : 519-249-0559
ontario@cammac.ca

http://www.camac.ca
Dates
1 au 8 août (une teinte de jazz)
8 au 15 août (un air classique)
15 au 22 août (musique du monde et programme spécial pour les enfants)
Coûts

Occupation double 425 \$ par semaine, plus frais d'enseignement 375 \$.
Prix spéciaux pour les étudiants et les enfants.
Date limite : 16 juillet
Bourses : Oui - 2 bourses offertes.
Information disponible sur notre site ou

au registraire.
Disciplines
Tout type de corde, bois, cuivres, piano, chant (solo, chœur de chambre, grand chœur), percussions
Langues d'enseignement : Français et anglais

Hébergement : Sur le campus
Particularités des programmes
Comédie musicale, danse (flamenco, danse contemporaine), musique de chambre, jazz, un programme familial avec leçons spéciales pour les enfants.

CAMMAC Ontario Music Centre

Box 164, 34 Eglinton Ave W
Toronto ON M4R 2H6
Tel: 1-866-273-7697
Fax: 519-249-0559
ontario@cammac.ca
http://www.camac.ca

Dates
Aug 1 to 8 (a little more jazz)
Aug 8 to 15 (somewhat classical)
Aug 15 to 22 (a taste of world music and a children's program)
Cost
Adult accommodation based on double

occupancy \$425 per week, plus music fees \$375.
Student and child rates as well.
Deadline: July 16
Scholarships: Yes - 2 scholarships available and bursary funds; information online or call the registrar

Disciplines
String, woodwind, brass, piano, voice (solo, chamber choir, large choir), percussion
Languages of instruction: English & French
Accommodation: On campus

What makes the camp special
Music theatre, dance (flamenco, contemporary), chamber music, jazz combos, many opportunities to perform. A family program with special classes for children.

Kincardine Summer Music Festival

Box 251
Kincardine ON N2Z 2Y7
Tel: 1-866-453-9716
Fax: 519-934-2744
info@ksmf.ca
http://www.ksmf.ca

Dates
Jazz: Aug 1 to 6
Blues: Aug 2 to 6
Guitar: Aug 1 to 6
Children's Music and Junior Choir: Aug 2 to 6, 6 to 13
Chamber Music Aug 7 to 14

Intermediate Adult Chamber Music: Aug 9 to 13
Strings, Bands, Senior Choir: Aug 9 to 14
Cost
\$100 - \$460 per session
Deadline: Date of program start,

depending on class numbers.
Scholarships: Some available - please contact
Disciplines
Brass, woodwinds, strings, guitar, voice, piano, percussion
Language of instruction: English

Accommodation: See website
Public Concert: Yes
What makes the camp special
Daytime classes and evening public concert series; beginners, experienced and advanced players of all ages; world class faculty.

Comox Valley Youth Music Centre

PO Box 3056, 505 Cliffe Ave
Courtenay BC V9N 5N3
Tel: 250-338-7463
Fax: 250-703-2251
cymcmark@island.net

http://www.island.net/~cymc
Dates
Musical theatre: July 3 to 24
Pacific Jazz Workshop: July 4 to 17
Orchestra and Chamber Music: July 18 to 31
Cost

\$590 to \$750 plus \$240 / wk rm & brd
Discount for registration before April 30
Deadline: June 30
Scholarships: Yes. Visit website.
Disciplines
Flute, oboe, clarinet, bassoon, saxophone, French horn, trumpet, trombone,

tuba, percussion, harp, violin, viola, cello, bass; Jazz program: saxophone, guitar, piano, drums, bass
Languages of instruction: English
Accommodation: See website
Public Concert: Yes
What makes the camp special

CMYC offers an intensive musical experience: mounting a full-scale musical theatre production in 2 and a half weeks; offering numerous performance opportunities for young jazz musicians; providing a faculty of world-class musicians to inspire and guide.

Victoria Conservatory of Music

907 Pandora Ave
Victoria BC V8V 3P4
Tel: 1-866-386-5311
Fax: 250-386-6602

registrar@vcm.bc.ca
http://www.vcm.bc.ca
Dates
Summer Vocal Academy: July 5 to 16
Summer String Academy: July 26 to Aug 7

Cost: Vocal Academy: \$950
String Academy: \$800 full program, \$300 audit
Deadline: Apr 30
Scholarships: Yes

Disciplines
Vocal Academy: voice, collaborative piano
String Academy: violin, viola, cello
Language of instruction: English
Accommodation: On campus

Public Concert: Yes
What makes the camp special
Master classes, lectures, lessons, performances. String Academy includes orchestra.

Festival de musique française

Du 26 juin au 3 juillet 2004

Ateliers
• Direction chorale et instrumentale
• Opéra
• Art vocal
• Chant choral



NICOLE PAIEMENT, chef invitée
BRIAN STAUFENBIEL, directeur d'opéra
GAIL DESMARAIS, professeure de chant
FRANCIS PERRON, pianiste accompagnateur

Au programme
La grande œuvre chorale, *Le Roi David*, d'Honegger. Extraits des opéras *L'Enfant et les sortilèges de Ravel* et *Les Mamelles de Tirésias* de Poulenc.

École de musique, Université de Sherbrooke
1 800 267-UdeS ou (819) 821-8040
etudes.musique@USherbrooke.ca



TWO WEEKS OF MUSIC AUG. 1-14, 2004

CHAMBER MUSIC • JAZZ • BLUES
STRINGS • BANDS • ORCHESTRA
GUITAR • CHILDREN'S MUSIC • CHOIRS

- Beginners can rent & learn to play their favourite instrument
- Experienced students can develop their skills
- Advanced students can challenge themselves

RENEE ROSNES, jazz pianist and composer Artist in Residence

Gwen Hoebig, Katie Lansdale, Mark Fewer, violin; Roger Chase, Virginia Barron, Jasmine Schnarr, viola; Simon Fryer, David Hetherington, cello; David Moroz, Lydia Wong, piano; Peter Shackleton, clarinet; Alex Dean, sax; Mike Malone, trumpet; Dave McMurdo, trombone; Brian Dickinson, piano; Pat Collins, bass; Barry Elmes, drums; Lorne Lofsky, guitar; Lisa Martinelli, vocals; Rick Fines, Blues

www.ksmf.ca info@ksmf.ca 1-866-453-9716

daytime classes and evening concerts

RECEVEZ VOTRE COPIE CHEZ VOUS!

Abonnez-vous et obtenez un CD gratuit*

GET YOUR OWN COPY AT HOME!

Subscribe and obtain a free CD*



1 an / 1 year	10 numéros / 10 issues (taxes incluses)
Canada	39,95 \$
É.-U./USA	49,95 \$
Étranger/Foreign	49,95 \$

nom / name _____
 adresse / address _____
 ville / city _____
 province _____
 pays / country _____
 code postal / postal code _____
 tél. / phone _____
 courriel / email _____
 Visa n° _____
 exp. ____/____ chèque inclus / check included

Envoyez à / Send to:
La Scena Musicale
 5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
 Tél. : (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456 sub@scena.org

* jusqu'à épuisement de la marchandise / while supplies last

Amis lecteurs,

encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant
La Scena Musicale

Friends,

Support our Advertisers

who show their good taste in choosing
La Scena Musicale

Liste des annonceurs (mars 2004)

Advertiser List (March 2004)

- | | |
|--|---|
| Allegra Chamber Music Series (52) | LSM Bénévole / Volunteers (62) |
| Arrondissement de Pointe-Claire (53) | LSM Distribution (62) |
| CAMMAC Lake MacDonald Summer Music Centre (71) | LSM Dons / Donations (51) |
| CAMMAC Ontario Music Centre (29) | LSM Emploi / Employment (61) |
| Camp musical de Lanaudière (31) | LSM Intermezzo (7) |
| Camp musical des Laurentides (29) | LSM Opera Weekend (6) |
| Camp Musical Tutti (31) | LSM site Web / Website (64) |
| CBC Records Label (70) | LSM Sortez votre ado (51) |
| Centre de musique canadienne (15) | LSV Design (69) |
| Centre des Arts d'Orford (9) | Maison du Jazz (anciennement biddles) (67) |
| Chapelle historique du Bon-Pasteur (64) | McGill - Concerts et publicité (17) |
| Choeur Radio Ville-Marie (17) | McGill Centre for Studies in Aging (48) |
| Choeur Saint-Laurent (15) | Michel Demers (56) |
| Concordia University (29) | Mikrokosmos (48) |
| Copie 2000 (52) | Naxos Canada (45) |
| Courtenay Youth Music Centre Society (31) | Norbeck, Peters & Ford (48) |
| Diffusart International (62) | Orchestre de chambre McGill (53) |
| Disques ATMA Records inc. (4) | Orchestre symphonique de Montréal (35) |
| EMI Music Canada (3) | Pavillon des Arts de Ste-Adèle (53) |
| Ensemble Caprice (54) | Quatuor Molinari (41) |
| Eugenia Robledo (62) | Radio-Canada (72) |
| Jolicoeur Lacasse Geoffrion Jetté (62) | Radio-Classique Montréal (38) |
| Joseph Silverstone Notary (62) | Série Début (19) |
| Kincardine Summer Music Festival (33) | Société de développement des entreprises culturelles - SODEC (69) |
| La Guilde des musiciens du Québec (21) | Société de musique contemporaine du Québec (27) |
| La Nef (54) | Sony Classical Canada (69) |
| La Société Pro Musica Inc. (70) | SRI Ltd (27) |
| Le Conseil des métiers d'art du Québec (22) | Studio de musique ancienne de Montréal (9) |
| Le Mouvement pour les arts et les lettres (5) | Studio Orphée (61) |
| Les productions Rigoletto (41) | Théâtre du Rideau Vert (52) |
| Les Violons du Roy (19) | Théâtre Lyricorégra 20 (18) |
| LSM Abonnement/Subscription (34) | Twigg-Selmer (29) |
| | Université de Montréal (17) |
| | Université de Sherbrooke (33) |
| | UQAM (21) |
| | UQÀM (57) |
| | Via Rail (2) |
| | Yamaha (71) |

514 948.2520 • <http://ads.scena.org>

Hydro Québec
présente

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Mars

Billets 1750\$
à partir
de seulement



L'ÂME RUSSE

Le Quatrième Concerto pour piano de **RACHMANINOV** sous les doigts habiles du britannique **STEPHEN HOUGH** et Jacques Lacombe, premier chef invité de l'OSM, dirige la Septième Symphonie de Prokofiev.

> Mardi 2 et mercredi 3 mars > 20 h

Soirée du 2 : CIMENT
ST LAURENT

Soirée du 3 : BBA



ANGELA HEWITT JOUE BEETHOVEN

La remarquable pianiste canadienne interprète le Troisième Concerto pour piano de **BEETHOVEN**, œuvre forte et dramatique, pilier du répertoire pianistique.

> Mercredi 17 et vendredi 19 mars > 20 h

Soirée du 19 : OLAY
regenerist

CHANCE
culturelle



LA PREMIÈRE SYMPHONIE DE BRAHMS

YOAV TALMI, directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Québec et grand spécialiste du répertoire germanique, dirige la Première Symphonie de **BRAHMS**. Le grand violoniste **VLADIMIR SPIVAKOV** interprète le Concerto de Hartmann.

> Mardi 23 et jeudi 25 mars > 20 h



CLASSIQUES AMÉRICAINS

Jazz, comédie musicale, cinéma... une aventure dans l'univers de deux géants de la musique américaine : **GERSHWIN** et **BERNSTEIN**.

> Mardi 30 mars > 19 h 30

AIR CANADA Succession J.A. De Séve

LA PRESSE

The Gazette

Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts
Québec

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Conseil des Arts
du Canada Canada Council
for the Arts

**R é s e r v e z
m a i n t e n a n t !**

514.842.9951

osm.ca

OSM
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTREAL



RETROUVEZ CE SYMBOLE EN PAGE 51.

Mars March

2004
AU IN QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

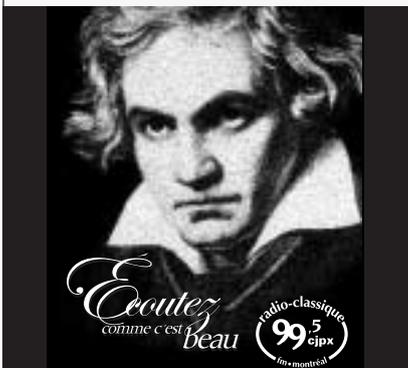
CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

- ARAM** Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
 - BORÉADES** L'Ensemble Les Boréades de Montréal
 - CCCP** Centre culturel et communautaire de Prévost
 - CLAV. EN CONC.** Clavecin en concert
 - CMC** Centre de musique canadienne
 - ECM** Ensemble contemporain de Montréal
 - ENS. MASQUES** Ensemble Masques
 - FM-UdeM** Faculté de musique de l'Université de Montréal
 - IdéesHeur** Les Idées heureuses
 - LMMC** Ladies' Morning Musical Club
 - OdM** Opéra de Montréal
 - ORCH.MÉTRO. DU GR. MTL** Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
 - OSM** Orchestre symphonique de Montréal
 - OSTR** Orchestre symphonique de Trois-Rivières
 - PROD. RIGOLETTO** Les Productions Rigoletto
 - ProMusica** Société Pro Musica
 - SMA.TURP** Société musicale André Turp
 - SMAM** Studio de musique ancienne de Montréal
 - SMCQ/FM-UMcGILL** Société de musique contemporaine du Québec / Faculté de musique de l'Université McGill
 - VIOL.DURoy** Les Violons du Roy
- ➡ Sortez votre ado ! / Bring a Teen!



Dimanche Sunday

Passionnément CLASSIQUE



07

ProMusica Le Quatuor Renoir, Haydn, Schumann, 11 h, 5^e S., PdA, ☎ (514) 842-2112

14

TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL 15 h, Église de la Visitation, ☎ (514) 872-8749

PROD. RIGOLETTO A. Saint-Denis, P. Mondieig, C. Tremblay, M. Bernard, Offenbach, 15 h, Gesù, ☎ (514) 861-4036

LMMC Auryn Quartett, Mendelssohn, Bartók, Beethoven, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

OSTR I. Sissokho, chant et kora, 11 h, Foyer de la Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ 1 866 416-9797

VIOL.DURoy J.-M. Zeitouni, chef, Wolf, Brahms, Schubert, 20 h, Salle Dussault à Thetford Mines, ☎ (418) 335-2855

21

SMAM Chœur a cappella, Tallis, de l'assus, 20 h, Église Saint-Léon de Westmount, ☎ (514) 861-2626

28

ProMusica Trio de Guitares de Montréal, Metheny, Piazzola, de Lucia, 11 h, 5^e S., PdA, ☎ (514) 842-2112

CLAV. EN CONC. Luc Beauséjour, orgue, Bach, Mendelssohn, Widor, 20 h, Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville, ☎ (514) 738-6236

LA NEF Récital solo de Sylvain Bergeron, Luth renaissance et baroque, guitare baroque, Œuvres de J. Dowland, F. Spinacino, E. Gauthier, G. Sanz, S. Leopold Weiss, 20 h, Salle de Nantes, Musée du Château Ramezay, 280 rue Notre-Dame E., MTL, ☎ (514) 790-1245, (514) 523-3095

ARAM Sergei Trofanov et son ensemble, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714

Lundi Monday

01

ProMusica L. Fleisher, C. Liang Lin, D. Phillips G. Hoffman, Brahms, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

08

CLAV. EN CONC. L. Beauséjour, clavecin, M-C Labbé, flûte, Leclair, Bach, Scarlatti, 20 h, Musée national des beaux-arts du Québec ☎ (514) 748-8625

15

ORCH.MÉTRO DU GR. MTL Diane Dufresne, Yannick Nézet-Séguin, direction, Weill, 19 h 30, S. W.-Pelletier, ☎ (514) 842-2112

ProMusica V. Landsman, violon, C. Picard, piano, Pugnani, Kreisler, Beethoven, Prokofiev, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

VIOL.DURoy J.-M. Zeitouni, chef, Wolf, Brahms, Schubert, 20 h, St. Andrew's United Church à Halifax, ☎ (902) 420-4462



OPÉRA DE QUÉBEC
JOANE BELLAVANCE, 6, 9, 11 ET 13 MARS

Mardi Tuesday

02

IdéesHeur Mario Raskin, clavecin, Catherine Perrin clavecin, Boutmy, Royer, Marchand, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 843-5881

OSM S. Hough, piano, J. Lacombe, chef, Estacio, Rachmaninov, Prokofiev, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

SMCQ/FM-UMcGILL Ens. du CNA, D. Bouliane, chef, L. Freedman, K. Hashimoto, I. Schmithüsen, Grisey, Hurel, Bashaw, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

09

OPÉRA DE QUÉBEC L'Elisir d'amore de Donizetti, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 529-3734

16

SMA.TURP Dietrich Henschel, baryton, Schubert, Beethoven, Wolf, 20 h, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547

22

ECM V. Lacroix, chef, S. Meyer, violoncelle, Ens. Alizé, Klanac, 20 h, Chp.ND-Bon-Secours, ☎ (514) 524-0173

OSM V. Spivakov, violon, C.P. Flor chef, Beethoven, Hartmann, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 842-9951

ProMusica Quatuor de Leipzig, Beethoven, Berg, Brahms, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

30

OSM S. Goodyear, piano, R. Bertsch, chef, Bernstein, Gershwin, 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

Mercredi Wednesday

03

Jeudi Thursday

04

Vendredi Friday

05

Samedi Saturday

06

OSM S. Hough, piano, J. Lacombe, chef, Estacio, Rachmaninov, Prokofiev, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

SMCQ/FM-UMcGILL McGill Contemporary Music Ens., D. Bouliane, chef, B. Poulin, D'Arcy Gray, Grisey, Hurel, Rogers, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

SMCQ/FM-UMcGILL Ensemble de la SMCQ, Walter Boudreau, chef, Grisey, Vivier, Bashaw, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

BORÉADES *Beatles Baroque*, les plus belles et les plus célèbres mélodies des Beatles jouées sur instruments baroques. Onze musiciens sur scène, 20 h, Egl. St-Joachim à Pointe-Claire, ☎ (514) 630-1220

SMCQ/FM-UMcGILL McGill Symphony Orchestra / McGill Percussion Ensemble, Grisey, Hurel, Messiaen, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

SMCQ/FM-UMcGILL McGill Symphony Orchestra / McGill Percussion Ensemble, Grisey, Hurel, Messiaen, 20 h, S. Pollack, ☎ (514) 398-4547

MARIE-HÉLÈNE BÉLANGER piano, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586

JORGE GÓMEZ LABRANA piano, Haydn, Beethoven, Liszt, 20 h, Chapelle du Manoir Masson à Terrebonne, ☎ (450) 471-4332

OPÉRA DE QUÉBEC L'Elisir d'amore de Donizetti, 19 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 529-3734

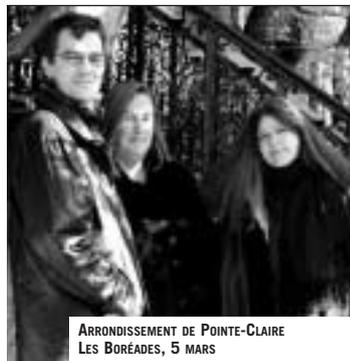
10

TOMBÉE CALENDRIER RÉGIONAL, LE 12 MARS
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE - REGIONAL CALENDAR, MARCH 12TH

11

FM-UdeM Dang Thai Son, piano, Debussy, Franck, Chopin, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-6427

CCCP Quartet Raoul Cyr, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037
OPÉRA DE QUÉBEC L'Elisir d'amore de Donizetti, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 529-3734



ARRONDISSEMENT DE POINTE-CLAIRE
LES BORÉADES, 5 MARS

13

TOMBÉE PUBLICITAIRE
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE - ADVERTISING

17

18

19

20

OSM A. Hewitt, piano, A. Fisch, chef, Dukas, Beethoven, Debussy, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

VIOL.DuROY Ec. St-Édouard, J-M. Zeitouni, chef, Chazelle, Bach, Morricone, 19 h 30, Église Nativité Notre-Dame à Beauport, ☎ (418) 692-3026

THE BILL HILLY BAND 20 h, Salle Dina-Bélanger, ☎ (418) 687-1016

OdM G. Grimsley, N. Maultsby, R. Behle, G. Vajda, chef, R. Lepage, mise en scène, reprise par F. Racine, Bartók, Schoenberg, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

TROIS SOPRANOS, UN PIANISTE Œuvres de Fauré, Franck, Ravel, Rachmaninov, Dvůrák et R. Strauss, Salle Pollack (Université McGill), 20 h, ☎ 398-4547

FM-UdeM J. Puchhammer, C. Richard, T. Motard, M. Pirzadeh, Tchaikovski, Fauré, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-6427

OSM A. Hewitt, piano, A. Fisch, chef, Dukas, Beethoven, Debussy, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

OdM G. Grimsley, N. Maultsby, R. Behle, G. Vajda, chef, R. Lepage, mise en scène, reprise par F. Racine, Bartók, Schoenberg, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

CCCP Esprit de la Nouvelle Orléans, 20 h, Église Saint-François-Xavier de Prévost, ☎ (450) 436-3037

VIOL.DuROY J-M. Zeitouni, chef, Wolf, Brahms, Schubert, 20 h, Théâtre Capitol à Moncton, ☎ 1 800 567-1922

24

25

26

27

OdM G. Grimsley, N. Maultsby, R. Behle, G. Vajda, chef, R. Lepage, mise en scène, reprise par F. Racine, Bartók, Schoenberg, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

VIOL.DuROY J-M. Zeitouni, chef, Wolf, Brahms, Schubert, 20 h, Auditorium Immaculat, Un.St-Fr.Xavier à Antigonish, ☎ (902) 867-3909

OSM V. Spivakov, violon, C.P. Flor chef, Beethoven, Hartmann, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

ENS.MASQUES S. Gent, C. Meyers, M. Corriveau E. Soderstrom, O. Fortin, Scheidt, Becker, Buxtehude, 20 h, Église St-John-the-Evangelist, ☎ (514) 937-6756

CCCP Jorge Gomez Labrana, Villa-Lobos, Ginastera, Guastavino, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037

BORÉADES 20 h, Chapelle Notre-Dame-du-Bon-Secours, ☎ (514) 634-1244

LA NEF Récital solo de Sylvain Bergeron, Luth renaissance et baroque, guitare baroque, Œuvres de J. Dowland, F. Spinacino, E. Gauthier, G. Sanz, S. Leopold Weiss, 20 h, Salle de Nantes, Musée du Château Ramezay, 280, rue Notre-Dame E., MtL, ☎ (514) 790-1245, (514) 523-3095

OdM G. Grimsley, N. Maultsby, R. Behle, G. Vajda, chef, R. Lepage, mise en scène, reprise par F. Racine, Bartók, Schoenberg, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

ENSEMBLE CAPRICE dir. Matthias Maute, 20 h, S. Redpath, ☎ (514) 523-3611

LA NEF Récital solo de Sylvain Bergeron, Luth renaissance et baroque, guitare baroque, Œuvres de J. Dowland, F. Spinacino, E. Gauthier, G. Sanz, S. Leopold Weiss, 20 h, Salle de Nantes, Musée du Château Ramezay, 280, rue Notre-Dame E., MtL, ☎ (514) 790-1245, (514) 523-3095

QUATUOR PREMIÈRES CHAISES OSM, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle à Ste-Adèle, ☎ (450) 229-2586

31

La Scena Musicale
En kiosque /
On the stands

CMC Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, dir., Martin-Kostanjsek, Godin, Lemay, 17 h, Musée d'art contemporain de Montréal, ☎ (514) 866-3477

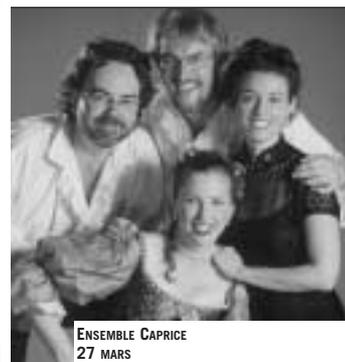
VIOL.DuROY B. Labadie, chef, R. Joshua, D. Daniels B. Butterfield, A. Bennett, Bach, 19 h 30, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131



LES PRODUCTIONS RIGOLETTO
CLERMONT TREMBLAY, 13 ET 14 MARS

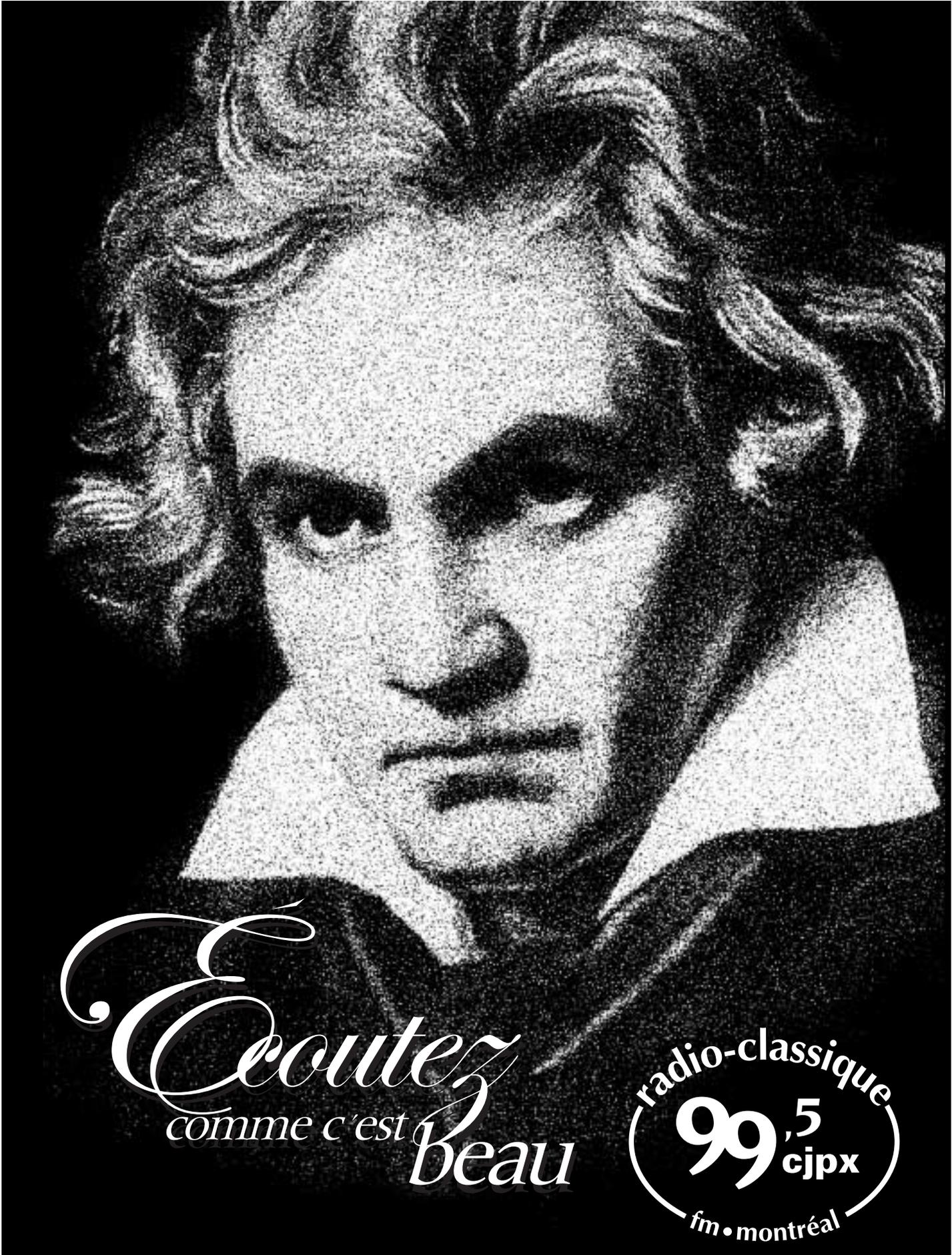


Trois sopranos, un pianiste
18 mars



ENSEMBLE CAPRICE
27 mars

**DÉTACHABLE
PULL-OUT**



Écoutez
comme c'est
beau

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

«De la neige, des écureuils, 90 chaînes à la télévision, des centaines de sortes de céréales...»

Gregory Vajda conserve de bons souvenirs de son premier séjour à Montréal. En 1985, alors qu'il avait 12 ans, il avait fait le voyage avec son père de sa Budapest natale au Canada pour entendre sa mère, la soprano Veronika Kincses, chanter Mimi dans la production de *La Bohème* de l'Opéra de Montréal. Presque 20 ans plus tard, Gregory Vajda se prépare à ses propres débuts à l'Opéra de Montréal, alors qu'il dirigera, à partir du 13 mars, la double production du *Château de Barbe-Bleue* de Bartók et d'*Erwartung* de Schönberg dans une mise en scène de Robert Lepage. Pour le maestro Vajda, c'est un début spécial, non seulement en raison de ses souvenirs de jeunesse, mais aussi parce qu'il fera connaître à Montréal une musique profondément liée à sa propre notion de l'héritage de l'Europe centrale.

Lorsqu'il parle de ses racines, le maestro Vajda évoque la grande tradition musicale hongroise dans laquelle il s'inscrit, de Bartók, Kodály et Dohnányi jusqu'à Kurtág, Eotvos et Ligeti. Comme beaucoup de ses illustres prédécesseurs, Vajda est à la fois un interprète et un compositeur, ce qui lui vaut une place particulière parmi les chefs contemporains. C'est d'abord en dirigeant l'exécution de sa propre musique que Vajda s'est rompu au métier de chef d'orchestre. Durant ses études à Budapest, il a été influencé par le compositeur-chef Peter Eotvos, auprès duquel il a appris «une technique de direction, la manière de répéter une pièce et celle de traiter les chanteurs et les musiciens. Je lis et j'apprends les partitions rapidement et j'aborde toute œuvre comme une première mondiale.»

Une prononciation singulière

Monsieur Vajda affirme que le trait le plus caractéristique de la musique hongroise est sa prononciation unique. «Les chanteurs doivent faire face à la difficulté, bien sûr, mais la langue hongroise influe aussi énormément sur l'écriture instrumentale.» Le hongrois, lointain cousin du finnois, est une langue

"Snow, squirrels, 90 channel TV, hundreds of kinds of cereal..."

Gregory Vajda still has a few vivid memories of his first trip to Montreal. In 1985, 12-year old Vajda and his father travelled from their native Budapest to Canada to hear his mother, soprano Veronika Kincses, sing Mimi in L'Opéra de Montréal's production of *La Bohème*. Almost 20 years later, Vajda is preparing for his own debut at L'Opéra de Montréal, conducting Robert Lepage's critically acclaimed double-bill production of Bartók's *Duke Bluebeard's Castle* and Schoenberg's *Erwartung*, opening March 13 at Place des Arts. For Maestro Vajda, this is a special debut not only because of his fond childhood memories but also because he will introduce music that is deeply connected to his own sense of Central European heritage.

When discussing his background, Vajda speaks effusively to Montreal audiences about the great Hungarian musical tradition which he feels a part of, from Bartók, Kodaly and Dohnanyi to Kurtág, Eotvos and Ligeti. Like many of his important predecessors, Vajda is both a performer and composer, putting him in an exceptional category among conductors today.

It was initially through leading performances of his own music that Vajda grew into a conductor. During his studies in Budapest he came under the influence of composer-conductor Peter Eotvos, from whom he learned "a technique of conducting and how to rehearse a piece, how to treat singers and musicians. I read and learn scores quickly, and approach everything like a world premiere."

Unique diction

The most distinctive characteristic of Hungarian music, says Vajda, is its unique diction. "Singers have to face it, of course, but the Hungarian language deeply influences instrumental writing as well." Hungarian, distantly related to Finnish, is a highly rhythmic language, with strong accents usually falling on the first syllables of words and begin-

Coups de cœur des chefs Maestro's Choice

Opéra de Montréal MISHA ASTER Erwartung / Bluebeard's Castle

très rythmique qui accentue fortement les premières syllabes des mots et le début des phrases. «La diction hongroise agit sur la pensée des compositeurs pour ce qui est de la mélodie et du rythme, ajoute Vajda, et dans la musique de Bartók, on trouve en plus l'influence de la culture populaire.» Dans l'opéra de Bartók, *Le Château de Barbe-Bleue*, les influences de la musique populaire sont partout présentes.

Le Château de Barbe-Bleue, seul opéra de Bartók, est l'une des pierres angulaires du reste de son œuvre. «On peut entendre beaucoup de Richard Strauss dans cet opéra, dit Vajda, et sentir la présence de la tradition romantique et des caractéristiques de la musique hongroise.» Par son orchestration et l'utilisation de la métaphore musicale, *Le Château de Barbe-Bleue* révèle bien cette parenté romantique. «On entend une clarinette haute à la première porte (la chambre de torture), les cuivres à la cinquième porte (paysage et nuages rouges), la harpe au lac de larmes (sixième porte). Lorsque le duc parle de ses trois premières femmes, la musique continue de monter en tonalité de façon suggestive. C'est l'un des plus beaux moments de l'opéra.»

Ces détails musicaux et dramatiques postromantiques sont l'une des similitudes les plus sensibles entre *Le Château de Barbe-Bleue* et le «monodrame» d'Arnold Schönberg. *Erwartung* (1909) a été écrit deux ans avant *Le Château de Barbe-Bleue* (1911). Rien n'indique que Bartók connaissait l'œuvre de Schönberg, mais «il semble que quelque chose dans l'air à cette époque faisait ressortir ces qualités d'expressionnisme, de symbolisme, de métaphore – la recherche d'un langage de psychologie en musique», affirme Vajda. En fait, pendant de nombreuses années, Schönberg lui-même a régulièrement eu des séances avec le «père de la psychanalyse», le Dr Sigmund Freud, et il était profondément engagé dans l'avant-garde artistique, littéraire et scientifique qui repoussait les frontières de la conscience humaine au tournant du xx^e siècle. Pour le maestro Vajda, cependant, c'est l'art de Schönberg qui est si remarquable. «La raison pour laquelle j'aime tellement la musique de cette partie de la vie de Schönberg ne tient pas vraiment aux systèmes ou à la théorie, mais plutôt à la musique. *Erwartung* est une œuvre courte (environ 35 minutes), mais peut paraître beaucoup plus longue parce qu'elle est profonde et dense.» Sur le plan de la composition, les préoccupations de Schönberg étaient très semblables à celles de Bartók. «À mon avis, dit Vajda, ces opéras sont les deux facettes d'un même problème, regardé du point de vue de l'homme dans l'un (*Château*), du point de vue de la femme dans l'autre (*Erwartung*). Ils racontent tous deux l'histoire de personnes incapables d'être ensemble, mais tout aussi incapables de vivre l'une sans l'autre. On perçoit très clairement ces tensions pessimistes et tragiques dans la musique.»

Une gigantesque improvisation

Vajda décrit la direction de la partition de Schönberg comme un gigantesque exercice d'improvisation. *Erwartung* est composé dans une forme très ouverte, correspondant au monologue intérieur du protagoniste. «Bien sûr, la musique est écrite de façon très précise. Sur le plan pratique, tout doit être très strictement mis au point avec la chanteuse et l'orchestre durant les répétitions mais, en concert, il faut se laisser porter pour atteindre à un style très flexible, spontané.»

La chanteuse d'*Erwartung* (nommée simplement «la Femme») contribue également à l'impression d'impulsivité de l'œuvre grâce aux modulations apparemment libres de sa voix, de la parole murmurée au grand chant d'opéra. Une bonne part de l'œuvre fait appel à un style créé spécialement par Schönberg, le *Sprechgesang*, une sorte de parole haussée écrite dans la partition à l'aide de X et de flèches sur la portée, rappelant à de nombreux égards l'ancienne convention du récitatif à l'opéra.

Schönberg, comme Bartók, était très conscient de ses prédécesseurs musicaux alors qu'il composait *Erwartung*. Outre l'influence classique du récitatif, l'ombre de Richard Wagner se fait encore sentir dans la construction harmonique, alors que Gustav Mahler «inspire toute la couleur sonore orchestrale» de l'œuvre. Parmi les aspects remarquables, il y a ces moments où les bois lèvent le pavillon de leurs instruments dans les airs, produisant un effet «strident», et l'utilisation d'une harpe préparée à l'aide de petits bouts de papier, ce qui produit un son particulièrement obsédant.

La version de Robert Lepage

L'univers expressionniste de couleurs et d'effets atmosphériques est évoqué non seulement par la musique, mais aussi par les images de la production, acclamée par la critique, de Robert Lepage du *Château de Barbe-Bleue – Erwartung*, le programme double de l'Opéra de Montréal qui prend l'affiche ce mois-ci. Depuis sa première à Toronto en 1992, la production de monsieur

Vajda, «Hungarian diction affects composers' thinking in terms of melody and rhythm, and in Bartók's music, there is also the added influence of folk culture.» In *Duke Bluebeard's Castle*, these folk influences are heard throughout.

Duke Bluebeard's Castle—Bartók's only opera—is one of the significant cornerstones of his oeuvre. “You can hear a lot of Richard Strauss in the opera, and feel the presence of the Romantic tradition as well as the Hungarian characteristics.” In terms of orchestration and use of musical metaphor, *Duke Bluebeard's Castle* reveals these Romantic connections. “The first gate (the torture chamber) features a high clarinet; the brass instruments in the fifth gate (landscape with red clouds); the lake of tears (sixth gate), the harp. When the Duke is talking about his three former wives, the music continues to rise in keys suggestively. It is one of the most beautiful parts of the opera.”

This post-Romantic musical-dramatic detailing is one of the more significant similarities between Bartók's opera and Arnold Schoenberg's “monodrama.” *Erwartung* was written in 1909, two years prior to *Duke Bluebeard's Castle*. Although there is no evidence to suggest Bartók was aware of Schoenberg's work, “there seems to have been something in the air at that time that brought out these qualities of expressionism, symbolism, and metaphor—searching for a language of psychology in music.” Indeed, for many years Schoenberg himself attended regular sessions with the “father of psychoanalysis,” Dr. Sigmund Freud, and was deeply involved in the artistic, literary and scientific vanguard exploring the boundaries of human consciousness at the turn of the 20th Century.

For Vajda, however, it is Schoenberg's artistry that is so remarkable. “Why I like the music of this part of Schoenberg's life so much it is not about systems or theory, but always about music. *Erwartung* is a short piece—perhaps 35 minutes—but can feel much longer because it is so deep, so dense.” Compositionally, Schoenberg's considerations were very similar to those of Bartók. “For me, the operas are two sides of the same problem. One from the man's side (*Bluebeard*), the other from the woman's (*Erwartung*). They are both about people not being able to be together, but not being able to live without each other either. One hears these pessimistic, tragic tensions very clearly in the music.”

A giant improvisation

Vajda describes conducting Schoenberg's score as leading a giant improvisation. *Erwartung* is composed in a very open form, corresponding to the protagonist's free stream of consciousness. “Of course the music is very precisely written, and practically speaking, everything must be very strictly fixed with the singer and orchestra in rehearsals, but in performance you go with the flow to achieve a very flexible, spontaneous style.”

The singer in *Erwartung* (named simply “The Woman”) also contributes to the impulsive impression of the work through the seemingly free shifting of her voice, from whispered speech to full-throttle operatic singing. Much of the work calls for a style especially developed by Schoenberg called *Sprechgesang*, which is a type of heightened speech scored with X's and arrows across the musical staff, akin in many respects to the earlier operatic convention of *recitativo*.

Schoenberg, like Bartók, was very aware of his musical predecessors in composing *Erwartung*. Aside from the classical *recitativo* influence, Richard Wagner still looms large in terms of harmonic construction, while Gustav Mahler “influences the whole orchestral sound colour” of the work. Especially remarkable features include moments calling for the woodwind players to lift upward the bells of their instruments, providing a “shrieky” effect, and the use of a harp prepared with little pieces of paper to create a particularly haunting sound.



Gregory Vajda



François Racine

Lepage a été reprise huit fois à l'étranger. François Racine, chargé de recréer la mise en scène de Lepage dans chaque production depuis 1992, explique: «Le succès de cette production vient de la façon brillante dont elle allie le sentiment expressionniste de l'effondrement affectif à de puissantes images visuelles. Michael Levine [le décorateur] a conçu un grand cadre qui rappelle un tableau de Klimt autour du décor.» L'idée était d'évoquer Klimt, Freud, Vienne et la période de l'expressionnisme.

Expression visuelle et musicale

À l'intérieur de ce monde théâtral imaginaire créé par Lepage, Levine et le concepteur des éclairages, Rob Thompson, les tensions dramatiques et psychologiques évoquées par la musique trouvent également leur expression visuelle. «L'espace du *Château*, dit Racine, est très fermé et sombre, ce qui crée une impression physique de claustrophobie, les portes ne permettant que d'entrevoir ce qui se trouve à l'extérieur. *Erwartung*, au contraire, est un espace très ouvert, très éclairé et ne comprenant qu'un seul mur, mais l'œuvre traduit néanmoins un sentiment de claustrophobie mentale. Les hallucinations de la femme l'envahissent. Ce thème de l'enfermement, physique dans le premier opéra, intérieur dans le deuxième, est cardinal dans cette production.»

Lorsque Racine a entendu la musique pour la première fois, l'opéra de Bartók l'a frappé comme une «énorme vague de musique», tandis que le Schönberg exprime pour lui une passion très touchante. «Les deux œuvres, admet-il, sont exigeantes, tant sur le plan musical que thématique, mais une fois que vous commencez à superposer sur scène des images à la musique, elle devient extrêmement puissante. Le volet visuel est si bien soutenu par la musique qu'on en oublie que la musique est bizarre, on se laisse simplement emporter par l'effet d'ensemble.»

La version de Lepage remporte depuis plus de 10 ans un succès tant critique que populaire partout dans le monde. Le public montréalais aura enfin la chance de voir ce spectacle musico-théâtral unique. Pour Lepage, Racine et, en un certain sens, pour Gregory Vajda aussi, cela promet d'être un « retour au pays » exceptionnel. ■

[traduction d'Alain Cavenne]

Lepage's version

The expressionistic world of atmospheric colours and effects is evoked not just musically, but also imaginatively in the critically acclaimed Robert Lepage production of *Duke Bluebeard's Castle-Erwartung* this March. Since it was first premiered in Toronto in 1992, Lepage's production has been remounted eight times worldwide. "The success of this production," says François Racine, the director responsible for recreating Lepage's staging for every production since 1992, "comes from the brilliant way it blends together the expressionist sense of emotional breakdown with powerful visual images. Michael Levine (the set designer) designed this huge frame around the set that suggests a painting by Klimt." The idea is to evoke Klimt, Freud, Vienna, and that era of expressionism.

Visual and musical expression

Within the imaginative theatrical world created by Lepage, Levine, and their lighting designer Rob Thompson, the dramatic and psychological tensions evoked musically also find visual expression. Says Racine, "The space of *Bluebeard* is very closed and dark, giving a powerful sense of physical claustrophobia, with the doors just providing a glimpse of what is outside. *Erwartung*, by contrast, is a very open space, with just one wall, and a lot of light, but the piece still conveys a sense of mental claustrophobia. The woman's hallucinations encroach upon her. This theme of enclosure, in the first physical, in the second, internal, is very important to the production."

When he first heard the music, Racine says, the Bartok struck him as being "an enormous wave of music," the Schoenberg as "conveying a sense of very touching passion." He admits that both pieces are musically and thematically challenging, "but once you start to overlap the music with images on stage, it becomes very powerful. The imagery is so well supported by the music, you do not remark, 'It's weird music,' you just get carried away by the total impact."

Lepage's version has had more than a decade of outstanding critical and popular success across the globe. Now Montreal audiences will finally get a chance to experience this unique musical-theatrical spectacle for themselves. For Lepage, Racine, and in a special sense for Maestro Vajda too, this promises to be an exceptional homecoming. ■

QUATUOR MOLINARI

Le jour et la nuit

Tremblay: Croissant
Kancheli: Night Prayers
Bartók: Quatuor n° 5

Vendredi 5 mars 20h
Salle Redpath, Univ. McGill

Billets à l'entrée 25\$ (20\$ étudiants et aînés)

www.quatuormolinari.qc.ca
(514) 527-5515



Misez sur

Jacques Offenbach

et passez une soirée inoubliable!

Les Productions Rigoletto et
Clermont Tremblay présentent:



• **Le soixante-six**
• **Une demoiselle en loterie**

Deux opérettes en un acte
sur le thème du gain et de la loterie

Anne Saint-Denis, soprano • Pascal Mondieig, ténor
Clermont Tremblay, baryton • Myriam Bernard, pianiste
Jean-François Gagnon, mise en scène
Ginette Grenier, scénographie et costumes • Renée Couture, éclairage

Au Gesù
samedi 13 mars, 20h
dimanche 14 mars, 15h

1200, rue de Bleury, Montréal (Métro Place-des-Arts) • Réservation: (514) 861-4036

Billets: 29,50\$, étudiants et aînés 27\$, groupes (10 pers. et plus) 25\$
Réservation: (514) 861-4036 et (514) 729-5079



Critiques / Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org.

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org.

★★★★★ INDISPENSABLE / A MUST!
 ★★★★★☆ EXCELLENT / EXCELLENT
 ★★★★☆ TRÈS BON / VERY GOOD
 ★★★☆☆ BON / GOOD
 ★★☆☆☆ PASSABLE / SO-SO
 ★☆☆☆☆ MAUVAIS / MEDIOCRE

\$ < 10 \$
 \$\$ 10-15 \$
 \$\$\$ 15-20 \$
 \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

AL Alexandre Lazaridès
 AS Anna Sampson
 BD Bruno Deschênes
 FC Frédéric Cardin
 JKS Joseph K. So
 OGF Olivier Giroud-Fliegner
 PA Philip Anson
 LR Lucie Renaud
 PMB Pierre Marc Bellemare
 WSH W.S. Habington

Le disque du mois / Album of the Month

Shchedrin: Piano Concerto No 2 -
Shostakovich: Piano Concertos Nos 1 & 2

Marc-André Hamelin : piano ; Mark O'Keefe :
trumpet ; BBC Scottish Symphony Orchestra /
Andrew Litton

Hyperion SACDA67425 -
Hybrid SACD (63 min 13 s)
★★★★★ \$\$\$\$

Last summer we were favoured with a good set of the Shostakovich piano concertos from Ingrid Jacoby and the RPO conducted by Sir Charles Mackerras (with a useful coupling in the form of Galina Ustvolskaya's *Concerto for Piano, Timpani and Strings*: Dutton CDSA 4804 - also a Hybrid SACD). This year, Canadian Marc-André Hamelin convincingly demonstrates the difference between merely good and truly great in capturing the highly individual sonorities which Shostakovich devised in the first concerto, while never neglecting its deft satirical gestures. Hamelin must have been the sort of pianist that the composer had in mind to exploit the keyboard extremities of N° 2. Shostakovich's penchant for doubling melodic lines in both hands two or three octaves apart is made to sound easy. Hamelin's consummate understanding of the works and his unmatched technical virtuosity are enough to make the disc an instant primary recommendation.

The *Second Piano Concerto* by Rodion Shchedrin (b. 1932) is a worthy companion to the Shostakovich pairing. Shchedrin is a master of effect and a cunning orchestrator. The concerto is an intense example of Soviet modernism. It contains a cornucopia of ideas from twelve-tone tinkering to a swerve through Oscar Peterson territory. This is the only available recording of the work, and Hamelin gives us a value-added performance.



The BBC Scottish Symphony responds energetically to Andrew Litton's direction. The sound is outstanding in conventional CD playback and awesome in SACD surround-sound. **WSH**

Nous avons eu, l'été dernier, d'assez bonnes versions des concertos de Chostakovitch par Ingrid Jacoby et le RPO sous la direction de Charles Mackerras (Dutton CDSA 4804). Cette fois-ci, le pianiste canadien Marc-André Hamelin démontre de façon convaincante la différence entre « assez bon » et « magnifique » en rendant à la perfection les différentes sonorités imaginées par Chostakovitch dans le *Premier Concerto*, sans pour autant négliger le ton moqueur du jeu d'ensemble. Hamelin est probablement le genre de pianiste que le compositeur avait en tête lorsqu'il a écrit les écarts aux claviers du *Deuxième Concerto*. Le penchant de Chostakovitch pour les lignes mélodiques doublées à deux ou trois octaves d'écart semble ici rendu avec la plus grande facilité. La grande compréhension de l'œuvre dont fait preuve le pianiste et sa virtuosité technique sans pareille suffisent pour faire de ce disque une très haute recommandation.

Le *Second Concerto de piano* de Rodion Chedrine accompagne bien les deux œuvres de Chostakovitch. Chedrine est un maître des effets et un orchestrateur astucieux. Son *Concerto* est un exemple intense de modernisme soviétique. Il recèle une abondance d'idées qui vont de la pensée dodécaphonique aux territoires d'Oscar Peterson. C'est le seul enregistrement disponible de cette œuvre et Hamelin en offre une interprétation remarquable.

Le BBC Scottish Symphony répond avec un bel aplomb aux indications d'Andrew Litton. La prise de son est magnifique sur le CD standard et littéralement éclatante avec le SACD ambiophonique.

[traduction de Réjean Beauceage]

MUSIQUE DE CHAMBRE / CHAMBER MUSIC

Frank Bridge

Quatuors à cordes n° 1 en mi mineur et n° 3

Quatuor Maggini

Naxos 8.557133 (59 min 35 s)

★★★★☆ \$

Depuis six ou sept ans, le Quatuor Maggini n'a cessé d'étonner, tant par l'originalité souvent audacieuse de son répertoire que par la qualité de ses interprétations.



La musique de chambre anglaise lui réussit tout particulièrement, à preuve ce nouvel enregistrement consacré à celui qui a été le professeur de Britten. Frank Bridge était à l'écoute de ce que l'Europe inventait de plus décisif au début du xx^e siècle. On peut admirer chez lui l'économie surprenante des moyens, l'assurance du dialogue entre les instruments et ce que l'on pourrait appeler la *lisibilité de la structure*. Le *Troisième Quatuor* de 1926, libéré

du joug de la tonalité, fait penser à l'École de Vienne, mais, par son atmosphère à la fois angoissée et minutieusement contrôlée, il évoque aussi l'univers bartokien. Cette œuvre de maturité devrait compter parmi les textes significatifs de la musique de chambre. Vingt ans plus tôt, le *Premier Quatuor*, moins personnel peut-être, semblait tenter l'amalgame de l'écriture postromantique et de celle de Brahms. On cède tout de même devant l'intensité de cette œuvre composée pour un concours à Bologne, où elle a été la seule à recevoir une mention d'honneur. Prise de son dynamique. **AL**

R. Mathieu

Chamber Works

Quintette pour piano et quatuor à cordes,

Trio pour piano, violon et violoncelle,

Trois Préludes, Sonate pour piano

Réjean Coallier, piano, Quatuor Claudel

Centrediscs CMCCD 9803 -

re-issue of VOX 7911-2 (61 min 8 s)

★★★★☆ \$

We are indebted to Centrediscs of Toronto for the

quick re-issue of this 1997 recording of chamber works by Rodolphe Mathieu. It is also good timing; Alain Lefèvre's advocacy on disc (Analekta AN 2 9814, reviewed in the November *LSM*) of



Mathieu's son and student, André's *Concerto de Québec* has created interest in the latter's compositions. As a composer, Rodolphe Mathieu (1890-1962) was influenced from an early age by the works of Alexander Scriabin. During the 1920s he studied composition with Vincent d'Indy and orchestration with Louis Aubert. Although Parisian inspiration is very evident in his music, he retained an energetic pulse from his Québec roots (try the thrusting *scherzo* of the *Quintette* for an example of *canadien* high spirits). He could also communicate deeply moving introspection; this is strikingly evident in the 33 minute *Trio* which forms the centerpiece of the collection. Mathieu senior is a composer worth getting to know in these persuasive performances from Coallier and the dedicated, articulate Quatuor Claudel. **WSH**

J.S. Bach

The English Suites

Angela Hewitt, piano

Hyperion Cd A67452 (2 CD : 145 min 5 s)

★★★★★☆☆

Hyperion présente avec cet enregistrement une nouvelle prestation discographique de la pianiste canadienne Angela Hewitt qui, couverte de récompenses, a déjà à son actif chez Hyperion une discographie comprenant des œuvres de Chopin, Ravel, Messiaen, Granados et Couperin. Cette artiste aux goûts variés s'est fait remarquer pour son interprétation des œuvres pour clavier de Bach au piano, au point qu'on la considère de plus en plus comme une référence en la matière. Ce CD en fournit une démonstration. Présenté avec élégance par l'interprète elle-même qui commente chaque pièce, cet enregistrement contient le résultat d'un travail extrêmement minutieux fondé sur une lecture contrapuntique serrée et une compréhension en profondeur de la structure harmonique de chaque pièce, de chaque suite, et de l'ensemble qui constituent les six suites. Tout concourt ici à rendre ces pièces spécifiquement pianistiques. Le résultat est brillant. Le caractère de chaque suite est bien dessiné, et la difficulté qui consiste à rendre manifeste le talent de Bach à faire la synthèse des styles français et italien est surmontée avec aisance. Angela Hewitt se produira avec l'Orchestre symphonique de Montréal, placé sous la direction de Asher Fisch, les 17 et 19 mars prochain. Elle interprétera alors le *Troisième Concerto* pour piano de Beethoven. **OGF**

MUSIQUE VOCALE / VOCAL MUSIC

Fauré : Requiem op.48 ; Duruflé : Requiem op. 9

Barbara Bonney, soprano; Jennifer Larmore, mezzo-soprano; Thomas Hampson, baryton; Ambrosian Singers, Orchestre Philharmonia, dir. Michel Legrand

Elatus 0927-49001-2 (77 min 42 s)

★★★★★☆☆

Gabriel Fauré composa son *Requiem* « pour le plaisir », selon ses propres termes. L'un des plus beaux, sans doute, et même l'une des plus belles œuvres sacrées de tout le répertoire. Cette musique angélique mérite toute l'attention qu'on lui porte encore aujourd'hui. Il s'agit d'une vision unique pour ce répertoire, puisque Fauré y dresse un tableau paisible de la mort. Il l'accueille avec une sérénité qui n'avait jamais été exprimée auparavant dans une œuvre de ce type. Dès le début, Michel Legrand nous baigne dans une atmosphère de somptuosité chaleureuse. Barbara Bonney nous offre un Pie Jesu assez retenu, qui évite l'écueil du lyrisme opératique. Par contre, Thomas Hampson, malgré son timbre magnifique, donne une couleur un peu trop dramatique au Libera me. Seule ombre (petite, vraiment) au tableau : toute la retenue inhérente au Fauré est également présente dans le Duruflé, mais l'œuvre n'aurait pas souffert d'une plus grande théâtralité. L'ensemble est impeccable et l'on reconnaîtra dans l'orchestration du Duruflé les coloris parfois « cinématiques » de Michel Legrand. **FC**

Collection: English Choral Works of the 16th & 17th Centuries

Byrd, Gibbons, Tallis, Tomkins

The Sixteen, The Symphony of Harmony and Invention / Harry Christophers, director

Coro CORSACD 16016 - Hybrid SACD

(71 min 37 s)

★★★★☆☆\$\$\$

This CD is ideal for lovers of choral music who have so far overlooked English devotional polyphony of pre-Baroque conventions. The album is entitled "Music for Magnates and Monarchs" and was conceived to mark the silver anniversary of The Sixteen. The selections span the period between the English Reformation and the Civil War. Some scores were given judicious refurbishment by Christophers and John Milsom. The results are beautiful to hear. The disc is framed by Tallis's *Spem in alium* and its adaption as *Sing and glorify*. The former, a forty-part motet, was recorded in the round and, thanks to the SACD surround-sound layer, can be heard in that manner. The recording also sounds very well in either SACD or conventional stereo. This is music to comfort and console. **WSH**

Beethoven Christus am Ölberge

Plácido Domingo, tenor - Luba Orgonosova, soprano - Andreas Schmidt, bass, Berlin Radio Chorus, Deutsches Symphony Orchestra Berlin / Kent Nagano

harmonia mundi HMC 801802 - Hybrid SACD

(47 min 35 s)

★★★★☆☆\$\$\$

If any composition by Beethoven can be accurately described as obscure and neglected, it is surely his only oratorio, *Christ on the Mount of Olives*. He set to music a text by Franz Xaver Huber based on the Passion story up to the point of the apprehension of Jesus at Gethsemane. Beethoven violated tradition by composing Christ's narrative for the tenor voice. He devised a human, rather than strictly sacred, drama, which Kent Nagano grasps perfectly in his interpretation. The effort to restore the work to respectability is aided by the excellent and eager chorus and orchestra and a world-class trio of soloists. Plácido Domingo's performance as the voice of Christ is heroic and humane. His singing in German is glorious.

Like a number of other quality independent labels, harmonia mundi has adopted Super Audio CD in the 'Hybrid' format (SACD stereo or surround-sound or normal playback as a conventional CD). This recording really benefits from the technical upgrade. In surround-sound, the performance becomes even more operatic in its enfolding aural imaging. Recommended to Beethoven disciples, Domingo admirers, and discriminating audiophiles. **WSH**

Bax: Orchestral Works

Tintagel, Symphony N° 7 — Royal Scottish

National Orchestra, David Lloyd-Jones, conductor

Naxos 8557145 (56 min 55 s)

★★★★☆☆\$

Rogue's Comedy Overture, Tintagel, Symphonies N°s 1-7 — BBC Philharmonic, Vernon Handley, conductor

Chandos CHAN 10122(5)

(4+1 CDs: 294 min 45 s)

★★★★☆☆\$\$\$

The Bax symphony cycle on Naxos under David

Lloyd-Jones had no sooner been concluded with this account of *Symphony No 7* when, all of a sudden, 1-7 in their entirety descended in the form of Vernon 'Tod' Handley and the BBC Phil in a neat green slimline box from Chandos. Considering the preceding six discs of Bax by Lloyd-Jones, his *Seventh* is consistently fine and a fitting termination for a project which evolved over a period of five years. The playing of the RSNO is robust and fully in character with the music — as it has been throughout the extended recording sessions.

It is plain that Vernon Handley set out to preserve on disc the finest-ever British (perhaps in his case, Anglo-Celtic) performances of the Bax Seven. He has succeeded brilliantly. The set is absolutely first class. But after extended comparative listening the very odd idea began to form that Lloyd-Jones has actually proved that Bax can travel farther than the white cliffs of Dover. Somehow, rich Slavic sonorities in the music and sinewy strands of Debussy seem to emerge more readily. No exaggerated claims are made to this effect by the conductor, but the impression remains that Naxos have hoisted Bax onto an international platform.

And what is this music really like? Modifiers such as *brazen romantic* and *raw emotion* are all very well, but how might Bax fare against more illustrious contemporaries on the European symphonic horizon? Alignment with two other seven-symphony men might provide useful orientation. Sir Arnold Bax was well within the same realm of creative endeavour as Jean Sibelius but could not match the Finnish master in terms of development span. With Sergei Prokofiev, it is a bit different any one of Bax's symphonies is superior to Prokofiev's stage-inspired works (Nos 2, 3 and 4). So much for the inconsistency of British conventional wisdom on the quality of Bax's music.

The Handley set includes an interview disc with the conductor, while Lloyd-Jones offers a fine selection of the composer's emotive tone poems as couplings in his seven-disc collection. An unequivocal verdict? General collectors who have patiently assembled the Naxos cycle can rest content. British music enthusiasts will certainly need Handley as well. **WSH**

Bach

Cantates BWV 20, BWV 7 et BWV 94

Yukari Nonoshita, soprano; Robin Blaze, alto;

Jan Kobow, ténor et Peter Kooyj, basse

Bach Collegium Japan, direction Masaaki Suzuki

BIS CD-1321 (73 min 17 s)

★★★★★☆☆

Ce disque, le vingt-deuxième de l'intégrale des *Cantates* de Bach publiée par BIS, comprend trois œuvres composées à Leipzig en 1724, année des « cantates sur un choral ». Elles ont toutes trois, en effet, cette particularité de prendre comme point de départ, non pas l'évangile du jour, mais un choral populaire de l'époque. Cette innovation supposait la fusion du cantique traditionnel et de la cantate moderne, ce que Bach a réussi remarquablement dès la première de la



série, la *Cantate BWV 20*, « Ô Éternité, mot étourdissant », pour lequel le chœur initial adopte le rythme d'une ouverture française. Il serait trop long d'énumérer les multiples beautés de ces *Cantates*, mais on ne peut résister au désir de souligner la liberté de traitement des deux récitatifs avec choral, l'un pour alto et l'autre pour basse, dans la *Cantate BWV 94*, « Qu'est-ce que je demande à ce monde... ». Cette nouvelle parution ne fait que confirmer une fois de plus la haute tenue de l'intégrale entreprise par Masaaki Suzuki. Musicalité et ferveur font bon ménage sous sa baguette. Le chœur et l'orchestre du Bach Collegium Japan sont, comme d'habitude, au-dessus de tout reproche et les quatre solistes se défendent bien. Prise de son aérée. **AL**

Michael Berkeley

Jane Eyre

Natasha Marsh, Beverley Mills, Emily Bauer-Jones, Andrew Slater, The Music Theatre Wales Ensemble, dir. Michael Rafferty.

Chandos CHAN 9983 (72 min)

★★★★☆

Fait n° 1 : le compositeur, Michael Berkeley, est le fils de Sir Lennox Berkeley (1903-1989), lui-même un compositeur anglais très estimé. Michael n'a pas encore été anobli. Qu'il le soit ou non un jour ne dépend que de l'avenir d'une institution dont les rapports avec la musique sont purement accidentels : la monarchie anglaise.

Fait n° 2 : l'ouvrage, créé en 2000, est une commande du Cheltenham International Festival of Music, dont le compositeur, à l'époque, assurait la direction.

Fait n° 3 : pour des raisons ayant trait à l'équilibre mental précaire de l'un des personnages principaux, la seule mélodie mémorable de *Jane Eyre* est explicitement et très ouvertement empruntée à la scène de folie de l'opéra *Lucia di Lammermoor* de Donizetti (1797-1848).

Paradoxe n° 1 : l'opéra, dont l'intrigue est simple, ne dure que 70 minutes, tandis que le roman de Charlotte Brontë dont il s'inspire est très long et très compliqué. Solution du paradoxe : le librettiste, David Malouf, a pratiqué d'énormes coupures dans le récit, au point de rendre l'action pratiquement incompréhensible à qui n'a pas lu le roman.

Paradoxe n° 2 : la musique de cet opéra anglais est à la fois très moderne et profondément influencée par Benjamin Britten (Lord Britten of Aldeburgh), un compositeur anglais mort il y a près de 30 ans. Solution du paradoxe : au sein de l'*establishment* musical anglais, le modernisme et le conservatisme, c'est la même chose! **PMB**

Airs d'opéras français

Natalie Dessay, soprano. Orchestre National du Capitole de Toulouse, dir. Michel Plasson

Virgin 7243-54561023 (67 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

Voici le deuxième CD que Natalie Dessay consacre au répertoire lyrique français. Le programme du premier, paru en 1997 (EMI-Angel

56159), était assez éclectique et comprenait plusieurs extraits d'œuvres du xx^e siècle. Le programme de celui-ci, quasi entièrement consacré au xix^e siècle, est plus cohérent et plus conventionnel, quoique, comme c'est désormais l'usage, il comprenne quelques raretés, dont une absolue, le boléro « Profitez de la vie » de *La fête du village voisin* de Boieldieu, ou encore la Grande valse du *Robinson Crusoe* d'Offenbach, morceau enregistré naguère par Joan Sutherland, mais rarement entendu, surtout dans sa version originale française. Comme le suggèrent les notes d'André Tubeuf, l'objectif poursuivi est de nous convaincre que, en plus de pouvoir incarner d'excellentes Ophélie, Juliette, etc., Mme Dessay pourrait aussi être une très grande Manon, le programme ne comprenant pas moins de trois extraits de la scène du Cours-la-Reine du chef-d'œuvre de Massenet, dont la « Gavotte » et son morceau de substitution, le célèbre (mais très rare) *Fabliau*. La cantatrice se montre constamment l'égale d'elle-même, avec l'instrument diaphane et la technique époustouflante qui font l'admiration de tous, surtout quand elle évolue dans les hauteurs. Sa musicalité et son sens du style sont très sûrs, bien qu'il soit permis de souhaiter que sa prononciation soit parfois un peu plus claire. **PMB**



MUSIQUE ORCHESTRALE / ORCHESTRAL MUSIC

MAHLER

Symphony No. 4

Karina Gauvin : soprano; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, dir. Yannick Nézet-Séguin

ATMA ACD 2 2306 (60 m 3 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

The cover art says it all – a composite head shot: the right side an amusing cartoon of Gustav Mahler, on the left Quebec *wunderkind* Yannick Nézet-Séguin. How's that for making a statement? A little tongue in cheek perhaps, but if anyone could get away with it, it would be Nézet-Séguin, today's hottest young Canadian conductor. This Mahler *Fourth* is his second CD on ATMA, arguably the most uncomplicated and joyous of the Mahler symphonies. There is no shortage of excellent recorded versions, but this new release compares well with the best of the modern versions. Nézet-Séguin certainly possesses the right instincts for Mahler. There is nothing generic about his conducting, which has plenty of character and bite, but never at the expense of poetry. In sum it is a highly Romanticized – perhaps even schmaltzy – approach that recalls Bernstein. The tempo is well-judged, allowing the music to breathe, but always mindful of the overall architecture. He coaxes wonderful sounds from the Orchestre Métropolitain du Grand Montréal. The last movement with soprano solo set to text from *Des Knaben Wunderhorn* is one continuous lyrical



outpouring, evocative of nature and the wonderment of youth. The voice should have an almost child-like, innocent quality, without excessive vibrato. Karina Gauvin is almost ideal, singing with sweetness and purity of tone. The recorded sound is wonderfully clear, with impressively wide-ranging dynamics. The booklet contains song texts in German, French and English, plus profiles of the conductor, orchestra, and soloist, but a much too brief essay on the work itself. A winner. **JKS**

A Carol Symphony

Hely-Hutchinson, Kelly, Lane, Stanford, Warlock

City of Prague Philharmonic Orchestra, dir. Gavin Sutherland

Naxos 8.557099 (68 min 23 s)

★★★★☆ \$

Où, bien sûr, il est un peu tard pour parler de musique de Noël, mais les circonstances sont ainsi faites que si l'on devait attendre le prochain Noël, le disque en question ne serait déjà plus une nouveauté! Quoiqu'il en soit, ce disque est diablement sympathique. Malgré le fait que l'on nomme « symphonies » des pièces qui ne sont, en réalité, que des arrangements d'airs traditionnels de Noël, il n'y a rien d'exagérément prétentieux dans ces petites pièces. Ce qu'il y a en revanche, c'est une naïveté tellement jubilatoire qu'on ne peut rester insensible à l'écoute de ces délicieuses friandises rouges et vertes. À vous donner envie de planter le sapin dans le salon au mois de juillet... **FC**



Alla Pavlova

Symphonies n°1, «Farewell Russia», et 3

Olga Vedernikova, violon; Leonid Lebedev, flûte; Nikolay Lotakov, piccolo; Mikhail Shostakov, violon; Valery Brill, violoncelle; Mikhail Adamovich, piano; Russian Philharmonia Orchestra, Konstantin D. Krimets et Alexander Vedernikov

Naxos 8.557157 (66 min 46 s)

★★★★☆ \$

Alla Pavlova est née en 1952 et vit depuis 1990 à New York. C'est lors d'un voyage de retour dans sa Russie natale en 1994 qu'elle a eu l'idée de sa première symphonie. Le titre fait référence aux impressions ressenties en retournant dans un pays qu'elle reconnaissait à peine, métamorphosé par les bouleversements conséquents à la chute du communisme. Cette symphonie est très belle. Un sentiment de douce nostalgie s'en dégage. L'orchestration, chambriste, fait la part belle aux solos de flûte, violon, violoncelle et piano qui, par leurs lignes ondoyantes, empreintes de tendresse, sont autant d'échos et de souvenirs d'une enfance révolue. La *Troisième Symphonie* est plus massive dans sa facture, mais aussi beaucoup plus romantique. Inspiré de Jeanne d'Arc, il s'agit en fait d'une fresque cinématographique. Aucun programme précis n'y est associé, mais on imagine parfaitement des images somptueuses se mariant avec les



élans mélodiques de Mme Pavlova. Mois original et moins personnel que la *Première Symphonie*, certes, mais indéniablement agréable à écouter, la compositrice ne sombrant jamais dans le mauvais goût. **FC**

Schumann

Symphonies N°s 1 – 4

Staatskapelle Berlin / Daniel Barenboim
Teldec 56461179-2 (2 CDs - 139 min 53 s)

★★★★☆ \$

Daniel Barenboim directs a Schumann cycle of soaring excitement and apt sensitivity. It is the finest that we have had in the digital era since Giuseppe Sinopoli's recording from Dresden made of a decade ago (DG 439 923-2 – not currently available). Like Sinopoli, Barenboim enjoys and exploits the advantage of a traditional German orchestra (isolated for decades behind barbed wire). He treats the First *Spring* Symphony as an agile and genial curtain-raiser. His way with the remainder of the cycle is rather more like a face-off with the symphonic legacy of Beethoven – and Schumann comes away sounding very well indeed (this, from one who is adamant in admiration of Barenboim's Beethoven symphony cycle, also on Teldec). The occasional Furtwängler-style skid-turn transition only adds to the interest. The recording is detailed enough to pick up episodes of the conductor's occasional heavy breathing and the odd involuntary exhortation.

The set was sponsored by the Raúl González-Salas Foundation and is offered at a bargain price. Recommended to novice Schumann collectors as well as fans of Barenboim. **WSH**

Jean-Philippe Rameau

Suites pour orchestre extraites de *Dardanus* et *Le Temple de la Gloire*

Tafelmusik Baroque Orchestra,
dir. Jeanne Lamon,
CBC SMCD 5229 (67 min 12 s)

★★★★☆ \$\$\$

Voici du répertoire que l'on ne rencontre pas assez souvent sur nos tablettes. On se souviendra, entre autres, d'une agréable version de ce *Dardanus*, avec McGegan sur Conifer Classics, difficile à trouver cependant. Soyons donc heureux d'avoir maintenant à notre portée des extraits de cette tragédie lyrique aux accents fantastiques. Le sujet concerne le mythe entourant le fondateur de la ville de Troie, Dardanus. L'œuvre a été très mal reçue par la critique lors de sa première. Ce n'est qu'environ 20 ans plus tard, après de nombreux remaniements dans le livret (à l'origine plutôt confus et mal ficelé) et dans la musique, que l'œuvre a été reconnue comme l'une des meilleures du compositeur français. La musique est purement « Rameau » : inventive, colorée, raffinée, entraînant dans ses épisodes dansants. L'un des grands compositeurs baroques dans toute sa splendeur, interprété par un ensemble d'ici, en grande forme. *Dardanus* est maintenant facile à trouver sur nos tablettes. **FC**



Bruckner: Symphony No 9 (with completion of finale)

New Philharmonic Orchestra of Westphalia,
Johannes Wildner, conductor
Naxos 8555933-34 (2 CDs - 82 min 43 s)

★★★★☆ \$

The mighty torso of Bruckner's *Ninth* has come to be accepted as complete unto itself. The third movement, *adagio*, is widely regarded as a fitting valedictory to the composer's life and works. And yet Bruckner conceived of the symphony in four movements, and more of the music for the concluding *Misterioso*; *nicht schnell* survived than was generally supposed. The remnants amounted to most of a penultimate score. Years of research by John A. Phillips, Nicola Samale, Giuseppe Mazzuca and Benjamin-Gunnar Cohrs yielded a sanctioned performing edition in 1991.

There are two simple rules to ensure comprehensive appreciation of this performance: (1) put aside the booklet notes on the enabling scholarship until after it has been heard; and (2) play the symphony through from the beginning. The mind will thus be uncluttered by detail, and only by hearing the extant *Ninth* can the reconstruction be assessed in context. The Westphalians under Johannes Wildner acquit themselves well. And the finale sounds at least plausible. Naxos deserves credit for bringing us a dedicated conception of a full score, and every Brucknerian should hear it.

WSH

Musique contemporaine / Contemporary Music

Trois concertos

Isabelle Panneton : Volando, concerto pour violon;
Sean Ferguson : Inside Passage, concerto pour piano;
Vincent Collard : Concerto « Lucky Luke »,
pour trombone ténor

Julie-Anne Derome, violon - Marc Couroux, piano -
Alain Trudel, trombone - ensemble de la SMCQ,
dir. Walter Boudreau

Atma ACD 2 2282 (53 min 47 s)

★★★★☆ \$\$\$

Il est rafraîchissant de constater que la forme du concerto peut encore stimuler des compositeurs. Celui d'Isabelle Panneton est l'œuvre la plus réussie du programme. Un motif repris tour à tour par la soliste et par différentes sections de l'ensemble sert de leitmotiv unificateur entre les diverses textures d'accords qui se suivent et même se chevauchent avec une fluidité pour ainsi dire organique. Un sens de la direction rassurant et une absence d'agressivité dans le discours en font l'un des concertos contemporains québécois les plus agréables à entendre (et à réentendre). Le *Concerto « Lucky Luke »*, de Vincent Collard, est un amusant pastiche, plein d'humour et de citations rappelant l'univers du cowboy, que ce soit des thèmes musicaux tirés du dessin animé, ou des onomatopées habilement recrées par le tromboniste à



Disque du mois



8.555721

Tango Argentino

Tangos de Gardel, Piazzolla, Blazquez et autres.
Victor Villandangos, guitare.
Offert à prix spécial chez les disquaires participants.



8.557065-66

Léon Minkus

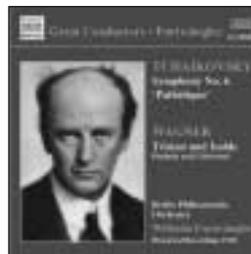
Don Quichotte, ballet en trois actes.
Orchestre national de l'opéra de Sofia,
dir. Nayden Todorov.



8.110678

Giacomo Puccini : Tosca

Maria Callas, Titta Gobi et autres, Chœur et
Orchestre de la Scala, Milan, dir. Victor de Sabata
Enregistrement restauré par Mark-Obert Thorn.



8.1108652

Edition Furtwangler. Volume 1
Tchaïkovski : Symphonie n° 6. Wagner :
Prélude et Mort d'Isolde de Tristan et Isolde.
Orchestre philharmonique de Berlin,
dir. Wilhelm Furtwangler.

**27 nouveautés en vente
chez les bons disquaires**

la coulisse plus rapide que son ombre. Les Dalton, Jolly Jumper, Rantanplan et autres héros y sont tous brièvement évoqués. Divertissant. Le *Inside Passage* de Ferguson souffre, par contre, de la comparaison. Malgré un savoir-faire indéniable, le compositeur n'a pas réussi l'écriture de la trame motrice, indispensable pour solidifier l'ensemble de la structure. Beaucoup de tics sonores qui auraient séduit il y a 20 ans n'y arrivent plus aujourd'hui. **FC**

Tango Diablo !

Louise Bessette, piano. Œuvres de Piazzolla, Biscardi, Albeniz et autres.

Sept jardins SJCD-1910 (66 min 18 s)

★★★★☆

La pianiste canadienne Louise Bessette plonge avec cet enregistrement dans l'univers torride des tanguerías. Plutôt que de s'attarder sur les classiques argentins (le disque débute tout de même avec le désormais classique *Adiós Nonino* de Piazzolla), elle propose plutôt un tour du monde du tango qui s'arrête aux États-Unis, en Allemagne, en Espagne, en République Tchèque et se termine au Canada avec le monumental (près de 15 minutes!) *Für Louise* composée pour elle par Raoul Sosa. Louise Bessette transmet parfaitement l'impression de feu sous la glace qui anime les danseurs de tango. Elle évoque subtilement, avec retenue, parfois même un peu trop, comme dans *Adiós Nonino* qu'on aurait préféré un peu plus fiévreux et dramatique. Si certains des tangos ne révolutionnent pas le genre (*Fromage dangereux*, malgré son titre amusant, reste par exemple assez conventionnel), d'autres intriguent et séduisent. Le *Tango No Tango* de Jackson Hill, aux parfums d'Orient, est peut-être moins dansant mais plein de charme. Le *Thorn-Torn Lips* de Robert Berkman marie les rythmes du tango aux couleurs du ragtime tandis que *Tango Dreaming* semble un pont suspendu entre deux continents. *Antoine's Tango*, écrit par Barbara Kolb comme berceuse pour le fils de la pianiste, aux harmonies riches, au lyrisme retenu et aux passages contrapuntiques tributaires de Bach, reste particulièrement touchant. **LR**

MUSIQUE DU MONDE

La Luna En El Río

Carmen Linares, voix

Naïve, 2003, WN 145001 (48 min 23 s)

★★★★★ \$\$\$

Carmen Linares, de son vrai nom Carmen Pacheco, est une des grandes voix du flamenco contemporain. D'origine andalouse (Linares étant le nom de la ville où elle est née), la source même du flamenco espagnol, elle a débuté très jeune à chanter, aux côtés de son père, guitariste et grand amoureux de la musique de son pays. La participation des femmes dans le flamenco se retrouve presque uniquement dans le chant. Ce qui distingue Carmen Linares d'autres



chanteuses est la diversité et la polyvalence des styles qu'elle peut interpréter. Novatrice, elle a enregistré des chansons populaires mises en texte par Garcia Lorca. Elle applique aussi le flamenco chanté au théâtre. Elle choisit soigneusement ses musiciens, mais aussi ses textes, dont le contenu poétique et même philosophique la distingue. Carmen Linares possède une voix charismatique, typiquement rauque, mais élégante et expressive, exprimant ce cri de l'âme espagnol si déchirant, si humain, si touchant. Elle nous écorche le cœur avec cette musique et on n'a pas besoin de l'esprit pour la comprendre. Elle est de ces voix pour lesquelles il est difficile de rester insensible. **BD**

Kong Nay

Un barde cambodgien, Chant et luth Chapey

Inédit, 2003, W260112 (53 min 27 s)

★★★★★ \$\$\$

Il existe encore aujourd'hui quelques bardes au Cambodge. Très peu ont survécu au génocide de Pol Pot, qui désirait les exterminer. À peine 10% des artistes traditionnels ont survécus à ce génocide. Kong Nay est un des deux derniers grands bardes cambodgiens d'un art traditionnel qui, ici aussi, risque de disparaître au dépend de la musique de divertissements occidentale. Kong Nay s'accompagne au *chapey*, un luth à long manche à deux ou trois cordes. Ces chants, en grande partie improvisés, racontent des faits et anecdotes glanés ici et là dans les endroits où il donne ses concerts. Il offre alors de longues improvisations vocales et poétiques ainsi qu'une vision humoristique et critique du Cambodge contemporain. Ce style de chant, surnommé « le blues du Mékong », peut durer de longues heures. Kong Nay chante aussi le répertoire de mariage, des contes et des récits épiques tirés du Reamker, la version khmère du Ramayana, qui constitue la geste et l'âme du Cambodge. L'expressivité vocale de ce grand conteur est tout simplement fascinante, et on n'a nul besoin de comprendre sa langue pour s'en rendre compte. **BD**



LIVRES

Tia DeNora : *After Adorno, Rethinking Music Sociology.*

Cambridge University Press, Cambridge, 2003.

ISBN 0-521-53724-X, 167 p.

★★★★★ \$\$\$

Theodor W. Adorno est un philosophe et sociologue allemand qui s'est fait surtout connaître dans l'après-guerre. Similairement à Nietzsche, il a tenté sa chance comme compositeur, carrière qui aussi n'a pas porté fruits. Adorno est un auteur très critiqué, ses théories étant basées sur les grandes philosophies du romantisme allemand du XIX^e siècle. Il est en fait généralement ignoré des sociologues de la musique. Tia DeNora trace un por-



trait des grandes hypothèses d'Adorno les appasant à de nouvelles théories récentes qui démontrent que certaines de ses hypothèses s'avèrent valables. DeNora suggère, entre autres, que l'écoute de la musique est une activité culturelle et sociale et que chaque mélomane cherche à créer lui-même l'effet émotionnel qu'il désire de la musique. En d'autres mots, l'effet de la musique chez l'homme, théorie si chère à la musicologie, est plutôt relative à ce que le mélomane désire ressentir, et non le contraire. Adorno a été le premier à définir des types ou styles d'auditeur et que la musique mets en place des attitudes d'écoute sociale particulière, ce que les nouvelles théories semblent confirmer. Dans cet excellent livre, DeNora montre que la sociologie de la musique vient de prendre un virage des plus intéressants. **BD**

John Canarina

Pierre Monteux : Maître

With a foreword by Sir Neville Marriner

Amadeus Press – ISBN 1-57467-082-4 – 353 p.

★★★★☆ \$\$\$

On s'étonnera peut-être que cette chronique minutieuse de la vie d'un grand chef d'orchestre français paraisse en anglais (en dépit de son titre...), mais alors, on doit se rappeler que, après une carrière parisienne brillante au cours de laquelle il avait créé une série de chefs-d'œuvre (dont *Petrouchka*, le *Sacre du printemps*, *Daphnis et Chloé*), Monteux a passé la plus grande partie de sa carrière aux États-Unis, qu'il s'y est remarqué et qu'il y est mort citoyen américain, après avoir dirigé certains des plus grands orchestres du pays, et notamment ceux de Boston et de San Francisco. On ajoutera qu'il y a également laissé sa marque comme pédagogue en formant plusieurs apprentis qui sont par la suite eux-mêmes devenus des maîtres, dont Marriner, Maazel, Kunzel, Previn, etc. L'auteur de cette biographie, est d'ailleurs aussi l'un de ses élèves et son livre est le fruit d'une reconnaissance et d'une vénération quasi filiales. Pour la qualité et la masse des renseignements qu'il contient, y compris une discographie très complète, il s'agit là d'un travail achevé. On s'étonnera d'autant plus de l'absence presque complète dans cette monographie, autrement si exhaustive, de toute référence à Mlle Fifi Monteux, le caniche du couple Monteux, qui, en 1962, fit sensation en publiant ses mémoires sous le titre *Everyone is Someone*. Cette plaquette (138 p.), parue chez Farrar, Straus and Cudahy, et depuis longtemps épuisée, est très prisée des amateurs de curiosités musicologiques. **PMB**



Gilles CANTAGREL. La rencontre de Lübeck.

Bach et Buxtehude.

Éditions Desclée de Brouwer, 2003, 150 p.

★★★★☆

Jean-Sébastien Bach, âgé de 20 ans, demande une dispense à son patron, le surintendant Olearius, et part à pied pour Lübeck, à 400 kilo-

mètres d'Arnstadt, écouter le vieux maître Buxtehude. Parti pour un mois, il prolonge son séjour et les biographes ne peuvent dire avec précision ce qui s'est produit pendant ces quatre mois. Gilles Cantagrel, qui a publié plusieurs ouvrages captivants sur Bach et lui voue une passion manifeste, propose ici une explication : « Rien de ce qui est ici narré n'a existé, et pourtant tout a pu se produire ; si tout est vraisemblable, rien n'est historiquement avéré. » Il a fouillé les chroniques de l'époque, les livres de comptes hebdomadaires de Buxtehude et s'est imprégné des lieux, qu'il décrit avec un foisonnement de détails (et gravures à l'appui). Il trace un portrait d'une relation maître-apprenti attachante, qui évolue peu à peu en une de père-fils spirituels. L'auteur en profite pour glisser des références au tempérament égal, à la mécanique de l'orgue et à la symbolique des chiffres dans l'œuvre de Bach. Il mentionne en passant le nom de contemporains que Jean-Sébastien aurait rencontrés chez Buxtehude et pose ici et là des citations qui étayaient cette peinture d'époque attrayante. On oscille continuellement entre le plaisir de la lecture et le décodage de repères et de messages cryptés pour le non-spécialiste, langage que Bach n'aurait probablement pas renié lui-même. LR



Les nominations aux prix Juno sont annoncées Juno Awards Nominations Announced

On connaît maintenant la liste des artistes mis en nomination pour la 33^e cérémonie de remise des prix Juno, qui récompensent les artisans de l'industrie canadienne du disque. Vingt enregistrements se font compétition dans l'espoir de remporter une statuette dans l'une des quatre catégories attribuées à la musique classique : album de l'année - solo ou petit ensemble ; album de l'année - grand ensemble ou soliste(s) avec grand ensemble ; album de l'année - performance vocale/musique chorale ; composition classique de l'année.

« L'industrie canadienne de la musique classique se porte très bien, estime David Feick de la compagnie de distribution de disques SRI, 17 des 20 nominations sont des productions d'étiquettes canadiennes! » Le Weekend Juno est organisé par l'Académie canadienne des arts et des sciences de l'enregistrement et la cérémonie de remise des prix Juno sera télévisée en direct le 4 avril, à 20 h, sur le réseau CTV.

Les lecteurs de *La Scena Musicale* peuvent participer à la course en essayant de deviner qui seront les gagnants avec **Le choix du public / Juno-La Scena Musicale**. Visitez l'adresse <<http://junos2004.scena.org>> pour voir la liste des enregistrements en nomination et votez pour vos quatre disques préférés. Si vous devinez les noms des quatre gagnants, vous courez la chance de gagner le Grand Prix, soit les 20 disques mis en nomination. Le concours se termine le 4 avril 2004.

The 33rd annual Juno Awards celebrating the Canadian recording industry has announced their nominees. 20 CDs are vying for one of 4 awards in classical music: Classical Album of the Year: Solo or Chamber Ensemble, Classical Album of the Year: Large Ensemble or Soloist(s) with Large Ensemble Accompaniment, Classical Album of the Year: Vocal or Choral Performance, Classical Composition of the Year. "The Canadian classical music industry is quite strong," says David Feick of SRI. "17 of the 20 nominees are produced by Canadian labels." The Junos (April 2 to 4) are organized by The Canadian Academy of Recording Arts and Sciences/L'academie canadienne des arts et des sciences de l'enregistrement (CARAS) and the ceremony will be telecast live on April 4 at 8 p.m. on CTV.

Readers of *La Scena Musicale* can participate in the Juno Awards through the **La Scena Musicale Juno Public's Choice**. Visit <http://junos2004.scena.org> for the list of all nominees and to vote for your four favourite recordings. Entries containing all four winners will be eligible to win the grand prize of all 20 nominated CDs. Contest ends on April 4, 2004.

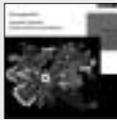
Lecteurs de La Scena Musicale, choisissez vos Juno. LSM Readers' contest – pick the Junos.

Faites entendre votre voix et courez la chance de GAGNER un lot de tous les CD en nomination!
Make your voice heard. And get a chance to WIN all of the nominated CDs

Album classique de l'année :
solo ou petit ensemble
Classical Album of the Year:
Solo or Chamber Ensemble



L'Ensemble des Idées
heureuses Graupner



Gryphon Trio
Canadian Premieres



Marc-André Hamelin
Szymanowski

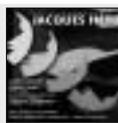


Angela Hewitt Couperin:
Keyboard music - 1



Zukerman, Forsyth,
Logan, Sykes, Marks,
Deacon, Linnebach

Album classique de l'année : grand
ensemble ou soliste(s) avec grand
ensemble / Classical Album of the
Year: Large Ensemble or Soloist(s) with
Large Ensemble Accompaniment



Mario Bernardi
Music of Jacques Hétu



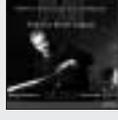
Alain Lefèvre
Matthieu



Tafelmusik
Bach Orchestral Suites



Tafelmusik
Mozart Noir



Yannick
Nézet-Séguin
Nino Rota: La Strada

Album classique de l'année :
performance vocale/
musique chorale
Classical Album of the Year:
Vocal or Choral Performance



Isabel Bayrakdarian
Azulao



Karina Gauvin
Chants d'Auvergne



Ben Heppner
Idéale



Suzie LeBlanc, Daniel
Taylor
Handel: Love Duets



Tafelmusik Chamber
Choir
& Ivars Taurins Chants
Sacrés et Profanes

Composition classique de l'année
Classical Composition of the Year.



Norma Beecroft
Amplified String Quartet
with Tape



Christos Hatzis
Everlasting Light



Jacques Hétu
Piano Concerto No.2



R. Murray Schafer
Credo



R. Murray Schafer
String Quartet No.8

Votez à l'adresse :
<http://junos2004.scena.org>

Votez pour vos quatre enregistrements préférés. Si vous devinez les quatre récipiendaires de prix Juno, vous courez la chance de gagner le Grand Prix, soit les 20 disques mis en nomination.

Le concours se termine
le 4 avril 2004.

Vote at
<http://junos2004.scena.org>

Vote for your four favourite recordings. Entries containing all four winners will be eligible to win the grand prize of all 20 nominated CDs.

Deadline:
April 4, 2004



La Scena Musicale

DVD

Georg Solti In Rehearsal

Arthaus Musik 101 068 (87 min)

★★★★☆

C'est un retour sur un grand chef d'orchestre du xx^e siècle, dont les interprétations font désormais partie des classiques, que nous propose Arthaus Musik dans ce DVD. Du pur Solti, sans autres commentaires que ceux du maestro, mais également un double regard sur son travail. On assiste, dans deux séquences tournées en Allemagne avec le Sudfunk Sinfonie-orchestre (en 1966 et en 1968), à la répétition, puis à la présentation en concert, de deux pages du répertoire : l'Ouverture de *Tannhauser* de Wagner et la Marche Hongroise extraite de la *Damnation de Faust* de Berlioz. Il est toujours aussi intéressant d'apprendre comment le maître, avec autorité, ironie et conviction, façonne les musiciens à son oreille, les amène à lui, à son esthétique : massivité et contrastes des plans sonores, scintillement des cuivres, grandeur. C'est à cet égard un portrait révélateur des conceptions de Solti, qui n'ont rien perdu de leur pertinence dans Wagner. D'autre part, les séquences de répétition éclairent la présentation finale, et l'effet que procure la double écoute de chaque pièce à une authentique portée pédagogique qui met inmanquablement en valeur le point de mire sous-tendu de ces deux interprétations : dans Wagner, le jaillissement du choral des pèlerins revenant de Rome et, dans Berlioz, l'allégresse du vieux chant magyar. Deux moments privilégiés. **OGF**



J.S. Bach Cello Suites

Mstislav Rostropovich, cello. Producer: Guy Chenais
EMI Classics

★★★★☆

The *Six Suites for Solo Cello* by J. S. Bach is often referred to as the most important work in the cello repertoire and making a recording of this work is an intimidating prospect for any cellist... A myriad of fantastic recordings exists: from the historic Pablo Casals' version to Anna Bylsma's recordings on baroque cello. EMI Classics's DVD of great cellist Mstislav Rostropovich playing the Bach Suites is a welcome addition to the growing collection of videos on this subject.

Between each of the six suites, Rostropovich waxes poetically about the genius of Bach, his own philosophical beliefs and his encounters with musical celebrities such as Casals. He succeeds in tying-in lessons on the underlying structure and provides somewhat heavy-handed links throughout the interviews between the architecture and spirituality of the music and the setting for the performance, the beautiful Saint Madeleine's Basilica in Vézelay, France. Unfortunately the fuzzy and bumpy camera work does not do justice to its beauty and the old-fashioned fonts used to introduce the segments are not aesthetically pleasing.

Though he makes no effort to appeal to those who prefer a more historically sensitive performance of Bach, Rostropovich's playing is convincing. The lines are long and clear and his rhythmic intensity never lag.

The value of this DVD lies not in the quality of the recording itself, which is better served by the CD, but on its merits as a didactic and historical document. It provides insight into the personality of one of the greatest cellists of all time and his approach to performance. **AS**

Dvůřák: Rusalka

James Conlon / Opéra National de Paris

TYDK DVUS-OPRUS (2 DVD- 155 min)

★★★★☆ \$\$\$

American soprano Renée Fleming remains a great Rusalka, to judge by this new DVD recorded at the Paris Opera (Bastille) in June 2002. Her smooth, plummy voice has an oblique, cloudy tone which suits the opera's mysterious atmosphere. Her slightly lumpen acting fits a nymph struggling to survive on land for the first time. The other star of the show is Russian mezzo Larissa Diadkova as the sexy camp Jezibaba. Also fine are Franz Hawlata as the paternal Water Spirit, Sergei Larin as the Prince, and Eva Urbanova as the Foreign Princess. The production by Canadian-born Robert Carsen is a slick, gorgeous, Freudian update of the mythological fable. Carsen replaces ponds, forests, and lily

pads with crisp, Art Deco-ish interiors.

The characters are linked with elements (Rusalka-Water, Jezibaba-Fire, Prince-Earth). Rusalka's story is revealed as an allegory of a pubescent girl's coming of age, a rite of passage from innocent pastoral childhood into adult sexual knowledge. Instead of gazing from the outside at the Prince's chateau, Rusalka longs to enter his bedroom. She licks the life-changing "potion" from Jezibaba's bloody knife—a symbol of menstruation and loss of virginity—prefigured in the moon imagery and the famous aria. When Rusalka falls in love with the Prince, her loss of voice symbolizes woman's oppression in marriage. Carsen is a master of stagecraft, using reflections, mirror-images, and the shadows of rippling water in beautiful, fascinating ways. James Conlon's conducting is assured and passionate. The audio and video quality is top-notch, as one expects of a François Roussillon production originally filmed for French TV. Highly recommended. **PA**

Jules Massenot: Manon

Jesus Lopez-Cobos / Opéra National de Paris

TDK DVUS-OPMANON (2 DVD - 164 min)

★★★★☆ \$\$\$

This DVD, filmed at the Opéra de Paris (Bastille) in June 2001 as a co-production with French television, represents a contemporary audience's ideal *Manon*. The raison d'être and selling point is American soprano Renée Fleming in the title role. Unfortunately, when the camera zooms in, there is no mistaking the 42-year old American for a teen-age French nymph. As for characterization, I prefer Manons who are fun-loving and basically innocent, at least at the start. Alas, Fleming's Manon is a cunning tart from the get-go, half-Lolita, half Mae West. In the Cours-la-Reine scene, her "Profitons" aria sounds like the advice of an old auntie, not the effusion of a "jeune fille en fleur" actually enjoying her existence. On the bright side, the ballet is a splendidly costumed and bewigged evocation of Louis XIV's courtly pageants.

Marcelo Alvarez is a chubby, smooth-voiced Des Grieux who seems uncomfortable in his peruke and breeches. Jean-Luc Chaignaud is a strong, serviceable Lescaut. The veteran Michel Senechal is a funny, decrepit Guillot de Mortefontaine. The 1997 Deflo production serves its purpose, with space-defining minimal elements of stage furniture and splendid period costumes. Conducting by Jesus López-Cobos is fine, despite gum-chewing musicians in the pit. Audio and video capture and editing by François Roussillon are excellent. Fleming fans and anyone not obsessed by historical recordings and authentic style will be happy with this quality product. **PA**

McGill Centre for Studies in Aging

- Alzheimer and Cognitive Disorders Clinic
- Movement Disorders Clinic (Parkinson's Disease)

(514) 766-2010
6825 boul. LaSalle
Verdun QC H4H 1R3

A donation would be appreciated.

NORBECK, PETERS & FORD

Since 1972

Elusive Historical CDs including Marston, Pearl, Gebhardt, Preiser, VRCS, Malibran, Ponto, Clama, The Record Collector, Aria, Myto, etc.

Books by and about musicians. Yearly auctions of Rarer Vocal & Instrumental LPs & 78s, Ephemera & Autographed Photos. VISA and MasterCard accepted. Same day service.

PO Box 210, Swanton, VT, 05488 USA
(802) 868-9300 • Fax (802) 868-9302

E-mail: norpete@aol.com • Web site: <http://www.norpete.com>



Nous achetons des collections de musique classique sur disques de vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than a 100 classical records, please call: (514) 481-8729

SONDAGE

SURVEY

La Scena Musicale

Faites parvenir à l'adresse suivante / Send to:
5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

Télec. / Fax: (514) 274-9456 • Tél. / Tel: (514) 948-2520

50 CD à gagner ! / 50 CDs to be won!

La Scena Musicale voudrait mieux vous connaître, chers lecteurs, chères lectrices, afin de pouvoir vous satisfaire davantage. Remplissez ce questionnaire, retournez-le, et courez la chance de gagner une série de disques compacts : **5 prix de 10 disques offerts par la maison ATMA. Date limite : le 30 mars 2004**

La Scena Musicale would like to better understand you, its readers, so that it can better serve you the in future. Complete and return this questionnaire for a chance to win a CD collection: **50 CDs to be won! 5 prizes of 10 CDs courtesy of ATMA. Deadline: March 30, 2004**

1. Depuis combien de temps lisez-vous *La Scena Musicale* (LSM)?

How long have you been reading *La Scena Musicale* (LSM)?

0-1 an / year 2-5 ans / years 6-8 ans / years

2. Où vous procurez-vous LSM? (Cochez plus d'une fois si nécessaire)

How do you obtain LSM? (Check all that apply)

- Abonnement / Subscription
- Magasin de disques / Record store
- Restaurant ou / or Café
- Salle de concert / Concert hall
- École de musique / Music school
- Bibliothèque / Library
- Internet - site Web / Website
- Autres (précisez) / Other (specify)

3. Combien de numéros de LSM avez-vous lu au cours des 12 derniers mois? / How many issues of LSM have you read in the last 12 months?

Ce numéro seulement / This issue only
 2-4 5-7 8-10

4. Connaissez-vous le programme *Sortez votre ado*?

Have you heard of the *Bring a Teen* program?

Oui / Yes Non / No

5. Combien de temps par mois consacrez-vous à la lecture de LSM? / How much time do you spend reading this magazine each month?

0-30 minutes 30-60 minutes 60 minutes +

6. Combien d'autres personnes de votre entourage lisent le même numéro de LSM?

How many other people in your household read the same copy of LSM?

0 1 2 3 4 +

7. Pourquoi lisez-vous LSM? (Cochez plus d'une fois si nécessaire)

Why do you read LSM? (Check all that apply)

- Pour améliorer mes connaissances de la musique classique / To increase/update my knowledge of classical music
- Pour les critiques de disques / For the CD reviews
- Pour le calendrier des concerts / For the concert calendar
- Plaisir et intérêt général / Pleasure and general interest
- Pour les entrevues et reportages (musiciens et chanteurs) / For interviews with, and articles about, musicians and singers
- J'œuvre dans l'industrie musicale / I work in the music business
- Pour les publicités / For the advertisements

8. Combien de fois par mois vous référez-vous à LSM? / How many times do you refer to this magazine each month?

1-3 4-6 7-10 11-15
 chaque jour / every day

9. Indiquez le niveau d'intérêt (5 étant le plus élevé) que vous portez à nos chroniques / Please indicate how interesting you find each of the following features in LSM (5 being the most).

Entrevue / Interview (pages 12, 20, 22, 39)

1 2 3 4 5

Le coin du musicien / Musician's Corner

1 2 3 4 5

Notes (page 10)

1 2 3 4 5

Introduction à la musique / to music

1 2 3 4 5

Calendrier détachable / Pull-Out Calendar (page 36)

1 2 3 4 5

Les sentiers du jazz / Jazz Tracks (page 65)

1 2 3 4 5

Les critiques de disques / CD reviews (page 42)

1 2 3 4 5

Critique de livres / Book reviews (page 46)

1 2 3 4 5

Critiques de DVD / DVD reviews (page 48)

1 2 3 4 5

Audio / Audio (page 63)

1 2 3 4 5

Calendrier régional / Regional calendar (page 52)

1 2 3 4 5

Concerts à venir / Previews (page 53)

1 2 3 4 5

Petites annonces / Classified ads (page 62)

1 2 3 4 5

10. Cochez votre niveau de connaissances musicales.

How would you describe your knowledge of music?

Novice Intermédiaire / Intermediate
 Expert

11. Jouez-vous de la musique? / Are you a musician?

Amateur Demi-professionnel/semi-professional
 Professionnel/professional Non/No

12. Si LSM n'était pas gratuite, combien seriez-vous disposés à payer pour un exemplaire? / If LSM were not available as a free magazine, how much would you be willing to pay per issue?

- \$ _____ / exemplaire-issue
 - Je n'achèterais que pour les articles / I would only pay for the articles
 - Je n'achèterais que pour le calendrier / I would only pay for the calendar
 - Je ne l'achèterais pas / I wouldn't pay for it
- Pourquoi? / Why not?
- _____
- _____

13. Qu'aimeriez-vous y voir davantage? (Cochez plus d'une fois si nécessaire) / What would you like more of? (Check all that apply)

- Articles sur les concerts à venir / Concert previews
- Entrevues / Interviews
- Articles de fond / Feature articles
- Articles sur l'histoire de la musique / Music history articles
- Critiques de disques / CD reviews
- Autres / Other _____

14. Parmi les façons suivantes d'améliorer la revue, lesquelles vous semblent les plus importantes? (Cochez plus d'une fois si nécessaire) / Which new features would most enhance your reading experience of LSM? (Check all that apply)

- Numéros spéciaux / Special Issues
- CD échantillons / Sampler CDs
- Coupons-rabais / Discount coupons
- Qualité du papier / Whiter paper
- Caractères plus gros / Bigger type
- Pages couleurs pour les articles / More colour pages for articles

HABITUDES DE CONSOMMATION CULTURELLE MUSIC, CULTURE CONSUMPTION HABITS

15. Au cours des 12 derniers mois, à combien des activités suivantes avez-vous participé? / During the last 12 months, how often did you participate in the each of the following activities?

Concerts de mus. classique / Classical mus. concerts

0 1-5 6-10 11+

Concerts jazz / Jazz concerts

0 1-5 6-10 11+

Festivals de musique / Music festivals

0 1-5 6-10 11+

Théâtre / Theater

0 1-5 6-10 11+

Ballet

0 1-5 6-10 11+

Cinéma / Movies

0 1-5 6-10 11+

Musées ou galeries d'art / Museums or art galleries

0 1-5 6-10 11+

Stages d'été (mus./arts) / Summer school (mus./arts)

0 1-5 6-10 11+

16. Combien payez-vous en moyenne pour un billet de concert? / How much do you typically pay for a concert ticket?

0-5 \$ 6-15 \$ 16-25 \$ 26-50 \$ 50 \$ +

17. Cochez si vous êtes abonné à l'un des types de concerts suivants. / For which of the following types of performing arts groups do you have season tickets?

- Musique symphonique / Symphonic
- Opéra / Opera
- Musique ancienne / Early music
- Musique de chambre / Chamber music
- Autres (précisez) / Other (specify)

SONDAGE (suite) / SURVEY (cont.)

18. LSM vous a-t-elle déjà guidé(e) dans l'achat de billets de concert? / Has reading LSM ever influenced your purchase of concert tickets?
- Oui / Yes Non / No
19. Combien de temps à l'avance planifiez-vous les sorties au concert ou à l'opéra? / How much in advance do you plan your concert/opera attendance?
- 0-2 semaines / weeks 2-4 semaines / weeks
 1-2 mois / months 2 mois / months +
20. Quels types de musique écoutez-vous? / What types of music do you like to listen to?
- Musique de chambre / Chamber music
 Musique orchestrale / Symphonic music
 Musique ancienne / Early music
 Musique contemporaine / Contemporary music
 Opéra et musique vocale / Opera and vocal
 Musique chorale / Choral music Jazz
 Comédie musicale / Show music
 Populaire / Popular Folklorique / Folk
 Musique du monde / World music
 Autres (précisez) / Other (specify)
-
21. Quels sont vos autres intérêts? / What other interests do you have?
- Livres / Books Vins / Wine
 Gastronomie / Fine Dining Sports
 Voyages / Travel
 Décoration / Home Improvement
 Investissement / Investing Affaires / Business
 Arts et artisanat / Arts & Crafts
 Autres / Other

DISQUES ET MÉDIAS / CDs AND OTHER MEDIA

22. Combien de disques de musique classique achetez-vous par année? / How many classical music recordings do you buy each year?
- 0 1-5 6-10 11 +
23. De quelle maison de disques achetez-vous le plus souvent des disques? / Which record labels do you buy most often?
- ATMA Analekta Naxos EMI
 Sony Deutsche Grammophon Decca
 Cela n'influence pas mes achats.
It's not a factor in my decision.
 Autres (précisez) / Other (specify)
-
24. LSM vous a-t-elle déjà guidé(e) dans l'achat de disques? / In the past, has LSM influenced your purchase of CDs?
- Oui / Yes Non / No
25. Quels journaux lisez-vous? / Which newspapers do you read?
-
-
26. Quels genres de magazines lisez-vous? / What types of magazines do you read?
- Actualité / News Affaires, Professionnels
Business, Professional/Trade
 Loisirs et sports / Sports & Leisure
 Arts et Culture
 Sciences et médecine / Science & Medicine
 Autres (précisez) / Other (specify)

27. Quelles autres publications musicales lisez-vous? / What other classical music magazines do you read?
- Opera Canada Opus Circuit Coda
 The Whole Note Le Monde de la musique
 Diapason BBC Music Magazine
 Gramophone Autres (précisez) / Other (specify)

AUTRES HABITUDES DE CONSOMMATION OTHER CONSUMER HABITS

28. Avez-vous accès à Internet? / Do you have Internet access?
- Oui, à la maison / Yes, at home
 Oui, au travail / Yes, at work Non / No
29. Quels services musicaux obtenez-vous sur Internet? / What music-related material do you obtain from the Internet?
- Aucun / None
 Nouvelles et information / News & information
 Radio
 Vidéo / Video
 Fichiers musicaux (ex. MP3) / Music files (eg MP3s)
 Fichiers MIDI / MIDI files
 Autres (précisez) / Other (specify)
-
30. Êtes-vous propriétaire ou locataire? / Do you rent or own your place of residence?
- Propriétaire / Own Locataire / Rent
31. Combien d'autos avez-vous? / How many cars do you own?
- 0 1 2 3+
32. Quel est le revenu total de votre ménage avant impôts? / What is the total pre-tax annual income of your household?
- < 30 000 \$ 30 000 \$ - 50 000 \$
 50 000 \$ - 100 000 \$ > 100 000 \$
33. Au total, combien de personnes, incluant vous-même, composent votre ménage? / In total, how many people (including you) live in your home?
- 1 2 3 4+
34. Si vous en avez, dans quel groupe d'âge se situent vos enfants? / If you have children, in which age group(s) are they?
- 0-5 6-12 13-17 18 +
35. Si vous avez des enfants: / If you have children, do they:
- Jouent-ils d'un instrument de musique / Play a musical instrument?
 Font-ils partie d'un chœur / Sing in a choir?
 Vont-ils à une école de musique à temps plein / Attend a higher music education institution full-time?
 Prennent-ils des cours privés de musique / Take private music lessons?
36. À combien estimez-vous la valeur de votre chaîne audio? / What is the estimated value of your sound system?
- Moins de 1000 \$ / Less than \$1000
 1 000 \$ - 3 000 \$ 3 000 \$ - 5 000 \$ 5 000 \$ +
37. Portez-vous des lunettes? / Do you use eyewear (eyeglasses, contacts)?
- Oui / Yes Non / No
38. Combien de fois par mois allez-vous au restaurant? / How many times each month do you eat out at a restaurant?
- 0 1-4 5-9 10 +

VOUS ET VOTRE FAMILLE ABOUT YOU AND YOUR FAMILY

39. Sexe / Your Gender
 Homme / Male Femme / Female
40. Dans quelle catégorie d'âge vous situez-vous? / How old are you?
 Moins de / under 20
 20-29 30-39
 40-49 50-65 65 +
41. Quelle est votre langue maternelle? / What language do you speak primarily?
 Français English
42. Quel est votre niveau de scolarité? / Your level of education is:
 Secondaire / High School Cégep / College
 Études supérieures / University
 Maîtrise-Doctorat / Post-Graduate
43. Quelle est votre occupation? / What is your current occupation?
 Cadre, gestionnaire, entrepreneur / Executive, manager, owner
 Professionnel / professional
 Travailleur salarié / Non-management
 Retraité / Retired
 Étudiant / Student
 Autres / Other
-
44. Votre emploi est-il relié à la musique? / Is your job related to music?
 Non / No
 Étudiant en musique / Music Student
 Musicien(ne) / Musician
 Professeur de musique / Music teacher
 Gestionnaire d'un organisme relié à la musique / Manager of a music-related organization
 Travailleur d'un organisme relié à la musique / Non-management of a music-related organization
 Autres (précisez) / Other (specify)
-
45. Veuillez me faire parvenir de plus amples renseignements sur / Please send me more information regarding
 les abonnements / subscriptions
 le programme *Sortez votre ado!* the *Bring a Teen!* program
 les forfaits musicaux de *La Scena Musicale* *La Scena Musicale* Musical Trips
 Intermezzo : le club des amis the membership club
 les causeries / Lectures
 les concerts-bénéfice / Benefit concerts
 le bénévolat à LSM / How to be a volunteer
 la manière de faire un don à LSM / How to make a donation to LSM
 Autres (précisez) / Other (specify)

Nom / Name _____

Adresse / Address _____

Téléphone / Phone _____

Courriel / E-mail _____

Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale!

Help promote Classical Music, Make a Donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don. *Direct your gift.*

- général / *general operations*
- Sortez votre Ado! / *Bring a Teen!*
- site Web / *website*
- meilleure qualité de papier / *better paper*

Vous recevez un reçu pour fins de l'impôt pour tout don de 10 \$ et plus.

All donations of \$10 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom / name
adresse / address
ville / city
province / state
pays / country
code postal / postal code
tél. / phone
courriel / email
montant / amount
Visa n°
exp/.....

Envoyez à / *Send to:*

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456

admin@scena.org • <http://www.scena.org>

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N° 141996579 RR0001



Faites lui découvrir la musique gratuitement!

La Scena Musicale continue à soutenir le programme «Sortez votre ado!» pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit et amener au concert un[e] adolescent[e]. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent[e]. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 61 ou visitez le site <http://ado.scena.org> pour la liste des concerts.

Identification

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <http://ado.scena.org>

Avis aux organismes : pour participer, s.v.p. nous contacter au

514 274.1128

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} mars au 7 avril 2004 / from March 1 to April 7, 2004

Sections	page
Montréal et environs	52
Québec et environs	58
Ailleurs au Québec	58
Ottawa-Gatineau	60
Radio	60
TV	60
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	60

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <calendrier.scena.org> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <calendrier.scena.org>

Remarques: Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chan-

teurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales

- Sortez votre ado/Bring a Teen
- indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.
- ← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.
- indique dates and regions for all other perfor-

mances of the same event in this calendar.
← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

- chef** chef d'orchestre, direction musicale
- cond.** conductor
- CV** contribution volontaire ou suggérée
- dir.** direction musicale / director, conductor
- (e)** extraits, mouvements choisis / excerpts, selections
- EL** entrée libre
- FA** free admission
- FD** freewill donation
- JMC** Jeunesses musicales du Canada, 514-845-4108
- MC** Maison de la culture
- O. S.** orchestre symphonique
- RSVP** prière de réserver tôt / advance booking is recommended
- S. O.** symphony orchestra
- x** poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Dans le prochain numéro, le calendrier couvrira la période du 1^{er} avril au 7 mai
Date de tombée : le 12 mars 2004
Envoyez les détails à calendrier@scena.org
Consignes: <http://calendrier-guide.scena.org>

In the next issue, the calendar will cover events from April 1 to May 7.
Deadline : March 12, 2004
Send listing info to calendrier@scena.org
Guidelines <http://calendar-help.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to graf@scena.org
Si vous n'avez pas de courriel, envoyez par télécopieur à / If you don't have email, send by fax to (514) 274-9456



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112
CSTL Cégep de St-Laurent, 625 Ste-Croix, St-Laurent, 747-6521; **SAM** Salle Adrienne-Milotte (E-70)
CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338
CMM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221
CNDBS Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St-Paul Est

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **Hall** Hall d'entrée; **SPM** Salle Pierre-Mercure
ÉMVI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine
JBot Jardin botanique de Montréal, 4101 Sherbrooke Est, 872-1400
JMC Maison des Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231
MC RPP Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, 872-1730
McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall; **RED** Redpath Hall
OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **5e** Cinquième Salle; **ST** Studio-théâtre; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve
SMAT Société musicale André-Turp, 1223 Amherst, 397-0068; **CAV** Café d'art vocal
ThHC Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Ange-Gardienn, L'Assomption, 450-589-9198
UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de

musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne

MARS

Lundi 1 Monday

- 19h30. McGill-MUS POL \$15-38. **Orchestre de chambre McGill; Alexander Brott, Boris Brott, chefs; Martin Beaver, violon.** Beethoven-A. Brott: Papageno Revisited; Beethoven: Symphonie #2; Concerto pour violon, op.61. 487-5190
- 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. **Leon Fleisher, piano; Cho-Lian Lin, violon; Daniel Phillips, alto; Gary Hoffman, violoncelle.** Brahms: Quatuors #2-3, op. 26 et 60. 845-0532, 842-2112

Mardi 2 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Georg Solti, chef; Sylvia Sass, Kolos Kovats / Kurt Eichhorn,**

chef; Lucia Popp, John van Kesteren, Hermann Prey. Bartok: Le Château de Barbe-bleue (film-opéra de Miklos Szinetar 1981) / Orff: Carmina burana (film de Jean-Pierre Ponnelle, 1975). 343-6427 (→5)

- 20h. McGill-MUS POL 5-25\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **Ensemble de l'Orchestre du centre national des Arts, Denys Bouliane, dir.; Ingrid Schmithüsen, soprano; Jethro Mark, alto; Kyoko Hashimoto, piano.** Messiaen: 3 préludes pour piano; Gérard Grisey: Prologue; Anubis-Nout; Wolf Lieder; Howard Bashaw: 5 préludes pour piano; Denis Bouliane: Des caresses. 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. 10-24\$. Les Idées Heureuses. *Le clavecin de Jossé Boutmy.* **Mario Raskin, clavecin.** Boutmy, Royer, Marchand. 844-2172
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Jacques Lacombe, chef; Stephen Hough, piano.** John Estacio: Il faut danser la vie (création); Rachmaninov: Concerto pour piano #4; Prokofiev: Symphonie #7. 842-2112 (→3)

Les Lundis classiques

du Rideau Vert

Direction artistique
FRANCINE CHABOT

8 mars 2004 à 19 h 30

Le trio Hochelaga

Anne Robert - Violon
Benoît Loiselle - Violoncelle
Stéphane Lemelin - Piano

Schubert, Brahms

Billet individuel 20 \$
Étudiants 12 \$
Aînés 18 \$

en collaboration avec

99.5 GJPK
FM Montréal

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

(514) 844-1793

www.rideauvert.qc.ca

4664, rue Saint-Denis, Métro Laurier

Allegra Chamber Music Series

23rd Season

piano

Dorothy Fieldman-Fraiberg

violin

Nadia Francavilla

viola

Yukari Cousineau

cello

Katherine Skorzewska

Works by Fauré, Mozart & Brahms

Thursday, March 25 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

ADMISSION FREE

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau

514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

Mercredi 3 Wednesday

- 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. *Le mythe de Prométhée*. **Pierre Jasmin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues.** Beethoven: Les sonates pour piano (Sonate op. 106 «Hammerklavier»). 987-6190
- 20h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. 2-3\$. *Beatles Baroque (concert commenté)*. **Ensemble Les Boréades de Montréal.** Musique des Beatles; comparaison avec la musique de la Renaissance. 485-6900 (→5)
- 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Juan-Miguel Hernandez-Hachez, alto; Pamela Reimer, piano.** Brahms, Kenins, Enesco / **Quatuor de saxophones Nota Bene.** Marie-Josée Poulin, Jonas Thompson, Mathieu Gaulin, Sigmund Diaz. 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **McGill Contemporary Music Ensemble, Denys Boulaine, dir.; Brigitte Poulin, piano; D'Arcy Gray, vibraphone.** Stephen Rogers: New York; Philippe Hurel: Leçon de choses; Tombeau in memoriam Gérard Grisey; Gérard Grisey: Périodes; Partiels. 398-4547
- 20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. EL. Les diplômés du Conservatoire. **Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef; Alain Trudel, chef, trombone; Marie-Josée Simard, percussions; Manon Lafrance, trompette; Jean-Philippe Tanguay, flûte; Philippe Magan, hautbois; Richard Raymond, piano.** Rachel Laurin, Chostakovitch, Larsson, Donizetti, Frank Bridge, Devienne. 873-4031 X221
- 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Hough.** 842-2112 (←2) 

Jeudi 4 Thursday

- 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica).

- Roman Zevada, piano, compositeur.** (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Yves Préfontaine, clavier.** Rameau: Les œuvres pour clavier (1er de 3 concerts). 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 5-25\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **Modulations de fréquences. Ensemble de la SMCQ, Walter Boudreau, dir.; Ingrid Smithhüsen, soprano; Louise Andrée Baril, piano; Yan Salafrank, tuba; Alain Trudel, trombone.** Philippe Hurel: Figures libres; Howard Bashaw: Double entente; Claude Vivier: Trois airs pour un opéra imaginaire; Gérard Grisey: Modulations. 398-4547

Vendredi 5 Friday

- 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. **Michael Stewart, organ.** 398-4547
- 19h30. Eglise Notre-Dame-de-la-Salette, 3535 av. du Parc. CV. **Michèle Losier, mezzo; Dominique Roy, piano.** Mozart, Schubert, Bizet, Ravel, Massenet, Obradors, Tosti. 844-0258
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Bartok Orff.** 343-6427 (←2)
- 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 6-12\$. Les Grands Concerts (Pointe-Claire). **Boréades Beatles.** 630-1220 (←3)
- 20h. MC Villeray St-Michel Parc Extension, 911 Jean-Talon Est. LP. **Kiosque de musique 1900.** **Yannick Chênevert, contrebasse; Alain Desgagnés, clarinette; Matthieu Harel, basson; François Pilon, violon; Samuel Vero, trompette; Jean-Marie Zeitouni, percussions; Alain Trudel, dir.** Calixa Lavallée, Charles O'Neil, Leo Weiner, Scott Joplin, Stravinski, Rossini, etc. 872-6131 (→6 12)
- 20h. McGill-MUS RED. \$20-25. Vingtième et plus. *Le jour et la nuit.* **Quatuor Molinari.** Bartók:

Concerts à venir / Previews

À L'OSM EN MARS

Le mois débute les 2 et 3 mars à l'Orchestre symphonique de Montréal par une création du compositeur canadien John Estacio. C'est Jacques Lacombe qui dirigera cette nouvelle œuvre intitulée *Il faut danser la vie*, un titre que le compositeur, qui voulait écrire « quelque chose d'audacieux et de coloré qui serait mené par des rythmes entraînants et dénué de toute forme de gravité », a emprunté au philosophe Friedrich Nietzsche. On pourra entendre au même programme, intitulé « L'âme russe », la *Septième Symphonie* de Prokofiev et le pianiste britannique Stephen Hough interprétera le *Quatrième Concerto pour piano* de Rachmaninov.

Les 17 et 19 mars, ce sera au tour de la pianiste canadienne **Angela Hewitt** d'être l'invitée de l'Orchestre, placé cette fois-ci sous la direction d'Asher Fisch. Madame Hewitt interprétera à cette occasion le *Troisième Concerto pour piano* de Beethoven, étrangement placé au centre d'un programme français composé d'œuvres de Paul Dukas (*Polyeucte* et *L'Apprenti sorcier*) et de Claude Debussy (*La Mer*). Les 23 et 25 mars, c'est le directeur artistique de l'Orchestre national de Russie, le violoniste Vladimir Spivakov, que l'on plongera cette fois au cœur d'un programme allemand durant lequel il interprétera le *Concerto funèbre pour violon* de Karl Amadeus Hartmann. L'OSM, sous la direction de Yoav Talmi interprétera aussi l'*Ouverture Léonore n° 2*, de Beethoven, et la *Première Symphonie* de Brahms. Info OSM : (514) 842-2112. **RB**



KIOSQUE 1900

L'ensemble **Kiosque 1900**, mené par le tromboniste Alain Trudel, offre ce mois-ci des concerts gratuits dans le réseau des Maisons de la culture de Montréal. L'ensemble, formé de Yannick Chênevert (contrebasse), Alain Desgagnés (clarinette), Matthieu Harel (basson), François Pilon (violon), Samuel Vero (trompette) et Jean-Marie Zeitouni, (percussions) offrira entre autres des œuvres enregistrées pour le disque qu'il a fait paraître chez ATMA en 2003 et qui connaît beaucoup de succès. Parmi les compositeurs au programme : Calixa Lavallée, Charles O'Neil, Leo Weiner, Scott Joplin, Stravinski, Rossini. Le 5 mars à l'Auditorium Le Prévost (514 872-6131), le 6 à l'église Saint-Bonaventure (5205, rue Saint-Zotique Est), le 10 à la Maison de la culture Côte-des-Neiges (514 872-6889) et le 12 à la Maison de la culture Marie-Uguay (514 872-1730). **RB**



FIMAV

Le directeur artistique du Festival international de musique de Victoriaville, Michel Levasseur, dévoilait en février quelques-uns des noms qui se retrouveront au programme de la 21^e édition du festival, du 20 au 24 mai prochain. Pas tous les noms et seulement les noms, sans les liens qui pourraient éventuellement les unir... On peut ainsi s'amuser à y aller de nos pronostics. La liste, même partielle, est déjà alléchante. On y trouve : Derek Bailey, Fred Van Hove, Acid Mother's Temple, John Butcher, Fennesz, André Duchesne, Sam Shalabi, Ellery Eskelin, Tim Berne, Lori Freedman, Keith Rowe, David Torn, The Ex, Charlotte Hug, Kaffe Matthews, Fly Pan Am, **Louis Sclavis**, Han Bennink, Billy Bang et... John Zorn. Une liste qui nous laisse tout de même penser que la programmation fera preuve de continuité dans l'éclectisme! Même une discussion avec Levasseur ne nous aura pas permis d'en apprendre beaucoup plus, sinon que l'altiste et compositrice suisse Charlotte





McGill Chamber Orchestra presents

March 1st, 2004 - Beethoven!
Martin Beaver - Solo Violin

March 29th, 2004 - Two Great Four Seasons
Min Lee - Solo Violin

Pollack Hall - 7:30 p.m.
555 Sherbrooke Street West
Tickets: \$38, 30, 25 -
special rates for students and seniors
Info: (514) 487-5190
www.ocm-mco.org • info@ocm-mco.org





**PAVILLON
DES ARTS
DE STE-ADELE**

**PROGRAMMATION
2003-2004**

*Pavillon des Arts de Ste-Adèle
Programmation 2003-2004*

6 mars Pierre Jasmin, piano

27 mars Quatuor Premières Chaises, OSM

Billets à l'unité : 25 \$ (incluant vin et fromage après chaque concert)
Réservation : (450) 229-2586
1364, chemin Pierre-Péladeau, Sainte-Adèle (Québec) J8B 1Z4
www.pavillondesarts.com

Beatles Baroque

Les Boréades de Montréal

Les plus belles et célèbres mélodies des Beatles jouées sur instruments baroques.
The most famous songs of the Beatles played on baroque instruments.
Coll. CAM « Jouer dans l'île »

Église St-Joachim Church, 2 rue Ste-Anne, P.-C.

5 mars / March 5, 8:00 p.m.

Billets / Tickets : \$ 12 et / and \$ 6, en vente à Stewart Hall
ou à la porte avant le concert
available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tél. (514) 630-1220

Quatuor #5; Gilles Tremblay: Croissant; Giya Kancheli: Night Prayers. 527-5515
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **McGill S.O., Alexis Hauser, dir.; McGill Percussion Ensemble, D'Arcy Gray, dir.** Messiaen: L'Ascension; John Rea: Over Time; Philippe Hurel: Kits; Claude Vivier: Orion. 398-4547 (→6)
 ▶ 22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. **Jerri Brown et son groupe.** 872-5338

Samedi 6 Saturday

▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **Valery Gergiev, cond.; Renée Fleming, Ramón Vargas, Dmitri Hvorostovsky.** Verdi: La Traviata. 397-0068 (→6 Radio)
 ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte (CMM). **Lisette Ruffiang, soprano; Jean Vallières, guitare.** Vigneault. 873-4031 x221
 ▶ 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Galitcha.** Musique de l'Inde. 872-8749
 ▶ 20h. MC RPP. EL. **Kiosque 1900.** 872-1730 (←5)
 ▶ 20h. JMC Salle de musique de chambre. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Ménage à trois. Nurit Pacht, Pieteri Inkinen, violons; Jean-Philippe Tremblay, alto; Gwendolyn Smith, violoncelle; Isabelle Lacroix, soprano; Jean Desmarais, piano.** Brahms, R. Schumann, C. Schumann. 845-4108
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. Master's Recital. **Isabelle Plaisance, mezzo; Louise Pelletier, piano; Erin Helyard, harpsichord.** Haydn, Schoenberg, Granados, Rossini. 398-4547
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10\$. MusiMars 2004 Musique de l'école «spectrale» et ses incidences. **Messiaen Rea etc.** 398-4547 (←5)
 ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Pierre Jasmin, piano.** Beethoven: Sonate, op. 27 #1; Brahms: Intermezzi, op. 117; Mozart: Fantaisie, KV 397; Debussy: Voile; La sérénade interrompue; La danse de Pouck; Préludes, 1er livre; Schumann: Scènes d'enfants, op. 15. 450-229-2586

Dimanche 7 Sunday

▶ 11h. PdA 5e. 10-22\$. Pro Musica Topaze. **Quatuor à cordes Renoir (France).** Haydn: Quatuor, Hob. III:79; Schumann: Quatuor, op. 41 #3. (Simultanément: atelier d'éveil musical pour les 5-12 ans, 3\$/enfant) 845-0532, 842-2112
 ▶ 14h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, coin Marcel-Laurin, St-Laurent. 3-5\$. CAMMAC Montréal. **Lecture à vue. Louis Lavigreur, dir.** Dvorak: Messe en ré. (Invitation aux chanteurs et instrumentistes amateurs / Partitions fournies; apportez instrument et lutrin.) 695-8610
 ▶ 14h. JBot. LP. Les Chambristes (CMM), 872-1400, 873-4031 x221
 ▶ 15h. Église Trés-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 5-8\$. Ligue d'improvisation à l'orgue (Orgue et couleurs). **1er match, saison régulière. Équipe Montréal contre Équipe Conservatoire de Montréal.** 899-0644
 ▶ 15h. MC Rivière-des-Prairies, 9140 boul Perras. LP. **La flûte à l'opéra. Quatuor La Flûte enchantée.** 872-9814
 ▶ 15h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Trombone Studio; Michael Priddy, bass trombone.** Haydn, Respighi, Ravel, Pederson, Ritter-George,

etc. 398-4547
 ▶ 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Émilie Paré, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** Bach, Franck, Szymanowski. 630-1220, 873-4031 x221
 ▶ 15h30. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Marc Boucher, baryton; Esther Gonthier, piano.** Fauré, Hahn, Ravel, Poulenc, Iber. 872-5338
 ▶ 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop, 10-20\$. **Chœur et orchestre baroque de l'Église, Julian Wachner, chef; Anne Monoyios, Daniel Taylor, Nils Brown, Frédéric Antoun, Curtis Streetman, Nathaniel Watson; McGill University Chamber Singers.** Bach: Passion selon saint Matthieu. 842-9991
 ▶ 20h. Église St-Viateur, angle Laurier & Côte-Ste-Catherine, Outremont. EL, CV. Les Espaces spirituels. **Solista Saint-Grégoire, Jean-Pierre Noiseux, dir.; Judith Pelletier, lectrice.** Chant grégorien; lecture de passages bibliques. 278-3850

Lundi 8 Monday

▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Beauchamp, hautbois.** Bach, Coulombe-St-Marcoux, Mozart, Rubbra, Sancan. 343-6427
 ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureau de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série Mélanie à la carte (extraits sonores commentés). **Kurt Weill et le jazz dans la musique classique. Claudio Ricinuolo, conférencier.** Weill, Gottschalk, Dvorák, Debussy, Respighi, Ravel, Stravinski, Gershwin, Milhaud, Martinu, etc. 385-5015
 ▶ 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis. 12-20\$. Les lundis classiques. **Trio Hochelaga (Anne Robert, violon; Benoît Loisel, violoncelle; Stéphane Lemelin, piano).** Schubert, Brahms. 844-1793
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Bouchard, trompette.** Arutunian, Mathieu Côté, Handel, Parès, Torelli. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. **Alessandra Maria Ammara, pianoforte; Ilaria Cusano, violon.** Petrossi, Dallapiccola, Berio, Respighi. (Coll. Institut Culturelle Italien de Montréal) 872-5338
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital. **Miharu Isogai, piano.** Haydn, Schubert, Liszt, Bartók. 398-4547
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547

Mardi 9 Tuesday

▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambristes (CMM), 873-4031 x221
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** 398-4547
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital (Jazz Performance). **Steve McKnight, trumpet.** 398-4547
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gisèle Millet, flûte.** 343-6427

Mercredi 10 Wednesday

▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Pierre Jasmin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues.** Beethoven: Les

sonates pour piano. 987-6919
 ▶ 12h. CHBP. EL. Midi-musique. **Stéphane Tetreault, violoncelle, Honggen Cui, piano.** Ariosti, Klengel, Arutunian / **Robert Margaryan, violon.** Bach, Mozart, Ysaye, Ernst. 872-5338
 ▶ 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Marianne Fontaine, piano (ÉSPL).** 739-6311 x229
 ▶ 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Zoé Tarshis, mezzo; Michael McMahon, piano / Sara Traficante, flûte; Dana Nigrim, piano.** Laurin, Mahler, Britten / Bach, Barber, Cheung, Dutilleux. 872-5338
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital. **Durval Cseteti, piano.** 398-4547



Dang Thai Son

▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Récital en hommage à Claude Savaud. Dang Thai Son, piano.** Debussy: Images, Livres I et II; Franck: Prélude, Choral et Fugue; Chopin: Barcarolle; Quatre impromptus; Ravel: La Valse. 343-6427

Jeudi 11 Thursday

▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** Vivaldi: Concertos pour cordes. 982-6038 (→17h45 + 12)
 ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Quatuor La Flûte enchantée.** Bach, Mozart, Leblanc, Piazzolla, Puccini, Rossini. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
 ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Vivaldi.** 982-6038 (←11h)
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** Glazounov, Heiden, Husa, Lermay, Scelsi. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Quatuor Arthur-LeBlanc.** Chostakovitch: Quatuors (4e de 6 concert). 872-5338
 ▶ 20h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. EL. ECMDanse. **Courage mon amour. Ensemble contemporain de Montréal; Émilie Caron, Andréa Tyniec, violons; Compagnie de danse Ca Public.** Sokolovic/Blackburn: Ambient V; Cinq danses; Nicolas Gilbert: L'argile; La forme; Le ravin du monde; André Ristic: Environnement de cantate. 872-2266, 524-0173 (→15 18)
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital (Jazz Performance). **Jim Head, guitar, composer; Josh Rager, piano; Miles Perkin, bass; Martin Auguste, drums.** 398-4547
 ▶ 20h. PdA ST. 20\$. **Ensemble Norteño (quin-**

tette de tango nuevo). Piazzolla, Pierre-Paul Provencer, Garry Elliott. 842-2112, 819-771-9578

Vendredi 12 Friday

Dans le prochain numéro, le calendrier régional couvrira la période du 1^{er} avril au 7 mai.
Date de tombée : le 12 mars

In the next issue, the regional calendar will cover events from April 1 to May 7.
Deadline : March 12

▶ 10h. CMM Salle Gabriel-Cusson. EL. Cours de maître. **Bernard Lagacé, clavecin, orgue.** 873-4031 x221
 ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Vivaldi.** 982-6038 (←11)
 ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. **James Taylor, organ.** 398-4547
 ▶ 14h. UdeM-MUS B-520. EL. Conférence. **La caractérisation musicale des personnages féminins dans l'opéra Genoveva de Robert Schumann. Claudine Jacques, étudiante à la maîtrise en musicologie.** 343-6427
 ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. Conférence. **Jean Lesage, compositeur.** 343-6427
 ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Vivaldi.** 982-6038 (←11)
 ▶ 18h. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Carlos Kleiber, chef; Felicity Lott, Anne Sofie von Otter, Barbara Bonney, Kurt Mall, Gottfried Hornik.** R. Strauss: Der Rosenkavalier (Vienna Staatsoper 1994, Otto Schenk, mise en scène). 343-6427
 ▶ 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte traversière (ÉSPL).** 739-6311 x229
 ▶ 20h. MC Marie-Uguay, 6052 boul Monk. LP. **Kiosque 1900.** 872-2044 (←5)
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Chamber Music Ensembles.** 398-4547
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Éleonora Turovsky, violon; classe de Yuli Turovsky, violoncelle.** Boccherini, de Falla, Myaskovsky, Prokofiev, Saint-Saëns. 343-6427

Samedi 13 Saturday

▶ 9h. McGill-MUS POL. FA. McGill Conservatory of Music presents: **Competition For Soloists with Orchestra. Semi-Finalists.** (until 5pm) 398-4547
 ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **James Levine, cond.; Anja Harteros, Christine Goerke, Hei-Kyung Hong, Gregory Turay, Thomas Hampson, René Pape, Ildar Abdrazakov, Phillip Ens.** Mozart: Don Giovanni. 397-0068 (→13 Radio)
 ▶ 14h. UdeM-MUS B-484. EL. Cours de maître. **Taras Gabora, violon.** 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte: Au parfum du tango (CMM). **Helmut Lipsky, violon; Tobias Morgenstern, accordéon; Stefan Kling, piano; Pierre Pépin, contrebasse.** Astor Piazzolla, Lipsky. 873-4031 x221
 ▶ 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest / du Musée. \$15-25. **French Choral Music. Ottawa Bach Choir, Lisette Cantor, dir.; Rachel Laurin, organ.** Langlais: Messe solennel-

Récital solo de Sylvain Bergeron

Luth renaissance et baroque, guitare baroque

Dans le cadre intime du Château Ramezay, le luthiste de La Nef joue une sélection des plus belles pages de la Renaissance anglaise et italienne, du Baroque français, espagnol et allemand.

Au programme :
 œuvres de John Dowland, Francesco Spinacino, Ennemond Gaultier, Gaspar Sanz, Sylvius Leopold Weiss.

Ce récital commenté permet au public de connaître davantage cette magnifique famille d'instruments et de découvrir toute la beauté de son répertoire.

Réservez tôt, la salle est petite!

Réseau Admission
 (514) 790-1245

26-27-28 mars 2004 à 20 h
Salle de Nantes
Musée du Château Ramezay

le; Debussy, Duruffé, Messiaen, Poulenc, Saint-Saëns, Villetta: motets, chansons. 613-234-9769, 613-567-7715 (→ Ottawa-Gatineau)

- ▶ 20h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-30\$. **Anne Saint-Denis, soprano; Pascal Mondiege, ténor; Clermont Tremblay, baryton; Myriam Bernard, piano (Productions Rigoletto).** Offenbach: Le 66; Une Demoiselle en loterie (2 opérettes en 1 acte sur le thème du gain et de la loterie). 861-4036, 729-5079 (→14)
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. L'Opéra de Montréal. **Greer Grimsley; Nancy Maultsby; Renate Behle; O.S. de Montréal, Gregory Vajda, chef.** Bartók: Le Château de Barbe-Bleue (en hongrois); Schönberg: Erwartung. 985-2258, 842-2112 (→18 20 24 27)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **O.S. des Jeunes de Montréal; Ensemble Sinfonia de Montréal; Louis Lavigne, chef.** Mahler: Symphonie #5. 388-7719

Dimanche 14 Sunday

- ▶ 14h. JBot. LP. Les Chambrières (CMM). 872-1400, 873-4031 x221
- ▶ 14h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. **Classe de Raoul Sosa, piano (CMM).** 872-8755, 873-4031 x221
- ▶ 14h. ThHC. 5-12\$. Série Piano (JMC). *L'époque baroque.* **David Jalbert, piano.** Bach. (Rencontre post-concert avec le pianiste) 450-589-9198 x5
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de France Dion, chant.** Debussy, Fauré, Handel, Pépin, Schubert, Schumann. 343-6427
- ▶ 15h. Le Gesù, 1200 Bleury. 25-30\$. **Offenbach Loteries.** 861-4036, 729-5079 (→13)
- ▶ 15h. UdeM-MUS SCC. 0-8\$. **Chœur de l'UdeM; Ensemble de cuivres; Robert Ingari, dir.** Stravinsky: Messe; Kurt Weill: Berliner Requiem. 343-6427
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche (CMM). **Marie-Andrée Chevrette, violon; Suzanne Blondin, piano.** Brahms, Beethoven, Chausson. 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Auryn Quartet (Matthias Lingfelder, Jens Oppermann, violins; Stewart Eaton, viola; Andreas Arndt, cello).** 932-6796

Lundi 15 Monday

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** Bach, Dutilleul, Duvernoy, Glick, Gougeon, Karg-Elert. 343-6427
- ▶ 19h30. PdA SWP. 25-45\$. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Diane Dufresne, chant.** Kurt Weill: L'Opéra de Quat'sous, suite orchestrale; Symphonie #2; mélodies. (18h30 conférence pré-concert) 842-2112
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de André Moisan, clarinette.** Bernstein, Copland, Evans, Garson, Gershwin, Horowitz, Joplin. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** Bach, Campa, Mahler, Mendelssohn, Mozart, Strauss, Wolf. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. **ECMDanse.** 872-5338, 524-0173 (→11)
- ▶ 20h. ÉMVI. EL. **Classe de Jean Macrae, alto (ESPL).** 739-6311 x229
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital. **Giles Herman, baritone; Sophia Kim, piano.** Holby, Coulthard, Revueltas, Doolittle, Forsyth. 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. **Vladimir landsman, violon; carmen Picard, piano.** Pugnani/Kreisler: Praeludium et Allegro; Beethoven: Sonate «Kreutzer», op. 47; Prokofieff: Sonate #2, op. 94; Chostakovitch: Quatre Préludes; Igor Frolov: Concert Fantaisie sur un thème de «Porgy and Bess». 845-0532, 842-2112

Mardi 16 Tuesday

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **James Levine, chef; Jessye Norman, Kathleen Battle, Tatiana Troyanos, James King, Franz Ferdinand Nentwig.** R. Strauss: Ariadne auf Naxos (Metropolitan Opera, 1988; Bodo Igesz, mise en scène). 843-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambrières (CMM). 873-4031 x221
- ▶ 20h. ÉMVI. EL. **Classe de Francine Pépin, violon (ESPL).** 739-6311 x229
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 28-40\$. Société musicale André-Turp: Série Internationale. **Dietrich Henschel, baryton; Leonard Hokanson, piano.** Schubert, Korngold. 397-0068
- ▶ 20h. PdA 5e. EL. **Ensemble de percussions, Jean-Guy Plante, dir. (CMM).** Vincent Dionne, David Johnson, Claude Vivier. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Salle Pauline-Julien, 15615 boul. Gouin Ouest, Ste-Genève. 23\$. Les Mardis Classiques. **Quatuor Alcan (Stepan Arman, Nathalie Camus, violons; Luc Beauchemin, alto; David Ellis, violoncelle).** Barber: Adagio; Ravel, Beethoven, Schubert. 626-1616
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427



Mireille Dufour

- ▶ 20h. Westmount Baptist Church, 411 Roslyn, Westmount. 15\$ à la porte. **Mireille Dufour, mezzo; Dany Wiseman, piano.** Rossini, Verdi, Bizet, Saint-Saëns: airs. 376-0935

Mercredi 17 Wednesday

**Date de tombée
Publicité
La Scena Musicale avril 2004 :
le 15 mars**

**Deadline for Advertising
La Scena Musicale April Issue:
March 17**

(514) 948-2520

- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Pierre Jamin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues.** Beethoven: Les sonates pour piano. 987-6919
- ▶ 17h. JMC. EL. **Stéphanie Lessard, chant; Claudette Denys, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** Bach, Handel, Haydn, Purcell. 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Maud Bergeron, chant; Claudette Denys, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. 5\$. Lisl Wirth Black Box Festival. **Opera McGill.** Poulenc: Dialogues des Carmélites. 398-4547 (→19)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Adrienne Savoie, chant.** Bach, Gounod, Granados, Kullter. 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 5-18\$. **Ensemble vocal de l'UQAM; orchestre de PUQAM; Martin Foster, dir.; Suzanne Vaillant, Marie-Chantal Bédard, Pablo Benítez, Arto Muhendissian.** Herzhin: Symphonie #104; Messe en ré mineur «Nelson». 987-6919, 987-3000 x0294
- ▶ 20h. CHBP. EL. Présences de la musique (SQRM). **Yé-yé: rock à la québécoise? Richard Baillargeon, SARMA.** 843-9305 x311 (→25 Ailleurs au Québec)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Caroline Milot, violoncelle; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Jazz Choir.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **O.S. de Montréal, Asher Fisch, chef; Angela Hewitt, piano.** Dukas: Polyeucte; L'Apprenti sorcier; Beethoven: Concerto pour piano #3; Debussy: La Mer. 842-2112 (→19)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone.** Bach, Bilotti, Binge, Jérôme Blais, improvisations. 343-6427

Judi 18 Thursday

- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). *Il était une fois le ragtime.* **Mimi Blais, piano.** (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 13h. CMM Studio d'opéra, salle D-117. EL. Conférence-cours de maître sur l'art vocal. **Asher Fisch, chef d'orchestre.** 873-4031 x221
- ▶ 15h. UdeM-MUS B-484. EL. Colloque de l'Observatoire international de la création musicale: Musique française 1900-1945: perspectives multidisciplinaires sur la modernité. 343-6427 (→19 20)
- ▶ 17h. JMC. EL. **Ling-Fei Kang, hautbois; Diane Mauger, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h. UdeM-MUS SCC. EL. **Classes de Jean-Eudes Vaillancourt, musique de chambre et ensemble-claviers.** Poulenc: Sonate pour deux clarinettes; Ibert: Concertino da camera; Fauré: Trio; Françaix: Huit danses exotiques; Stravinsky: Pétrouchka. 343-6427
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureaux de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 125 RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **Zigangs et Gitans. Claudio Ricignuolo, conférencier.** Musique inspirée des gitans; virtuoses roms du violon, cymbalum, clarinette, guitare flamenco.

Hug jouera en duo avec l'électroacousticienne québécoise Chantale Laplante, comme sur le disque Brilliant Days, récemment paru sous étiquette For4Ears. On ne saurait manquer dans cette liste le nom du saxophoniste et compositeur John Zorn, figure de proue de la *new music* américaine, dont les derniers passages à Victoriaville ont valu au Festival autant de salles comblées. Il est bien difficile de deviner ce que nous présentera l'homme qui donnait en septembre dernier pas moins de 60 concerts différents pour célébrer ses 50 ans! Bref, nous vous laissons pour le moment vous amuser avec les noms connus, jusqu'aux prochains indices... www.fimav.qc.ca **RB**

SEX SYMBOL

"Dietrich Henschel is on his way to becoming the broadsheets' classical music sex symbol," says London's *Time Out* magazine. Montrealers will certainly have something to look forward to when the German baritone and pianist Fritz Schwinghammer perform at Pollack Hall on **March 16** at 8 p.m.



through the André-Turp Musical Society as part of the Henschel's North American recital debut tour. Apart from this extramusical hype, audiences will be treated to the Grammy-award-winning artist's performance of Beethoven, Schubert and Wolf lieder.

Henschel studied with Hanno Blanschke in Munich and Dietrich Fischer-Dieskau in Berlin before his debut in 1990 at the *Deutsche Oper Berlin* and the *Opéra National de Lyon*. His recording of Busoni's *Doktor Faust* under Kent Nagano with the Lyon company won him a Grammy award, as did his two recordings of Bach's *St Matthew Passion*, conducted by Nikolaus Harnoncourt and Philippe Herreweghe respectively.

Hugo Wolf's *Mörke-Lieder* and Schubert's *Winterreise* are also part of the artist's extensive discography. Aside from these recordings, he presents numerous lieder recitals throughout Europe and Japan. From Montreal, Henschel travels to Zankel Hall, Carnegie Hall, New York. (514) 397-0068. **AS**

À L'OPÉRA DE QUÉBEC

L'ensemble de Bernard Labadie, Les Violons du Roy, aura un mois de mars chargé qui débutera à l'Opéra de Québec sous la direction de Jean-Marie Zeitouni pour *L'Elisir d'amore* (1832) de Donizetti. Les solistes pour cette production sont Joanne Bellavance, soprano (Adina), Luc Robert, ténor (Nemorino), Gregory Dahl, baryton (Belcore) et Alexander Savtchenko, basse (Docteur Dulcamara). Quatre représentations sont offertes les samedi 6 (19 h), mardi 9, jeudi 11 et samedi 13 (20 h) à la Salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec (418-643-8131). **RB**



LE QUATUOR MOLINARI

Récipiendaire du Prix du *Disque de l'année — Musiques moderne, contemporaine* lors de la dernière remise des Prix Opus du Conseil québécois de la musique pour sa deuxième monographie consacrée à la musique de R. Murray Schafer (chez ATMA Classique), le Quatuor Molinari entend ce



mois-ci sa deuxième tournée *Jouer dans l'Île*, durant laquelle ses membres commenteront, analyseront et donneront des repères musicaux avant de jouer deux des œuvres de ce disque. Il s'agit des pièces *Theseus*, un quintette avec harpe, et *Beauty and the Beast*, un opéra de chambre. Pour interpréter ce programme le Quatuor est accompagné par Jennifer Swartz, harpiste, et la mezzo-soprano Marie-Annick Béliveau. On pourra assister gratuitement à ces concerts intitulés «Musique de mots» le 29 mars à la MC Frontenac, le 2 avril au Centre communautaire Dollard-des-Ormeaux, le 15 avril à la MC Côte-des-Neiges, le 18 avril à

385-5015

- ▶ 18h30. JMC. EL. **Emmanuel Ouimet-Tremblay, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Jocelyne Leduc, violoncelle (ESPL)**. 739-6311 x229
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. 5\$. Lisl Wirth Black Box Festival. **Opera McGill**. Stravinsky: Mavra; Britten: The Rape of Lucretia; Argento: The Moor; Passatieri: La Divina (e). 398-4547 (→20) ▶
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano**. Beethoven, Chopin, Ginastera, Prokofieff. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Ludwig Semerjian, pianoforte; Trio à cordes Koëlin**. Mozart: Sonate; Quatuor avec piano K.478; Quatuor avec piano K.493. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. EL. **Ensembles de musique baroque; Mireille Lagacé, Olivier Bault, dir. (CMM)**. Purcell, Bach. 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Villeray St-Michel Parc Extension, 911 Jean-Talon Est. EL. **ECMDanse**. 872-6131, 524-0173 (←11)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Julie Delisle, flûte; Danielle Boucher, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. McGill Guests Series. *Three Sopranos and a Piano (fundraiser for the Faculty of Music Scholarship Fund)*. **Nathalie Paulin, Suzie LeBlanc, Chantal Lambert, sopranos; Tristan Lauber, piano**. Ravel, Franck, Fauré, Rachmaninoff, Dvorák, R. Strauss. 398-4547 ▶
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. **OdeM Bartok Schönberg**. 985-2258, 842-2112 (←13) ▶
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Série Les Profs. **Jutta Puchhammer, alto; Claude Richard, violon; Thérèse Motard, violoncelle; Maneli Pirzadeh, piano**. Tchaikovsky: Trio; Fauré: Quatuor avec piano #1. 343-6427

Vendredi 19 Friday

- ▶ 9h. UdeM-MUS B-484. EL. **colloque observatoire**. (jusqu'à 16h30) 343-6427 (←18)
- ▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes de Jean-Eudes Vaillancourt, musique de chambre et ensemble-claviers**. Rivier: Grave et presto; Delage: Quatre Poèmes Hindous; Jolivet: Sérénade; Ravel: La Valse. 343-6427
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Piano Ensembles**. 398-4547
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Christian Thielemann, chef; Kiri Te Kanawa, Marie McLaughlin, Wolfgang Brendel, David Kuebler, Natalie Dessay**. R. Strauss: Arabella (Metropolitan Opera, 1994; Otto Schenk, mise en scène). 343-6427
- ▶ 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 6-12\$. Lakeshore Chamber Music Society. **Elizabeth Dolin, cello; Bernadene Blaha, piano**. Mendelssohn, Beethoven, Franck. 695-6229; 457-9356
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. 5\$. Lisl Wirth Black Box Festival. **opera McGill Dialogues**. 398-4547 (←17) ▶
- ▶ 20h. CHBP. EL. Musique contemporaine. **Ensemble Kore**. Andriy Talpash. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. EL. **Ensemble de trombones; Alain Trudel, dir. (CMM)**. Bach, Charles-Antoine Fréchet, Eric Ewazen. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **OSM Hewitt**. 842-2112 (←17) ▶

- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Concert instrumental III. Ceco (cercle des étudiants en composition)**. 343-6427

Samedi 20 Saturday

- ▶ 9h. UdeM-MUS B-484. EL. **Colloque observatoire**. (jusqu'à 14h30) 343-6427 (←18)
- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **James Levine, cond.; Jennifer Welch-Babidge, Yvonne Naef, Elena Zarembo, Philip Langridge, James Morris, Richard Paul Fink, Evgenij Nikitin, Sergei Koptchak**. Wagner: Das Rheingold. 397-0068 (→20 Radio)
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Concert commenté. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir.** 872-5338
- ▶ 16h. JMC. EL. La Série des diplômés (CMM). **Lise Boucher, piano**. Schumann, Debussy, Chabrier. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. 5\$. Lisl Wirth Black Box Festival. **Opera McGill Stravinsky**. 398-4547 (←18) ▶
- ▶ 20h. Centre de la Société des Arméniens d'Istanbul, Salle Aram Khatchatourian, 2855 Victor-Doré. 25\$. Fondation Bolsahay. *Promenade Estrada*. **Zara Erznkian, chant; David Ayrarian, kamancha; Konstantin Petrosian, piano**. Hekimian, Sayat-Nova, Amirhanian, Gusan Ashot, Satian, etc. 337-0831
- ▶ 20h. Église St-Hubert, 5310 ch. Chambly, St-Hubert. 15-18\$. CAMMAC Montréal. **O.S. CAMMAC, membres du Chœur de la Montagne St-Hilaire; Sébastien Lauriault, dir.; Jessica Arbour, flûte**. Mozart: Requiem; Concerto pour flûte. 450-681-6950
- ▶ 20h. MC Villeray St-Michel Parc Extension, 911 Jean-Talon Est. LP. Quinzaine de la poésie. *Hommage à Émile Nelligan*. **Albert Millaire, narrateur; Dana Nigrim, piano**. Bach, Brahms, Chopin, Debussy, Nelligan. 872-6131 (→28)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. McGill Guests Series. **G.E.M.S.; Ensemble Musica Nova**. Perron, Middleton, Schwartz, Pennycook, Ferguson, lanza. 398-4547 ▶
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. Alexime présente. *Si Lanza m'était chanté*. **François Tessier, ténor; Fabienne Lucet, piano**. Chansons napolitaines, musique de films (Be My Love, O Sole Mio, Torna a Surriento, etc.). 995-1615
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. **OdeM Bartok Schönberg**. 985-2258, 842-2112 (←13) ▶
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. **Orchestre à cordes; Guy Fouquet, dir. (CMM)**. Elgar, Mozart, Britten. 873-4031 x221 (→21)
- ▶ 20h. St. John's Lutheran Church, 3594 Jeanne-Mance (coin Prince-Arthur). FA. Master's Recital (McGill). **Catherine Motuz, sackbut**. 398-4547
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Peter McCutcheon, guitare**. Albeniz, Bach, Brouwer, Turina. 343-6427

Dimanche 21 Sunday

- ▶ 11h. JMC Salle de musique de chambre. LP. La musique, c'est de famille (JMC). **Pas de deux. Isabelle Fortier, harpe; Philip Hornsey, percussions**. Rumba cubaine, traditionnelle balinaise; Tchaïkovski, Debussy. 845-4108
- ▶ 14h. JBot. LP. Les Chambristes (CMM). 872-1400, 873-4031 x221
- ▶ 14h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Brass Choirs**.

398-4547

- ▶ 14h. TH.C. 10-18\$. *Tradition viennoise*. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef**. Strauss, Lehár, Kreisler: valse, polkas, etc. 450-589-9198 x5, 450-589-5621 x202
- ▶ 15h. CPP SPM. 25-50\$. *Concert bénéfice*. **Chorale 4e et 5e secondaire; Louis Lavigne, chef; Nadya Blanchette, soprano; élèves de ESPL**. Verdi: Requiem (e). 987-6919, 739-6311 x229
- ▶ 15h. OG TUD. EL. **Cordes CMM**. 873-4031 x221 (←20)
- ▶ 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. Jazz Experience. **Rémi Bolduc, saxophone; John Roney, piano**. 630-1220
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Les intégrales pour le 15e anniversaire de la CHBP. **Yegor Diachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano**. Beethoven (2e de 3 concerts). 872-5338
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Daoust, flûte**. Borne, Dutilleul, Nielsen, Prokofieff. 343-6427
- ▶ 19h. Concordia University, Auditorium J.A. De Sève, 7141 Sherbrooke O. \$15. Bharatiya Sangeetha Sangham Montreal presents. **Hari-priya Hyderabad, Lalitha Hyderabad, vocal; Akkara Subhalakshmi, violon; M. Lakshminarayana Raju, mridangam**. Classical carnatic vocal music of India. 633-9193, 450-466-5888
- ▶ 19h30. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. \$15-45. **St. Lawrence Choir; Iwan Edwards, cond.; Ensemble Amati; Benjamin Butterfield, Donna Brown, Sean Watson**. Haydn: Die Schöpfung. 790-1245



Studio de musique ancienne de Montréal

- ▶ 20h. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve Ouest, Westmount. 17-39\$. *Ténèbres et lumière*. **Studio de musique ancienne de Montréal (a cappella)**. Tallis: Lamentations de Jérémie; Lassus: Psaumes; etc. 861-2626
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital. **Catherine Norris, flûte; Donna Laube, piano; McGill Percussion Ensemble; D'Arcy Philip Gray, dir.** Muczyski, Tremblay, Bartók, Daoust, Dick, Jolivet. 398-4547

Lundi 22 Monday

- ▶ 17h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Chamber Music Ensembles**. (also 8pm) 398-4547
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Bouchard, trompette**. Artutonian, Mathieu Côté, Handel, Pares, Torelli. 343-6427
- ▶ 20h. JMC. EL. **Béatrice Martin, Julie-Marie Do, Lucinda Tang, Laurence Manning, piano (CMM)**. Bach, Schubert, Granados, Berg, Debussy. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Jazz Orchestra I; Gordon Foote, dir.** 398-4547 ▶
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Big Band de l'UdeM; Ron di Lauro, dir.** 343-6427

Mardi 23 Tuesday

- ▶ 9h. UdeM-MUS SCC. EL. Concours de concertos. **Orchestre de l'UdeM; Jean-François Rivest, dir.** (jusqu'à 16h) 343-6427
- ▶ 17h. JMC. EL. **Christian Villemure, chant; Claudette Denys, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Antoine Bélanger, chant; Claudette Denys, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Student Soloists**. 398-4547
- ▶ 19h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Woodwind and Saxophone Ensembles**. 398-4547
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano**. C.P.E. Bach, J.C. Bach, J.F. Bach, J.S. Bach, Bartók, Chopin, Fauré, Hétu, Messiaen, Mozart, Rachmaninoff, Ravel, Stravinsky. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant**. Bellini, Gounod, Schoenberg, Schumann. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambristes (CMM). 873-4031 x221
- ▶ 20h. CNDBS. EL. **Ensemble de flûtes Alizé; Yvonne Lacroix, dir.; Katerina Juraskova, violoncelle (CMM)**. Pierre Klancak Driptique 1 et 2 (création); Bach. 873-4031 x221, 524-0173

- ▶ 20h. JMC. EL. **Philippe Roy Fleming, violoncelle; Suzanne Blondin, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Yoav Talmi, chef; Vladimir Spivakov, violon**. Beethoven: Ouverture Léonore #2; Karl Amadeus Hartmann: Concerto funèbre pour violon; Brahms: Symphonie #1. 842-2112 (→25) ▶
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. **Quatuor à cordes de Leipzig**. Beethoven: Quatuor, op. 18 #6; Berg: Suite Lyrique; Brahms: Quatuor, op. 51 #1. 845-0532, 842-2112

Mercredi 24 Wednesday

- ▶ 9h. UdeM-MUS SCC. EL. Concours de concertos. *Finale*. **Orchestre de l'UdeM; Jean-François Rivest, dir.** (jusqu'à 12h) 343-6427
- ▶ 12h. CPP Hall. EL. Midi-concert. **Pierre Jasmin, piano, commentaires; Claude Dauphin, Hélène Paul, musicologues**. Beethoven: Les sonates pour piano. 987-6919
- ▶ 12h. CHBP. EL. Midi-musique. **Jennifer Yong Mi-Lee, piano**. Bach, Beethoven, Liszt, Louie. 872-5338
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Daoust, flûte**. Bach, Daoust, Marais, Prokofieff. 343-6427
- ▶ 14h. UQAM, Salle des Boisées (J-2805). Pav. Judith-Jasmin, 405 Ste-Catherine Est. EL. *Conférence: La langue maternelle de Bela Bartok et la partition de son opéra «Le Château de Barbe-Bleue»*. **Miklos Takacs, professeur; Claude Dauphin, musicologue**. 987-3000 x0294
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Élisabeth Giroux, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h. ÉMVI. EL. **Classe de Noémie L. Robidas, violon (ESPL)**. 739-6311 x229
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Lysianne Tremblay, mezzo; Louise Pelletier, piano; Isabelle Fortin, violoncelle**. Michaud, Schumann / David Lapierre, piano. Girouard, Rachmaninoff, Ives, Wagner, Liszt. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. **Ensembles de musique baroque; Suzie LeBlanc, soprano; Margaret Little, dir. (UdeM)**. Scarlatti, Purcell, Couperin, Vivaldi, Pergolesi: Stabat Mater. 282-8670
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est. EL. **Nicolas-Alexandre Marcotte, Mylène Bélanger, Hugo Bégin, Aldéo Jean, Louis Morneau, orgue; Corinne René, percussions; Frédéric Lallo, cor (CMM)**. Buxtehude, Bach, Messian, Mather. 873-4031 x221
- ▶ 20h. JMC. EL. **Philippe Marchand, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Jazz Orchestras II and III; Ron Di Lauro, Steve McKnight, dir.** 398-4547 ▶
- ▶ 20h. PdA TM. 10-27\$. Concerts Centre-Ville. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Kimy McLaren, Michelle Sutton, Frédéric Antoun, Joshua Hopkins, Marc Belleau**. Bach: Cantate du café, BWV 211; Martinu: Alexandre Bis (opéra de chambre, 1 acte). 842-2112, 982-6038
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-105\$. **OdeM Bartok Schönberg**. 985-2258, 842-2112 (←13) ▶

Jeu 25 Thursday

- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Jonathan Crow, violon; Paul Stewart, piano**. Ravel, R. Strauss. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 17h. JMC. EL. **Maryse Gagné, cor; Diane Mauger, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Claude Régimbald, flûte; Nathalie Chatelain, harpe**. Bach, Spohr, Damase, Lauber, Doppler, Zamara. Réctal
- ▶ 20h. Église St-Jean-Évangéliste, 137 Président-Kennedy. 10-20\$. *L'Udi Musici*. **Ensemble Masques (Sophie Gent, Chloe Meyers, violons baroques; Elin Soderstrom, Mélisande Coriveau, violes de gambe; Olivier Fortin, clavicin)**. Scheidt, Buxtehude, Becker, Pachelbel, Bach. 937-6756
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. *A Tribute to Greece*. **Montreal Chamber Orchestra; Wanda Kaluzny, cond.; Caroline Holden, soprano**. Dittersdorf: Symphonie #3 en sol majeur; John Plant: Invocation to Aphrodite; Vivaldi: In furor, RV 626; Haydn: Scena di Berenice; Gluck: Orfeo ed Euridice, Suite. 871-1224
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegria Chamber Music Series. **Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano; Nadia Francavilla, violon; Yukari Cousineau, viola; Katherine Skorzewska, cello**. Fauré, Eggleston. 935-3933
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Spivakov**. 842-2112 (←23) ▶
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. **Ensemble de trompettes; Manon Lafrance, dir. (CMM)**. Françaix, James Olcott, Lo Presti. 873-4031 x221
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Ensembles de musique baroque; Margaret Little, dir.** Boismortier, Clérambault, Purcell, Telemann. 343-6427

Vendredi 26 Friday

- ▶ 13h. UdeM-MUS SCC. EL. Cours de maître. **Atis**

UQÀM

L'Atelier d'Opéra de l'UQAM SOIRÉE D'OPÉRA CHEZ LE PRINCE ORLOFSKY

Extraits d'opéras de J. Strauss, Beethoven, Mozart, Rossini, Donizetti, Delibes, Bizet, Puccini et Verdi

Mise en scène : Colette Boky
Direction musicale : Monique Martin
Pianiste : Denyse Saint-Pierre

Jeu 1^{er} avril et vendredi 2 avril 2004 à 19 h 30

Scénographie : Marie-Eve Pageau; Costumes : Amélie Montplaisir; Éclairages : Nicolas Ricard

Entrée : 20 \$ régulier; 15 \$ aîné et 12 \$ étudiant

300 boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Billetterie : (514) 987-6919
Renseignements : (514) 987-3000 poste 0294



centre pierre-péladeau
SALLE PIERRE-MERCURE

Bankas, violon. 343-6427

- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Pierre Boulez, chef; Gwyneth Jones, Jeannine Altmeyer, Hanna Schwarz, Peter Hofmann, Donald McIntyre, Matti Salminen.** Wagner: Die Walküre, acte 1, acte 2 scènes 1 et 2 (Bayreuth 1980, Centre Chéreau, mise en scène). 343-6427
- ▶ 20h. Centre des loisirs, 1375 Grenet, St-Laurent. **Évolution. Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble.** Hugh Fraser: Concerto pour orchestre de jazz; Bill Mahar. 855-6110 (→27)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Musique contemporaine. **Janice Jackson, soprano; Simon Docking, piano.** Yu, Ho, Cage, Matthews, Pelletier, Vivier, Morin, Moore, Montgomery, Rea, Gilbert. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. 12-23\$. **Invenzioni stravaganti. Les Boréades de Montréal.** Canzonas, sonates et toccatas italiennes des débuts du Baroque. 634-1244
- ▶ 20h. Église Jean-XXIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. **Musique de mots: Conte et légende (concert commenté). Quatuor Molinari; Marie-Annick Béliveau, mezzo; Jennifer Swartz, harpe.** R. Murray Schafer: Beauty and the Beast (opéra de chambre); Theseus (quintette avec harpe). 493-8211 (→29/3, 2/4)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. Master's Recital (Orchestral Conducting). **Katy McLoughlin, cond.; McGill Chamber Ensemble; Martin Karlicek, piano.** Beethoven, Sibelius, Stravinsky. 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. Master's Recital. **Geneviève Plante, trumpet; Olivier Godin, piano; Simon Gamache, horn; Geneviève Buffard, trombone.** Handel, Schumann, Tull, Tittle, Thomé, Schrijver. 398-4547
- ▶ 20h. Musée du Château Ramezay, Salle de Nantes, 280 Notre-Dame Est. 14-28\$. **La Nef. Sylvain Bergeron, luths renaissance et baroque, guitare baroque.** Dowland, Weiss, Francesco Spinacino, Ennemond Gauthier, Gaspar Sanz. 790-1245, 523-3095 (→27 28)
- ▶ 20h. TH.C. 15-22\$. Jazz et monde. **Effendi Jazz Lab.** Gilles Bernard: Trois Variations riveraines; François Bourassa: Wayne Shorter part 1; Thom Gossage: On the Bus; Christine Jensen: Look left; Yves Léveillé: Brouillard; Frank Losano: Era; Joel Miller: March Questions; François Thêberge: Chicane. 450-589-9198 x5
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Concert électrolab. CeCo (Cercle des étudiants en composition).** 343-6427

Samedi 27 Saturday

- ▶ 9h. MC RPP. EL. Festival choral Montréal 2004. **Chœurs d'enfants et d'adolescents.** 872-1730
- ▶ 13h30. MC RPP. EL. Festival choral Montréal 2004. **Chœurs intermédiaires et avancés.** 872-1730
- ▶ 13h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **Valery Gergiev, cond.; Karita Mattila, Larissa Diadkova, Siegfried Jerusalem, Matthew Polenzani, Albert Dohmen.** Richard Strauss: Salome. 397-0068 (→27 Radio)
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. **Claire Segal, violon; Margaret Wada, piano.** Sonates duos. 697-8015
- ▶ 20h. CHBP. EL. **Poésie et musique en symbiose: Le poème mobile. Trio Daniel Lessard; Marie Savard, Émilie Martel, poètes.** (Dans le cadre de la Quinzaine de la poésie) 872-5338
- ▶ 20h. École secondaire de Mont-Royal, Auditorium, 50 Montgomery, Mont-Royal. **Bernard Primeau Jazz.** 734-2922 (←26)
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10\$. **O.S. et chœur du conservatoire, Louis Laviguer, chef; chœurs des écoles secondaires J.-F.-Perrault et Pierre-Laporte; Angèle Plourde, Gabrielle Lavigne, Marc Hervieux, Alexandre Sylvestre.** Verdi: Requiem. 873-4031 x221 (→28)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 10-20\$. **Schwartzkopf et cie, ou les turbulences baroques: La vie d'un compositeur à la Cour de Stuttgart en Allemagne.**

Ensemble Caprice Stuttgart. Pez, Bodino, Schwartzkopf, etc. 523-3611

- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **French Music for Percussion. McGill Percussion Ensemble; D'Arcy Philip Gray, dir.; Catherine Norris, flûte.** Hurel, Jolivet, Ballif. 398-4547
- ▶ 20h. Musée du Château Ramezay, Salle de Nantes, 280 Notre-Dame Est. 14-28\$. **La Nef Bergeron.** 790-1245, 523-3095 (←26)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts de Ste-Adèle, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Quatuor Premières Chaises.** Haydn: Quatuor en mi b majeur, op. 33, #2; Beethoven: Quatuor en do majeur, op. 59, #3; Mendelssohn: Quatuor en re majeur, op. 44, #1. 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 43-112\$. **OdeM Bartok Schönberg.** 985-2258, 842-2112 (←13)
- ▶ 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 20\$. Les samedis en musique. **Les grands classiques viennois 2. Sinfonia de lanauddier; Stéphane Laforest, chef.** Valses, polkas et autres musiques viennoises. 450-492-4777, 866-404-4777

Dimanche 28 Sunday

- ▶ 11h. Centre socioculturel, 7905 San Francisco, Brossard. 15-19\$. Les cafés-concerts (présentés par Arrondissement de Brossard). **Couleurs. Claude Régimbald, flûte; Nathalie Chetlain, harpe.** Bach: Sonate en sol mineur BWV 1020; Mozart: Sonate en do majeur KV 14; Rossini: Andante con variazioni; Saint-Saëns: Romance en ré bémol majeur, op. 37; etc (léger goûter servi) 450-463-7133
- ▶ 11h. Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny. 10\$. ARAM Sons et Brioches. **Sergei Trofanov et son ensemble (violon, bayan, piano).** 450-582-6714
- ▶ 11h. PdA Piano Noble. 8\$ (25\$/famille). Sons et Brioches (JMC). **Atelier d'opéra du camp musical des Laurentides.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112 (→6 7/4 Ailleurs au Québec; 1/4 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 13h30. MC RPP. EL. Festival choral Montréal 2004. **Viens chanter.** 872-1730
- ▶ 14h. JBot. LP. Série Envol (CMM). **Jocelyne Roy, flûte; Sandra Murray, piano.** Schubert, Boehm, Bach. 872-1400, 873-4031 x221
- ▶ 14h. MC Marie-Uguy, Studio, 6052 boul Monk. LP. Quinzaine de la poésie. **Hommage Nelligan.** 872-2044 (←20)
- ▶ 14h. MC Mercier, 8105 Hochelaga. LP. **Classe d'Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 872-8755, 873-4031 x221
- ▶ 17h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Chamber Music Ensembles.** (also 8pm) 398-4547
- ▶ 20h. CHBP. LP. Début, série pour jeunes artistes. **Frédéric Antoun, ténor; Martin Dubé, piano.** Donaudy, Schumann, Fauré, Beethoven, Ravel, Balakirev. **Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 872-5338
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10\$. **CMM Verdi Requiem.** 873-4031 x221 (←27)
- ▶ 20h. Musée du Château Ramezay, Salle de Nantes, 280 Notre-Dame Est. 14-28\$. **La Nef Bergeron.** 790-1245, 523-3095 (←26)
- ▶ 20h. PdA TM. 10-22\$. Pro Musica Topaze. **Trio de Guitares de Montréal.** Boccherini, Pat Methery, Piazzolla, Paco de Lucia. 845-0532, 842-2112

Lundi 29 Monday

- ▶ 19h. CHBP. 7-12\$. Société musicale André-Turp: Série conférences. **Table ronde: Une voix en formation. Interprètes et chroniqueurs.** 397-0068
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-38. **Orchestre de chambre McGill; Alexander Brott, Boris Brott, chefs; Min Lee, violon.** Vivaldi: Les Quatre Saisons; Piazzolla: Les Quatre Saisons. 487-5190
- ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario Est. **Quatuor Molinari Musique de mots.** 872-7880 (←26)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Cappella Antica; McGill Consort of Viols.** Morley, Ward, Monteverdi. 398-4547

l'église de la Visitation, le 23 à l'église Saint-Joachim de Pointe-Claire et le 29 avril à la Bibliothèque Eleanor London de Côte-Saint-Luc.

Au début du mois, le Quatuor Molinari présente, dans le cadre de sa série Vingtième et plus un concert intitulé «Le jour et la nuit» à la Salle Redpath de l'Université McGill. Au programme : des œuvres de Béla Bartók (*Quatuor n° 5*, 1934), Giya Kancheli (*Night Prayers*, 1994) et Gilles Tremblay (*Croissant*, 2001). www.quatuormolinari.qc.ca **RB**

TROIS SOPRANOS ET UN PIANO

C'est le titre du programme auquel nous convient les chanteuses Chantal Lambert, **Suzie LeBlanc**, Nathalie Paulin et le pianiste Tristan Lauber. Le quatuor participera à une soirée de collecte de fonds au profit de la Faculté de musique de l'Université McGill, à Montréal, le jeudi 18 mars prochain (514 398-4547). Les trois sopranos et le pianiste y reprendront un programme donné deux jours auparavant à la Société de musique de chambre d'Ottawa (613 234-8008). On pourra entendre des airs de Dvorák, Fauré, Franck, Ravel, Rachmaninoff et R. Strauss. **RB**



LES DIPLÔMÉS DU CONSERVATOIRE

L'Ensemble Amati et son chef **Raymond Dessaints** se joindront à d'autres interprètes talentueux pour offrir un concert de la série des diplômés du Conservatoire de musique de Montréal. On constate à la lecture de la liste des participants à ce concert que l'institution a de quoi être fière de ses anciens! En effet, nous pourrions entendre le tromboniste et chef Alain Trudel, la trompettiste Manon Lafrance, le flûtiste Jean-Philippe Tanguay, l'altoïste Philippe Magnan, la percussionniste Marie-josée Simard et le pianiste Richard Raymond. Il interpréteront des œuvres de Chostakovitch, Devienne, Larsson, Laurin, Mendelssohn et Puccini. C'est le 3 mars au Monument National, à Montréal, et c'est gratuit! (514) 873-4031 x 221 **RB**



MUSIMARS ET SES SUITES

Le Festival MusiMars occupera certainement les amateurs de musique contemporaine au début du mois avec un programme tournant autour de l'école française de musique spectrale. Des concerts de musique de chambre ou de musique orchestrale, des cours de maîtres et des conférences sont au programme du 1^{er} au 6 mars à l'Université McGill. Le McGill Percussion Ensemble et son chef D'Arcy Gray participeront aux deux derniers concerts du festival, les 4 et 5 mars avec l'Orchestre symphonique de McGill.

D'Arcy Gray et son ensemble nous présenteront encore de la musique française à la fin du mois, le 27 mars, toujours à la Salle Pollack, avec un programme qui nous permettra d'entendre des œuvres de Philippe Hurel, André Jolivet et Claude Ballif. La soliste invitée sera la flûtiste Catherine Norris. Entrée libre. (514) 398-4547 **RB**

BACH À ST. ANDREW & ST. PAUL

Monument de la musique sacrée, *La Passion selon Saint Matthieu*, de Jean-Sébastien Bach, sera interprétée par les Chœur et orchestre de l'église St. Andrew & St. Paul, sous la direction de **Julian Wachner**, avec les McGill University Chamber Signers. De nombreux solistes seront aussi mis à contribution : Anne Monoyios (soprano), Daniel Tayler (contreténor), Nils Brown, Frédéric Antoun et Curtis Streetman (ténors) et Nathaniel Watson (basse). Le 7 mars, à 16 h. (514) 842-9991 **RB**



C O N C E R T

Erik Satie

RÉCITAL DE PIANO
MICHEL CORDASCO



ERIK SATIE

Un répertoire d'une grande musicalité réunissant les plus belles mélodies pour piano d'Erik Satie :

- les **Gymnopédies**, les **Gnossiennes**, **Prélude en Tapissierie**,
- les **Pièces Froides**, **Croquis** et **Agaceries d'un Gros Bonhomme en Bois** et plusieurs autres...

(Récital présenté à Cannes et Lyon, France, en 1998)

MONTRÉAL
Samedi le 3 avril 2004 à 20 h
Samedi le 1^{er} mai 2004 à 20 h

MAISON DE LA CULTURE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
3755 rue Botrel, Montréal
Billetterie : (450) 787-3292

Dans une petite salle charmante et intimisteAdmission générale : 13 \$
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT:
(450) 787-3292

Mardi 30 Tuesday

- ▶ 12h30. UdeM-MUS B-484. EL. Cours de maître. **David Ellis, violoncelle.** 343-6427
- ▶ 17h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Student Soloists.** (also 7pm) 398-4547
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Jean-Bernard Barriault, guitare; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. PdA SWP. 18-36\$. Les Envoyées musicales Air Canada. **Classiques américaines. O.S. de Montréal, Rolf Bertsch, chef; Stewart Goodyear, piano.** Bernstein: On the Town, Three Dance Episodes; On the Waterfront (suite); Gershwin: Concerto en fa; An American in Paris. 842-2112
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). **Ballet du Teatro alla Scala; Paul Connelly, chef (1996).** Adam/Patrice Bart: Giselle. 343-6427
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Song Interpretation Class.** 398-4547

Mercredi 31 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. **Aventures en Amérique. O.S. de Montréal, Rolf Bertsch, chef; James Box, trombone.** Ives: Variations on America; Bernstein: On the Town, Three Dance Episodes; On the Waterfront (suite); Paul Creston: Fantasy for trombone and orchestra; Gershwin: An American in Paris. 842-2112
- ▶ 12h. CHBP. EL. Midi-musique. **Yannik Dumais, piano.** Liszt, Beethoven, Bartok, Louie. 872-5338
- ▶ 17h. JMC. EL. **Katerine Verébely, clarinette; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. Musée d'art contemporain de Montréal, 185 Ste-Catherine Ouest. Centre de musique canadienne, Québec. **Lecture d'œuvres musicales inédites. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef.** Sylvaine Martin-Kostanjansk, Scott Edward Godin, Robert Lemay, François Rose. 866-3477, 847-6226, 598-0870
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Marie-Michel Beuparlant, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. Bibliothèque multiculturelle, 1535 boul. Chomedey, Laval. Rencontres mensuelles du Club de la grande musique. **Causerie musicale «Mozart, musique de vérité». Maurice Rhéaume, musicologue, animateur radiophonique.** Audition d'œuvres de Mozart; présentation des recherches du thérapeute Alfred Tomatis, du musicologue Jean-Victor Hocquard, etc. 450-978-5995
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Ethel Provencher, cor; Louise Lessard, piano.** Fricker. Glière. Kirchner. 343-6427
- ▶ 19h30. UQAM, Département de musique, Salle F-3560, 1440 St-Denis. EL. **Marie-Élaine Oulmet, Sébastien grand/Maison, Patrick Morissette, saxophones; Myriam Therrien, piano.** 987-3000 x0294
- ▶ 20h. CHBP. LP. **Duo Hojo-Sosa, piano 4 mains.** 872-5338
- ▶ 20h. JMC. EL. **Lyne Allard, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Repertoire Choir; McGill Choral Workshop.** 398-4547
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. \$32-35. **L'effet Dupéré: le cirque réinventé. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Elise Velle, voix; Serge Postigo, animateur.** René Dupéré: Allegria, Saltimbanco, Voyage Xotica, etc. (e). 450-667-2040
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Atelier de musique baroque, Hugues Laforte-Bouchard, chef.** Campra: L'Europe Galante (chant, musique, danse). 343-6427

AVRIL

Jeudi 1 Thursday

- ▶ 12h. PdA ST. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Les Soubrettes, ou Colombine s'amuse. Anne Saint-Denis, soprano; Myriam Bernard, piano.** Scarlatti, Pergolesi, Mozart, Gluck, Monteverdi, J. Strauss, Rogers and Hammerstein, Menotti, Bizet, Offenbach. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 17h. JMC. EL. **Philippe Prévost, violon; Suzanne Goyette, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureaux de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série MéloManie à la carte (extraits sonores commentés). **L'humour musical. Claudio Ricignuolo, conférencier.** Monteverdi, Mozart, Beethoven, Rossini, Wagner, Johann Strauss, Richard Strauss, Spike Jones, les Marx Brothers, P.D.Q. Bach, etc. 385-5015
- ▶ 18h30. JMC. EL. **André Picard, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. CPP SPM. 10-20\$. **Soirée d'opéra chez le prince Orlofsky. Élèves de l'Atelier d'opéra de l'UQAM; Monique Martin, dir.; Denyse Saint-Pierre, piano.** Strauss, Verdi, Beethoven, Mozart, Rossini, Donizetti, Delibes, Bizet, Puccini. (mise en scène de Colette Boky) 987-6919, 987-3000 x0294 (→2)
- ▶ 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Luc Beauséjour,**

- clavecín (ÉSP.).** 739-6311 x229
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. 36-45\$. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; La Chapelle de Québec; David Daniels, Benjamin Butterfield, Alan Bennett, Stephen Varcoe, Curtis Streetman.** Bach: Passion selon Saint Jean, BWV 245. 987-6919 (→31/3 Québec, 4/4 Ottawa-Gatineau)
- ▶ 20h. CSTL SAM. 8-15\$. **Étudiants du programme d'opéra; Lucille Ouellette, piano.** Gershwin: Porgy and Bess (e) (Natalie Deschamps, mise en scène). 747-6521x7222 (→2 3 4)
- ▶ 20h. CMM Salle Gabriel-Cusson. EL. **Musique Avenir II. Divers ensembles, Véronique Lacroix, dir.** Compositions des élèves de Serge Provost et Michel Gonnelle. 873-4031 x221
- ▶ 20h. JMC. EL. **François Gagné, clarinette; Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221

Vendredi 2 Friday

- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Louise Bessette, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Sonia Coppey, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. Centre communautaire Dollard-des-Ormeaux, 12001 boul. de Salaberry. **Quatuor Molinari Musique de mots.** 684-2231 (→26/3)
- ▶ 19h30. CPP SPM. 10-20\$. **UQAM Soirée d'opéra.** 987-6919, 987-3000 x0294 (→1)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Pierre Boulez, chef; Gwyneth Jones, Jeannine Altmeyer, Hanna Schwanz, Peter Hofmann, Donald McIntyre, Matti Salminen.** Wagner: Die Walküre, acte 2 scènes 3-5, acte 3 (Bayreuth 1980, Patrice Chéreau, mise en scène). 343-6427
- ▶ 20h. CSTL SAM. 8-15\$. **Porgy and Bess.** 747-6521x7222 (→1)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Jennifer Y.M. Lee, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. **EL Ensemble à vent; Ensemble de cuivres; Jean Gaudreau, Manon Lafrance, dir. (CMM).** Mozart, Weil, Strauss, Barber, Stravinski, Chéateam. 873-4031 x221 (→6)
- ▶ 20h. THCC. 15-22\$. Jazz et monde. **Carmin. Bia, chanteuse; petit ensemble.** Rythmes latino-américain. 450-589-9198 x5

Samedi 3 Saturday

- ▶ 12h30. SMAT CAV. EL. L'Opéra du Métropolitain en direct. **James Levine, cond.; Jane Englen, Deborah Voigt, Yvonne Naef, Plácido Domingo, James Morris, Sergei Koptchak.** Wagner: Die Walküre. 397-0068 (→3 Radio)
- ▶ 16h. CMM Salle Gabriel-Cusson. EL. **Orchestre à cordes junior; Thomasine Leonard, dir.** Brahms, Harry Somers, Vivaldi. 873-4031 x221
- ▶ 20h. CSTL SAM. 8-15\$. **Porgy and Bess.** 747-6521x7222 (→1)
- ▶ 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. **Musique du monde. Luc Fortin, guitare; Richard Léveillé, guitare; Marie-Soleil Bélanger, violon; Mathieu Bélanger, clarinette; Michel Dupire, percussions; Christophe Papadimitriou, contrebasse.** Compositions des interprètes. 872-8749
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. 13\$. **Michel Cordasco, piano.** Erik Satie: Gymnopédies; Gnossiennes; Pièces froides; Prélude en Tapissierie; etc. 450-787-3292
- ▶ 20h. JMC Salle de musique de chambre. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Herszkowitz/Rozenblatt Project.** Trio de jazz. 845-4108
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. **Musica Camerata Montréal.** Hummel: Quintette pour piano et cordes, op. 87; Steven Gellman: Quatuor pour piano et cordes (création); Fauré: Quatuor pour piano et cordes, op. 45. 489-8713

Dimanche 4 Sunday

- ▶ 11h. Centre culturel Thérèse-de-Blainville, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 10-12\$. **Albert Brouwer, flûte; Sébastien Lépine, violoncelle.** Handel; C.P.E. Bach; J.S. Bach; Bozza; Beethoven; Telemann; Stewart Grant; Villa Lobos. 450-434-4006
- ▶ 11h. PdA 5e. 10-22\$. Pro Musica Topaze. **Philippe Magnan, hautbois; Louis-Philippe Pelletier, piano.** Mozart: Sonate, K.304/317d (arrangements pour hautbois et piano); Ravel: Sonatine; Sonate posthume. (Simultanément: atelier d'éveil musical pour les 5-12 ans, 3\$/enfant) 845-0532, 842-2112
- ▶ 11h. UQAM, Département de musique, Salle DR-200, 1440 St-Denis. 0-10\$. Conférences Graupner. **La musique instrumentale de Graupner. Geneviève Soly, claveciniste (Les Idées Heureuses).** 843-5881
- ▶ 14h. Centre culturel, 5955 Bannantyne, Verdun. 4\$. Sons et Brioches (Verdun). **Folies (concert commenté). Les Vio Humaines, violes de gambe.** Marin Marais, François Couperin, Telemann, Nicolas Lebègue, John Jenkins, Sainte-Colombe. 765-7150
- ▶ 14h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 15-20\$. **Chœur Radio Ville-Marie, Simon Fournier, chef; Régis Rousseau, orgue; Monique Pagé, Sonia Sasseeville, Marc Hervieux, Sébastien**

- Ouellet.** Dubois: Les Sept Paroles du Christ; Liszt: Via Crucis. 288-0796
- ▶ 14h. MC Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. **L'Aube (Spectacle pour les enfants de 4 à 8 ans). Moulin à musique.** 872-2240
- ▶ 14h30. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Ouest-Ouest, Pierrefonds. 10-19\$. Concert Ouein-d'Île. **Arabesque musicale. Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** Haydn: Douze danses allemandes; Nikos Skalkottas: Cinq danses grecques; Vardapet Komitas: Dix danses arméniennes; Bartók: Danses populaires roumaines. 982-6038
- ▶ 15h. CSTL SAM. 8-15\$. **Porgy and Bess.** 747-6521x7222 (→1)
- ▶ 15h. OG TUD. EL. Virtuoses en herbe (CMM). **Jeunes solistes (16 ans et moins).** 873-4031 x221
- ▶ 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Pascal Valois, guitare (CMM).** 630-1220, 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Lara St John, violon.** 932-6796
- ▶ 20h. Usine C, 1345 Lalonde. EL. **Oper'Atel, Works in Progress 2004. Chants Libres; Atelier de musique contemporaine de l'UdeM; Atelier de musique de chambre de l'UdeM.** Linda Bouchard, José Luis Castillo Borja, Louis Dufort, Stan Hoffman, Kristin Norderval, Gabriel Turgeon-Dharmoo, Zack Sattel. 841-2642

Lundi 5 Monday

- ▶ 17h. École secondaire Pierre-Laporte, Amphithéâtre, 1101 chemin Rockland, Mont-Royal. 2\$. **Répétition générale pour le Festival de Victoriaville 1ère partie. Élèves de l'école.** (1ère partie) 739-6311 x229
- ▶ 20h. ÉMVI. EL. **Classe de Jocelyne Leduc, violoncelle (ÉSP.).** 739-6311 x229
- ▶ 20h. PdA 5e. EL. **Musique Avenir III (CMM). Classe de musique contemporaine, Véronique Lacroix, dir.** Œuvres des classes de composition; répertoire contemporain. 873-4031 x221

Mardi 6 Tuesday

- ▶ 20h. CPP SPM. 0-12\$. **Ensemble de cuivres de l'UQAM; Orchestre d'instruments à vent de l'UQAM, Jean-Louis Gagnon, dir.** 987-6919, 987-3000 x0294
- ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Électro-Chocs 3 (CMM). Classe de composition d'Yves Daoust.** Musique électroacoustique. 872-6889, 873-4031 x221 (→7)
- ▶ 20h. PdA 5e. EL. **Vents CMM.** 873-4031 x221 (→2)

Mercredi 7 Wednesday

- ▶ 12h. PdA Piano Nobile. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Concerto Della Donna; Ivan Edwards, dir.** Brahms, Pergolesi, Jeffers, Willcocks, Dawson, Philips. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 13h30. Casino de Montréal, Cabaret, Parc Jean-Drapeau. 15\$. **Les Violons du monde. Angèle Dubeau et La Pietà.** Chopin, David Popper, François Duménil, George Weisz/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricone, Sarasate, Wien. 790-1245 (→6/3)
- ▶ 20h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. **Electro-Chocs 3 (CMM).** 872-2266, 873-4031 x221 (→6)
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Eliahu Inbal, chef; James Ehnes, violon.** Ravel: Rapsodie espagnole; Glazounov: Concerto pour violon; Bartók: Concerto pour orchestre. 842-2112



- Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011
- CHBP** Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 de la Chevrotière
- CMQ** Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Armand, 418-643-2190; **2-53** Studio 2-53
- GTQ** Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131; **SLF** Salle Louis-Frédette
- Ulav-MUS** Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061; **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

MARS

- 1 20h. Cégep de Limoilou, Salle Paul-Eugène-Jobin, 1300, 8e avenue. EL. **Atelier d'Art lyrique du Conservatoire, Gilles Auger, chef.** Mozart, Offenbach, Massenet, Rossini, Donizetti, Verdi, Mascagni. 643-2190 x223
- 6 19h. GTQ SLF. 34-83\$. Opéra de Québec. **Jean-**

- Marie Zeitouni, dir.; Joane Bellavance; Luc Robert; Gregory Dahl; Alexander Savtchenko; Sophie-Marie Martel.** Donizetti: L'Elisir d'amore. 529-0688, 643-8131 (→9 11 13)
- 8 12h. CMQ 2-53. EL. **Sarah Michaud-Charbonneau, harpe; Valéria Timofeeva, piano.** 643-2190 x223
- 8 19h30. CMQ 2-53. EL. **Étienne Côté, guitare; Sylvain Roy, percussion.** 643-2190 x223
- 8 20h. Ulav-MUS SHG. CV. Passion guitare, volet professionnel. **Musique du 19e siècle. Pascal Valois, guitare.** Sor: Grande sonate pour guitare seule, op. 22; Fantaisie élégiaque pour guitare seule à la mort de Madame Beslay ne Levasseur, op. 59; Giulio Regondi: Étude 8; Giuliani: Sonate brillante für die guitare, op. 15. 656-7061
- 9 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). **Quatuor Renoir (Hélène Collettere, Florent Brammens, violons; Fanny coupé, alto; Raphaël Perraud, violoncelle); Nicolas Bône, alto.** Mozart: Quintette en do majeur; Joseph Haydn; Michael Haydn. 670-9011
- 9 20h. GTQ SLF. 34-83\$. **Opéra de Québec Elisir.** 529-0688, 643-8131 (→6)
- 10 12h. GTQ Foyer. EL. **Midi-Musique (CMQ). Marc-Antoine Bédard-Bergeron, guitare; Marc-André Grettillat, violon.** 643-2190 x223
- 10 20h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Ste-Foy. 10-15\$. **Atelier d'opéra de la Faculté de musique de l'Université Laval; Anne-Marie Bernard, piano.** Poulenc: Les Mamelles de Tirésias; Ravel: L'enfant et les sortilèges. 656-7061 (→12 14)
- 11 12h10. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. EL. **Jean-François Gagné, alto; Mariane Charlebois-Deschamps, contrebasse (CMQ).** 643-2190 x223
- 11 20h. GTQ SLF. 34-83\$. **Opéra de Québec Elisir.** 529-0688, 643-8131 (→6)
- 11 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 12 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. EL. **Ensemble de vents des professeurs et élèves (CMQ).** 643-2190 x223
- 12 20h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Ste-Foy. 10-15\$. **Poulenc Ravel opéras.** 656-7061 (→10)
- 13 14h. CMQ Studio 29. EL. **Classe de flûte.** 643-2190 x223
- 13 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Concert famille. Orchestre de l'Université Laval, Julien Proulx, dir.; André Papillon, narration.** Prokofiev: Pierre et le loup. 656-7061
- 13 20h. GTQ SLF. 34-83\$. **Opéra de Québec Elisir.** 529-0688, 643-8131 (→6)
- 14 13h30. CMQ 2-53. EL. **Classe de guitare.** 643-2190 x223
- 14 14h. CMQ 2-53. EL. **Classe de Marc Fortier, piano.** 643-2190 x223
- 14 14h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Ste-Foy. 10-15\$. **Poulenc Ravel opéras.** 656-7061 (→10)
- 15 20h. Ulav-MUS SHG. CV. Passion guitare, volet professionnel. **Isabelle Héroux, guitare.** Claude Gagnon, Donald Crockett, Leo Brouwer, Juan Sarracho, Augustin Barrios, Jacques Héru, Sébastien Vachez. 656-7061
- 16 12h. CHBP. EL. **Marc Grettillat, violon; Marie-Ève Gendron, chant (CMQ).** 643-2190 x223
- 16 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Orchestre du CMQ; Orchestre de Ulav-MUS; Chœur de POSQ (femmes); Anita Krause, mezzo.** Mahler: Symphonie #3. 19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→17)
- 17 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **OSQ Mahler #3.** (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→16)
- 17 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Beethoven: concertos. 656-7061 (→20)
- 18 20h. Ulav-MUS SHG. 5-7\$. **Quintette de cuivres de l'Université Laval.** Air traditionnel, Holst, Ives, Turner, G.W.E. Friedrich, Sousa. 656-7061
- 17h. Église St-Charles-Borromée, Chapelle, 135, 80e rue Ouest, Charlesbourg. EL. 643-2190 x223. **Emmanuelle Lalancette, hautbois; Anik Rochicaud-Gauvin, clarinette; ensemble de trombones (CMQ)**
- 20h. Basilique Notre-Dame, 16 Buade. 13-18\$. Ligne d'improvisation à l'orgue (Orgue et couleuvres). **2e match, saison régulière. Équipe Québec-Lévis contre Équipe Montréal.** 514-899-0644, 670-9011
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'André Papillon, flûte.** 656-7061
- 20h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 15-20\$. **Chœur Les RhapsoDES: David Rompré, chef; Luce Vachon, Marie-Claude Matte, Marc Duguay, Michel Desbiens.** Mozart: Requiem. 688-3118
- 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Beethoven Concertos.** 656-7061 (→17)
- 21 14h. CHBP. EL. **Classe de clavecin et de musique baroque (CMQ).** 643-2190 x223
- 21 14h. CMQ 2-53. EL. **Classe de Suzanne Beaubien-Lowe, piano.** 643-2190 x223
- 21 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes de Marcel Rousseau et Alain Trottier, clarinette.** 656-7061

- 21 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Richard Paré, clavier.** 656-7061
- 22 12h. CMQ 2-53. EL. **Valérie Bélanger, chant; Pierre-Olivier Arvisais-Martel, cor; Rachel Prince, alto.** 643-2190 x223
- 22 19h30. CMQ 2-53. EL. **Thien Ly Nguyen-Dang, violon; François Lévesque, trombone.** 643-2190 x223
- 22 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 656-7061
- 23 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville. CV. **Classe de Richard Paré, orgue (ULAV-MUS).** 656-7061
- 24 12h30. GTQ Foyer. EL. **Midi Musique (CMQ). Pascale Racine, chant; Véronique Tremblay, cor.** 643-2190 x223
- 24 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Hommage à la musique française. **O.S. de Québec; Chœur de femmes; Yoav Talmi, chef; Jean-Guihen Queyras, violoncelle.** Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Nocturnes; Saint-Saëns: Concerto pour violoncelle #1; Fauré: Élégie; Ravel: Boléro. 643-8486, 643-8131
- 24 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe d'Hélène Fortin, chant.** 656-7061
- 25 12h10. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. EL. **Cédric Giguère, guitare; Rachel Labrecque-Massicotte, clavier (CMQ).** 643-2190 x223
- 25 17h. ULAV-MUS SHG. EL. Jeudi musico-poétique. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.** 656-7061
- 25 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Patricia Fournier, chant.** 656-7061
- 26 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Quatuor Laval; Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Schumann. 656-7061
- 27 20h. CHBP. 10-15\$. Le Quatuor Cartier présente. **De Bach aux Beatles. Quintette de cuivres de Québec.** 522-6221
- 27 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 656-7061
- 28 9h. ULAV-MUS SHG. EL. **Marathon. École préparatoire de musique; Jocelyne Lebel, animation.** 656-7061
- 29 12h. CMQ 2-53. EL. **Pascale Racine, chant; Myriam Chretien-Belley, contrebasse; Anne-Andrée McKinnon, violon.** 643-2190 x223
- 29 19h30. CMQ 2-53. EL. **Benoît Fortier, cor; Marie-Claude Tardif, contrebasse.** 643-2190 x223
- 29 20h. ULAV-MUS SHG. 5\$. **Orchestre de l'Université Laval, Julien Proulx, chef.** Musique baroque et classique. 656-7061
- 30 12h. CHBP. EL. **Anne-Andrée McKinnon, violon; Martin Blanchet, contrebasse (CMQ).** 643-2190 x223
- 31 19h30. GTQ SLF. 36-45\$. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; La Chapelle de Québec; David Daniels, Benjamin Butterfield, Alan Bennett, Stephen Varcoe, Curtis Streetman.** Bach: Passion selon Saint Jean, BWV 245. 643-8131 (←1/4 Montréal)
- 31 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classes de Gilbert Blais et James C. Lehens, trompettes, trombones.** 656-7061 (→4/4)

AVRIL

- 1 12h10. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. EL. **Marie-Hélène Greffard, piano; Simon Deschênes, hautbois (CMQ).** 643-2190 x223
- 1 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 15-22\$. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** Gismonti, Morricone, Piazzolla, Lévesque, Rossini, Dufour. 687-1016 (→3 4 6 7 Ailleurs au Québec)
- 1 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 2 19h30. CMQ Studio 29. EL. **Classe d'orgue.** 643-2190 x223
- 2 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **O.S. de Québec; David Bowser, chef; Nathalie Paulin, soprano.** Musique viennoise. 643-8486, 643-8131 (→3)
- 3 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. **OSQ Paulin.** 643-8486, 643-8131 (←2)
- 3 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **György Teresbi, coordination.** Musique de chambre. 656-7061
- 4 14h. CMQ Studio 29. EL. **Classe de chant.** 643-2190 x223
- 4 14h. CMQ 2-53. EL. **Classe de Gérald Lévesque, piano.** 643-2190 x223
- 4 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Trompettes trombones.** 656-7061 (←31/3)
- 5 12h. CMQ 2-53. EL. **Miodrag Zerdoner, guitare; Irina Plesu, piano.** 643-2190 x223
- 5 19h30. CMQ 2-53. EL. **Michel Angers, guitare.** Musique de chambre contemporaine. 643-2190 x223
- 6 12h. CHBP. EL. **François Duval, clarinette; Mathieu Boucher, guitare (CMQ).** 643-2190 x223
- 7 12h. GTQ Foyer. EL. **Élèves du Conservatoire.** Musique de chambre. 643-2190 x223
- 7 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec; Samuel Wong, chef; Boris Berman, piano.** Louie: The Ringing Earth; Beethoven: Concerto pour piano #2; Dvorak: Symphonie #6. (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131
- 7 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Maurice Laforest, piano.** 656-7061



AILLEURS AU QUÉBEC

CMChi Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3505
CMRim Conservatoire de musique de Rimouski, 22 Ste-Marie, Rimouski, 418-727-3706: **SBM** Salle Bouchard-Morisset

MARS

- 1 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Katherine Nadeau, Olivier Parent-Colombel, Sébastien Saucier, clavier; Cathie Paradis, percussion.** 418-727-3706
- 6 20h. Centre culturel Pauline-Julien, 150 Fusey, Cap-de-la-Madeleine. 11\$. **Les Grandes Femmes. Duo Lépine (Sébastien Lépine, violoncelle; Nathalie Lépine, piano).** Nadia Boulanger, Fanny Mendelssohn, Jean Coulthard, Rebecca Clarke, Mélanie Bonis. 819-376-1034 (→8 10)
- 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Catherine Desrosiers, clarinette; Vincent Boilard, hautbois; Andrée-Anne Caron, piano; Guillaume Roy, cor; Michèle-Audrey Couture, alto; Rachel Doré-Morin, Étienne Chénard, violon.** 418-727-3706
- 8 20h. Centre culturel Pauline-Julien, 150 Fusey, Cap-de-la-Madeleine. 11\$. **Duo Lépine.** 819-376-1034 (←6)
- 10 20h. Académie Les Estacades, Auditorium, 501 des Érables, Cap-de-la-Madeleine. 5-15\$. **Duo Lépine.** 819-380-9797, 819-377-2608 (←6)
- 12 20h. Cinéma Laurier, 150 Notre-Dame Est, Victoriaville. 32\$. **Les Violons du monde. Angèle Dubeau et La Pietà.** Chopin, David Popper, François Dompierre, George Weiss/Bob Thiele, Glick, Holst, Kreisler, Morricone, Sarasate, Wren. 819-752-9912 (←6 Montréal)
- 13 20h. Église Ste-Anne, 2594 Roussel, Chicoutimi. 19\$. Musique de chambre Radio-Canada. **Quatuor Alcan; quatuor Renoir.** Gade, Raft, Chostakovitch. 418-545-3409
- 13 20h. Église St-Georges, 200, 18e rue Ouest, St-Georges-de-Beauce. 60\$. **Dubeau Pietà Violons du monde.** 418-228-2455 (←6 Montréal)
- 14 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$5-8. Muffins aux sons OSTR. **Saveurs d'Afrique. Idrissa Sissokho, chant, cora.** (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797
- 14 20h. Salle Dussault, 561 St-Patrick, Thetford Mines. 26\$. **Les Violons du Roy; Jean-Marie Zeitouni, chef.** Schubert-Mahler: Quatuor #14 «La Jeune Fille et la mort». 418-335-2855
- 15 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Kevin Simoneau, piano; Carolan Robitaille, Myriam Beaulieu, Elizabeth Gagnon, Catherine Jean-Thibeault, Julie Mireault, flûte; Nadia Nadeau, Frédéric Létourneau, trompette.** 418-727-3706
- 16 20h. CMChi. EL. **Francis Lemay, Patrick Fortin, cors.** 418-698-3505
- 20 20h. Studio-Théâtre, Carleton. Concerts Desjardins (JMC). **Folies d'Europe. Ensemble Caprice.** Schwartzkopf, Couperin, Rameau, Purcell, Maute, Vitali, Falconieri, Sammartini, Lully, Campra. 514-845-4108 (→18 20)
- 18 20h. CMChi. EL. Les jeudis du Conservatoire. **Raphaël Lavoie Brassard, piano; Annie Fortin, hautbois; Pierre Tremblay, piano.** 418-698-3505
- 18 20h. Hôtel du jardin, 1400 boul. du Jardin, St-Félicien. Concerts Desjardins (JMC). **Caprices Folies d'Europe.** 514-845-4108 (←16)
- 20 16h. Centre culturel Mont-Jacob, 4160 du Vieux-Port, Jonquières. Concerts Desjardins (JMC). **Caprices Folies d'Europe.** 514-845-4108 (←16)
- 21 14h. Église St-Janvier, 17737 Sacré-Cœur, Mirabel. CV. **Ensemble choral St-Eustache, Pierre Turcotte, chef; Camil Frédéric, orgue.** Bach: Passion selon saint Jean (el. 450-974-9053)
- 21 20h. Cathédrale, 362 Bonaventure, Trois-Rivières. \$10. **Esther Clément, Dominique Gagnon, orgue (4 mains et solo).** 819-376-6010
- 22 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Mégane Brunelle, Léah Bellefleur-Gauthier, violoncelle; Samuel Beaulieu, saxophone; Sarah Desjardins, Raphaël Arsenault, Maude Côté-Gendron, Arte Brunelle, violon.** 418-727-3706
- 23 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Josée April, clavier.** 418-727-3706
- 25 16h30. Université de Sherbrooke, École de musique, Auditorium Serge-Garant, 2500 boul. Université, Sherbrooke. EL. Présences de la musique (SQRM). **Yé-yé: rock à la québécoise? Richard Baillargeon, SARMA.** 514-843-9305 x311 (←17 Montréal)
- 26 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Mariette Gendron-Bouchard, violoncelle.** 418-727-3706
- 28 15h. Église Ste-Catherine de Sienna, 4950 boul.

HAYDN À SAINT-JEAN-BAPTISTE

C'est le chef Iwan Edwards qui dirigera l'Ensemble Amati et le Chœur Saint-Laurent pour *La Création* de Haydn, le dimanche 21 mars à l'église Saint-Jean-Baptiste de Montréal. Le soprano Donna Brown, le ténor **Benjamin Butterfield** et la basse Sean Watson agiront à titre de solistes. (514) 790-1245 **RB**



LES VIOLONS DU ROY

Les Violons du Roy seront encore à la Salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec le 31 mars (19 h 30), cette fois avec leur directeur Bernard Labadie, pour offrir la *Passion selon saint Jean*, BWV 245, de Jean-Sébastien Bach, une œuvre que l'ensemble n'a pas eu le plaisir d'interpréter depuis 1988. Les voix de la Chapelle de Québec accompagneront les Violons et les solistes seront pour ce programme Benjamin Butterfield, ténor (l'Évangéliste), Stephen Varcoe, baryton (Jésus), Rosemary Joshua (soprano), **David Daniels** (haute-contre), Alan Bennett (ténor) et Curtis Streetman (basse). Le concert sera repris le 1^{er} avril (19 h 30) à la Salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal (514-987-6919), le 3 avril (20 h) au Massey Hall de Toronto (416-872-4255) et le lendemain (19 h) à la Dominion-Chalmers United Church d'Ottawa. **RB**



OSM PLAYS THE PLANETS ON FILM

The Montreal Symphony Orchestra directed by Keri-Lynn Wilson will be featured in a video concert of Gustav Holst's popular symphonic work *The Planets* on CBC TV's *Opening Night* on March 18. The film provides a three dimensional illustration of the infinity of the heavens and the movements of the celestial bodies. The film was made in November 2003 in Montreal by Amérimage-Spectra. Isabel Bayrakdarian and Tafelmusik are also featured on the same night in a program of Italian and German arias set to operas about Cleopatra, filmed from a series of concerts in January 2004. **WKC**



ALERTE À LA MOBILISATION

Le Mouvement pour les arts et les lettres (M.A.L.), lance un appel à la mobilisation des artistes professionnels au Québec devant la possibilité d'un important manque à gagner pour le ministère de la Culture et des Communications (MCCQ) dans le prochain budget du gouvernement du Québec, actuellement à l'étude. Le M.A.L. représente 15 000 artistes professionnels et travailleurs culturels. Au moment d'écrire c'est lignes (23 février 2004), les organisateurs s'apprennent à accueillir quelques 400 personnes pour une assemblée d'information sur la situation budgétaire du MCCQ. Le 24 février, la ministre de la Culture et des Communications du Québec, Madame Line Beauchamp, aura présenté aux associations nationales d'artistes son projet de filet de sécurité sociale. Par ailleurs, le Mouvement aura été entendu lors des consultations prébudgétaires du ministre des Finances ce même jour. Enfin, le M.A.L. invite ses membres et sympathisants à une grande manifestation, le mardi 9 mars, sur la Place-d'Armes à Montréal. Le thème de la manifestation: "Au Québec, la culture est dans le rouge"... Une histoire à suivre! (www.mal.qc.ca) **RB**



Royal ou 355 Côte-Richelieu, Trois-Rivières-Ouest. 5-8\$. Ligue d'improvisation à l'orgue (Orgue et couleurs). *3e match, saison régulière. Équipe Trois-Rivières contre équipe Conservatoire de Montréal.* 514-899-0644, 819-373-4457

29 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Josée Plante, saxophone; Kevin Simoneau, Jean-Simon Tessier, piano; Alexis Carrier, Cathie Paradis, percussion; Benjamin Michaud, violon.** 418-727-3706

30 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Luis Sarobe, piano; classe de Benoît Plourde, saxophone.** 418-727-3706

31 20h. CMCh. EL. **Claudia Tanguay, alto; Alexandre Chabot Leclerc, piano.** 418-698-3505

AVRIL

- 3 20h. Auditorium, 850 Bégin Sud, Alma. 30\$. Classique. **O.S. du Saguenay-lac-Saint-Jean; O.S. de Trois-Rivières; Jacques Clément, Gilles Bellemare, chefs.** Denis Dion: Le Chemin (création); Ravel: Daphnis et Chloé (e); Chostakovitch: Symphonie #5. 418-545-3409 (+>4)
- 3 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. 18\$. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** Gismonti, Morricone, Piazzolla, Lévèque, Rossini, Dufour. 418-295-2000, 514-845-4108 (←1 Québec)
- 4 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$23-40. Grands Concerts. **OSSLS] OSTR.** 819-380-9797, 866-416-9797 (←3)
- 4 20h. Salle Jean-Marc-Dion, 546 boul. Laure, Sept-Îles. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←1 Québec)
- 4 20h30. Cabane à sucre Domaine de la Tournée, 48 chemin de la Carrière, St-Jacques-de-Montcalm. 12-15\$; dîner-spectacle 20-22\$. Lanaudière Mémoire et Racines. **Un Dimanche à la cabane à sucre. Bernard Simard, guitare, chant, pieds; Pierre Laporte, violon, chant; Luc Roy, accordéon, harmonica, chant; Daniel Roy, flûtes, harmonica, os, guimbarde, chant.** Musiques traditionnelles du Québec. 450-752-6798, 888-810-6798
- 5 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Michèle Bernier-Martin, piano; Carolan Robitaille, Myriam Beaulieu, Elizabeth Gagnon Catherine Jean-Thibault, Julie Mireault, flûte; Sarah Desjardins, Jacques-Lee Ang-Houle, Maude-Côté-Gendron, violon.** 418-727-3706
- 6 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Gabriel Dionne, percussion.** 418-727-3706
- 6 20h. Cégep, Salle Lucien-Bellemare, 616 St-Rédempteur, Matane. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←1 Québec)
- 6 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. Concerts Desjardins (JMC). **Atelier d'opéra du camp musical des Laurentides.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. 514-845-4108 (←28/3 Montréal)
- 7 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←1 Québec)
- 7 20h. Maison de la culture, Théâtre de Poche, 195 rue Principale sud, La Sarre. Concerts Desjardins (JMC). **AOCML Humperdinck.** 514-845-4108 (←28/3 Montréal)



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000
SH Southern Hall

MARS

- 2 12h. NAC Studio. \$2. NAC CBC Debut Series. **Kaori Yamagami, cello; Jean Desmarais, piano.** 755-1111, 947-7000 x335
- 6 15h. Église St-François de Sales, 1 Jacques-Cartier, angle Greber, \$15-20. Masters of the Renaissance. **Musica Divina, Christopher Jackson, cond.** Philippe de Monte: Missa Inclina cor meum; motets, chansons, madrigals. 819-561-4507
- 6 19h30. Glen Cairn United Church, 140 Abbeyhill Drive, Kanata. \$8-10; \$25/family. **Kanata Symphony, Alexandre Boily, cond.; Zi Ruby Jin, piano.** Beethoven: Symphony #1; Piano Concerto #3; Egmont Overture. 726-0242
- 7 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Wanda Procyshyn, soprano; Thomas Annand, clavecin.** Bach, F. Couperin, Handel. (10h

- brunch léger, 10h15 atelier pour enfants) 819-771-6454
- 7 14h30. St. Paul's Presbyterian Church, 971 Woodroffe Ave. \$15-18. **Chandos and the Sea. Kanata Choral Society, Gloria Jean Nag, cond.; Ursula Pidgeon, organ.** Handel: Chandos Anthem #6; Stuart Calvert, David Ouchterlony, Derek Healey, Allister MacGillivray, Connie Kaldor, John Glover-Kind, Walter Kemp. (Coffee and desserts included) 592-1991
- 7 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Donna Klimoska, mezzo; Jane Perry, piano; Angela Casagrande, English horn, oboe.** Bach; Schumann; Fauré; Ravel; Alan Hovhaness. 235-3416
- 7 20h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. \$15-25. **French Choral Music. Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, dir.; Rachel Laurin, organ.** Langlais: Messe solennelle; Debussy, Duruflé, Messiaen, Poulenc, Saint-Saëns, Vilellet: motets, chansons. 234-9769, 567-7715 (←13 Montréal)
- 10 20h. NAC SH. Bostonian Bravo Series. **NAC Orchestra; Helmuth Rilling, cond.; Ottawa Choral Society; Cantata Singers of Ottawa; Opera Lyra Ottawa Chorus; Donna Brown, James Taylor, Nathan Berg.** Haydn: Die Schöpfung (The Creation). 947-7000 (←11)
- 11 12h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. Classical Encounters. **Belo Canto Wind Quintet; Dina Namer, piano.** 724-1200
- 11 20h. NAC SH. Bostonian Bravo Series. **NACO Creation.** 947-7000 (←10)
- 14 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. Music for a Sunday Afternoon. **Donna Brown, soprano; Ensembles of the NAC Orchestra.** 947-7000
- 14 19h30. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd. Gloucester. 55-20\$. Concerts Cumberland. **Thirteen Strings, Jean-François Rivest, dir.** (Réception informelle après le concert) 837-6104
- 15 12h. NAC Studio. \$2. NAC CBC Debut Series. **Winston Choi, piano.** 755-1111, 947-7000 x335
- 15 20h. NAC SH. \$20-54. **Ottawa S.O., David Currie, cond.; Andrew Tunis, piano.** Brahms: Piano Concerto #1; Liszt: Hungarian Rhapsody #2; Ravel: Rhapsodie espagnole. 947-7000
- 16 13h. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. EL. **Concert du Carême. Chœur de chambre Euphonias; Matthew Larkin, chef.** Fauré: Cantique de Jean Racine; Byrd: Mass for Four Voices; Gibbons: Anthems; Bruckner: Locust iste; Os juste; Ave Maria. 235-9804, 224-2937
- 20 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Gatineau (Hull). \$10-20. Gatineau S.O.; Chamber Music Series. **Caroline Leonardelli, harp.** 241-9627
- 21 13h30. NAC Salon. 5-10\$. Kinderconcerts (JMC). **Nathalie Picard, various instruments.** Music from the Native Americans. (aussi 15h30 en français) 947-7000 x620
- 21 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Trillium (Joan Milliken, piano; Steven Smith, cello; Cathy Rollins, flûte).** Français; Bach. 235-3416
- 22 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Sonia Pescatore, Nancy Bélisle-Pescatore, piano 4 mains.** Rachmaninov, Brahms. (10h brunch léger, 10h15 atelier pour enfants) 819-771-6454
- 27 19h30. First Unitarian Church, 30 Cleary Ave. \$15. **Carla Svéd, soprano; Claudette Denys, piano.** Tchaikovski, Rachmaninov, Rimsky-Korsakov, etc songs. 725-1066
- 27 20h. Église St-Grégoire de Naziance, 150 McLaren Est, Buckingham. \$12-22. Concerts Ponticello. **Quatuor Abyss.** Milhaud, Gershwin, Chostakovitch, Borodine. 819-771-6454
- 27 20h. NAC SH. \$46-146. Opera Lyra Ottawa. **NAC Orchestra, Tyrone Paterson, cond.; Opera Lyra Ottawa Chorus; Julie Nesralah, Agathe Martel, Warren Mok, Gary Simpson.** Verdi Rigoletto. (7pm Mezzanine Foyer FA: English Chat). 233-9200, 877-233-5972 (←29 31/3, 1/4)
- 28 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Quatuor Abyss.** Beethoven, Dvorak. (10h brunch léger, 10h15 atelier pour enfants) 819-771-6454
- 28 15h. Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar. \$10-20. **Carleton University Choir, Lisette Canton, dir.; Ken Parlee, tenor.** Brahms: Zigeunerlieder; Stravinsky: Symphony of Psalms; Chatrian; Pearsa; Hogan; Lauridsen; Raminsh. 520-5770
- 29 20h. NAC SH. \$46-146. **OLO Rigoletto.** (7pm Mezzanine Foyer FA: French Causerie). 233-9200, 877-233-5972 (←27)
- 31 20h. NAC SH. \$46-146. **OLO Rigoletto.** (7pm Mezzanine Foyer FA: English Chat). 233-9200, 877-233-5972 (←27)

AVRIL

- 1 20h. NAC SH. \$46-146. Opera Lyra Ottawa. **OLO Rigoletto.** (7pm, Mezzanine Foyer, FA: French Causerie). 233-9200, 877-233-5972 (←27/3)
- 1 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Concerts Desjardins (JMC). **Atelier d'opéra du camp musical des Laurentides.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. 514-845-4108 (←28/3 Montréal)
- 4 15h. St. John Chrysostom Church, Amprion, Ontario. \$15. **Music for Holy Week.** Biber: Requiem; Vaughan

- Williams: Five Variants on "Dives and Lazarus"; etc. **Choir and Orchestra of the Church of St. John the Evangelist, Ottawa; Gordon Johnston, conductor.** 232-4500
- 4 19h. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; La Chapelle de Québec; David Daniels, Benjamin Butterfield, Alan Bennett, Stephen Varcoe, Curtis Streetman.** Bach: Passion selon Saint Jean, BWV 245. 418-692-3026 (←1 Montréal)
- 4 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **A Merry Tale. Twelfth Night Music (actors); As We Like It (musicians).** 235-3416
- 4 20h. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. \$15-20. **In beata spe: Sacred music for Holy Week. Cantata Singers of Ottawa; Laurence Ewashko, cond.; Vienna Boys' Choir, Gerald Wirth, cond.** Bach, Palestrina, etc. 798-7113
- 4 20h. NAC SH. Special performance. **NAC Orchestra; Burt Bacharach, cond., composer; Burt Bacharach Ensemble and Singers.** Music of Burt Bacharach. 947-7000
- 7 20h. NAC SH. Audi Signature Series. **NAC Orchestra; Lawrence Foster, cond.; Pinchas Zukerman, violin, viola; Amanda Forsyth, cello.** Weber: Oberon, Overture; Bruch: Violin Concerto #1, op. 26; R. Strauss: Don Quixote, op. 35. 947-7000



Toutes les stations ci-dessous sont FM
CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>
CHUO 89.1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Dim. 9h **Musique classique**, François Gauthier



CJPK Radio Classique 99, 5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995
CKAJ 92.5 Saguenay. <http://www.cjaj.org>, 418-546-2525. Lundi 18h **Radiants, magazine artistique et culturel**, Stéphanie Gagné; 19h **Musique d'Autour du Monde**, Claire Chaine; 20h **Histoire du Royaume**, Éric Tremblay, Dany Côté; 21h **Jazzmen**, Claude Poulin. Mardi 19h **Atelier de musique de Jonquière**, Pauline Gauthier; 20h **Bel Canto**, Claude Poulin, Jean Brassard; 21h **Mélanie**, Émilie Perreault; 21h30 **En Concert**, Philippe St-Jean
CKCU 93.1 Ottawa. <http://www.ckcufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm **In A Mellow Tone**, Ron Sweetman
CKIA 88, 3 Québec 418-529-9026. Lundi 16-18h **Classique et petits papiers**, Michel Léveillé; dim. 9-11h **Couette et classique**, Pierre Dallaire; dim. 11-14h **Place à la musique**, Bruno Gauthier
Radio Ville-Marie 91, 3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radioivm.com>
SRC CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/endpoint/culturel/ram>. Montréal 100, 7; Ottawa 102, 5; Québec 95, 3; Mauricie 104, 3; Chicoutimi 100, 9; Rimouski 101, 5
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391. Mon.-Fri. 9am-1pm **Classical music**, Walter Parker

MARS

- 2 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Lachrimae. Daniel Taylor, contreténor; Sylvain Bergeron, luth; Les Voix Humaines (violes de gambe).** John Dowland: Intégrale des Sept Pavanes; etc.
- 3 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor Takacs.** Mozart: Quatuor, K. 589; Su Lian Tan: Life in Wayang; Schubert: Quatuor en sol majeur, D. 887
- 4 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre Baroque du Pacifique; Marc Destruéb, violon, dir.; Philippe Magnan, hautbois.** Vivaldi: Concerto ripieno, RV 157; Concerto pour 4 violons*, RV 567; Concertos pour hautbois*, RV 451 & 548 (*et autres instruments)
- 6 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts / SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **Valery Gergiev, cond.; Renée Fleming, Ramón Vargas,**

- Dmitri Hvorostovsky.** Verdi: La Traviata. (←6 Montréal)
- 7 8am. CBC R2. Choral Concert. **Canadian Voices. Elmer Tseker Singers, Elora Festival Singers, Pro Coro Canada, Studio de Musique Ancienne de Montréal, Tafelmusik Baroque Chamber Choir, Vancouver Chamber Choir, Tonu Kaljuste, cond.** R. Murray Schafer: Fall into Light
- 8 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre de chambre Norvègic; Van Tonnesen, dir.; Leif Ove Andness, piano.** Rameau: Dardanus, suite; Mozart: Concerto pour piano #18; Symphonie #40; Haydn: Concerto pour piano #3
- 9 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Anton Kuerti, piano; Erika Raun, violon; Yegor Dyachkov, violoncelle.** Beethoven: Sonate pour piano et violon en la mineur, op. 23; Chopin: Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur, op. 63; Schumann: Trio #1 pour piano et cordes, op. 63
- 10 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Matthias Goerne, baryton; Eric Schneider, piano.** Schubert: Eine Leichenfantasie, D. 7; Beethoven: Sechs Lieder, op. 48; Liszt-Wagner: Walhall, S. 449
- 11 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Tafelmusik; Jos van Immerseel, chef.** Beethoven: Symphonie #6, op. 68 «Pastorale»; Symphonie #5, op. 67
- 13 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts / SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **James Levine, cond.; Anja Harteros, Christine Goerke, Hei-Kyung Hong, Gregory Turay, Thomas Hampson, René Pace, Ildar Abdrazakov, Phillip Ens.** Mozart: Don Giovanni. (←13 Montréal)
- 14 8am. CBC R2. Choral Concert. **Dvork Centenary. Czech Philharmonic Choir and Orchestra; Wolfgang Sawallisch, cond.** Dvorak: Requiem
- 15 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre philharmonique de Radio-France; Myung-whun Chung, dir.; Hélène Grimaud, piano.** Beethoven: Concerto #4 pour piano, op. 58; Stravinsky: Le Sacre du printemps
- 16 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Yo-Yo Ma, violoncelle; Kathryn Stott, piano.** Debussy: Sonate pour violoncelle et piano, L. 135; Fauré: Sonate pour violon et piano #1, op. 13 (arr. pour violoncelle); Messiaen: Louange à l'éternité de Jésus; Franck: Sonate en la majeur
- 17 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de la Radio de Berlin; Ion Marin, dir.** Pärt: Cantus in memory of Benjamin Britten; Hindemith: Symphonie «Matti der Male»; Debussy: Images
- 18 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor Aviv.** Haydn: Quatuors, op. 33 #2; op. 20 #4; op. 76 #1
- 20 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts / SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **James Levine, cond.; Jennifer Welch-Babidge, Yvonne Naef, Elena Zaremba, Philip Langridge, James Morris, Richard Paul Fink, Evgenij Nikitkin, Sergei Koptchak.** Wagner: Das Rheingold. (←20 Montréal)
- 21 8am. CBC R2. Choral Concert. **Bach and the Performer. William Litterer, music critic; Howard Dyck, host.** Bach: Cantatas (various collections past and present)
- 22 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Orchestre philharmonique de Berlin; Nikolaus Harnoncourt, dir.; Luba Organosova, soprano.** Schubert: Symphonie #3, D. 200; Salve Regina, D. 676; Salve Regina, D. 223; Totus in corde languendo, D. 136; Symphonie #4, D. 417
- 23 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Martin Beyer, Hibiki Kobayashi, violon; Douglas McNabney, Yuri Cousineau, alto; Elizabeth Dolin, Guy Fouquet, violoncelle.** Schubert: Quintette à cordes, op. 163; Dvorak: Sextuor à cordes, op. 48
- 24 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Les Violons du Roy; Nicholas McGeegan, dir.** Rameau: Naïs, suite; Rebel: Les Caractères de la danse; Leclair: Soylia et Glaucus, suite
- 25 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **André Moisan, clarinète; Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano.** Farence: Trio en mi majeur, op. 44; Zemlinski: Trio en ré mineur, op. 3; Brahms: Trio en la mineur, op. 114
- 27 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts / SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **Valery Gergiev, cond.; Karita Mattila, Larissa Diadkova, Siegfried Jerusalem, Matthew Polenzani, Albert Dohmen.** Richard Strauss: Salome. (←27 Montréal)
- 28 8am. CBC R2. Choral Concert. **Ténèbres et Lumière. Studio de Musique ancienne de Montréal; Christopher Jackson, cond.** Thomas Tallis: Lamentations of Jeremiah; Lassus: Penitential Psalms for 5 voices; Guerrero: motets
- 29 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Nicholas Angelich, piano.** Liszt: Les Années de Pèlerinage (e)
- 30 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Gérald Finley, baryton; Stephen Ralls, piano.** Beethoven: Lieder; Sibelius: cydes de mélodies, op. 36, op. 37, op. 57 (e); Barber: Mélodies passagères, op. 27 (e)
- 31 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **O.S. de Montréal; Jacques Lacombe, dir.; Lang Lang, piano.** Corelliano: Symphonie #1; Beethoven:

AVRIL

- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor de guitares du Canada.** Patrick Roux Les Scènes de Cartier; Tango Contretemps go; Aux rythmes des quartiers latins; Brouwer: Canciones remotas; Borodine: Danses polovtsiennes
- 12:30am. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts / SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **James Levine, cond.; Jane Eaglen, Deborah Voigt, Yvonne Naef, Plácido Domingo, James Morris, Sergei Koptchak.** Wagner: Die Walküre. (←3 Montréal)
- 8am. CBC R2. Choral Concert. **Brno Czech Philharmonic Choir; Prague Radio S.O.; Vladimir Valek, cond.** Massenet: Marie-Magdeleine (oratorio)
- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Une semaine à Dresde.* **Philharmonie de Dresde; Marek Janowski, dir.; Angela Denoke, soprano.** Wagner: Tannhäuser (le); Rienzi, ouverture; Richard Strauss: Salomé (le); Der Rosenkavalier, suite
- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Une semaine à Dresde.* **Europa Galante; Fabio Biondi, violon, dir.; Sara Mingardo, mezzo.** Vivaldi, Hasse, Giacomelli, Geminiani
- 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Une semaine à Dresde.* **Ensemble de musique ancienne de Dresde; Norbert Schuster, dir.** Stoltzer, Köler, Schütz, Nauwach, Viadana, Colander, Weber, Praetorius



TÉLÉVISION

- ARTV** 514-597-3636. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture
- Bravo!** From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. *Arts & Minds* (Sat 6pm, Sun 7pm) and *Profiles* (Sun 6pm) may also have music-related segments
- CBC TV** Canadian Broadcasting Corporation. Montreal 514-597-6000; Ottawa 613-724-1200. *Opening Night*, Thu 7pm. <http://www.cbc.ca/openingnight>. *Sunday Encore*, Sun 1pm, <http://www.cbc.ca/sundayencore>
- PBS VPT** Public Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059

MARS

- 19h. CBC. Opening Night. **Gary Relyea; Douglas Campbell; Marcia Swanston; Bach Children's Choir; Nicholas Goldschmidt, cond.** (Benjamin Britten Festival, Ontario, Nov. 2003). Britten: Noye's Fludde / Serge Bennathan: When Grandmothers Fly Away (dance) / Susan Platts, mezzo; Canadian Opera Company Orchestra; Richard Bradshaw, cond. Wagner: Wesendonck-Lieder
- 20h30. PBS VPT. **Wood's Tea Company (at Vergennes Opera House, May 2003).** Bluegrass, American folk, Irish ballads, sea chanties. (→17)
- 17h. PBS VPT. **Andre Rieu and the Johann Strauss Orchestra (in Dublin).** (→21)
- 20h30. Bravo!. **Samuel L. Jackson, Greta Scacchi, Colm Feore.** The Red Violin (Canada, 1998, Don McKellar, writer; François Girard, dir.)
- 22h. ARTV. La Fête de la musique (Angèle Dubeau, animatrice). **Netette Workman, chanteuse rock; Steve Hill, guitare; Bernard Lagacé, orgue; Ensemble Romulo Larrea.** (→10)
- 18h30. ARTV. **Fête de la musique Lagacé.** (←9)
- 19h. CBC. Opening Night. *Practice, Practice, Practice!* Documentary about **New Brunswick Youth Orchestra** preparing for their Carnegie Hall concert / *Shadow Pleasures* (ballet based on Ondaatje's writings; Veronica Tennant, dir.) **Michael Ondaatje, narrator**
- 15h. PBS VPT. **Vermont Youth Orchestra, Troy Peters, cond.; Willem Lange, narrator.** Prokofiev: Peter and the Wolf (concert from the Elley-Long Music Center in Colchester, VT)
- 20h. Bravo!. Saturday Night at the Opera. **Opéra National de Paris.** Rameau: Les Boréades. **Richard Bradshaw, Michael Levine, hosts**
- 20h. ARTV. Grands spectacles. **London Metropolitan Orchestra, Blake Neely, chef; Chœur de l'Opéra National de Grèce; Vangelis, synthétiseurs; Jessye Norman, mezzo; Kathleen Battle, soprano (28 juin 2001, dans l'ancien temple de Zeus, Athènes).** Vangelis: Mythodea Music for the NASA Mission, 2001 Mars Odyssey
- 21h. ARTV. Grands spectacles. *Documentaire.* Mozart: Enlèvement au sérail (extraits de la production d'Elijah Moshinsky dans le harem du Palais Topkapı)
- 22h. ARTV. La Fête de la musique (Angèle Dubeau, animatrice). **Marie-Nicole Lemieux, contralto;**

- Freeworm; Ensemble La Pieta.** (→17)
- 18h30. ARTV. **Fête de la musique Lemieux.** (←16)
 - 20h. PBS VPT. **Wood's Tea.** (←4)
 - 19h. CBC. Opening Night. Holst: The Planets (music, dance). **O.S. de Montréal / Allen Kaeja:** Old Country (dance) / **Isabel Bayrakdarian, soprano; Sings Cleopatra.** Handel, Graun, Hasse, Mattheson. **Tafelmusik, Jeanne Lamor, dir.**
 - 20h. Bravo!. Canada's Butterfly: Maria Pellegrini (documentary, 2004)
 - 12h. PBS VPT. **André Rieu.** (←7)
 - 22h. ARTV. La Fête de la musique (Angèle Dubeau, animatrice). **Sao, chanteuse; Richard Raymond, piano; Ensemble Romulo Larrea.** (→24)
 - 18h30. ARTV. **Fête de la musique Raymond.** (←23)
 - 21h. ARTV. Portraits. **Alfred Brendel, pianiste.** Alfred Brendel (documentaire, BBC, 2003, à l'occasion de son 70e anniversaire)
 - 20h. Bravo!. *Carry Me Home: The Story and Music of the Nathaniel Dett Chorale.* **Nathaniel Dett chorale; Brainerd Blyden-Taylor, cond.** (documentary, 2003, Canada; 20-member choir, dedicated to the performance of works by Dett and other Afrocentric composers)
 - 20h. Bravo!. Music For A New World (documentary, about the Vancouver World Music Collective, 2000)

AVRIL

- 19h. CBC. Opening Night. **Glyndebourne Festival.** Johann Strauss II: Die Fledermaus

BRING A TEEN



Consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.
 Visit <http://teen.scena.org> for more info.
[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available
[X] sans limite / no limit

MONTRÉAL

- CNDBS** Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est
- McGill-MUS** McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547
- PdA** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112
- SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

MARS

- 19h30. **Orchestre de chambre McGill.** McGill-MUS Pollack Hall. \$15-38. 514-487-5190 [4]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 3) [50]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 2) [50]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (→ 18 20 24 27) [10]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. 514-842-2112 (→ 19) [50]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-105\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 13) [10]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. 514-842-2112 (← 17) [50]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 13) [10]
- 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (→ 25) [50]
- 24h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-105\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 13) [10]
- 25h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. 514-842-2112 (← 23) [50]
- 20h. **Les Boréades de Montréal.** CNDBS. 12-23\$. *Invenzioni stravaganti.* 514-634-1244 [100]
- 20h. **Opéra de Montréal.** PdA SWP. 43-112\$. 514-985-2258, 514-842-2112 (← 13) [10]
- 19h30. **Orchestre de chambre McGill.** McGill-MUS Pollack Hall. \$15-38. 514-487-5190 [4]
- 19h30. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-36\$. Les Envolées musicales Air Canada. 514-842-2112 [50]
- 10h30. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 21-24\$. Les Matins symphoniques. 514-842-2112 [50]

LAVAL

MARS

- 20h. **O.S. de Laval.** Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir. \$32-35. *L'effet Dupéré: le cirque réinventé.* 450-667-2040 [aucune limite]

La Scena Musicale & the music scene 2003-2004 Production Schedule Agenda de production

La Scena Musicale - Volume 9

Print Run / Tirage: 42 000

Montréal, Québec, Ottawa-Gatineau, Canadian Music Schools / Écoles de musique

Issue Numéro	Appearance Sortie	Ad Deadline Tombée (Pubs)	Artwork Maquettes
SApril 2004 <i>Science & Technology / Science et technologie</i>	March 30 30 mars	March 17 17 mars	March 22 22 mars
May 2004 <i>Piano</i>	April 30 30 avril	April 19 19 avril	April 21 21 avril
June 2004 <i>Summer festivals • 84,000 copies - national issue</i> <i>Festivals d'été • 84 000 exemplaires - numéro national</i>	May 28 28 mai	May 17 17 mai	May 19 19 mai
July / Aug 2004 <i>Summer Readings</i>	June 29 29 juin	June 16 16 juin	June 21 21 juin

Next the music scene

Print Run: 42,000

Toronto / Southern Ontario (19,000) • Winnipeg (5000) • Edmonton (5000)
 • Calgary (6000) • British Columbia (7000)

Issue Numéro	Appearance Sortie	Ad Deadline Tombée (Pubs)	Artwork Maquettes
March 2004 <i>Summer camps, Asian Music, Opera</i>	March 22	March 8	March 10

Advertising / Publicité: (514) 948-2520
<http://ads.scena.org>



École de chant

Classique, comédie musicale, chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, classes de maîtres, musique d'ensemble, atelier d'opéra, ensemble vocal, mini-concert mensuel, grand concert, théorie musicale, prép. auditions et concours... et +

Niveaux débutant à professionnel

3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145

www.studioorphee.com

LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
 - Expérience dans la gestion des contrats
 - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
 - Experienced
 - Commission negotiable
- call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

Leçons de piano

Pour enfants de tous âges

Cours pouvant être donnés en français, anglais, espagnol ou allemand
Professeure diplômée post-grad. études en Europe

Eugenia : (514) 933-2375

Notary-notaire

Joseph Silverstone

- Wills • Estate settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

Un monde de compétences
www.jolicoeurlacasse.com



Joli-Cœur, Lacasse
Geoffrion, Jetté, St-Pierre
AVOCATS

Québec
(418) 681-7007

Trois-Rivières
(819) 379-4331

Montréal
(514) 871-2800



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010 diffusart@sprint.ca

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado !
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for :

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

(514) 948-2520

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale

BANDONEON CHROMATIQUE de marque FRATEL-LI-CROSIO, en excellent état (514) 278-9780

HAUT-PARLEURS QUÉBÉCOIS pour mélomanes, conçus par Bernard Gariépy Strobl, mixeur sonore de films et séries télé. Finition sur mesure. À partir de 2500\$. Venez les écouter. <mailto:leducfrance@videotron.ca> ou (514) 495-3723. Au plaisir!

Chorale recherche choristes

LE CHŒUR POLYPHONIQUE DE MONTRÉAL (chœur attiré à la cathédrale Marie-Reine-du-Monde) recrute des choristes pour tous les pupitres. Voix juste et base musicale. Répétition les vendredis soir. Prochain concert (printemps 2004) : Theresien-Messe de Haydn. Chef : Louis Lavigne. Renseignements : (450) 465-8613

Cours / Lessons

COURS DE PIANO pour le plaisir d'apprendre, de comprendre et d'aimer la musique. Normand

Babin, tél : (514) 849-2162

PIANISTE ACCOMPAGNATRICE, propose ses services aux chanteurs pour cours, répétitions, concerts, spectacles. Marie Muller, rive sud (450) 464-8630

PIOTR GAWEK, violon individual lessons, group lessons, ensembles. Lessons for parent and child. Lessons in studio or in your home. All ages and levels. English, Polish. Performance diploma (Poland). Artist Diploma (University of Western). Montreal (514) 849-9083 pgawek@sympatico.ca

Divers / Miscellaneous

WOODWIND REPAIR SERVICE/RÉPARATION D'INSTRUMENTS À VENT. Specialized, quality repair of flutes, saxophones, clarinets. Service rapide, efficace. Craig Tél : (514) 288-4900, windrepairs@yahoo.ca

RÉVISION LINGUISTIQUE, structuration de texte, réécriture, rédaction. Daniel Desrochers : (514) 272-8430 ou daderoc@aol.com.

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 10 \$* Reach 80 000 readers for just 10 \$*
Les petites annonces de *La Scena Musicale* LSM Classified Ads
* pour 120 caractères * based on 120 characters

TÉL. : (514) 948-2520

petitesannonces@scena.org • classifieds@scena.org

LaScena Musicale

On ne vend pas la musique.

On la partage.

—Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre

espace avec nous.

Offrez un lieu de distribution.

Nous fournissons les présentoirs.

Music is not sold. It is shared.

—Leonard Bernstein

Help us by sharing your space. Become a sought after distribution spot. We provide the racks.



514 948.2520

La vie en Super Audio Super Audio Surround

JEAN-SÉBASTIEN GASCON

Audio

La *Scena Musicale* a suivi le développement de la technologie Super Audio CD (SACD). Dans cet article, nous évaluerons la caractéristique la plus accrocheuse du SACD, sa capacité de créer une ambiance, au moyen de ses cinq haut-parleurs et de son caisson réservé aux notes graves. Conçu originellement pour le DVD vidéo — cinéma maison pour recréer l'effet sonore du cinéma à la maison, la technologie multicanal est maintenant utilisée pour améliorer l'expérience musicale.

René Laflamme, président de Fidelio Audio affirme que «le SACD nous donne pour la première fois en numérique un message musical aéré avec plus d'ambiance et moins de dureté». La plupart des grandes compagnies produisent des versions SACD de leurs nouveaux enregistrements et celles qui ne l'ont pas fait s'apprentent à emboîter le pas.

Pour faciliter la transition, les fabricants ont conçu des lecteurs SACD pouvant aussi lire le format CD. De plus, beaucoup d'enregistrements SACD sont hybrides : ils peuvent aussi être lus par des lecteurs CD conventionnels.

Est-ce que tout cela est un apport réel à la musique ou est-ce un coup marketing bien orchestré? Nous avons nous-mêmes vérifié la valeur de l'un et de l'autre dans la grande salle d'écoute du magasin Son-or Filtronique. Y a-t-il une différence entre le stéréo habituel (deux canaux) et le SACD surround (multicanaux)?

Nous avons noté une nette amélioration : le concept spatial devenait mieux défini. Le mode stéréo nous a aidés à définir l'espace de la performance, alors que l'effet perçu de réverbération en SACD surround nous a transportés dans l'espace.

Voici le commentaire de Wah Keung Chan, rédacteur en chef de *La Scena Musicale* et spécialiste en musique vocale : «L'enregistrement SACD surround m'a donné l'impression d'être dans la salle de concert. Dépendamment de la qualité de l'enregistrement, je me sentais assis au milieu de l'orchestre. Les pièces chorales m'ont rappelé le temps où je chantais dans les chorales avec orchestre.»

Le format SACD surround a un fort potentiel esthétique. En plus de créer la sensation d'assister au concert, les sons des instruments apparaissent plus réels. Les limites semblent encore dépendre de l'équipement d'enregistrement et des compétences des équipes techniques.

Caractéristiques techniques du format SACD

L'essentiel de la technologie SACD, développée principalement par Philips et Sony, repose sur :

- l'augmentation des détails de la musique par une meilleure résolution sonore (la réponse de fréquence passe de 22,05 kHz à 100 kHz et la plage dynamique augmente de 96 à 120 dB).
- l'utilisation de l'enregistrement multicanal : il se rajoute généralement deux canaux à l'arrière et un autre au centre à l'avant afin de recréer l'ambiance spatiale.
- Le format SACD utilise la technologie d'enregistrement *Direct Stream Digital* (DSD), qui utilise une modulation 1-bit delta-sigma et un échantillonnage de fréquences 64 fois plus élevées que pour le CD. ■

La *Scena Musicale* has been following the development of the Super Audio CD. In this report, we look at one of the best selling features of SACD, its *Surround* capabilities, with its 5 speakers and one subwoofer. Originally conceived in DVD Video/Home Theatre to recapture the cinema feeling at home, multi-channelling is now being used to advance the musical experience.

"For the first time, through the SACD, a digital signal contains more ambiance and less hardness of sound," says René Laflamme, president of Fidelio Audio. Most of the main CD companies have now begun to produce SACD version of all new recordings, and those who haven't are in the process of doing so.

To facilitate the transition, most SACD players are capable of reading the CD format. Furthermore, SACD recordings usually come as hybrids that can be read on standard CD players.

SACD listen test

Are the benefits of SACD real or good marketing hype? We went to listen for ourselves at Son-or Filtronique's large listening room. Was there a difference between 2 channels (2 speakers) or SACD surround (multichannel)?

We noticed a clear improvement: the concept of the space became well defined. Stereo helped defined the space of the performance, while the effect of the perceived reverberation in SACD Surround transported us to that space.

According to *LSM's* editor and vocal music specialist Wah Keung Chan, "SACD surround gave me the feeling that I was in the concert hall. Depending on the recording, it felt like I was sitting amongst the orchestra. The choral piece remind me of the times I sang in the choir with orchestra."

SACD Surround has high potential. In addition to creating the feeling of being at the concert, instruments come alive appearing more true to life. The limitation seems to rest on the quality of the recording equipment and the skill of the recording engineer.

Features of the SACD

The Super Audio CD (SACD) was developed by Phillips and Sony with the following capabilities:

- Increase musical detail by improving the aural resolution (Frequency response increased from 22.05 kHz to 100 kHz and the dynamic range went from 96 dB to 120 dB).
- The ability to use multi-channelling adding two rear speakers, plus one speaker in the centre to recreate the spatial ambiance.
- The SACD format is based on the "Direct Stream Digital" (DSD) recording technology that uses a 1-bit delta-sigma modulator that allows 64 times more detail than the standard CD. ■

[translated by Wah Keung Chan]



Wah Keung Chan et René Laflamme

Notes

Composantes du système utilisé pour le test / Equipment used for the test :

- DVD/SACD Player : Lexicon DT-10
- Krell Home theater standard
- Sonus Faber Cremona 5.1

SACD écoutés

1. *Credo*, Hélène Grimaud et le Chœur et l'Orchestre symphonique de la Radio suédoise
2. *Troisième Symphonie* de Mahler par l'Orchestre symphonique de San Francisco et Michael Tilson Thomas
3. *So Real*, par Warren Berhardt avec Jay Anderson et Peter Erskine

Testez le format SACD du nouvel enregistrement de Fidelio Audio / Sample the SACD format

Launch of the new recording of Fidelio Audio: Frantz Liszt's *Via Crucis* and Théodore Dubois's

Les Sept paroles du Christ – Chœur de Radio-Ville-Marie directed by Simon Fournier and Régis Rousseau organ.

29 mars à 18 h. March 29 at 6 p.m. Son-or Filtronique

Activité audio

Écoute commentée par Yannick Nézet-Séguin du dernier disque de l'Orchestre Métropolitain et de Karina Gauvin.

Au programme : la *Quatrième Symphonie* de Mahler. Chez Environnement électronique, le 26 mars 2004 à 18 h
jsgascon@scena.org

La Scena Musicale

La référence en musique classique
The Reference to Classical Music

- Articles
- Entrevues
- Critiques de CD
- Le calendrier canadien de musique classique
- Actualités
- Communiqués
- Horaires de diffusions sur le Web
- Sortez votre ado!



- Articles
- Interviews
- CD Reviews
- The Canadian Classical Music Calendar
- Classical Music News
- Press Releases
- Webcast Scheduler
- Bring a Teen!

WWW.SCENA.ORG

La Scena Musicale
514 948.2520 • info@scena.org



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Chapelle historique du Bon-Pasteur La maison de la musique

15^e anniversaire (1988–2003)

Artiste résident :

Nicolas Gilbert, compositeur

Mars 2004

**LES INTÉGRALES et LES CYCLES
pour le 15^e anniversaire**

Jeudi 4 mars 20 h

Récital

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire
Rameau, les œuvres pour clavier (1^{er} de 3 concerts)

Yves G. Préfontaine, clavecin

Œuvres de Rameau : *Premier livre* (1706), *Pièces de clavecin* (1724) et autres pièces pour clavecin

Dimanche 7 mars 15 h 30

En concert

LES CYCLES pour le 15^e anniversaire

La Bonne Chanson

Marc Boucher, baryton; Esther Gonthier, piano

Œuvres de Fauré, Hahn, Ravel, Poulenc, Ibert

Jeudi 11 mars 20 h

Musique de chambre

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire

Chostakovitch, Les Quatuors (4^e de 6 concerts)

Le Quatuor Arthur LeBlanc : Hibiki Kobayashi, violon;

Brett Molzan, violon; Jean-Luc Plourde, alto;

Ryan Molzan, violoncelle

Chostakovitch, *les Quatuors n^o 8, 13 et 9*

Jeudi 18 mars 20 h

Récital

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire

Mozart, les Sonates

Ludwig Semerjian, pianoforte, avec la participation exceptionnelle du Trio Kontraste Köln : Sylvie Kraus, violon; Christian Goosses, alto; Werner Matzke, violoncelle

Mozart, *Sonate, Quatuor avec piano en sol mineur, K. 478,*

Quatuor avec piano en mi bémol majeur, K. 493

Dimanche 21 mars 15 h 30

En concert

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire
Beethoven - violoncelle et piano (2^e de 3 concerts)

Yegor Dyachkov, violoncelle

Jean Saulnier, piano

Beethoven, *Sonate n^o 2 en sol mineur (opus 5, n^o 2)*

Sonate n^o 4 en do majeur (opus 102, n^o 1)

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H2J 1C3

Renseignements : (514) 872-5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons

Ville de Montréal

Au rayon du disque

Off the Record

MARC CHÉNARD et PAUL SERRALHEIRO

Jazz

String Trio of New York

Gut Reaction

OmniTone 12202 (62 min 17 s)

Formule plutôt exceptionnelle en jazz, le trio à cordes peut bien jouer avec autant de verve que les ensembles constitués de batterie, saxes et cuivres. Preuve à l'appui, le String Trio of New York a de quoi éblouir, car les musiciens qui le constituent, le violoniste Rob Thomas, le guitariste acoustique James Emory et le contrebassiste John Lindberg, sont d'incontestables virtuoses. Même s'ils sont capables de faire grand étalage de leur dextérité (qu'il suffise d'écouter la première et la dernière des neuf plages de cette séance enregistrée en direct dans un club de leur ville en 2002), ces hommes de métier savent aussi contenir leurs élans (pages 3, 5 et 8). Doués comme ils le sont, ce n'est pas le bagage



musical qui leur manque, car on y entend autant des influences de blues et de folk que des tournures réminiscentes du Hot Club de France, des lignes be-bop virtuoses et quelques douces mélodies évocatrices des musiques de salon d'antan. Pourtant, ils intègrent intelligemment tous ces éléments, quitte à les faire éclater dans leurs solos. Côté répertoire, le trio n'aborde que des compositions originales, dont deux tryptiques, le premier du bassiste (*Nature, Time, Patience*) et le second commandé au trompettiste Dave Douglas (*In so Many Worlds*, dédié à la mémoire du pianiste Jaki Byard). Soulignons aussi que cet enregistrement vient marquer les 25 ans de l'ensemble (dont le violoniste est le seul nouveau membre). Comme ce trio reste encore l'un des secrets les mieux gardés de la scène contemporaine du jazz, souhaitons que ce disque puisse rehausser leur profil. **MC**

François Théberge: Elenar

Jazzland Acoustic

56 min 36 s

Of the recent releases in Canadian jazz that feature medium-sized bands—most of which contain competent playing by articulate, skilled musi-

cians—François Théberge's *Elenar* stands out for the quiet yet memorable personality of the compositions and arrangements. A Montreal-born reed player, composer and arranger, Théberge studied and worked for a time in the United States before moving to France to establish a career as a performer and teacher. With a dozen releases under his belt, including one featuring the music and the playing of Lee Konitz, Théberge is a veteran, and this latest project finds him with some committed long-term collaborators.

Elenar (taken from the idea of "L and R", i.e. "Line and Rhythm") works because of the breadth of musical voices it exploits (clarinets, flutes, saxophones, and brass of all sorts) and because this wide palette is brought to life by distinctive voices: reedists Richard Lalonde, Jean Frechette, and Yannick Rieu; trumpeter Stéphane Belmondo; trombonist Muhammad Abdul Al-Khabyr; pianist Alain Jean-Marie; with support from a rhythm section made up of Paul Imm on bass and Alan Jones on drums. The group is augmented on "Less Sphere" by trombonist David Gott and on "Flies" by flutist Lionel Belmondo.

From the somewhat lazy opening of the CD (ironically called "Chicane", from which one expects a scorcher), we get a slowly evolving modal vamp that eventually builds to some interesting themes and counterthemes and yields some inspired soloing that is sustained throughout the disc's 10 tunes, the most noteworthy being the Kurt Weill-like "Adnimals," the light modal quasi-bossa of "Jardim," and the gently climactic "Less Sphere." Rhythm and line are varied, as textures drop to a basic rhythm trio at times, then expand into backgrounds swells with interwoven counterpoint and choral writing, somewhat by the book at times, but always contemplative and often ear-stretching. **PS**

Atomic "Boom Boom"

Jazzland Acoustic

56 min 36 s

Right from the opening bars of the music on this disc, we know we are in for surprises. Scurrying rhythms cut up by largo drum phrases and ensemble theme fragments punctuated by drum splashes and splurges—this is not conservatory stuff, nor is it museum-piece historically accurate renditions of the previously attempted, previously accomplished and, worst, the previously heard. This is music that takes chances but never threatens the listener with over-your-head haughtiness or emperor's-new-clothes experimental pretensions. The alternating intensity and lyricism of "Feets From Above," the edgy Tristano-meets-Monk of



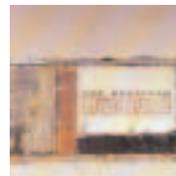
"Re-Lee", and the title cut's forward tumbling momentum, set by an insistent bass figure that is part Grieg, part William Parker, confirm that we are nowhere near the museum. This is music with fire that stretches and veers off the paths, like a little red riding hood in search of new, more wondrous flowers, who confronts the wolf before he has a change to dress up as grandma.

Atomic, which, their press release tells us, "grew out of the reaction against the so-called 'mountain jazz' (or ECM school)" brings together some of Sweden and Norway's top musicians who combine a variety of influences, both American and European. They include Fredrik Ljungkvist on tenor and clarinet; Magnus Broo on Trumpet; Hårvard Wiik on piano; Paal Nilssen-Love on drums and percussion; and Ingebrigt Håker Flaten on bass. The Oslo-based Jazzland Recordings is a label to watch out for on the creative fringe of jazz, and Atomic is a band to catch when it comes around to the jazz festival nearest you. **PS**

Joe Sullivan Big Band

Effendi FND 041 (75 min 50 s)

Si vous n'étiez pas au concert donné le mois dernier par le «pas mal big» band de 18 musiciens du compositeur et trompettiste Joe Sullivan, vous pouvez vous rattraper avec le premier disque de son ensemble. Lancé par la florissante maison de disques Effendi Records, cet enregistrement est le premier titre à son catalogue pour ce genre de formation. Réalisée en studio en juin 2002, cette plus que généreuse séance d'environ les 76 minutes regroupe 10 morceaux du leader et un autre du saxo baryton Jean Fréchette, l'arrangeur attitré de la Bottine Souriante. Le chef du groupe, pour sa part, offre deux suites, la première, *Icebreaker*, en deux sections, et la seconde, *Golden Arrow Suite*, en quatre, écrite en hommage à son regretté collègue Laflèche Doré, disparu bien trop tôt en 1993. En tout et partout, il s'agit d'un ensemble très bien huilé qui s'exécute selon les règles de l'art, les compositions obéissant à tous les points de vue aux conventions de l'écriture jazzistique d'orchestre mise au point durant les années 60 et 70. Outre le ténor André Leroux qui, lui, ose un petit peu de folie, les autres solistes restent plus timides et se campent sagement dans les structures harmoniques et formelles des morceaux. Comme le tout est si bien figolé, on ne peut s'empêcher de sentir une certaine lassitude à l'écoute de cette (plus que longue) surface. Mais quand on se cantonne dans un style aussi familier que celui-là, sans périls ni surprises, il en résulte une œuvre où l'art cède le pas à l'artisanat. **MC**



La filière asiatique : second volet

Questions ethniques et dimensions politiques



Masaoka Koto

En considérant la riche histoire de la musique afro-américaine, on ne saurait passer sous silence l'enjeu racial. À la manière d'une grande ombre jetée sur son histoire, le clivage entre Noirs et Blancs aux États-Unis persiste toujours, suscitant autant de tensions et de débats que de disputes parmi ses citoyens. Aussi indéniable soit-elle, cette réalité tend à occulter celle de la grande mosaïque culturelle qui comprend beaucoup d'autres ethnies, notamment un nombre considérable de gens appartenant à d'autres minorités dites « visibles ».

À ce titre justement, les Américains de souche asiatique forment une tranche significative des quelque 300 millions de citoyens des États-Unis, leur présence sur ce territoire remontant bien avant le siècle passé. Tous comme les Noirs, cette race a elle aussi été la cible de discrimination, l'un des ces plus sombres épisodes s'étant déroulé durant la Deuxième Guerre mondiale, alors que bon nombre de descendants japonais ont été incarcérés sans aucune forme de procès dans des camps de prisonniers. Si profonde a été la blessure que ses victimes ont gardé le silence après coup, chose que leur progéniture a refusé d'accepter de faire.

C'est ainsi qu'une génération plus militante d'asiatiques s'est fait entendre à compter des années 70. Résolus à lever le voile sur les injustices commises, certains d'entre eux se sont organisés par le militantisme social et, de manière connexe, par le développement de coopératives artistiques. Foyer culturel particulièrement actif à cet égard, la ville de San Francisco abrite une importante population de souche orientale, tant japonaise que chinoise, indienne ou autre. C'est là, justement, qu'on retrouve une certaine communauté de ces musiciens qui gravitent dans l'univers du jazz.

Têtes d'affiche

Parmi les chefs de file de cette mouvance, le pianiste Jon Jiang représente bien cette fusion d'éléments américains et orientaux. Durant les années 80 et 90, il s'est fait connaître par quelques disques publiés par l'étiquette italienne Soul Note (Self Defense! et Tiananmen), réalisés à la tête d'un octette, le « Pan Asian Arkestra ». Plus récemment, il a travaillé avec David Murray, le plus souvent en duo, mais parfois en invitant ce dernier à participer à ses projets orchestraux. Bien qu'ayant embrassé plus franchement des causes politiques par le passé, il semble avoir pris quelque peu ses distances avec la tangente revendicatrice, que Charles Mingus, une figure inspirante pour le pianiste, aurait bien apprécié. En 1987, il a mis sur pied avec le saxophoniste Francis Wong et le percussionniste Anthony Brown la compagnie de disques « Asian Improv » en plus de s'engager dans l'organisation du *Asian American Festival*, événement artistique multiculturel dont la plus récente édition a été tenue dans quatre villes.

Autre musicien de marque, le saxophoniste baryton Fred Ho n'est pas du genre à mettre de l'eau dans son vin. Il ne se sent pas seulement concerné par les

revendications mettant en cause sa propre race, mais bien toutes les causes, celles des démunis sociaux, ou des mouvements féministes, gais et lesbiens, etc. Ses préoccupations débordent celles de sa seule communauté qui, elle, le tient plutôt à distance, d'autant plus qu'il ne vit pas en Californie, mais bien dans la région new-yorkaise. Dirigeant pour sa part le « Afro Eurasian Orchestra », une formation dont le nombre de musiciens tourne généralement autour des six, il se sert d'une palette d'instruments ethniques et n'hésite pas à ajouter quelques ingrédients rythmiques de la *pop music*, voire des textes explicites sur ses positions idéologiques.

Marquée par la diversité, cette variante asiatique du jazz touche plusieurs ethnies à la fois et il n'est pas rare de retrouver chinois, japonais, coréens ou philippins dans une même formation, avec aussi quelques-fois des Blancs ou des Noirs. Bien qu'inscrits sous cette bannière, ne serait-ce que par convenance, tous les représentants de ce créneau sentent que le mot *jazz* est beaucoup trop restrictif. La joueuse de koto Miya Masoaka (dont il a été question le mois dernier dans le survol du jazz japonais) nie pour sa part son appartenance au jazz, même si elle a réalisé un disque consacré à la musique de Monk.

« Avant » et « après » Mao

Mis à part ces deux grandes cultures orientales, il faudrait bien parler d'un pays comme l'Inde, dont la musique a influencé plusieurs jazzmen états-uniens, Coltrane en tête, mais le manque d'espace ici ne nous le permet pas. En ce qui concerne la Chine, les relations entre elle et le jazz ne sont pas aussi nombreuses que celles qu'entretient la note bleue avec le Japon, mais elles ne sont pas inexistantes non plus. Comme on peut le deviner, la révolution communiste de 1949 a banni cette musique, même si elle n'était pas si nouvelle au pays. En fait, la filière remonte au début des années 20 lorsqu'un orchestre dirigé par un certain Jimmy Lequime, un saxophoniste canadien, se produisait dans un café de Shanghai, ville qui abritait la plus grande communauté internationale. En 1926, des artistes noirs américains comme Albert Nicholas, Valaida Snow (une trompettiste) et Jack Carter ont fait les belles soirées dans des hôtels et cafés de cette métropole. Parmi ceux-ci, le pianiste Teddy Weatherford, qui a vécu en Chine jusque dans les années 30 et n'est jamais retourné chez lui... Qui plus est, certains vieux musiciens chinois continuaient de jouer dans un vieux style swing, et ce, plus de 50 ans après l'arrivée de ces premiers hérauts (Information transmise par le journaliste torontois Mark Miller qui rédige en ce moment une histoire de la dissémination du jazz dans le monde. L'ouvrage paraîtra vers la fin de cette année).

Par delà ces aléas historiques, il faut également préciser que la pratique de l'improvisation collective si chère au jazz est tout à fait inconnue dans la tradition chinoise, comme l'a souligné Jon Jiang dans un article de fond paru dans le magazine *Jazz Times* l'automne dernier (« East Meets Left: Politics, Culture, and Asian American



Jour et Nuit

Lunch,
Cocktails
& Dinner

⬇ 2060, rue Aylmer, Montréal

McGill

(514) 842-8656





Fred Ho

Jazz» par Bill Shoemaker dans *Jazz Times*, sept. 2003). En revanche, cela n'exclut en rien l'ouverture de ce peuple pour cette musique. Durant les années 90, un festival de jazz a vu le jour à Beijing, fondé par un ex-attaché culturel du consulat des Pays-Bas. Plus récemment, des groupes étrangers ont réussi à se produire dans le pays et on pense ici au grand orchestre euro-américain du pianiste helvète George Gruntz et aussi, retour intéressant de l'histoire, notre pianiste François Bourassa.

Par delà ces faits, force est de constater que le jazz ne se nourrit pas juste de toutes sortes de musiques mais bien des valeurs et traditions de peuples qui se mélangent de plus en plus. Cette filière asiatique en est donc un exemple constitué de plusieurs différents volets, dont seuls quelques-uns ont été traités dans ce survol. Outre l'Inde, il y a aussi le Vietnam, les Philippines et la Corée qui mériteraient d'être explorés, sans compter les autres parties de cet énorme continent asiatique, avec le Proche et le Moyen-Orient par dessus le marché. Avec l'essor sans précédent des économies de cet autre monde, la Chine en tête de peloton, des nouveaux changements sont à prévoir dans toutes les sphères, arts et culture compris. Ainsi, dans l'introduction de son disque de 1971, *The Afro Eurasian Eclipse*, Duke Ellington lui-même prédisait, à la lumière de Marshall McLuhan, que le monde allait «s'orientaliser» de plus en plus, au point que nul ne pourra plus reconnaître sa propre identité... asiatiques inclus.» ■

Pour de plus amples renseignements sur les artistes reliés à cette filière asiatique, vous pouvez consulter les sites Web suivants :

- www.asianimprov.com (abrite des biographies d'artistes, calendrier d'événements et catalogue d'une maison de disques)
- www.miyamasaoka.com
- www.kalvos.org/hofred.html (site du saxophoniste Fred Ho)

The Right Bow (continued from page 26)

Pernambuco

Historically, most bows are made with pernambuco wood due to its combined strength and flexibility. Pernambuco is a derivative of the Pau-Brazil or *Caesalpinia echinata* tree. Although other tropical woods such as snake-wood, ironwood and brazilwood are popular for the performance of baroque music, pernambuco is still the most prized material for bows.

One of the main reasons, though not the only one, for the proliferation of the production of bows made from new materials such as carbon fiber is the depletion of the stock of pernambuco. Although attempts to protect the rare wood have been recorded as early as 1605, notably the "Pernambuco Wood Proclamation" signed by Phillip II of Portugal, pernambuco is growing scarce.

Thomas Wilder, of Wilder and Davis Lutherie in Montreal, is at the head of a project to raise funds for the promotion of the preservation and sustainable use of pernambuco. The *PAU-Brazil Conservation Project* intends donate the funds raised from the publication of a collaborative work on the repair, restoration and conservation of stringed instruments and their bows. For more information about the project please visit www.pau-brazil.com.

(The fear that pernambuco will become extinct is shared by others outside the musical community. Pernambuco wood extract is being tested for use in the treatment of cancerous tumors with encouraging results according to research done by Professor Angelo José Camarotti and Ivone Antônia de Souza of the Federal University of Pernambuco. The extract has proven to inhibit tumor growth, with success rates of up to 87.1%. The depletion of the sources seriously threatens the future of this promising therapy.) ■

Du neuf dans ces pages

Peut-être l'avez-vous remarqué le mois dernier, le jazz prend de plus en plus de place dans *La Scena Musicale*. Non seulement sommes-nous passés de deux à trois pages, mais celles-ci occuperont désormais la dernière de chaque numéro. On trouvera aussi l'intitulé de l'article vedette en page couverture. Dans les mois qui viennent, nous comptons même élargir notre couverture de toutes ces musiques d'improvisation qui foisonnent autant ici qu'ailleurs. Pour assurer sa transformation en une section à part entière, de nouveaux collaborateurs et de nouvelles chroniques viendront s'ajouter (notamment notre calendrier mensuel *Jazz Plus*, à compter d'avril), le tout agrémentant le traditionnel article de fond et les recensions de disques plus nombreuses et concises que par le passé. Cela dit, vos commentaires et suggestions, de même que toute information pertinente au calendrier seront les bienvenus. Vous pourrez les transmettre à l'adresse suivante : jazz@scena.org.

LSM Jazz News

For those who picked up last month's issue, you may have noticed that LSM's jazz content has expanded. Indeed, from its previous two pages, this section now in the making has increased to three. But there's more: not only will its lead article be listed on the cover, but these pages have now been assigned a set location at the back of each copy. And we're only just beginning, because over the next few months, new contributors and features covering the wide expanse of jazz and other improvised musics will enable us to offer a more varied coverage of activities, both local and beyond. And on that note, keep an eye on next month's issue when we will be introducing our monthly calendar *Jazz Plus*. Of course, all comments, suggestions and event listings are welcome and can be forwarded to jazz@scena.org.

En attendant de mettre la touche finale à notre calendrier *Jazz Plus*, voici une sélection de quelques spectacles et artistes à voir ce mois-ci.

As we are fine tuning the Jazz Plus calendar for next month, here are a few selected listings of some noteworthy musicians and performances to catch throughout the month.

Code des styles / Style key

- A** : acoustique
- V** : vocal
- E** : électrique (fusion)
- Ac** : actuel, improvisé, expérimental

Tous les mercredis du mois

Mercredimusic : Lori Freedman (clarinettes) + invités.
Casa Obscura, 20h30, 514 527-0592 (Ac) Contribution volontaire

Vendredi 5

«Jazz au féminin» : Lorraine Desmarais Quintet (avec Jane Bunnett et Ingrid Jensen).
Salle du Gesù, 20h, 514 861-4036 (A)

Lundis 8 et 15

Trio Derome Guilbeault Tanguay.
Le Cheval Blanc, 21h, 514 522-0211 (A)

Mardi 9

Ivanhõe Jolicœur et Bathyscaphe.
L'Escogriffe, 22h, 514 842-7244 (E)

Vendredi 12

Pierre Cartier / Chansons-jazz de la Belle Espérance.
Maison de la culture Frontenac, 20h, 514 872-7882 (V) Gratuit

Samedi 13

Pierre Cartier / Chansons-jazz de la Belle Espérance.
Maison de la culture Côte-des-Neiges, 20h, 514 872-6889 (V) Gratuit

Samedi 20

Quatuor Frédéric Alarie.
Église unitarienne de Montréal / Série Jazz & Justice, 20h, 514 251-1777 (A)

Jedi 1^{er} avril

The Jeri Brown Con Chord Singers.
Salle Oscar-Peterson de l'Université Concordia, 20h, 514 848-4848 (V)

La **SODEC** félicite
M. Yves Beaupré pour
son *Prix OPUS* –
Reconnaissance à
un facteur d'instruments.

Parce que
notre culture
est une force.

Société
de développement
des entreprises
culturelles

www.sodec.gouv.qc.ca

Québec



YO-YO MA
obrigado
BRAZIL
LIVE IN CONCERT

The follow-up recording to the
Grammy® Award winning *Obrigado Brazil*
and the first Live album of Yo-Yo Ma's career.

Obrigado Brazil - Live In Concert
includes 9 brand new Latin tracks from
bossa nova to tango.

Featuring renowned Latin artists like
Rosa Passos, Paquito d'Rivera,
Cyro Baptista, and others.



WITH
BONUS
DVD

also available

OBRIGADO BRAZIL



www.yo-yoma.com www.sonyclassical.com www.sonymusic.ca

BESOIN DE DESIGN IMPRIMÉ ET WEB?

*sites Web, affiches, dépliants, publicités,
cartes de visite ...*

LOOKING FOR PRINT AND WEB DESIGN?

web design, posters, flyers, ads, business cards ...

**LA SCÈNE VOCALE
DESIGN**

[HTTP://DESIGN.SCENA.ORG](http://DESIGN.SCENA.ORG)

INFOGRAPHIE / GRAPHIC SERVICES
514 274.2199 LSV@SCENA.ORG

Hébergement de sites Web pour les artistes
Web hosting for artists
à partir de / from 14,95 \$ / par mois/month

Hydro Québec
présente

Pro Musica

Pro Musica | (514) 845-0532
www.promusica.qc.ca

SÉRIE ÉMERAUDE MARS 2004

Théâtre Maisonneuve
20 h

Billets : 25 \$, 20 \$ 12 \$
(taxes et redevance en sus)

Lundi, 1er mars

LEON FLEISHER, *piano;*
CHO LIANG LIN, *violon;*
DANIEL PHILLIPS, *alto;*
GARY HOFFMAN, *violoncelle*

Programme : Brahms, Quatuors avec piano, op. 60 et 26

Lundi, 15 mars

VLADIMIR LANDSMAN, *violon;*
CARMEN PICARD, *piano*

Programme : Pugnani / Kreisler, Beethoven, Prokofieff,
Chostakovich, Frolov

Mardi, 23 mars

QUATUOR DE LEIPZIG (*cordes*)

Programme : Beethoven, Berg, Brahms



Théâtre Maisonneuve
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245
Redevance et frais de service.

présenté par :



SÉRIE TOPAZE FÉV./MARS 2004

Cinquième Salle
Dimanche, 11 h

Billets : 22 \$, 10 \$
(taxes et redevance en sus)

Atelier d'éveil musical pour enfants de 5 à 10 ans,
pendant les concerts

Coût 3 \$/enfant (max. 35 enfants) Renseignements et réservations :
Promusica (514) 845-0532

7 mars

QUATUOR RENOIR (*cordes*)

Programme : Quatuor en ré majeur, Hob.III.79, de Haydn
Quatuor en la majeur, op. 41, de Schumann

28 mars

**TRIO DE GUITARES
DE MONTREAL**



Cinquième salle
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au réseau Admission
1-800-361-4595



CONSEIL DES ARTS
DE MONTREAL



Elegance,
beauté et raffinement



Azulão

Isabel
Bayrakdarian

opéra

opéra

James Parker

piano

Violoncelle
Violoncelle de chambre



MVCD 1164

« ... tout comme la beauté et la souplesse de sa voix,
que rehausse l'accompagnement des violoncelles.
Tout y est : la délicatesse des aigus, la richesse du
registre mezzo, les roulades virtuoses. La qualité
du style et l'interprétation sont remarquables... »

Véronique Robert, L'Actualité



Distribution Canada
Universal Music Group
www.cbcrecords.ca

CENTRE MUSICAL CAMMAC
Lac McDonald
Lake McDonald

CAMMAC MUSIC CENTRE

PLUS DE 50 ANS • OVER 50 YEARS

Dans les
magnifiques
Laurentides
In Quebec's
beautiful
Laurentians



CAMMAC

VIVRE EN MUSIQUE
THE MUSICAL LIFE

www.cammac.ca • national@cammac.ca

Information : (819) 687-3938 • 1 888 622-8755

Programme • 2004 • Program

DU 27 JUIN AU 22 AOÛT • JUNE 27 - AUGUST 22

Semaine 1 • Week 1

ATELIERS INTENSIFS • INTENSIVE WORKSHOPS

Voix - Voice: Jan Simons, Lyne Fortin, M.-A. Béliveau
Harpe celtique - Celtic harp • Poterie - Pottery

Semaine 2 • Week 2

MUSIQUE ANCIENNE • EARLY MUSIC

Francis Colpron, Christopher Jackson, Laura Pudwell, etc.

Semaine 3 • Week 3

BACH NOUS JAZZE • BACH AND ALL THAT JAZZ

Brandebourgeois - Brandenburg concertos • Stage band, etc.

Semaines 4 et 5 • Weeks 4 and 5

MUSIQUE DE CHAMBRE • CHAMBER MUSIC

Quatuor Bozzini

Semaine 6 • Week 6

VENTS D'AFRIQUE • WINDS OF AFRICA

Vents et jazz - Winds and jazz • Quintette Pentaèdre

Semaines 7 et 8 • Weeks 7 and 8

CHANT CHORAL ET PLUS • CHORAL MUSIC AND MORE

Lisette Canton, Bob Bachelor, Patricia Abbott, Elissa Bernstein, etc.



Yamaha carbon fibre bows combine traditional craftsmanship with modern technology. They offer the same superb response, balance, playability and tone that you expect from pernambuco wood, without the cost and fragility. Their exceptional durability means that they are better suited to withstand aggressive playing and extreme climates while still sensitive to the touch.

No matter where you take them, Yamaha's carbon fibre bows will deliver the performance that you desire.

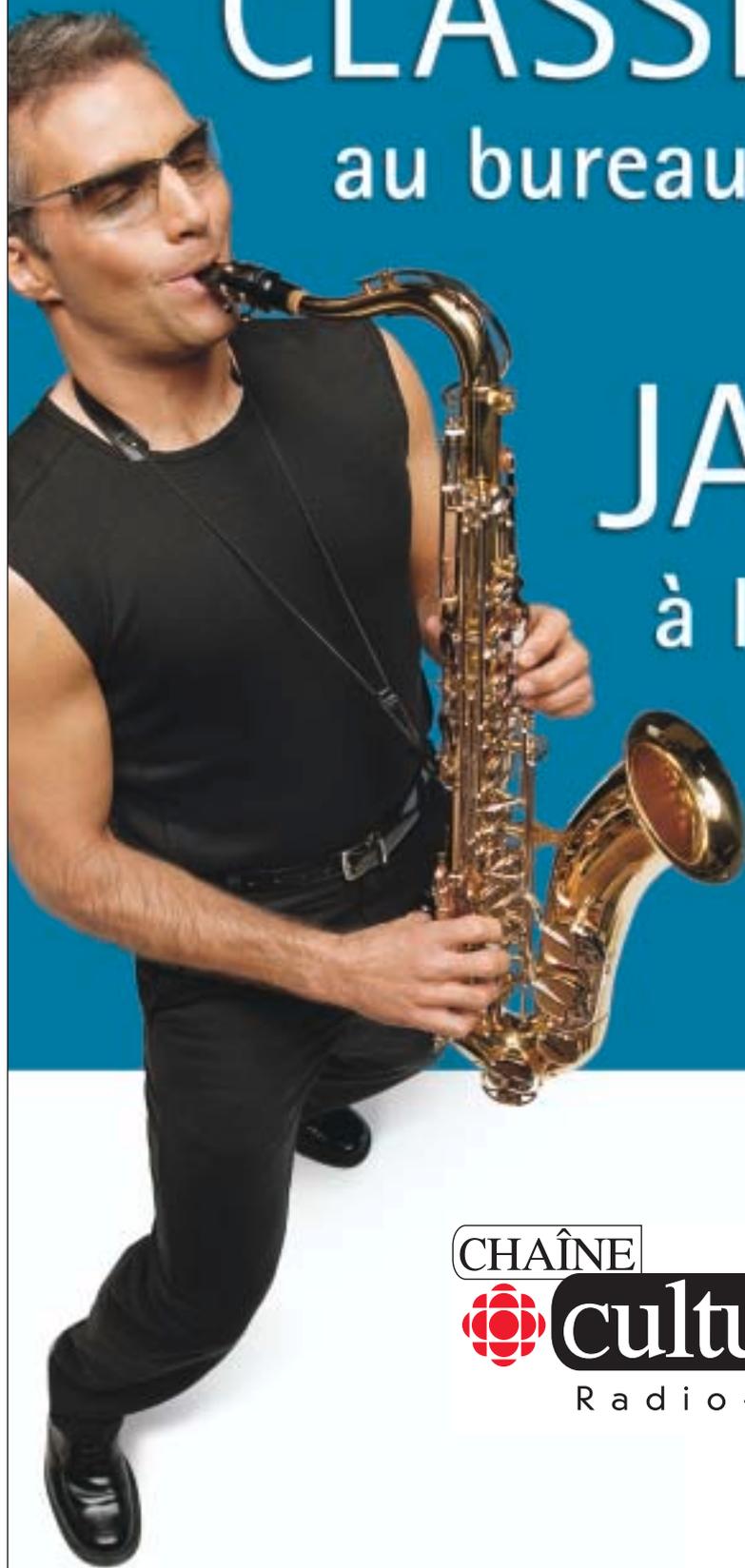
The pernambuco of carbon fibre bows.



©2004 Yamaha Canada Music Ltd., Band & Orchestral Division, 135 Milner Ave. Toronto, Ontario, M1S 3R1
Yamaha is a registered trademark of Yamaha Corporation. All rights reserved. www.yamaha.ca

CLASSIQUE
au bureau

JAZZ
à l'apéro



CHAÎNE



culturelle radio

Radio-Canada

www.radio-canada.ca/radio

95.3^{FM}
Québec

100.7^{FM}
Montréal

102.5^{FM}
Ottawa-Gatineau